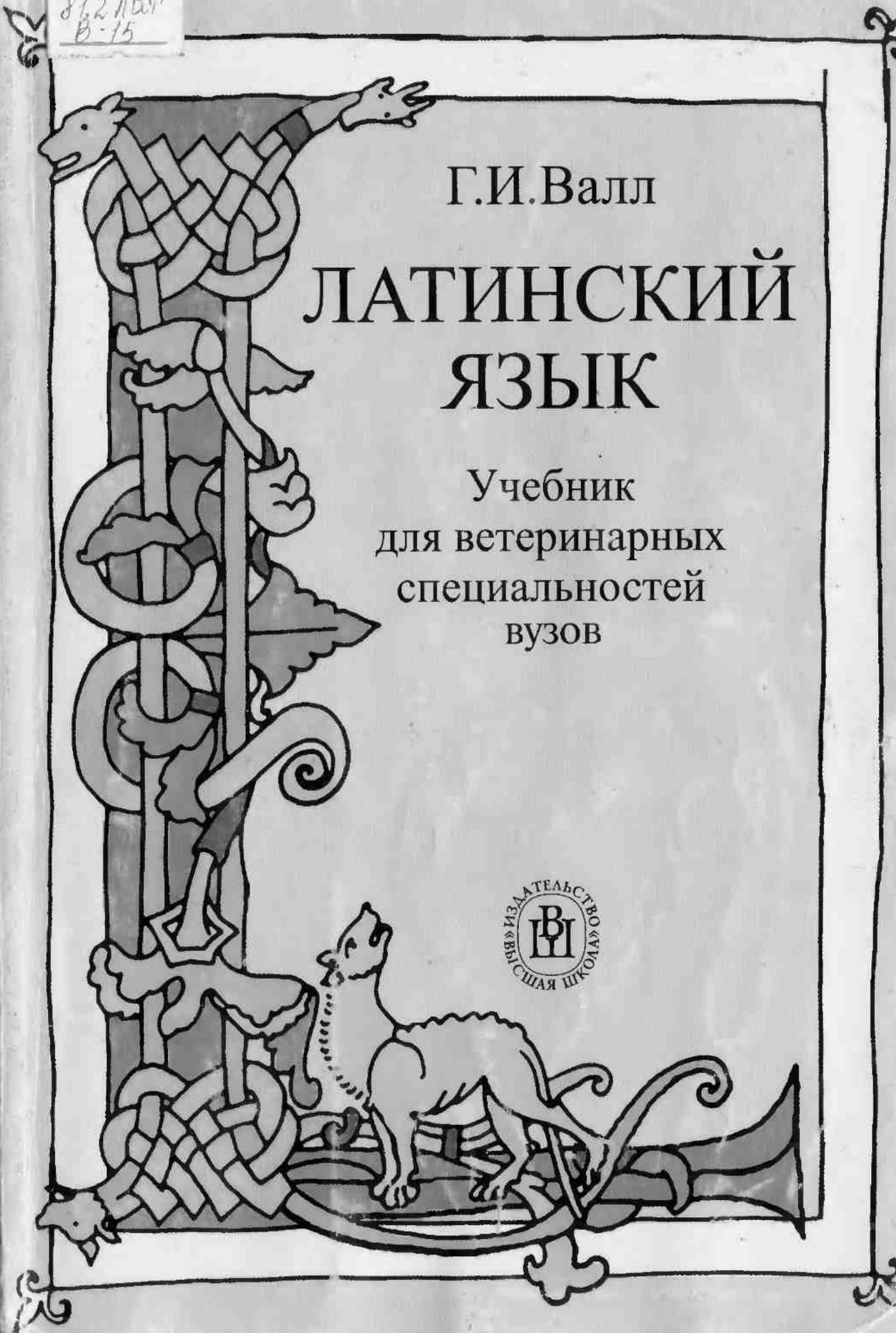


87.2 ЛОС
В-15

Г.И.Валл

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Учебник
для ветеринарных
специальностей
вузов



Г.И.Валл
**ЛАТИНСКИЙ
ЯЗЫК**

Учебник
для ветеринарных
специальностей
вузов

Издание второе,
исправленное
и дополненное

*Допущено
Министерством образования
Российской Федерации
в качестве учебника для студентов
высших учебных заведений*

УЧЕБ. АБОНЕМЕНТ № 3
К В Г С Х А



Москва
Высшая школа
2003

УДК 811.113
ББК 81.2Лат
В 15

Рецензенты

кафедра иностранных языков Московской ветеринарной академии имени К.И. Скрябина (зав. кафедрой А.Р. Белоусова), и р. вет. наук проф. Г.М. Удовин (Оренбургский сельскохозяйственный институт)



Валл, Г.И.

В 15 Латинский язык: Учебник для ветеринарных специальностей вузов/Г.И. Валл. — 2-е изд. перераб. и доп. — М.: Высш. шк., 2003. — 237 с.: ил.

ISBN 5-06-004251-0

Цель учебника — сформировать навыки и умения практического применения клинической, анатомической, зоологической и ботанической терминологии. Программный материал изложен в 27 занятиях. Большое внимание в учебнике уделено самостоятельной работе студентов в разделе «Программа самообучения». В учебнике даются сопоставления латинских и греческих терминов. Завершается учебник латинско-русским и русско-латинским словарем.

УДК 811.113
ББК81.2 Лат

ISBN 5-06-004251-0

© ФГУП «Издательство «Высшая школа», 2003

Оригинал-макет данного издания является собственностью издательства «Высшая школа», и его репродуцирование (воспроизведение) любым способом без согласия издательства запрещается.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебник предназначен для студентов ветеринарных вузов и факультетов очного и заочного обучения.

В соответствии с учебным планом специальности 31-08 «Ветеринария», предусматривающим на изучение данного курса 34 часа академических занятий и 80 часов самостоятельной работы, весь программный материал в учебнике изложен в 25 занятиях.

Учебник открывается справкой, освещающей истоки, развитие и специфику современной ветеринарно-медицинской латыни.

Раздел «Фонетика» содержит латинский и греческий алфавиты, правила чтения букв, буквосочетаний и постановки ударения в латинских терминах.

«Вопросы терминообразования» включают принципы образования и анализа ветеринарно-медицинских терминов.

В разделе «Морфология» изложены основные сведения о формообразовании слов-терминов, выделяются те грамматические формы, в которых они функционируют. Большое внимание уделяется многословным терминам — атрибутивным сочетаниям и принципам их структурного построения. Такие темы как рецептура, химическая терминология, особенности международной зоологической и ботанической номенклатуры рассматриваются в специальных занятиях. Ядро лексики, отобранной для освоения, составляют анатомо-гистологические термины.

Терминообразующие элементы, подлежащие усвоению, сгруппированы по грамматическому и семантическому принципам и равномерно распределены по занятиям. В «Приложении» они перечислены в алфавитном порядке. К отдельным упражнениям на перевод дан ключ.

Наряду с программным материалом, учебник содержит дополнительные сведения по затронутым вопросам, знакомство с которыми повысит как терминологическую грамотность, так и общую языковую культуру студентов.

«Приложение» к учебнику включает:

- перечень наиболее частотных терминообразующих элементов;
- практическая ветеринарно-медицинская латынь;
- латинско-русский и русско-латинский словари;
- перечень наименований распространенных рыб (на 4-х языках);
- латинские названия лекарственных трав;
- латинские афоризмы и пословицы, извлечения из греческой и римской мифологии;
- текст клятвы ветеринарного врача России;
- текст студенческой песни „Gaudeamus“.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Структурной единицей учебника является занятие. Начиная с 3-го, занятия включают следующие компоненты:

I. *Программу самообучения (ПС)*, которая выполняется вне аудитории и предусматривает самостоятельное изучение отдельных разделов темы занятия, терминологический минимум и тренировочно-закрепительные упражнения, снабженные частично ключом (ПС отсутствует в 11, 13, 16, 22 занятиях).

II. *Аудиторную работу*, предусматривающую: 1. Контроль усвоения ПС, включающий: а) аудитивные упражнения с целью закрепления и контроля усвоения терминологического минимума (рекомендуются трехтактные фонограммы); б) контрольные вопросы по заданным разделам темы; в) устные и письменные контролирующие задания. 2. Введение нового материала по теме занятия. 3. Тренировочно-закрепительные и контролирующие задания по всем разделам темы занятия. 4. Завершается занятие, как правило, дополнительным материалом для чтения в виде латинских фраз на тему занятия, пословиц, афоризмов. Часть пословиц рекомендуется для запоминания.

Примеры в упражнениях в основном пронумерованы, что дает возможность индивидуализировать работу студентов на занятиях, облегчает контроль их выполнения. Для самоподготовки к тесту, предусмотренному в 14 занятии, приведены примерные вопросы и задания по соответствующим разделам программы. По образцу этих заданий преподаватель может составить варианты теста.

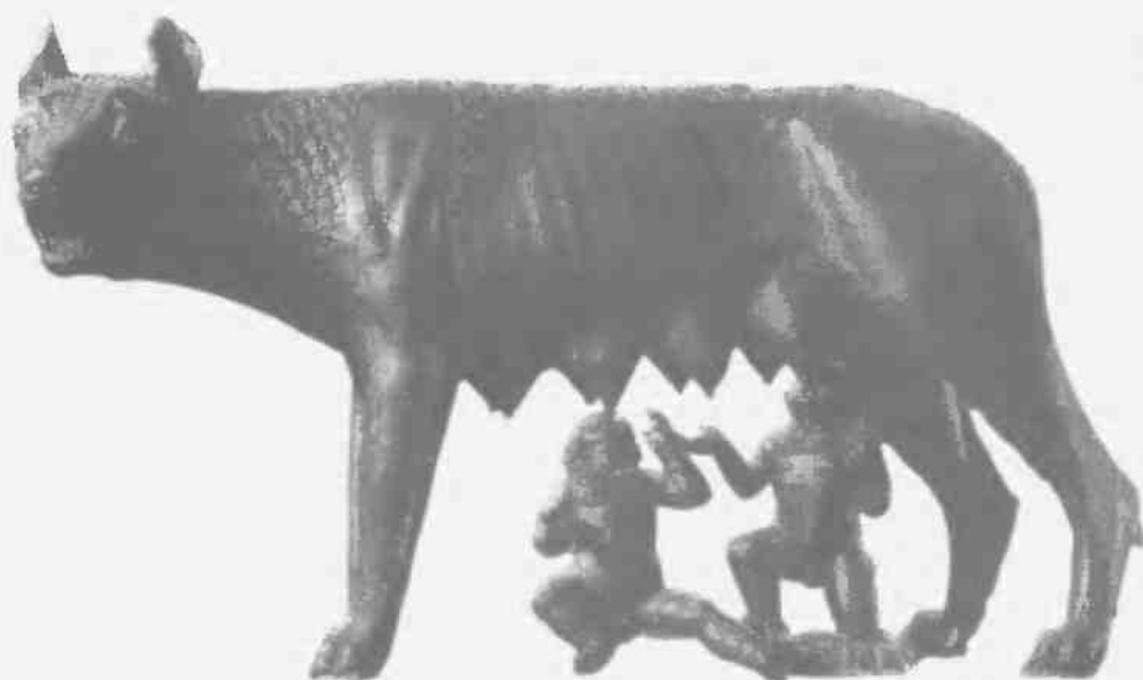
Грамматические темы обобщены в виде таблиц, которые приводятся в конце соответствующего занятия для обзорного повторения.

Изучение всех тем программы завершается разделом «Контрольные упражнения на повторение пройденного материала». Он рекомендуется для обобщающего повторения и закрепления.

Студенту следует уделять особое внимание усвоению терминологической лексики. За курс надо усвоить не менее 300 корневых слов-терминов. Слово считается усвоенным, если студент знает не только его значение и правильное написание, но и его основные грамматические категории. Поэтому существительные надо запоминать в именительном и родительном падежах единственного числа, прилагательные — со всеми родовыми окончаниями. Большое значение имеет знание словообразовательных элементов — приставок, суффиксов, терминологических элементов. В учебнике рассмотрено 210 аффиксальных элементов. Усвоению слов и словообразовательных элементов способствуют систематически проводимые на занятиях виды фронтального и индивидуального контроля усвоения заданной и повторяемой лексики в устной (с помощью фонограмм разной структуры) и письменной (диктанты разного характера) формах.

Автор

ВВЕДЕНИЕ



*Differentia specifica*¹, т. е. отличительной чертой языка любой науки или профессии является его терминологическая и профессиональная лексика.

Примечательно высказывание, приписываемое шведскому натуралисту К. Линнею: «*Nomina si nescis, perit et cognitio rerum*», т. е. «Если ты не знаешь слов, то невозможно исследование вещей».

Медицинская и ветеринарная науки с древних времен располагали собственной терминологией. Первоначально она была создана на древнегреческом языке. Это объясняется тем, что родиной европейской медицины является Греция, уровень культуры и науки которой был значительно выше, чем в соседних с ней государствах.

Греческий язык — первый язык из языков античных цивилизаций Западной Европы, который сохранился до наших дней. В то время, когда другие языки, в том числе и латинский, еще не имели своей письменности, древнегреческий уже был языком философии, поэзии, риторики, науки.

¹ Буквально: специфическое отличие.

своей собственной письменной традицией. Своего расцвета древнегреческая культура достигла в V в. до н. э. К этому периоду относится зарождение европейской медицины, основателем которой считается величайший врач древности Гиппократ (около 460–377 гг. до н. э.). Огромный вклад в развитие медицины и становление ее терминологии внесла Александрийская медицинская школа (IV в. до н. э.), ее выдающиеся представители Герофил, Эразистрат и др., жившие около 300 лет до н. э. и сделавшие первые крупные открытия в области анатомии человека и животных.

Латинский язык (как и греческий) принадлежит к индоевропейской семье языков, к которой относятся балтийские, германские, славянские, романские и другие группы языков. Первоначально (начало I-го тысячелетия до нашей эры) на латинском языке говорили небольшое племя латинян, населявших центральную часть Апеннинского полуострова, область Лациум, расположенную по нижнему течению реки Тибра. Центром этой области стал город Рим (Roma), основанный по преданию в 753 году до нашей эры. С возвышением Рима объединившиеся вокруг него итальянские племена переняли латинский язык и стали называться римлянами. Впоследствии латинский язык распространился на значительной части Римской империи. Однако в Греции — стране с высокоразвитой культурой, язык завоевателей вынужден был уступить языку побежденных: греческий язык стал вторым языком империи. Длительный период сосуществования латинского и греческого языков, тесные контакты римлян с греческой культурой и наукой обогатили латинский язык, вобравший путем заимствования огромное число греческих слов, выражений, грамматических форм.

В истории развития латинского языка различают несколько периодов: **арханческая латынь**, **классическая латынь** (последний век до н. э. и начало I века н. э.) — в этот период созданы произведения наиболее выдающихся римских писателей, поэтов, политических деятелей (М. Т. Цицерона, Ю. Цезаря, М. Вергилия, Ф. Горация, Н. Овидия); **послеклассическая латынь** (I–II вв. н. э.); **поздняя латынь** (III–IV вв. н. э.) — язык поздней Западной Римской империи и периода ее падения (476 г. н. э.); **средневековая латынь** образовалась после падения Западной Римской империи и образования Восточной Римской империи — Византии. Она распространилась почти на всю Европу. Средневековая медицина Запада, в свою очередь, оказалась в большой зависимости от арабов, так как они были непосредственными наследниками древнегреческой и византийской науки, переведенной во время арабско-исламских завоеваний (середина VII – начало IX вв.) на арабский язык. В Европу научные сведения по медицине, в том числе и по анатомии, вернулись в арабском обличии, что объясняет наличие в анатомической номенклатуре значительного числа слов-терминов арабского происхождения. **Новая латынь** возникла в эпоху Возрождения (XV–XVI вв.). Она стала важнейшим средством международного общения в Западной Европе вплоть до XX века.

Особенно велика была роль новолатинского языка в качестве международного языка науки. На нем велось преподавание в школах и в университетах, издавались научные труды, на него переводились сочинения древнегре-

ческих и арабских ученых. Около 30 изданий выдержала переведенного арабского на латинский язык энциклопедия «Канон¹ врачебной науки» того таджикского ученого и философа Ибн Сина (лат. Авиценна, 980–1037), служившая много веков обязательным руководством по проведению медицины в Европе. На латинском языке создавали труды такие известные ученые как Б. Евстахий (1501–1574), описавший строение зубов, органов слуха; А. Везалий (1514–1564) — крупнейший анатом средневековья; В. Гарвей (1578–1657), впервые открывший большой круг кровообращения; ботаник Карл Линней (1707–1778) — создатель классификации растений и животных и многие другие.

Среди русских ученых XVIII–XIX вв., оставивших труды на латинском языке, были М. В. Ломоносов (1711–1762), А. М. Шумляк (1748–1795), сделавший открытие в строении капиллярных сосудов почек; М. Я. Мудров (1776–1831) — один из основоположников терм. Н. И. Пирогов (1810–1881) — великий русский хирург и др.

В трудах, названных здесь и многих других ученых и естествоиспытателей, были заложены основы современной международной научной латинской терминологии, получившей свое наиболее последовательное развитие в области биологических наук — в медицине, ветеринарии, ботанике, зоологии, многовековое развитие которых протекало главным образом на латинском языке, впитавшем в себя богатое словарное наследие греческого языка.

Двуязычие в ветеринарно-медицинской терминологии выражается в том, что один и тот же орган называется двумя словами — латинским и греческим. При этом по установившейся традиции латинским термином называется орган в норме, а греческий эквивалент обозначает патологию этого органа. Например, для обозначения головного мозга в нормальной анатомии используется преимущественно латинское *cérebrum*, в клинике — греческое *enképhalon*, от которого образован термин — энцефалит — *воспаление головного мозга* и др. Традиция преимущественного употребления слов латинского происхождения в клинической терминологии поддерживается в наше время исключительной способностью греческих слов к образованию словосочетаний, весьма удобных для предельно краткого обозначения различных патологических процессов, причин их возникновения и методов лечения.

В ветеринарно-медицинской терминологии, наряду с латинскими и греческими словами, функционируют слова и другого происхождения: арабского (*alcohol* — *алкоголь*; *pucha* — *выя, затылок*); итальянского (*influenza* — *лихорадка*); английского (*stress* — *стресс, напряжение*) и др. Однако чтобы происхождение эти слова-термины ни были, они, как правило, латинизированы и подчиняются правилам латинской грамматики. Лишь некоторые термины греческого происхождения сохранили отдельные особенности конного греческого языка.

¹ Канон — «норма», «правило» (греч.)

Интернационализация языка науки во второй половине XIX в. способствовала возрастанию роли классических языков как источников новых и унификации старых терминов. Такие свойства латинского и греческого языков как лаконичность и экономичность выражения сделали их незаменимыми источниками образования терминов, тем более что термины национального происхождения по сравнению с латинскими часто проигрывают именно в краткости обозначения и в возможности создания производных форм. Ср. *laryngopharyngitis* — *ларингофарингит* «воспаление слизистой оболочки гортани и глотки»; *hypoxia* — *гипоксия* «понижение кислорода в тканях». Немаловажное значение имеет и то, что термины греко-латинского происхождения, попав в другой язык, остаются в нем чужими, изолированными словами, что охраняет их от воздействия заимствующего языка и обеспечивает им необходимую однозначность.

ФОНЕТИКА

ЗАНЯТИЕ 1

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ И БУКВОСОЧЕТАНИЙ В ВЕТЕРИНАРНО-МЕДИЦИНСКОЙ ЛАТЫНИ

§ 1. Латинский алфавит

§ 2. Греческий алфавит

Начертание букв		Название букв	Читается как русское	Начертание букв	Название букв	Читается как русское
печатное	рукописное					
Aa	A a	а	а	Αα	альфа	а
Bb	B b	бэ	б	Ββ	бэта	б
Cc	C c	цэ	к или ц	Γγ	гамма	г
Dd	D d	дэ	д	Δδ	дельта	д
Ee	E e	э	э	Εε	эпсилон	э (краткое)
Ff	F f	эф	ф	Ζζ	дзета	з, дз
Gg	G g	гэ	г	Ηη	эта	э (долгое)
Hh	H h	га	выдох	Θθ	тэта (фита)	т
Ii	I i	и	и или й	Ιι	иота	и
Jj	J j	йота	й	Κκ	каппа	к
Kk	K k	ка	к	Λλ	ламбда	л
Ll	L l	эл	ль	Μμ	ми	м
Mm	M m	эм	м	Νν	ни	н
Nn	N n	эн	н	Ξξ	кси	кс, гс
Oo	O o	о	о	Οο	о-микрон	о (краткое)
Pp	P p	пэ	п	Ππ	пи	п
Qq	Q q	ку	к			
Rr	R r	эр	р	Ρρ	ро	р
Ss	S s	эс	с или з	Σσς	сигма	с
Tt	T t	тэ	т	Ττ	тау	т
Uu	U u	у	у	Υυ	ипсилон	и
Vv	V v	вэ	в	Φφ	фи	ф
Ww	W w	дубль-вэ	в	Χχ	хи	х
Xx	X x	икс	кс, кз	Ψψ	пси	пс
Yy	Y y	ипсилон	и	Ωω	о-мега	о (долгое)
Zz	Z z	зэта	з, ц			

1. В латинском алфавите 26 букв: 6 гласных, одна полугласная (j), 19 согласных. Буква дубль-во (w) встречается лишь в отдельных именах собственных, употребляемых в качестве терминов.

2. Греческий алфавит приведен для сравнения с латинским. Знакомство с ним весьма полезно, так как в научной литературе часто встречаются исконно греческие слова в греческой транскрипции. Греческие буквы широко используются в качестве символов и словообразовательных элементов: Ср.: α -лучи, β -частицы и др.

3. Латинский алфавит образован на основе древнегреческой письменности. Отдельные греческие буквы, такие как тэта (θ), фи (ϕ), хи (χ), пси (ψ), ро (ρ), в латинском алфавите соответствующего отражения не получили. Их звуковое значение в латинизированных греческих словах передается с помощью следующих латинских буквосочетаний: **th** соответствует букве *тэта*, **ph** — букве *фи*, **ch** — букве *хи*, **ps** — букве *пси*, **rh** — букве *ро* (ρ) придыхательной. О греческом происхождении термина говорит также буква *псиэон* (ψ).¹

4. В терминологической латыни с прописной буквы пишутся имена собственные, названия народов, производные от этих названий прилагательные, клинические термины (названия диагноза), в рецептах — видовые названия растений, животных препаратов.

ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

§ 3. Чтение гласных а, е, і, у, о, и

Aa, Oo, Uu особенностями в чтении не отличаются: *manus* [мáнус] — *рука, кисть*; *gána* [рáна] — *лягушка*, *úngula* [унгуля] — *копыто*, *glóbulus* [глобулюс] — *шарик*, *órganon* [óрганон] — *орган*.

Ee читается как русское э: *réte* [рэ́те] — *сеть*, *meátus* [мэáтус] — *ход*, *pétra* [пэ́тра] — *камень*, *tempus* — *время*.

Ii читается как русское и; однако в тех случаях, когда *i* стоит перед другой гласной в начале слова, она читается как русское й; между гласными буква *i* (русское й) в произношении удваивается, распределяясь между двумя слогами: *iúgum* [йу́гум] — (ио́гум) — *ярмо*, *maíor* [май-йор] (май-ёр) — *большой*. В наше время в подобных случаях принято писать вместо *i* букву *j*, ср.: *júba* [йу́ба] (ю́ба) — *грива*, *maíális* [май-йáлис] (май-ялис) — *майский*, *jejúnus* [йэ-йу́нус] (йэ-ио́нус) — *тощий*.

Примечание. В словах греческого происхождения буква *i* сохраняет свое звуковое значение во всех позициях, ср.: *iódum* [ио́дум] — *йод*.

Uu читается всегда как русское и: *systema* [систэ́ма] — *система*, *lysis* [лизис] — *распад*, *anónymus* [ано́нимус] — *анонимный, безымянный*.

¹ и — греческая.

§ 4. Чтение двугласных *au, eu, ae, oe*

Au читается односложно как русский дифтонг *ау* в слове *лауреат*: *áurum* [áурум] — *золото*, *áuris* [áурис] — *ухо*, *auditus* [аудитус] — *слух*, *tráuma* [траума] — *травма*.

Eu читается односложно с кратким *и*, т. е. как *эу*: *pléura* [плéура] — *плевра*, *pneumonia* [пнэумониа] — *пневмония*.

Ae и **Oe** читаются как *э*: *gangráena* [гангрэна] — *омертвление*, *aegrótus* [эгрóтус] — *больной*.

Диграфы **ae, oe** читаются отдельно, если над *e* указан разделительный знак в виде двух точек. Ср.: *áloë* [áлоэ] — *алоэ, сабур*; *aër* [áэр] — *воздух*, *dyspnoë* [диспнóэ] — *одышка*.

Примечание. В анатомической номенклатуре диграфы **ae, oe** в корне слова заменяются в настоящее время буквой *e*, т. е. вместо прежнего *foetus, caecus, oedema* пишут *fetus, cecus, edema*. Однако в клинической терминологии это не всегда соблюдается. Ср.: *anaesthesia* [анэстезия] — *обезболивание*.

§ 5. Чтение согласных

Cc читается двояко¹: 1. как *ц* перед гласными *e, i, y* и перед **ae, oe, eu**: *s(a)ecum* [цэкум] — *слепое*, *facies* [фáциэс] — *поверхность*, *coelia* [цэлиа] — *брюшина*, *cystis* [цýстис] — *пузырь*; 2. как *к* — перед гласными *a, o, u*, перед **au**, перед всеми согласными и в конце слова: *caput* [káпут] — *головка*, *ductus* [дýктус] — *проток*, *lac* [ляк] — *молоко*, *cuticula* [кутикуля] — *кожица*.

Hh — произносится с придыханием подобно *г* в украинском: *hepar* — *печень*, *homo* — *человек*, *humor* — *влага*. В русском языке латинские заимствования с этой буквой транслитерируются буквой *г*, ср.: *hepatitis* — *гепатит, воспаление печени*.

Kk читается как русское *к*, встречается в терминах греческого происхождения вместо буквы *c* для сохранения звука *к*, ср.: *keratosis* [кэратóзис] — *ороговение*.

Ll читается мягко как русское *ль*: *lateralis* [лятерáлис] — *боковой*, *labium* [лябнум] — *губа*, *ulcus* [улькус] — *язва*.

Ss читается двояко: 1. звонко как *з* — в положении между гласными, а также между гласной и *m* или *n*; 2. глухо как русское *с* — в остальных случаях: *spinósus* [спинóзус] — *остистый*, *sulcus* [сýлькус] — *желоб*, *mensis* [мэ́нзис] — *месяц*.

Vv читается как русское *в*: *vena* [вэна] — *вена*, *nervus* [нэ́рвус] — *нерв*, *vacca* [ва́кка] — *корова*.

¹ В классической латыни буква *c* читалась всегда как *к*.

Ww встречается в отдельных терминах, образованных от имен собственных (фамилий), напр., *Wolframium*.

Xx читается как сочетание **кс**: *córtex* [кóртэкс] — *кора*, *axis* [áксис] — *ось*, *xeroderma* [ксэродэрма] — *сухость кожи*. В отдельных случаях (между гласными) **x** читается как **кз**: *exámen* [экzáмен] — *экзамен*, *éxitus* [экзитус] — *исход*.

Zz в словах греческого происхождения читается как **з**, в словах негреческого происхождения — как **ц**: *zona* [зона] — *пояс*, *zygomáticus* [зигомáтикус] — *скуловой*; но: *zincum* [цýнкум] — *цинк*, *influenza* [инфлюэнца] — *грипп*.

§ 6. Чтение буквосочетаний

qu читается как **кв**: *quercus* [квэркус] — *дуб*; **ngu** + гласная читается как **нгв**: *unguis* [ýнгвис] — *ноготь*; **su** + **a** или **e** читается как **сва**, соответственно **свэ**: *suávis* [свáвис] — *сладкий*; **su** + **i** читается как **суи**, ср.: *suís* [су́ис] — *свиный*, *suillus* [суи́льюс] — *свиной*.

ti + гласная читается как **ци**, ср.: *spátium* [спáциум] — *пространство*; однако **sti** и **xti** + гласная читаются как **сти** и соответственно **ксти**: *óstium* [óстиум] — *устье*, *míxtio* [мíкстио] — *смесь*.

Сочетания с придыхательным h в словах греческого происхождения

ch читается как **х**, ср.: *cóncha* [кóнха] — *раковина*; **ph** читается как **ф**: *phýsis* [фýзис] — *природа*; **rh** читается как **р**: *rhis* [рис] — *нос*.

th читается как **т**, ср.: *thórax* [тóракс] — *грудная клетка*.

sch читается как **сх**, ср.: *schema* [схэма] — *схема*, *ischiádicus* [исхиáдикус] — *седалищный*. Однако в клинической терминологии утвердилось чтение **sch** как **ш** по аналогии с немецким языком, ср.: *ischaemia* [ишэ-мийа] — *местное малокровие*; *ischuria* [ишурия] — *задержка мочи*.

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ ВСЛУХ

Для выработки навыков правильного чтения, практикуйте чтение вслух. Следите за ударением, поставленным над гласным ударного слога.

1. Обратите внимание на чтение буквы **c** в разных позициях:

cáuda — хвост; *cisténa* — цистэрна; *réctus* — грудь; *cécus* (*caecus*) — слепой; *circulus* — круг; *díscus* — диск; *cruciátus* — крестообразный; *cóllum* — шея; *clúnis* — седалище; *cýstis* — пузырь; *crus* — голень; *cútis* — кожа; *cóccus* — копчик; *grácilis* — стройный; *cáncer* — рак.

2. Следите за правильностью чтения дифтонгов **ae**, **oe**, **au**, **eu**:

laésio — повреждение; *aegrótus* — больной; *fóetus* — плод; *aër* — воздух; *oedéma* — отек; *áurum* — золото; *cóstae* — ребра; *áloë* — алоэ, сабур;

vássaе — коровы; áuris — ухо; díspnoë — одышка; táurus — бык; aroneurósis — растяжение жил; leukaemia — лейкоз; haematopoëticus — кроветворный.

3. Сочетание **qu** читается всегда как **кв**. Сначала прочтите, а затем перепишите эти слова:

quercus — дуб; quartus — четвертый; quintus — пятый; quantum — сколько; quadriceps — четырехглавый; aequalis — равный; squamosus — чешуйчатый; aquosus — водянистый; aqua — вода.

4. Закрепите правила чтения буквы **s** и **ss**:

glóssa — язык; secretum — выделение; dorsum — спина; frons — лоб; mensis — месяц; ossa — кости; incisura — вырезка; vesica — пузырь; stella — звезда; gaster — желудок; sensus — чувство; status — положение; mesenterium — брыжейка; simplex — простой; visus — зрение.

§ 7. Сводная таблица правил чтения

Буквы	Пояснения	Читаются как русские	Буквы	Пояснения	Читаются как русские
i	всегда	и	C	перед e, i, y, ae, oe, eu	ц
ae	всегда	э		перед a, o, u, au, согласными, в конце слова	к
aë	всегда	аз	S	между гласными, между гласным и m или n	з
oë	— “ —	оз		в остальных случаях	с
au	всегда	аў	X	между гласными	кз
eu	— “ —	эў		в остальных случаях	кс
V	всегда	в	Z	в греческих словах	з
W				в негреч. словах	ц
qu	всегда	кв	ti +	гласная	ци
j	всегда	й	ch	в греческих словах	х
ph	в греческих словах	ф	ngu	гласная	нгв
			su +	а, е	сва, свэ
rh, rrh, th	в греческих словах	р, т	sch	в анатомических терминах	сх
				в клинических терминах	ш

5. Сочетание *ti* не всегда читается как *ти*, прочитайте по правилу:

spátium — пространство; *míxtio* — смесь; *tértius* — третий; *palatinus* — небный; *gústibus* — вкусами; *vítium* — порок; *cápitis* — головы; *substántia* — вещество; *solútio* — раствор; *articulátio* — сустав; *lécctio* — лекция; *combústio* — ожог.

6. Сочетания *su* и *ngu* отличаются вариативным чтением:

suillus — свиной; *suávis* — сладкий; *únguis* — ноготь; *unguéntum* — мазь; *súis* — свиньи; *úngula* — копыто; *unguícula* — ноготок; *consuetúdo* — привычка.

7. Докажите, что следующие слова греческого происхождения. Объясните их чтение:

néphros — почка; *thórax* — грудная клетка; *epíphysis* — нарост; *núcha* — вымя; *trochánter* — вертел; *hypotonía* — пониженное давление; *haemorrhágia* — кровотечение; *ophthalmos* — глаз; *lárynx* — гортань; *lympháticus* — лимфатический; *ptéryx* — крыло; *sýmphysis* — сращение; *brónchus* — бронх; *spóndylos* — позвонок; *achylía* — отсутствие желудочного сока.

8. В следующих словах обратите внимание на чтение *x* и *z*:

maxilla — нижняя челюсть; *rádix* — корень; *zygóma* — скула; *zóna* — зона, пояс; *elixír* — эликсир; *epizoótica* — эпизоотическая; *déxter* — правый; *pléxus soláris* — солнечное сплетение; *petrósus* — каменный; *zodíacus* — зодиак; *ápex* — верхушка; *zincum* — цинк; *influéntia* — лихорадка; *éxitus letális* — смертельный исход; *azygós* — непарный.

9. Научитесь бегло читать многословные термины:

1. *Córpus vértebrae*. 2. *Fóvea costális, craniális et caudális*. 3. *Procéssus articuláris séu zygapóphysis craniális et caudális*. 4. *Procéssus accessórius*. 5. *Spátium interarcuále*. 6. *Fóvea articuláris atlántis*. 7. *Ápex óssis sácri*. 8. *Apertúra thorácis, craniális et caudális*. 9. *Fácies articuláris cápitis cóstae*. 10. *Cartilágo xiphóidea*. 11. *Vértebrae thorácis*. 12. *Procéssus spinósus*. 13. *Forámen séu incisúra procéssus transversárii*. 14. *Manúbrium stérni*. 15. *Fácies articuláris tubérculi cóstae*. 16. *Cóstae vérae séu sternáles et cóstae spúriae séu ásternáles*. 17. *Protuberántia intercornuális*. 18. *Márgo ventrális pártis petrósae*. 19. *Squáma occipitális*. 20. *Fóssa hypophysíalis*. 21. *Sélla túrcica*. 22. *Fissúra pétrosquamósa et fissúra tympanosquamósa*. 23. *Canáles nervórum petrosórum majórum et minórum*. 24. *Apertúra extérna canaliculi cóchleae*.

ЗАНЯТИЕ 2

УДАРЕНИЕ В ЛАТИНСКИХ СЛОВАХ-ТЕРМИНАХ

§ 8. Место ударения в словах

Устное нормативное употребление терминов требует соблюдения соответствующего ударения. Избежать ошибки в ударении можно, если, во-первых, усвоить слово вместе с его правильным ударением, во-вторых, запомнить и руководствоваться следующими основными правилами:

1. В двусложных словах ударение всегда на начальном слоге, напр.: *caput* — *головка*, *minor* — *малый*, *psóa* — *поясница*, *sógrus* — *тело*¹.

2. В многосложных словах ударение зависит от долготы или краткости гласного предпоследнего (2-го от конца) слога: если он долгий — этот слог ударный, если гласный предпоследнего слога краткий — ударение на 3-м слоге от конца (счёт слогов ведется от конца слова).

§ 9. Долгота и краткость гласных

1. Гласная предпоследнего слога читается долго:

а) перед несколькими согласными, а также перед *x* и *z*, напр.: *procéssus* — *отросток*, *suillus* — *свиной*, *colúmna* — *столб*, *refléxus* — *рефлекс*, *trapézia* — *трапеция* (от греч. *trapézion* — *столлик*, ср.: русск. *трапеза*);

Исключения. Не создают долготы буквосочетания *ch*, *ph*, *rh*, *th*, а также сочетание [смычная плюс плавная — *bl*, *pl*, *dl*, *tl*, *gl*, *cl*; *br*, *pr*, *dr*, *tr*, *gr*, *cr*] и некоторые другие: *stómachus* — *желудок*, *vértebra* — *позвонок*, *cérebrum* — *головной мозг*.

б) в суффиксах *-al*, *-ar*, *-at*, *-in*, *-iv*, *-os*, *-ur*, *-ut*. Напр.: *nasális* — *носовой*, *digitátus* — *пальцевый*, *incisívus* — *резцовый*, *sutúra* — *шов*, *canínus* — *собачий*, *fibrósus* — *волокнистый*;

в) дифтонги *au*, *ae*, *oe*, *eu* всегда долгие по природе: *amóeba* — *амёба*, *periton(a)éum* — *брюшина*, *glut(a)éus* — *ягодичный*.

2. Гласная предпоследнего слога читается кратко:

а) перед другой гласной, а также перед *h*. Например: *ténuis* — *тонкий*, *óleum* — *масло*, *cutáneus* — *кожный*, *ádvehens* — *приносящий*;

¹ Исключением являются отдельные греческие термины, напр.: *azygós* — *непарный*; *mús* — *мышь*; *rhís* — *нос*.

б) в суффиксах **-ic, -ol, -ul (-cul)**, напр.: *lobulus* — *долька*, *zygomáticus* — *скуловой*, *capítulum* — *головка*, *favéola* — *ямочка*, *tubérculum* — *бугорок*.

Примечание. В тех случаях, когда гласные предпоследнего слога перед одной согласной бывают по природе и долгими, и краткими, их характер обозначается на письме с помощью надстрочных знаков: долгота — знаком $\bar{\quad}$, краткость — знаком $\acute{\quad}$.

Например: *lamīna* — *пластинка*, *orbīta* — *глазница*, *encephālon* — *головной мозг*, *oblīquus* — *косой*, *ocūlus* — *глаз*. Иногда ударение может указывать на разное значение слова. Ср.: *intéstinum* — *кишка* и *intéstina* — *внутренности*, *intéstinus* — *внутренний*.

§ 10. Особенности в ударении греческих терминов

Латинизированные слова греческого происхождения не всегда подчиняются правилам чтения латинского языка. Это относится прежде всего к терминам с исходом **-ia**, у которых ударение бывает или на 2-м слоге (ср.: *therarīa* [тералѐїа] — *терапия*) или на 3-м слоге от конца слова (ср.: *cardīa* [кардіа] — *сердце, вход в желудок*). Различие в ударении объясняется тем, что у первого типа элемент **i** восходит к долгому греческому дифтонгу (эпсилон + йота), сохранившему свою долготу и в латинском.

У терминов на **-ia** с ударением на 3-м слоге элемент **i** восходит к греческой гласной **i** (йота). Это, как правило, общебиологические наименования типа *biológia* — *биология*, *artéria* — *артерия*, *homológia* — *соответствие*, *sóelia* — *полость (брюшная)* и др. Среди них есть и большая группа клинических терминов, которые, вопреки правилам, по традиции употребляются с ударением на 2-м слоге. Ср.: *χειρουργία* — *chirurgia* — *хирургия*, *δυστροφία* — *dystrophia* — *истощение*, *ύποτομία* — *hypotonia* — *гипотония (пониженное кровяное давление)*.

Запомните:

1. Звучание слова, в том числе и ударение, неразрывно связано с его значением. Запоминая слово-термин, необходимо одновременно соблюдать его нормативное произношение.

2. В русском языке заимствованные латинские термины, особенно греческого происхождения, как правило, сохраняют исконное ударение. Ср.: *γυπόφυσις* — *hypóphysis*, *μέθοδος* — *méthodus*, *περίοδος* — *periodus*, *φαινόμενον* — *phaenómenon*, *ветеринаρία* — *veterinária*, *γυπόθεσις* — *hypóthesis* и т. п.

3. Производные прилагательные с элементом **-ideus, a, um** -*видный*, -*ая*, -*ое*, от греч. *eidos* *вид*, произносятся с ударением на **i** (*ideus*).

¹ В данном учебнике надстрочный знак долготы ($\bar{\quad}$) заменяется ударением ($\acute{\quad}$), а знак краткости ($\acute{\quad}$) не указывается.

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. На какие слоги падает ударение в латинских терминах?
2. По гласной какого слога определяется ударение в многосложном слове?
3. Как читается гласная предпоследнего слога, если она стоит перед другой гласной?
4. Где ставится ударение в двусложных словах?

УПРАЖНЕНИЯ

1. Научитесь бегло, с правильным ударением читать двусложные слова в словарной форме:

plica, plicae — складка	os, ossis — кость
ala, alae — крыло	cor, cordis — сердце
crista, cristae — гребень	lac, lactis — молоко
costa, costae — ребро	pes, pedis — нога
lingua, linguae — язык	vas, vasis — сосуд
locus, loci — место	cutis, cutis — кожа
truncus, trunci — туловище	auris, auris — ухо
sulcus, sulci — желобок	mens, mentis — ум
ovum, ovi — яйцо	quercus, quercus — дуб
colon, coli — ободочная кишка	arcus, arcus — дужка

2. Пользуясь кодовой панелью, определите ударение в словах:

Ориентиры долготы и краткости гласных 2-го слога						Ударение на		
Гласная перед			Суффиксы			греческие термины	2-м слоге	3-м слоге
другой гласной	несколькими согласными	br, ph, ch, rh, th	долгие	краткие	6			
1	2	3	4	5	6	7	8	

Образец: 1. suillus — 2, 7.

1. suillus — свиной; 2. squamosus — чешуйчатый; 3. cerebrum — мозг; 4. lacteus — молочный; 5. medulla — спинной мозг; 6. scabies — чесотка; 7. substantia — вещество; 8. foveola — ямочка; 9. clavicula — ключица; 10. palpebra — веко; 11. hypertonia — гипертония; 12. facies — лицо; 13. fractura — перелом; 14. caniculus — щенок; 15. choledochus — желчный; 16. connexus — соединение; 17. anterior — передний; 18. confluens — сток.

3. Научитесь читать термины со знаками ударения:

abdómen — живот; áditus — вход; anónymus — безымянный; ásinus — осел; aróphysis — отросток; azygóс — непарный; epíphysis — эпифиз; esóphagus — пищевод; gallína — курица; hypóphysis — гипофиз; lamína —

пластинка; *órbita* — глазница; *órganon* — орган; *encéphalon* — мозг; *oóphoron* — яичник; *ophthálmus* — глаз; *olécranon* — локтевой отросток; *pylórus* — привратник; *ómphalus* — пупок; *intestínus* — кишка; *intestínus* — внутренний; *palátum* — нёбо; *thálamus* — зрительный бугор; *trigéminus* — тройничный; *amýgdala* — миндалина.

4. Упражнение в чтении анатомических терминов:

1. *Regio occipitalis* — затылочная область. 2. *Regio hypochondrica* — область подреберья. 3. *Regio umbilicalis* — пупочная область. 4. *Regio sternocerphalica* — грудиноголовная область. 5. *Regio hypochondrica dextra* — правая область подреберья. 6. *Regio oralis et regiones labiales superior et inferior* — область рта и области верхней и нижней губы. 7. *Regio abdóminis cranialis* — краниальная область живота.

5. Перепишите для запоминания названия органов головы:

caput — голова; *os* — рот; *óculus* — глаз; *cranium* — череп; *labium* — губа; *rostrum* — хоботок; *fácies* — лицо; *bucca* — щека; *témpora* — виски; *frons* — лоб; *mandíbula* — нижняя челюсть; *dens* — зуб; *cornu* — рог; *maxilla* — верхняя челюсть; *lingua* — язык; *auris* — ухо; *nasus* — нос.

Прочитайте и выучите наизусть понравившиеся вам пословицы.

Фразы, словосочетания, афоризмы, пословицы

1. *Invia est in veterinária via sine lingua Latína.* — Нет пути в ветеринарии без латинского языка.
2. *Salus pópuli — supréma lex.* — Благо народа — высший закон.
3. *Propria manu* — собственной рукой.
4. *Ex témpore* — немедленно, без подготовки.
5. *Differentia específica* — специфическая особенность.
6. *Persóna (non)grata* — (не)желательное лицо.
7. *Ave!* — Здравствуй!
8. *Vale (Valéte)* — Будь(те) здоров(ы), прощай(те).
9. *Sápere aude!* — Дерзай быть мудрым!
10. *Terra incógnita* — неизвестная земля, нечто незнакомое.
11. *Lapsus linguae* — ошибка языка, оговорка.
12. *Lapsus memóriæ* — ошибка памяти.
13. *In córpore* — в (полном) составе.
14. *Festína lente* — торопись медленно, ср.: русск. Тише едешь, дальше будешь.

ЗАНЯТИЕ 3

§ 11. Понятие термин Номенклатурное наименование Терминология

Т е р м и н (от лат. *términus* — граница, ограничен в своем значении) — это может быть отдельное слово, напр.: рефлекс, иммунитет, или словосочетание (ср.: условный рефлекс, естественный иммунитет) специального языка.

Н о м е н к л а т у р а (от лат. *nomenclatúra* — перечень наименований) содержит перечень названий предметов, органов, систем органов (ср.: отросток, нерв, мускулатура). Она является частью терминологической системы данной области знания или техники.

Т е р м и н о л о г и я — это совокупность терминов и номенклатурных наименований одной профессиональной среды. Латинская ветеринарно-медицинская терминология состоит преимущественно из номенклатурных наименований, которые делятся на три основные номенклатурные группы: анатомо-гистологическую, клиническую и фармацевтическую.

Латинская ветеринарно-медицинская терминология носит международный характер и широко проникает в национальные подязыки ветеринарии в том числе и в русский, ср.: каудальный, ишемия, ветеринарный.

О происхождении прилагательного *ветеринарный* существует несколько версий. Вероятнее всего, *veterinarius* [предназначенный для рабочего скота] образовано от прилагательного *veterínus* — *тягловый, вьючный*, ср.: *genus veterínium* — *рабочий скот*. Термины *médicus veterinarius* *ветеринарный врач*, *ars veterinaria* или *medicína veterinaria* — встречаются в литературе уже в I веке до нашей эры в сочинении *De Re Rústica*¹ Л.Ю. Колумеллы — римского писателя и агронома.

§ 12. Способы образования терминов

Термины и номенклатурные названия создаются в связи с практической необходимостью. Создавая термины, ученые стремятся к тому, чтобы они не только служили названием предметов и явлений, но и однозначно отражали

¹ «О сельском хозяйстве» (считается сельскохозяйственной энциклопедией древности).

их основную сущность, ибо термин должен не только называть, но и определенным образом объяснить обозначаемое.

Основными способами образования терминов являются:

1. **Семантический** (от греч. *semántikos* — *обозначающий*) — образное переосмысление слов общеобиходного языка. Превратившись в термин, такие слова общеобиходного языка объясняют обозначаемое по сходству формы (ср.: дуга, луковица аорты, лопатка) или по функции (приводитель — приводящая мышца).

2. **Морфологический** — образование новых слов-терминов от существующих:

а) путем присоединения к корню (К) или к основе (О) слова приставки (П) или суффикса (С), например: *epi + derma = П + К — эпидерма*; *hypo + dermat + ic + us, a, um = П + О + С — подкожный*;

б) путем соединения двух или более корней (К) или основ (О) в одно сложное слово-термин с помощью или без соединительных элементов -o-, реже -i-. Ср.: *palat + o + lacrim + al + is, e = К + О + К + С — небнослезный*; *pir + i + form + is, e — грушевидный*.

3. **Синтаксический** — образование терминов-словосочетаний из двух и более слов. Ср.: *Sinus frontális mediális — медиальная лобная пазуха*.

4. **Субстантивация** — это переход определений, выраженных прилагательными, причастиями, в существительные. Например: *vertebráta — позвоночные*, опущено существительное *animalia — животные*; *purgativa — слабительные* — опущено существительное *remedia — средства*.

5. **Эпонимные термины** (от греч. *eponymos* — *по имени*) включают фамилию, имя автора, который открыл обозначаемое явление, или географическое наименование. Например: *Условный рефлекс Павлова — Reflexus conditionalis Pavlovi*; *Сибирская язва*.

6. **Анаграммы** (от греч. *ana* — *обратно, назад* и *gramma* — *буква*) встречаются в ботанической номенклатуре, образуются путем перестановки букв в именах собственных. Так, например, название известного рода кактусовых *Lobivia* образовано путем перестановки букв в слове *Bolivia* — названии государства Ю. Америки; так же образовано *Mila* род кактусов из *Lima* (столица Перу).

§ 13. Состав слова

Большая часть латинских ветеринарно-медицинских терминов представляет собою производные или сложные слова. Они образованы на базе ограниченного количества корневых слов с помощью относительно небольшого числа терминообразовательных элементов.

Важным средством проникновения в значение незнакомого производного или сложного термина является его анализ по составу, заключающийся в последовательном членении слова на его значимые части, из суммы значений которых легко выводится общее значение анализируемого слова. К значимым частям (морфемам) слова относятся:

Корень (К) или **практическая основа (О)** — неизменяемая часть слова, выражающая его общее значение.

Приставка (П) — уточняет значение производного слова.

Суффикс (С) — вносит новый оттенок значения в производное слово и относит его к определенной части речи, к определенному роду, склонению. Поэтому различают суффиксы имен существительных, прилагательных и других частей речи. Сравните следующие производные термины, образованные по модели П + К + С:

a-ton-ia	—	атония	hypo-ton-ia	—	гипотония
hyper-ton-ia	—	гипертония	dys-ton-ia	—	дистония

В приведённых терминах элементы К (tonos = *напряжение, тонус*) и С (-ia = *болезненное состояние*), т. е. К + С (= *состояние напряжения*) одинаковые. Для понимания всего термина осталось выяснить то значение, которое вносит в производное слово П: **a** — *отсутствие нормы*; **hyper** — *выше нормы*; **hypo** — *ниже нормы*; **dys** — *нарушение нормы*.

Терминоэлементы (ТЭ) — это корни чаще всего греческих слов в сочетании с суффиксом или окончанием (-ia, -a, -os, -is). Они употребляются преимущественно в клинической терминологии.

Греческое слово	Терминоэлемент
logos — слово, наука	log + ia — наука, учение (остеология)
algos — боль	alg + ia — боль (без органических изменений)

Например: neuralgia невралгия — боль в области определенного нерва.

§ 14. Анализ слова по составу

1. Анализ производных слов.

При членении производных слов элементы П, К, С выделяют общепринятыми знаками. Ср.: intercostalis — П + К + С — *межреберный*; subscapularis — П + К + С — *подлопаточный*; ectoderma — П + К — *наружный зародышевой листок*.

2. Анализ сложных слов.

Ориентиром при членении **сложных** слов служат чаще всего соединительные элементы — **o** или **i**. Например: electrocardiogramma К-о-ТЭ — *регистрация эл. токов деятельности сердечной мышцы*; costovertebralis К-о-К + С — *ребернопозвоночный*; renicaecoduodenalis К-i-К-о-К + С —

почечно-слепкишечно-двенадцатиперстный; musculotubarius К-о-К + С — мышечнотрубный; orbitorotundum К-о-К — глазничнокруглый.

§ 15. Термины расположения и направления частей тела

Для точного описания расположения (топографии) органов тело животного условно подразделяется на множество участков с помощью 3-х плоскостей: I. Срединной (продольной) — *planum medianum*. II. Поперечной — *planum transversale*. III. Горизонтальной или дорсальной — *planum dorsale*.

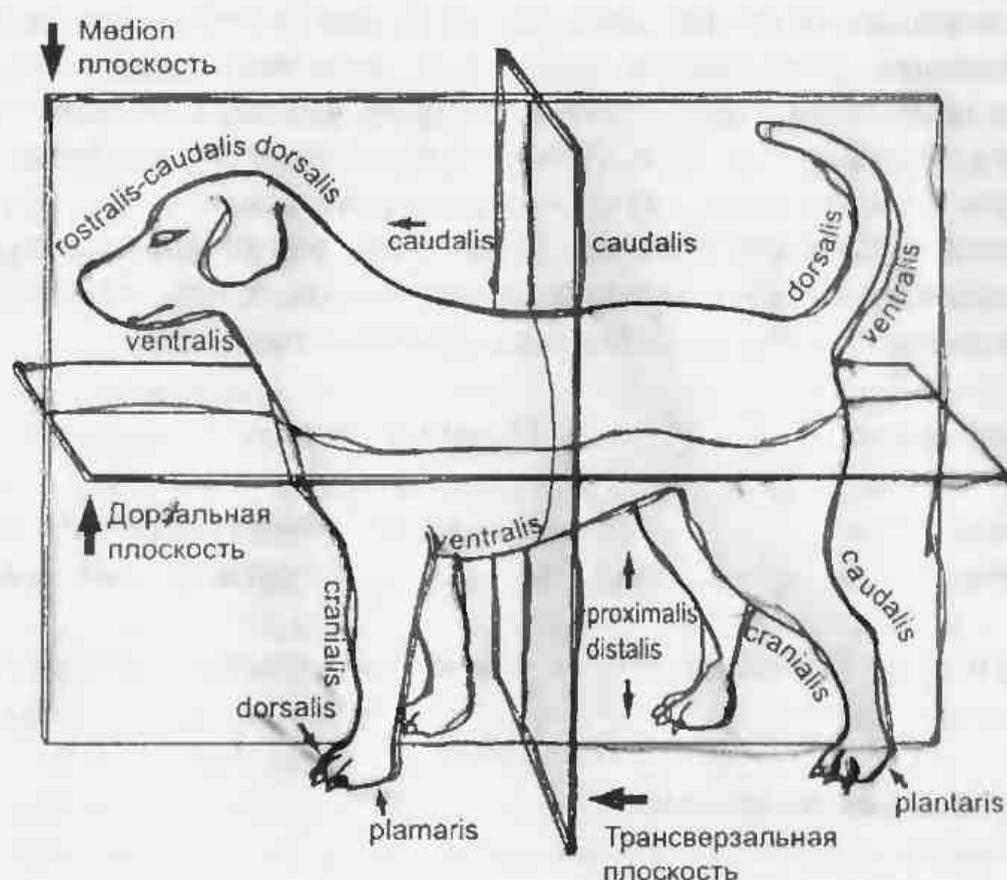


Схема плоскостей тела

Каждая плоскость имеет две противоположные поверхности:

- I. латеральную (1) — **lateralis, e** — *обращенную наружу*
и
медиальную (2) — **medialis, e** — *обращенную к середине*
- II. краниальную (3) — **cranialis, e** — *переднюю, в сторону головы*
и
каудальную (4) — **caudalis, e** — *заднюю, в сторону хвоста*
- III. дорсальную (5) — **dorsalis, e** — *верхнюю, в сторону спины*
и
вентральную (6) — **ventralis, e** — *нижнюю, в сторону живота.*

Термины органов головы следующие:

вместо дорсально- — **supérieur** — *верхний*; вместо краниально- — **antérieur** — *передний*

вместо вентрально- — **inférieur** — *нижний*; вместо каудально- — **postérieur** — *задний*; рострально- — **rostralis, e** — *ближе к кончику носа*.

В отношении конечностей и других органов употребляются термины:

проксимально- — **proximalis, e** — *вверх, к началу органа*; дистально- — **distalis, e** — *вниз, от начала или от центра органа*; краниально- — **cranialis, e** — *к передней поверхности*; каудально- — **caudalis, e** — *к задней поверхности*.

В области кисти и стопы употребляются:

дорсально- — **dorsalis, e** — *ближе к передней поверхности кисти*; пальмарно- — **palmáris, e** — *ближе к ладони кисти*; плантарно- — **plantaris, e** (*на стопе*) — *ближе к подошве*.

МОРФОЛОГИЯ

В этом разделе программы рассматриваются грамматические категории тех частей речи латинского языка, которые функционируют в качестве терминов или терминоэлементов в языке ветеринарной медицины. Степень усвоения учебного материала этого раздела во многом определяет уровень терминологической грамотности врача.

ЗАНЯТИЕ 4

С этого занятия вводится **Программа самообучения (ПС)**. Она рассчитана на самостоятельное изучение не объясненного преподавателем учебного материала в качестве домашнего задания. В ПС входят отдельные теоретические вопросы, упражнения для их первичного закрепления, а также терминологический минимум для запоминания. В начале следующего занятия студенты отчитываются в выполнении ПС.

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 16. Имя существительное. Грамматические категории

1. **Р о д** (genus) — различают три грамматических рода:

genus masculinum (m)	—	мужской род
genus femininum (f)	—	женский род
genus neutrum (n)	—	средний род
genus commune (g. c.)	—	общий род (у названий животных)

Грамматический род в латинском языке (как и в русском) определяется по окончанию **и м е н и т е л ь н о г о** падежа единственного числа, а также по значению (ср.: *русск.* воевода — мужского рода по значению).

Важно помнить, что в разных языках, в том числе и в русском, и латинском, род существительных не всегда совпадает. Например, слово *язык* в русском — мужского рода, а в латинском *lingua* женского рода; но русское *вырезка* и латинское *incisura* одинакового рода — женского.

2. Падеж (casus). В латинском языке 6 падежей:

Названия падежей	Вопросы	Функции в термине
Nominativus — именительный	кто? что?	подлежащее (ядро)
Genetivus — родительный	кого? чего? чей?	несогласованное определение
Dativus — дательный	кому? чему?	дополнение косвенное
Accusativus — винительный	кого? что? куда?	дополнение прямое
Ablativus — отложительный (соответствует русскому творительному и предложному падежам)	кем? чем? где?	дополнение, обстоятельство
Vocativus — звательный	кто? что?	в терминологии не употребляется

Ветеринарно-медицинские термины употребляются почти исключительно в форме именительного и родительного падежей. В определенных случаях, особенно в устойчивых словосочетаниях, встречаются и другие падежи — винительный (*ad usum internum* для внутреннего употребления) и отложительный, ср.: *in regione* — в области, *in cavo* — в полости. В учебнике приводятся окончания пяти основных падежей, чтобы студент получил полное представление о каждом склонении.

3. Число (númerus). Имеются два числа:

númerus singularis — единственное число

númerus pluralis — множественное число

4. Склонение (declinatio). В латинском языке пять склонений.

В связи с тем, что у существительных разных склонений окончание именительного падежа ед. числа иногда совпадает, склонение определяется по окончанию родительного падежа единственного числа.

Окончания родительного падежа ед. числа

Склонения	I	II	III	IV	V
Genetivus singularis	-ae	-i	-is	-us	-ei

§ 17. Словарная форма имени существительного

В латинских словарях имена существительные приводятся в двух формах: в именительном падеже ед. числа (выписывается полностью) и в родительном падеже ед. числа (указывается или окончание род. падежа, или, если слово односложное, приводится полная форма род. падежа). Примеры:

<i>crista, ae f</i>	—	гребень
<i>óculus, i m</i>	—	глаз
<i>os, ossis n</i>	—	кость
<i>forámen, injs n</i>	—	отверстие
<i>processus, us m</i>	—	отросток
<i>facies, éi f</i>	—	поверхность

§ 18. Практическая основа существительного

Основа существительного — это неизменяемая часть слова, которая выражает его общее значение. Она определяется по родительному падежу ед. числа путем отбрасывания его окончания. Примеры:

<i>Nom. sing.</i>		<i>Gen. sing.</i>	<i>Основа</i>
<i>scápula</i>	— лопатка	<i>scápulae</i>	scapul-
<i>músculus</i>	— мускул	<i>músculi</i>	muscul-
<i>apex</i>	— верхушка	<i>ápicis</i>	apic-
<i>pes</i>	— нога, ступня	<i>pedis</i>	ped-

Практическая основа выполняет **формобразующую** функцию — от нее с помощью падежных окончаний образуются падежные формы, а также **словообразовательную** функцию — от этой основы образуются производные слова с помощью приставок, суффиксов или сложные слова путем сложения основ. Основа по своему буквенному составу может отличаться от формы именительного падежа ед. числа, особенно у существительных (и прилагательных) III склонения. Появившиеся в основе новые элементы указываются в словаре вместе с окончанием род. падежа. Ср.: *pulmo, ónis m* — *легкое*. Основа **pulmon-** в ней появился элемент **n**.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите вслух и экстенпоре определите склонение существительных:

1. <i>cóndylus, i m</i>	— мышелок	9. <i>rabies, rabiéi f</i>	— бешенство
2. <i>locus, loci m</i>	— место	10. <i>quercus, quercus f</i>	— дуб
3. <i>corpus, córporis n</i>	— тело	11. <i>plica, plicae f</i>	— складка
4. <i>cortex, córticis m</i>	— кора	12. <i>venter, ventris m</i>	— живот
5. <i>cranium, cranii n</i>	— череп	13. <i>vesíca, vesicae f</i>	— пузырь
6. <i>arcus, arcus m</i>	— дуга	14. <i>succus, succi m</i>	— сок
7. <i>frons, frontis f</i>	— лоб	15. <i>cervix, cervícis f</i>	— шея
8. <i>énteron, énteri n</i>	— кишка	16. <i>solutio, solutiónis f</i>	— раствор

2. У следующих существительных, приведенных в словарной форме, выделите письменно основу, определив склонение:

Образец: *lact, lactis n* — III, *молоко*, основа — *lact*.

1. *cartilágo, cartiláginis f* — хряц; 2. *spatium, spatii n* — пространство; 3. *species, speciēi f* — вид; 4. *dens, dentis m* — зуб; 5. *cor, cordis n* — сердце; 6. *ulcus, úlceris n* — язва; 7. *encéphalon, encéphali n* — головной мозг; 8. *os, ossis n* — кость; 9. *os, oris n* — рот; 10. *bos, bovis* — бык, корова; 11. *foramen, foráminis n* — отверстие; 12. *vita, ae f* — жизнь.

3. Выпишите из латинско-русского словаря учебника 5 существительных, у которых основа отличается от *Nom. singularis* новыми элементами.

§ 19. Таблица окончаний именительного и родительного падежей всех склонений

Склонение		I	II	III	IV	V
Число	Падеж	<i>f</i>	<i>m n</i>	<i>m f n</i>	<i>m n</i>	<i>f</i>
Singularis	<i>Nominativus</i>	-a	-us, -er, -um, -on	разные	-us -u	-es
	<i>Genetivus</i>	-ae	-i	-is	-us	-ēi
Pluralis	<i>Nominativus</i>	-ae	-i -a	-es -a(-ia)	-us -ua	-es
	<i>Genetivus</i>	-árum	-órum	-um (-ium)	-uum	-érum

Перепишите таблицу на отдельный листок.

§ 20. Терминологический минимум

Существительные 1-го склонения

ala, ae f — крыло
apertúra, ae f — вход, отверстие
aqua, ae f — вода
capra, ae f — коза
cardia, ae f — сердце, вход пищевода
 в желудок
fibra, ae f — волокно
fissúra, ae f — щель, трещина
fovea, ae f — ямка
fractúra, ae f — перелом
gingíva, ae f — десна
glándula, ae f — железа
glossa, ae f — (греч.) язык
herba, ae f — трава
incisúra, ae f — вырезка
juba, ae f — грива

lámína, ae f — пластинка
medúlla, ae f — мозг костный,
 спинной, продолговатый
órbita, ae f — глазница
planta, ae f — растение
plica, ae f — складка
ruptúra, ae f — разрыв
spina, ae f — ость, хребет
squama, ae f — чешуя
sutúra, ae f — шов
úngula, ae f — копыто
vagina, ae f — влагалище
vacca, ae f — корова
vesíca, ae f — пузырь
vita, ae f — жизнь

alba — белая

flava (lútea) — желтая

longa — длинная

magna — большая

parva — малая

plana — плоская

profúnda — глубокая

próxima — ближайшая

pura — чистая

rubra — красная

spúria — ложная

vera — истинная

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы заданных терминов и контроль их усвоения.

II. Контроль домашних упражнений.

III. Контрольные вопросы по Программе самообучения:

1. Назовите основные грамматические категории имени существительного латинского языка.

2. Как определяется грамматический род существительного? Совпадает ли он в разных языках?

3. В каких падежах чаще всего употребляются слова-термины? Назовите вопросы, на которые эти падежи отвечают, и функции этих падежей в терминах.

4. По какому признаку принято определять латинские склонения? Назовите этот признак для каждого склонения.

5. Как определяется практическая основа имени существительного?

IV. Контролирующие упражнения:

1. Назовите основу и укажите склонение следующих существительных:

1. scabies, scabiéi — чесотка; 2. fibra, fibrae — волокно; 3. ácidum, ácidi — кислота; 4. pulmo, pulmónis — лёгкое; 5. bos, bovis — бык; 6. dens, dentis — зуб; 7. colon, i — ободочная кишка; 8. arcus, arcus — дуга; 9. lingua, linguae — язык; 10. rábies, rabiéi — бешенство; 11. visus, visus — зрение; 12. ophthálmus, i — глаз; 13. corpus, córporis — тело; 14. óculus, óculi — глаз; 15. costa, costae — ребро; 16. derma, dérmatis — кожа; 17. cervix, cervícis — шея; 18. vesíca, vesícae — пузырь; 19. haema, háematis — кровь; 20. pes, pedis — нога; 21. os, ossis — кость.

2. Переведите устно на латинский язык:

1. вода; 2. волокно; 3. трава; 4. корова; 5. растение; 6. железа; 7. вырезка; 8. щель; 9. пузырь; 10. разрыв; 11. вход; 12. пластинка; 13. крыло; 14. ость; 15. жизнь; 16. вход пищевода в желудок; 17. чешуя; 18. выя.

§ 21. Первое склонение

К I-му склонению относятся слова женского рода — имена существительные, прилагательные, местоимения, причастия, порядковые числитель-

ные и в виде исключения несколько слов мужского рода по значению. Общий признак I-го склонения:

Gen. sing.	-ae
Nom. sing.	-a f

Примеры: aqua, ae f — вода, vera — истинная, prima — первая.

К мужскому роду по значению принадлежат: agricola, ae m — земледелец, colléga, ae m — коллега и др.

Образец склонения

Падежные окончания I склонения

costa vera — истинное ребро

Casus	Singularis	Pluralis	Singularis	Pluralis
Nom. кто? что?	-a	-ae	costa vera	costae verae
Gen. кого? чего?	-ae	-árum	costae verae	costárum verárum
Dat. кому? чему?	-ae	-is	costae verae	costis veris
Acc. кого? что?	-am	-as	costam veram	costas veras
Abl. кем? чем?	-a	-is	costa vera	costis veris

Как видно из образца склонения costa vera, прилагательные I склонения склоняются как существительные. В термине они стоят после существительного.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочитайте вслух и переведите устно сочетания из существительных + прилагательные в Nominativus singularis:

1. planta alba; 2. aqua pura; 3. costa spuria; 4. incisúra profunda; 5. fibra longa; 6. medulla flava; 7. vesíca magna; 8. lámína parva; 9. medulla rubra; 10. apertúra profunda; 11. vita longa.

2. У следующих слов и словосочетаний определите по окончаниям падеж и число, переведите их устно:

1. fibrárum; 2. aquae; 3. incisúra longa; 4. spina scápu-lae; 5. sutúra lata; 6. fovea profunda; 7. fractúra costae; 8. ruptúra cardiae; 9. ala magna; 10. lámína parva; 11. fissúra longa; 12. aqua pura; 13. apertúra próxima; 14. fissúra medullae; 15. medulla flava.

3. Переведите экстенпоре:

1. vagína, ae; 2. vertebra, ae; 3. nucha, ae; 4. juba, ae; 5. columna, ae; 6. ún-gula, ae; 7. planta, ae; 8. herba, ae; 9. squama, ae; 10. ruptúra, ae; 11. scápu-la, ae;

12. órbita, ae; 13. fractúra, ae; 14. plica, ae; 15. ala, ae; 16. fovea, ae; 17. gingíva, ae; 18. spina, ae; 19. cáuda, ae; 20. cardia, ae.

4. Переведите письменно слова и словосочетания в соответствующем падеже, числе (по одному варианту):

1. языки, воды, сердце, отверстие, складок, перелом ребра; 2. копыто, ость, вымя, хвостов, столб позвонков, ость лопатки; 3. щели, языков, волокна, железы, щель копыта, ложные ребра; 4. вода, чешуя, трав, гривы, костного мозга, ость лопатки; 5. широкий шов, глубокая ямка, длинная вырезка, щель языка; 6. косой шов, перелом ребра, чистой воды.

5. Переведите письменно словосочетания, пользуясь словарем:

1. глубокий разрыв; 2. малое крыло; 3. малых крыльев; 4. широкая пластинка; 5. широкие пластинки; 6. собственные волокна; 7. плоский шов; 8. плоские швы; 9. швы лопатки; 10. перелом верхней челюсти; 11. перелом крыльев; 12. серозная оболочка; 13. слизистые оболочки; 14. складка крыла; 15. полая вена; 16. полых вен.

6. Прочитайте термины вслух, переведите устно, определите склонение:

regio, regiónis; collum, colli; dorsum, dorsi; labium, labii; óculus, óculi; frons, frontis; rostrum, rostri; caput, cápitis; nasus, nasi; áuris, áuris; manus, manus; dextra, sinistra, externa, interna, media, plana, pura, transversa, flava, parva, profunda; os, oris; dens, dentis; media, planum.

§ 22. Греческие корни, дублирующие латинские существительные I склонения. Суффикс '-itis', образующий термины со значением «воспаление»

<i>Латинские существительные I склонения</i>	<i>Греческие корни-дублиеты</i>	<i>Общее значение</i>	<i>Термины, образованные с помощью -itis</i>	
córnea, ae	kerat-	роговица	keratitis	кератит
glándula, ae	aden-	железа	adenitis	аденит
lingua, ae	glossa-	язык	glossitis	глоссит
mamma, ae	mast-	грудная железа	mastitis	мастит
medúlla, ae	myel-	спинной мозг	myelitis	миелит
pálpebra, ae	blephar-	веко	blepharitis	блефарит
vena, ae	phleb-	вена	phlebitis	флебит
vagina, ae	colp-	влагалище	colpitis	кольпит
vértebra, ae	spondyl-	позвонок	spondylitis	спондилит
vesíca, ae (urinaria)	cyst-	пузырь (мочевой)	cystitis	цистит
vesíca (fellea)	cholecyst-	пузырь (желчный)	cholecystitis	холецистит

Задание. Перепишите в тетрадь греческие корни-дублеты. Объясните значение терминов, образованных от греческих корней с помощью суффикса **-itis**.

Прочитайте и запомните афоризмы.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Mala gallina, malum ovum. — Плохая курица, плохое яйцо. 2. Mala herba cito crescit. — Плохая трава быстро растет; плохой пример заразителен. 3. Scientia est potentia. — Знание — сила. 4. Vita brevis, ars longa. — Жизнь коротка, искусство (наука) долговечно. 5. Auróra musis amíca. — Аврора (богиня утренней зари) — подруга музам, т. е. утренние часы благоприятны для занятий наукой, искусством.

ЗАНЯТИЕ 5

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 23. Второе склонение

Ко II-му склонению принадлежат имена существительные, прилагательные и другие склоняемые части речи мужского и среднего рода, а также по исключению отдельные существительные женского рода.

Общий признак II-го склонения:

Gen. sing.	-i
Nom. sing.	{ m -us (-os), -er n -um (-on)

Примеры: óculus, i m — *глаз*; ovum, i n — *яйцо*; aper, apri m — *кабан*; énteron, i n — *кишка*; albus — *белый*; album — *белое*.

Ко II-му склонению относятся также не полностью латинизированные термины греческого происхождения: мужского рода с окончанием **-os**, напр.: ophthalmós, i m — *глаз*, среднего рода — на **-on**, напр.: órganon, i — *орган*. Однако многие из них сейчас употребляются и с соответствующими латинскими окончаниями, т. е. óphthalmos и óphthalmus, órganon и órganum. Только с греческим окончанием употребляются: acrómion, ii — *нижний конец гребня лопатки*; énteron, i — *кишка*; encéphalon, i — *головной мозг*; olécranon, i — *отросток локтевой кости*.

Исключения: Ко II-му склонению относятся некоторые слова женского рода, оканчивающиеся на *-us*: *bolus, i f* — глина, *болус*; *méthodus, i f* — метод; *humus, i f* — гумус, почва; *periódus, i f* — период и некоторые другие, в том числе названия деревьев, городов, островов.

§ 24. Падежные окончания II склонения

Causus	Singularis		Pluralis	
	<i>m (f)</i>	<i>n</i>	<i>m (f)</i>	<i>n</i>
Nom.	-us, -er	-um, -on	-i	-a
Gen.	-i	-i	-órum	-órum
Dat.	-o	-o	-is	-is
Acc.	-um	-um, -on	-os	-a
Abl.	-o	-o	-is	-is

Образцы II склонения существительных

óculus, i m — глаз; *ager, agri m* — поле; *lábium, ii n* — губа

Causus	Singularis			Pluralis		
	Nom.	<i>óculus</i>	<i>ag-er</i>	<i>labium</i>	<i>ócul-i</i>	<i>agri</i>
Gen.	<i>óculi</i>	<i>agri</i>	<i>labii</i>	<i>oculórum</i>	<i>agrórum</i>	<i>labiórum</i>
Dat.	<i>óculo</i>	<i>agro</i>	<i>labio</i>	<i>óculis</i>	<i>agris</i>	<i>labiis</i>
Acc.	<i>óculum</i>	<i>agrum</i>	<i>labium</i>	<i>óculos</i>	<i>agros</i>	<i>labia</i>
Abl.	<i>óculo</i>	<i>agro</i>	<i>labio</i>	<i>óculis</i>	<i>agris</i>	<i>labiis</i>

§ 25. Прилагательные I–II склонения

Прилагательные I–II склонения имеют характерные для этих склонений окончания:

в мужском роде *-us*, редко *-er* (*albus* — белый, *niger* — черный);
 в женском роде *-a* (*alba* — белая, *nigra* — черная);
 в среднем роде *-um* (*album* — белое, *nigrum* — черное).

Словарная форма прилагательных I–II склонения

Прилагательные I–II склонения составляют первую группу прилагательных латинского языка. В словарях они приводятся в форме мужского рода с указанием окончаний женского и среднего рода. Напр.: *longus, a, um* — длинный; *dexter, tra, trum* — правый.

Имена существительные и прилагательные мужского рода на *-er* типа *ager, agri m* — поле; *dexter, dextra, dextrum* — правый теряют в окончании гласную *e* (она беглая как в русском *ветер, ветра*).

Исключения: *puer, pueri* — мальчик; *asper, áspera, erum* — шероховатый; *liber, libera, liberum* — свободный.

Сочетаясь с существительными, прилагательные согласуются с ними в роде, падеже и числе.

Образец II склонения существительного с прилагательным

médicus veterinarius m — ветеринарный врач

<i>Casus</i>	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
<i>Nom.</i>	médicus veterinarius ветврач	médici veterinarii ветврачи
<i>Gen.</i>	médici veterinarii ветврача	medicórum veterinariórum ветврачей
<i>Dat.</i>	médico veterinario ветврачу	médicis veterinariis ветврачам
<i>Acc.</i>	médicum veterinarium ветврача	médicos veterinarios ветврачей
<i>Abl.</i>	médico veterinario ветврачом	médicis veterinariis ветврачами

§ 26. Терминологический минимум

Существительные II склонения

ásinus, i m осел	dáctylus, i m (греч.) палец
cancer, cri m рак	digitus, i m палец
carpus, i m запястье	equus, i m конь, лошадь
fundus, i m дно	dorsum, i n спина
lobus, i m доля	encéphalon, i n (греч.) головной мозг
locus, i m место	énteron, i n (греч.) кишка
médicus, i m врач	fólium, ii n лист
metacárpus, i m пясть	intestínium, i n кишка
morbis, i m болезнь	ligaméntum, i n связка
(o)esóphagus, i m (греч.) пищевод	membrum, i n конечность, член
ramus, i m ветвь	omásum, i n книжка (желудка)
truncus, i m ствол	óstium, ii n отверстие, устье
bolus, i f глина, болюс-рыхлая пилюля	retículum, i n сеточка, сетка
períodus, i f период	septum, i n перегородка
méthodus, i f метод	stratum, i n слой
abomásum, i n сычуг	venénum, i n яд
cavum, i n полость	virus, i n яд, вирус
cérebrum, i n головной мозг	vitrum, i n стекло; склянка
colon, i n ободочная кишка	

Прилагательные I–II склонения

cavus, a, um полый	longus, a, um длинный
c(a)ecus, a, um слепой	oblíquus, a, um косой
compósitus, a, um сложный	serotínus, a, um поздний

dexter, tra, trum правый
durus, a, um твердый
latus, a, um широкий
liquidus, a, um жидкий

sinister, tra, trum левый
transversus, a, um поперечный
veterinarius, a, um ветеринарный

УПРАЖНЕНИЯ

1. Письменно образуйте формы именительного и родительного падежей единственного и множественного числа:

1. *Músculus latus*; 2. *ligamentum proprium*; 3. *bolus alba*; 4. *intéstinum c(a)ecum*; 5. *lobus sinister*; 6. *folium flavum*.

2. Докажите, что следующие существительные относятся:

а) к разным родам и склонениям:

1. *scápula*; 2. *membra*; 3. *folia*; 4. *digiti*; 5. *cérebrí*; 6. *óculi*; 7. *plana*; 8. *fovea*; 9. *planta*.

б) к одному роду и склонению:

1. *colon*; 2. *labia*; 3. *intestinórum*; 4. *septi*; 5. *membra*; 6. *stratum*; 7. *encéphalon*; 8. *venéna*.

3. Переведите, определив падеж и число словосочетаний:

1. *Médicus veterinarius*. 2. *Digiti longi*. 3. *Costa dextra*. 4. *Músculus latus*. 5. *Venae cavae*. 6. *Dens serótinus*. 7. *Folia flava*. 8. *Lobi sinistri*. 9. *Septa lata*. 10. *Ramus medius*. 11. *Músculi transversi*. 12. *Morbi equórum*. 13. *Omási vaccárum*. 14. *Oesóphagus ásini*.

4. Перепишите и письменно переведите:

1. *Ruptúra ligamentórum*. 2. *Fractúra costárum*. 3. *Ruptúra musculórum*. 4. *Fissúra úngulae equi*. 5. *Cancer labiórum*. 6. *Cavum nasi*. 7. *Ruptúra oesóphagi*. 8. *Septum nasi*. 9. *Vena cava*. 10. *Spina scápulae dextrae*.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы пройденных слов и словосочетаний.

II. Контрольные вопросы:

1. Назовите признаки грамматического рода существительных I и II склонения. Приведите примеры.

2. Докажите, что окончание *-a* не всегда является признаком женского рода.

3. В каких падежах I–II склонения у существительных разного рода общие окончания? Приведите примеры.

4. Как даются прилагательные I–II склонения в словаре? Приведите примеры.

5. Чем отличается словарная форма существительных от словарной формы прилагательных I–II склонения. Приведите примеры.

III. Контролирующие упражнения.

1. Напишите словарную форму следующих существительных (по 3 примера — три минуты):

Образец: *sulcus* — *sulcus, sulci m* — *желоб*.

1. *rostrum*; 2. *morbis*; 3. *folium*; 4. *colon*; 5. *crista*; 6. *spóndylus*; 7. *maxilla*; 8. *floccus*; 9. *órganon*; 10. *cancer*; 11. *túnica*; 12. *equus*; 13. *spatium*; 14. *énteron*; 15. *úngula*; 16. *lobus*; 17. *stratum*.

2. Определите род, падеж и число, склонение; переведите. Ответ оформите в виде кода:

<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>I скл.</i>	<i>II скл.</i>	<i>Nom. sing.</i>	<i>Gen. sing.</i>	<i>Nom. plur.</i>	<i>Gen. plur.</i>
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Образец: 6. *intéstina* = 6, 3, 5, 8 — *кишечник*

1. *foliórum*; 2. *digiti*; 3. *linguárum*; 4. *vaccae*; 5. *cancris*; 6. *intestina*; 7. *lámina*; 8. *lobórum*; 9. *loci*; 10. *crania*; 11. *alárum*; 12. *strata*; 13. *plani*; 14. *apertúrae*; 15. *labia*; 16. *morbórum*; 17. *médicus*; 18. *ligamenta*; 19. *incisúra*; 20. *énteri*.

3. Переведите устно:

1. *Músculus, oblíquus*. 2. *Nasus equi*. 3. *Ramus nervi*. 4. *Rami nervi*. 5. *Truncus magnus*. 6. *Septum nasi*. 7. *Intestínium cecum*. 8. *Membra vaccae*. 9. *Stratum durum*. 10. *Vena cava*. 11. *Linea alba*. 12. *Stratum rubrum*. 13. *Venénium nigrum*. 14. *Períodus crítica*. 15. *Óstium rotundum*. 16. *Venénium luteum*. 17. *Ligamentum flavum*. 18. *Medulla flava*. 19. *Sulcus profundus*. 20. *Collum mandíbulae*. 21. *Collum scápulae*. 22. *Stratum album*. 23. *Medulla rubra*. 24. *Vitrum flavum*. 25. *In vitro flavo*. 26. *In vitro nigro*. 27. *Ligamenta flava*.

4. Переведите письменно:

1. перелом пальца; 2. разрыв мышц; 3. ость лопатки; 4. головка ребра; 5. шейка ребра; 6. область носа; 7. линия выи; 8. ветви вен; 9. спинка языка; 10. область нижней челюсти; 11. разрыв связки; 12. тело позвонка; 13. перелом ребра; 14. щель копыта коровы; 15. болезни лошадей; 16. рог козы.

5. Подберите антонимы к терминам направления:

1. caudális; 2. profundus; 3. sinister; 4. ventrális; 5. craniális; 6. laterális; 7. internus; 8. mediális; 9. externus; 10. dexter; 11. dorsális; 12. superficiális.

6. Переведите устно:

I. 1. череп; 2. доля; 3. глаз; 4. губа; 5. язык; 6. голова; 7. верхняя челюсть; 8. десна; 9. хоботок; 10. осел.

II. 1. грива; 2. жизнь; 3. палец; 4. копыто; 5. крыло; 6. плоскость; 7. вход; 8. область; 9. ямка; 10. спина.

III. 1. вода; 2. гребень; 3. ребро; 4. кишка; 5. головной мозг; 6. глина; 7. место; 8. рак; 9. болюс; 10. шея.

IV. 1. дно; 2. выя; 3. полость; 4. волокно; 5. щель; 6. крыло; 7. лошадь; 8. нижняя челюсть; 9. лист; 10. желоб.

§ 27. Суффиксы существительных I–II склонения

К наиболее продуктивным суффиксам существительных I–II склонения относятся **-úr, -ín, -mént**.

-úr-a образует от глагольных основ существительные I склонения женского рода со значением **результата действия**:

mixtúra, ae *f* — *микстура, смесь* (от *miscére* — *смешивать*); *fractúra*, ae *f* — *перелом* (от *frangere* — *ломать*); *structúra*, ae — *структура* (от *strúere* — *строить*).

-ín-a образует существительные I склонения от основ существительных со значением **занятие, место занятия**: *disciplína*, ae *f* — *дисциплина, учение* (от *discípulus*, *i m* — *ученик, последователь*); *medicína*, ae *f* — *медицина* (от *medicáre* — *лечить*); *officína*, ae *f* — *аптека, мастерская* (от *ópifex*, *icis* — *мастер*); *officinális* — *лекарственный*, восходит к *officína*.

-ment-um образует отглагольные существительные II склонения среднего рода, называющие **средство или результат действия**: *ligamentum*, *i n* — *связка* (от *ligáre* — *связывать*), *medicamentum*, *i n* — *лекарственный препарат* (от *medicági* — *лечить*), *linimentum*, *i n* — *лишмент, жидкая мазь* (от *linire* — *намазать*).

§ 28. Интернационализмы с исходом ‘-мент, -ура’

Аргумент — средство, основание, доказательство (от глагола *argúere* — *доказывать*); **комплемент** — дополнение (от *complére* — *дополнять, совершенствовать*); **комплимент** — проявление вежливости, похвала, приветствие, **натура** — природа, естество (от причастия *natus* — *рожденный*); **тинктура** — настойка спиртовая (от *tíngere* — *красить*), **лигатура** — нить для перевязывания кровеносных сосудов (от *ligáre* — *связывать*), **фермент** — биологический катализатор, закваска (от *fermentum* — *брожение*; *fervére* — *бродить, пениться*); **фрагмент** — осколок, часть произведения (от *fragmentum* — *кусок*); **темперамент** — характеристика индивида со стороны

его активности, моторики и эмоциональности (от *temperamentum* — *надлежащее соотношение частей*); **конъюнктура** — сложившаяся обстановка, временная ситуация (от *conjungo* — *связываю, соединяю*).

§ 29. Уменьшительные суффиксы

Уменьшительные формы существительных, указывающие на малый или меньший размер названного в основе органа или структуры, образуются с помощью суффиксов *-ell*, *-ill*, *-ol*, *-ul*. У суффикса *-ul* могут быть варианты *-cul*, *-icul*, *-úncul*.

Уменьшительные суффиксы могут иметь при себе родовые окончания только I или II склонения, т. е. *-us*, *-a*, *-um*. Поэтому, сочетаясь с основами существительных других склонений (III, IV, V), они относят их к I склонению (если они женского рода) или ко II склонению (если они мужского или среднего рода). Например: *caput, cápitis n* (III скл.) — *голова*, основа — *capit + ulum, i n* (II) — *головка*; *cutis, cutis f* (III скл.) — *кожа*, основа — *cut + icula, ae f* (I) — *кожица, кутикуля*; *canális, canális m* (III скл.) — *канал*, основа — *canal + iculus, i m* (II) — *каналец*; *arcus, us m* (IV скл.) — *дуга*, основа — *árc + ulus, i m* (II) — *дужка*, *niger — nigriculus, u, um* — *черноватый*.

При образовании уменьшительных форм имеют место фонетические изменения в основе существительного. Ср.:

cérebro + *ell* = *cerebéllum, i n* — *мозжечок* (выпала согласная *r*)
língua + *ul* = *língula, ae f* — *язычок* (выпала гласная *u*)
colúmna + *ell* = *columélla, ae f* — *столбик* (выпала согласная *n*)
óculus + *ell* = *océllus, i m* — *глазок* (выпало *ul*).

Примечания:

1. Отдельные уменьшительные формы стали интернационализмами и, как правило, не переводятся. Например: **органеллы** лат. *organellum, i n* — *органы простейших*; **венула** лат. *vénula, ae* — *мелкая вена*; **артериола** лат. *arteriola, ae f* — *мелкая артерия*; **мускул** лат. *mus* — *мышь* + *culus* = *músculus* *мышца*, буквально: *мышонок*.
2. Термин **mandíbula** — *нижняя челюсть* образован от основы глагола **mándere** — *жевать* с помощью суффикса *-bul*, имеющего значение *средство, орудие*, и к уменьшительным образованиям не относится.
3. Некоторые уменьшительные формы приобретают дополнительные значения. Например:
aurícula, ae — *ушко (сердца), ушная раковина*; **columélla, ae** — *столбик*, но и *опора*; **carúncula, ae** (от *caro* — *мясо*) — *мясо*, употребляется в значении *сосочек*; **carbúnculus** (от *carbo* — *уголь*) — *карбункул, углевик*; **ventriculus, i** (от *venter* — *брюхо, живот*) — *желудок, желудочек (сердца)*.
4. Греческие термины-существительные образуют уменьшительные формы с помощью суффиксов *-ari-on*, *-isc-us*. Например:
meniscus — *мениск* (от греч. *mene* — *луна*) — *межсуставной полулунный хрящ*;
lemniscus — *лемниск* (от греч. *lemne* — *лента*) *петля для ловли птиц*;
hipparion — *гиппарион* — *вымерший род семейства лошадиных (греч. hippos — лошадь)*.

УПРАЖНЕНИЕ

Выделите основу и суффикс, определите значение, род и склонение уменьшительных форм. В скобках даны исходные формы существительных для нахождения их значения по словарю:

aurícula, fóssula, canaliculus (canális), bulbillus (bulbus), columélla, fibrilla, ossículum (os, ossis), cutícula (cutis), pedúnculus (pes, pedis), rénculus (ren), radícula (radix), ventriculus (venter), carúncula (caro), funículus (funis — канат), monticulus (mons, montis), orbículus (orbis), arteriоla (arteria), dúctulus (ductus), genículum (genu), homúnculus (homo), carbunculus (carbo).

§ 30. Терминообразование

Греческие корни-дублеты существительных II склонения

Модели: **К + itis** — воспаление (слизистой) названного органа; **К + óma** — опухоль названной ткани или органа; **К + lógia** — учение о названном предмете.

Латинские существительные II склонения	Греческие корни-дублеты	Общее значение	Образование терминов с помощью суффиксов и ТЭ	
cancer, cancri <i>m</i> cérebrum, <i>i n</i> crassum, <i>i n</i>	carcin- encéphal- col-	рак мозг толстая кишка	carcinóma encephalítis	карцинома энцефалит
intestínium, <i>i n</i> labium, <i>ii n</i>	enter- cheil-	кишка губа	colitis enterítis cheilítis	колит энтерит хейлит
ligamentum, <i>i n</i> medicamentum, <i>i n</i> morbus, <i>i n</i> músculus, <i>i m</i>	desm- pharmac- path- my-, myo(s)	связка лекарство болезнь мышца	syndesmología pharmacología pathología myología myosítis	синдесмология (-arthrológia) фармакология патология миология миозит
nasus, <i>i m</i> óculus, <i>i n</i> rectum, <i>i n</i>	rhin- óphthalm- proct-	нос глаз прямая кишка	rhinítis ophthalmología proctítis	ринит офтальмология проктит
úterus, <i>i n</i>	metr-, hys- ter-	матка	metrítis	метрит
venénum, <i>i n</i> ventriculus, <i>i m</i>	toxic- gastr-	яд желудок	toxicología gastrítis	токсикология гастрит

Задание. Перепишите греческие корни-дублиеты в словарную тетрадь. Объясните значение терминов, образованных по приведенным моделям.

§ 31. Чтение простых фраз, афоризмов, пословиц

В латинских предложениях порядок слов свободный, глагол-сказуемое часто стоит в конце предложения. Глаголы употребляются без личных местоимений. Их роль выполняют личные окончания. Широко употребителен глагол-связка *esse* — *быть*, который передается на русский язык глаголами *есть, является*, часто не переводится. Спряжение глагола смотрите §§ 89–91. Правильность понимания проверьте по ключу.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Magister varia intestína demonstrat: intestínium duodénum, i. jejúnum, i. colon, i. cecum, i. rectum et cétera. 2. Tempus est magister vitae. 3. Experimentum in vitro. 4. Experimentum in vivo. 5. Períodus crítica morbi. 6. Ex libris — из книг, экслибрис. 7. Ignorantia non est argumentum. 8. Natura sanat, médicus curat morbos. 9. Tuberculósis saepe (часто) morbus chrónicus est. 10. Salus rópuli supréma lex. 11. Ab equis ad ásinos. 12. Asinus asinórum per saécula saeculórum. 13. Perículum in mora. 14. Fortúna ceca est.

ЗАНЯТИЕ 6

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

В отличие от других склонений, к IV и V склонениям относятся только имена существительные. Их сравнительно немного.

§ 32. IV склонение

К IV склонению принадлежат существительные преимущественно мужского рода, а также, по исключению, ряд существительных женского рода с такими же окончаниями, как и у мужского рода, и два существительных среднего рода. Общие признаки IV склонения:

Gen. sing.		-us
Nom. sing.	<i>m, f</i>	-us
	<i>n</i>	-u

Примеры: arcus, us *m* — дуга; genu, us *n* — колено.

Образец IV склонения существительных

processus *m* — отросток; manus *f* — кисть; cornu *n* — рог

Causus	Singularis			Pluralis		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
Nom.	process-us	man-us	corn-u	process-us	man-us	corn-ua
Gen.	process-us	man-us	corn-us	process-uum	man-uum	corn-uum
Dat.	process-ui	man-ui	corn-u	process-ibus	mán-ibus	córn-ibus
Acc.	process-um	man-um	corn-u	process-us	man-us	corn-ua
Abl.	process-u	man-u	corn-u	procéss-ibus	mán-ibus	córn-ibus

§ 33. Терминологический минимум

abscéssus, us *m* нарыв, абсцесс
 arcus, us *m* дуга
 audítus, us *m* слух
 contáctus, us *m* соприкосновение
 ductus, us *m* проток
 fructus, us *m* плод
 gustus, us *m* вкус
 hiátus, us *m* зияние, щель
 meátus, us *m* проход, ход
 partus, us *m* роды
 plexus, us *m* сплетение
 procéssus, us *m* отросток
 recéssus, us *m* карман, углубление
 sinus, us *m* пазуха

spíritus, us *m* спирт; дух, душа (*греч.* psyché)
 status, us *m* состояние
 visus, us *m* зрение
 usus, us *m* употребление
 acus, us *f* игла
 domus, us *f* дом
 manus, us *f* кисть, рука
 quercus, us *f* дуб
 tribus, us *f* триба, племя (*средний род*)
 cornu, us *n* рог
 genu, us *n* колено

§ 34. Терминообразование

Существительные IV склонения, выражающие состояние, чувство, образование, представляют собой производные термины, образованные от глагольных основ с помощью суффикса *-us*. К ним относятся abscéssus, audítus, plexus, processus, recessus, ductus, usus, а также: collápsus, us — *упадок, коллапс* (от collábor — *упасть, рухнуть*); partus, us *m* — *роды* (от párere — *рожать*); sensus, us *m* — *чувство* (от sentíre — *чувствовать*); status, us *m* — *состояние* (от stare — *стоять*); visus, us *m* — *зрение* (от vidére — *видеть*) и др.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите по словарной форме род и склонение существительных, переведите их устно:

1. *nasus, i*; 2. *quercus, us*; 3. *phyllon, i*; 4. *bucca, ae*; 5. *sinus, us*; 6. *cerebrum, i*; 7. *fundus, i*; 8. *cavum, i*; 9. *arcus, us*; 10. *septum, i*; 11. *acus, us*; 12. *vacca, ae*; 13. *enteron, i*; 14. *virus, i*; 15. *humus, i*; 16. *ductus, us*; 17. *genu, us*; 18. *folium, ii*; 19. *ramus, i*; 20. *plexus, us*.

2. Письменно переведите и определите словарную форму существительных:

Образец: *lobórum* — долей, от *lobus, i m* — доля

1. *arcuum*; 2. *fibrárum*; 3. *glándulae*; 4. *períodi*; 5. *ligamenta*; 6. *ductum*; 7. *intéstina*; 8. *genua*; 9. *locórum*; 10. *acus*; 11. *processuum*.

3. Образуйте формы именительного и родительного падежей мн. числа (письменно):

1. *plexus, us*; 2. *manus, us*; 3. *membrum, i*; 4. *músculus, i*; 5. *recessus, us*; 6. *sternum, i*; 7. *truncus, i*; 8. *ligamentum, i*; 9. *médicus, i*; 10. *arcus, us*; 11. *enteron, i*; 12. *gustus, us*; 13. *cornu, us*; 14. *plica, ae*; 15. *ductus, us*.

4. Переведите письменно на латинский язык в указанной форме:

1. проток; 2. игла; 3. отростки; 4. отростка; 5. дуга; 6. рога; 7. дуба; 8. сплетение; 9. спирта; 10. исход; 11. нарыва; 12. слух; 13. протоки; 14. углубление; 15. прохода; 16. состояние; 17. колена.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы и контроль усвоения лексики.

II. Контрольные вопросы:

1. Что общего и в чем различие между II и IV склонениями?
2. Назовите термины женского рода, принадлежащие ко II и IV склонениям.
3. Сколько терминов среднего рода в IV склонении? Назовите их.
4. Назовите окончания существительных мужского рода II и IV склонения в *Nom.* и *Gen. sing.* и *pl.*
5. Какие окончания характеризуют средний род II и IV склонения в *Nom. pl.*?

III. Контролирующие упражнения.

1. Переведите письменно словосочетания, предварительно определив грамматическую форму их компонентов (по 3 примера):

1. cornua vaccae; 2. audítus equi; 3. apertúra ventriculi; 4. regio plexus; 5. folium quercus; 6. processus longus; 7. arcus vertebrae; 8. dígiti vaccárum; 9. sinus aortae; 10. Sinus transversi; 11. meátus acústicus externus; 12. meátus acústici externi; 13. manubrium sterni; 14. collum costae; 15. usus spíritus rectificáti; 16. septa linguae.

2. Переведите письменно:

1. перелом кисти; 2. перелом дуги; 3. перелом ребер; 4. лист дуба; 5. листьев дуба; 6. дужки позвонков; 7. область грудины; 8. отверстие пазухи; 9. перегородка пазух; 10. ход носа; 11. средний ход носа.

3. Выделите знакомые латинские элементы в следующих русских словах и объясните значение этих слов:

1. арка; 2. аудитория; 3. визуальный; 4. акутeрапия; 5. виадук; 6. дегустатор; 7. комплекс; 8. локальный; 9. манускрипт; 10. фундамент.

§ 35. V склонение

К V склонению относится небольшая группа существительных женского рода, оканчивающихся:

Gen. sing.	-éi
Nom. sing.	-és

По исключению к мужскому роду относится существительное *dies, díei m* — день.

Образец V склонения существительных

species, éi f — вид, сбор (лекарственных трав)

<i>Casus</i>	<i>Singularis</i>		<i>Pluralis</i>	
<i>Nom.</i>	<i>spéci-es</i>	вид	<i>spéc-es</i>	виды, сбор трав
<i>Gen.</i>	<i>speci-éi</i>	вида	<i>speci-érum</i>	видов, сбора трав
<i>Dat.</i>	<i>speci-éi</i>	виду	<i>speci-ébus</i>	видам, сбору трав
<i>Acc.</i>	<i>speci-em</i>	вид	<i>spéci-es</i>	виды, сбор трав
<i>Abl.</i>	<i>spéci-e</i>	видом	<i>speci-ébus</i>	видами, сбором трав

П р и м е ч а н и е. Большинство существительных V склонения во мн. числе не склоняются.

Исключения: *dies, éi*; *res, rei*; *species, éi*, причем *species* имеет значение «сбор трав» только в *pluralis*.

Существительные V склонения:

<i>caries, éi f</i>	гниение (<i>кости</i>)
<i>dies, éi m (f)</i>	день
<i>facies, éi f</i>	поверхность, лицо
<i>rabies, éi f</i>	бешенство
<i>res, rei f</i>	дело, предмет
<i>scabies, éi f</i>	чесотка
<i>species, éi f</i>	вид; сбор трав
<i>superficies, éi f</i>	поверхность, верхняя сторона

§ 36. Употребление отдельных терминов V склонения

Термин *facies, éi* широко употребителен в анатомической номенклатуре прежде всего в значении *поверхность*, ср.: *facies nasi* — *поверхности носа*; *facies soli externa* — *наружная поверхность подошвы*. От основы *faci-* образовано существительное *superficies, ei f* — *поверхность*, а от него прилагательное *superficiális, e* — *поверхностный*. Прилагательное *faciális* имеет значение *лицевой*, напр.: *facies faciális* — *лицевая поверхность*.

Термин *species, éi* употребляется в значении *вид* — структурная и классифицирующая единица в системе живых организмов в биологической таксономии. К основе *speci-* восходят русские слова *специфика*, *специальный*, *специалист* и др. В фармакологии термин *species* обозначает *сбор* (видов) *лекарственных трав*. Ср.: *species pectorális* — *грудной сбор*.

Слово *res, rei* многозначно, встречается в разных сочетаниях, напр.: *Res rústica* — *сельское хозяйство*; *Res pública* — *государство* (досл.: *Дело народное*).

Слово *dies, éi* (сокращенно *d*) встречается в рецептуре. Напр.: *pro die* — *на день*; *bis pro die* — *по два раза в день*; *5 d* — *пять дней*.

ПОВТОРИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите род, число и падеж и склонение существительных по кодовой панели. Свой ответ оформляйте в виде цифрового кода и перевода в соответствующей форме:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
m	f	n	I	II	IV	V	Nom. sing.	Gen. sing.	Nom. pl.	Gen. pl.

Образец: *specierum* — 2, 11, 7 — *видов*

1. specierum; 2. rami; 3. ligamenta; 4. processuum; 5. alarum; 6. manus; 7. cornua; 8. fundorum; 9. aperturae; 10. intestina; 11. coli; 12. cornu; 13. fracturae; 14. loci; 15. locorum; 16. recessuum; 17. speciēi; 18. facies; 19. tubercula; 20. lingulae.

2. Переведите устно:

Facies costalis; foramen mandibulae; incisurae mandibulae; canalis mandibulae; caput mandibulae; apertura sinus; septa sinuum; linea alba; facies externa; facies interna; tuberculum magnum; ligamentum vesicae; plica obliqua; ductus glandulae; arteria profunda brachii; arteria transversa; ramus dorsalis; ramus ventralis; ligamentum transversum genus; fundus ventriculi; corpus ventriculi; apex cordiae; collum mandibulae; tuberculum parvum.

3. Подберите к латинским терминам греческие дублиеты:

1. gaster; 2. medicamentum; 3. ophthalmus; 4. rhis; 5. enteron; 6. nasus; 7. oculus; 8. ventriculus; 9. cheilos; 10. intestinum; 11. cerebrum; 12. mys; 13. encephalon; 14. labium; 15. pharmakon; 16. anus; 17. proctos; 18. musculus; 19. digitus; 20. dactylus.

4. Выделите суффиксы, переведите устно:

Ductulus, lingula, ossiculum, cerebellum, lamella, lobulus, tuberculum, nucleolus, pedunculus, vesicula, flocculus, corpusculum, fibrilla, ramulus, fossula, auricula (auris), venula, organellum, arculus, folliculus, ventriculus, arteriola, unguicula (ungula), radícula.

Прочитайте, выучите наизусть наиболее интересные на ваш взгляд выражения:

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Septum sinus nasi. 2. Ruptura septi nasi. 3. Organa sensuum sunt: organon visus, organon auditus, olfactus, gustus, tactus. 4. Oculus est organon visus, auris — organon auditus. 5. Vertebra habet corpus, arcum, processum. 6. Atlas vertebra spuria est. 7. Facies digiti (pedis). 8. Facies digiti manus. 9. Manus manum lavat. 10. Exitus letalis. 11. Habitus aegrōti. 12. Linimentum contra scabiem equorum. 13. In statu nascendi (в состоянии зарождения). 14. In situ. 15. Situs transversus. 16. Situs inversus. 17. Status praesens aegrōti. 18. Status quo (ante). 19. Est modus in rebus. 20. Dies diem docet. 21. Nulla dies sine linea. 22. Carpe diem. 23. Amicus certus in re incerta cernitur. 24. Bona fide (добросовестно). 25. Mala fide (нечестно). 26. Facies Hippocrática. 27. Medicina cancrum in statu nascendi curat.

ЗАНЯТИЕ 7

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 37. Структура многокомпонентного анатомического термина

Латинские анатомические термины представляют собой или отдельные слова (*intestinum, vertebra*), или словосочетания из имени существительного и пояснительных слов. Напр.: 1. *Intestinum cecum* — слепая кишка; 2. *Vertebra prima* — первый позвонок; 3. *Tuberculum costae* — бугорок ребра; 4. *Ligamentum tuberculi costae* — связка бугорка ребра.

Многокомпонентные термины (МТ) создаются по определенным моделям. На первом месте стоит имя существительное в именительном падеже единственного или множественного числа. Оно называет орган, образование, структуру и является основным компонентом термина, его ядром (Я). За ядром следуют определения (О): несогласованные (О_н) и согласованные (О_с).

§ 38. Несогласованное определение (О_н)

О_н — это существительное в родительном падеже единственного реже множественного числа. Отвечает на вопросы *кого? чего? чей?*

1. *Crista colli costae* Я + О_н + О_н — гребень шейки ребра;
2. *Collum costae* Я + О_н — шейка ребра;
3. *Apertúra sinuum* Я + О_н — вход пазух (т. е. пазушный вход);
4. *Arcus costarum* Я + О_н — дужка ребер (т. е. реберная дужка).

О_н переводится, как правило, существительным в род. падеже, иногда соотносительным прилагательным, — когда О_н стоит во множественном числе (ср. пример 4). Но и здесь могут быть исключения (ср. пример 3).

При склонении всего термина (МТ) несогласованное определение не изменяется. Ср.: *Nom. sing. Músculus dígiti* — мышца пальца; *Gen. sing. Músculi dígiti* — мышцы пальца; *Gen. pl. Musculórum dígiti* — мышц пальца.

О_н иногда выражено именем существительным в именительном падеже и выполняет роль приложения. Ср.: *Músculus extensor* — мышца-разгибатель = разгибающая мышца; *Músculus abductor* — мышца-отводитель = отводящая мышца. В практике устного употребления подобных терминов основное существительное (Я), как правило, опускается. Ср.: *flexor* — разгибатель, вместо *músculus flexor*; *sphincter* — сжиматель вместо *músculus sphincter*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите грамматическую форму — падеж, число компонентов МТ:

1. Cavum cranii. 2. Incisúra mandibulae. 3. Columna vertebrárum. 4. Cartilágo manubrii. 5. Tuberculum costae. 6. Apertura sinuum. 7. Corpus costae. 8. Basis cranii. 9. Linea nuchae. 10. Apex ossis. 11. Basis ossis. 12. Crista colli costae. 13. Septum nasi. 14. Musculus extensor dígiti. 15. Musculus retractor. 16. Musculus abductor magnus. 17. Musculus rotator. 18. Facies palatina. 19. Juga alveolaria.

2. Переведите письменно прилагательные I и II склонения в указанном роде:

1. прямая; 2. слепой; 3. внутреннее; 4. правый; 5. полая; 6. желтое; 7. собственное; 8. свободная; 9. твердый; 10. глубокая; 11. косой; 12. наружная; 13. черное; 14. большая; 15. левое; 16. поперечный; 17. среднее; 18. красный; 19. длинное; 20. широкая; 21. белый; 22. срединный.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы изученной лексики.

II. Контрольные вопросы:

1. Из каких компонентов состоит многословный латинский термин?
2. Какие определения различают в МТ?
3. В роли какого определения функционирует существительное в МТ?
4. Всегда ли O_{II} передается на русский язык именем существительным?

III. Контролирующие упражнения:

1. Определите грамматическую форму компонентов МТ, переведите:

1. Corpus radii. 2. Corpus ossis. 3. Palma manus. 4. Sulcus costae. 5. Sulci costae. 6. Aperturae nasi. 7. Ramus mandibulae. 8. Rami mandibulae. 9. Crista tuberculi. 10. Cristae tuberculórum. 11. Lobulus pulmónis. 12. Plica venae. 13. Plicae venae. 14. Fundus ventriculi. 15. Fundi ventriculórum. 16. Fossa linguae. 17. Fossae linguárum. 18. Tuber spinae scápulae. 19. Ligamenta sterni. 20. Tuberculum costae.

2. O_{II} в следующих МТ может быть переведено двумя способами; во всех ли примерах оба варианта приемлемы:

1. Arcus costárum. 2. Columna vertebrárum. 3. Plexus cavernósus conchárum. 4. Tendo digitórum. 5. Musculus flexor digitórum. 6. Sulcus sinuum. 7. Apertura sinuum.

3. Докажите, что в отдельных МТ допущены грамматические погрешности. Перепишите примеры, исправив в них ошибки, переведите:

1. Crista tuberculum. 2. Facies faciéi. 3. Processus cerebelli. 4. Linea nucha. 5. Corpus mandibuli. 6. Manubrium sternum. 7. Fossa crania. 8. Apertura canaliculus cochleae. 9. Digitus manus. 10. Musculus flexor digitorum.

4. Переведите на латинский язык:

1. Артерии морды лошади. 2. Ветви артерии языка. 3. Синус вен. 4. Выйная фасция. 5. Связка колена. 6. Связка грудины. 7. Основание коленной чашечки. 8. Лопаточный хрящ. 9. Шейка лопатки. 10. Бугор локтевой кости. 11. Угол нижней челюсти. 12. Перегородка нёбных пазух.

§ 39. Согласованное определение (O_C)

Согласованное определение (O_C) отвечает на вопросы *какой? какой? чей?* В роли O_C функционируют имена прилагательные, причастия, порядковые числительные, притяжательные местоимения. В термине O_C всегда стоит после определяемого слова: Я + O_C — Arteria profunda — *глубокая артерия*. Согласуемое определение находится в подчинительной связи с определяемым существительным и должно быть согласовано с ним в роде, числе и падеже. Важно соблюдать принципы согласования.

§ 40. Принципы согласования

Термины модели Я + O_H (tuberculum costae — *бугорок ребра* или ligamentum sterni — *связка грудины*) при их оформлении на латинском языке особых трудностей не представляют: основное существительное (Я) стоит в именительном падеже, а следующее за ним существительное, исполняющее роль несогласованного определения (O_H), — в родительном.

Несколько сложнее грамотное употребление латинских многокомпонентных терминов, в которых имеются согласованные определения (O_C), грамматическая форма (род, падеж, число) которых зависит от рода, числа и падежа определяемого слова (Я). Для наглядности сравним два аналогичных примера на русском и латинском языках:

Я — связка, и, ж. род O_C — плюсневый, ая, ое O_C — межкостный, ая, ое
Я — ligamentum, i n O_C — metatarsus, a, um O_C — interosseus, a, um.

Межкостная плюсневая связка = Ligamentum metatarsium interosseum

O_C + O_C + Я

Я + O_C + O_C

Последовательность действий при образовании термина одинаковая в обоих языках: мы узнаем род определяемого существительного (Я) и выбираем у прилагательного окончание, соответствующее роду существительного.

го. Но именно при этом студенты нередко ошибаются, так как не всегда учитывают, что род существительных в русском и латинском языках часто не совпадает.

Надо также иметь в виду, что в результате согласования окончания у определяемого (Я) и определяющего (О_С) не всегда совпадают. Ср.: *intestínium cecum*, *manus dextra*, *ramus dexter*. Окончания разные, если согласуемые слова принадлежат к разным склонениям или у них различная словарная форма. Так, в словосочетании *manus dextra* окончания у сочетаемых слов разные потому, что существительное *manus* женского рода IV склонения, а прилагательное *dextra* — тоже женского рода, но I склонения. В термине *ramus dexter* различие в окончаниях его компонентов, относящихся к одному (II) склонению, вызвано их разной словарной формой. Ср.: *ramus*, *í m* и *dexter*, *tra*, *trum*.

Рекомендуемая последовательность действий при переводе многокомпонентного термина на латинский язык на примере термина — **Глубокая поперечная связка**:

1. Выделить ядерное существительное и определить структурную модель всего термина: Я — связка; модель — ЯО_СО_С.

2. Перевести ядерное существительное и определить его род, число, склонение — *ligamentum*, *í n*.

3. Перевести определения (О_С): *глубокий* — *profundus*, *a, um*; *поперечный* — *transversus*, *a, um*.

4. Согласовать О_С с Я, т. е. употребить прилагательные с соответствующим окончанием: *Ligamentum transversum profundum*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Назовите вид определения (О_С, О_Н), напишите модель МТ и переведите:

Образец: *Septum nasi* — ЯО_Н — *перегородка носа*.

1. *Crista colli*. 2. *Sutúra cranii*. 3. *Forámen cecum*. 4. *Músculus obliquus*. 5. *Fossa scápulæ*. 6. *Processus longus*. 7. *Septum nasi*.

2. Определите род существительных (Я), согласуйте с ними относящиеся к ним прилагательные и переведите МТ:

1. *incusura* + *tympanicus*, *a, um*; 2. *processus* + *magnus*, *a, um*; 3. *ligamentum*, *í* + *proprius*, *a, um*; 4. *musculus*, *í* + *latus*, *a, um*; 5. *intestínium*, *í* + *rectus*, *a, um*; 6. *facies*, *éi* + *medius*, *a, um*; 7. *manus*, *us* + *sinister*, *tra, trum*; 8. *períodus*, *í* + *criticus*, *a, um*.

3. Допишите окончания у согласованных прилагательных. Переведите письменно:

1. cornu dextr...; 2. ductus lymphatic...; 3. lámina alb...; 4. vesíca + rotund...; 5. facies + intern...; 6. medulla + flav...; 7. res + rústic...; 8. truncus + oblongat...; 9. membrum + dextr...

4. Пользуясь таблицей, поставьте следующие сочетания в именительном падеже множественного числа:

Склонения	I	II	IV	V
Nom. pl.	ae	i a	us ua	es

1. Arcus latus. 2. Vena cava. 3. Membrum liberum. 4. Musculus rectus. 5. Facies externa. 6. Meátus acusticus. 7. Locus proximus. 8. Recessus profundus. 9. Incisura profunda.

5. Определите модель следующих МТ и переведите их письменно:

1. Lámina arcus vertebrae. 2. Fissura transversa cerebelli. 3. Crista colli costae. 4. Sutura mediána palatína. 5. Forámen cecum medullae. 6. Ruptura septi nasi. 7. Arteria profunda linguae. 8. Fissura mediána medúllae oblongátae. 9. Ductus lymphaticus sinister. 10. Sulcus mediánus linguae.

6. Напишите по-латыни названные по-русски МТ, пользуясь словарем:

1. Наружный вход канальца улитки. 2. Косые мышцы раковины. 3. Наружная собственная связка грудины. 4. Дно внутреннего слухового прохода. 5. Глубокая артерия плеча. 6. Костная перегородка носа. 7. Добавочная ягодичная мышца. 8. Седалищная bursa внутренней запирающей мышцы. 9. Наружная глазничная вена.

§ 41. Суффиксальное образование прилагательных I группы

Производные прилагательные I группы (I–II склонения) образуются от корней (основ) разных частей речи (преимущественно существительных) с помощью суффиксов (и приставок), которые придают им определенный оттенок значения — чаще всего сходство или принадлежность (отношение) к тому, что названо в основе. Ср.: лошадиный — equinus, молочный — lactus, крыловидный — pterygoideus, костный — osseus. Некоторые суффиксы указывают на присутствие определенного признака. Ср.: хвостатый — caudatus, волокнистый — fibrosus.

Наиболее продуктивные суффиксы прилагательных I группы см. таблицу:

Суффиксы прилагательных I группы I–II склонений

Суффикс + окончания	Значение суффикса	Примеры
-át-us, a, um	обладание	lymph + át + ic + us, a, um — лимфатический arcuátus, a, um (arcus) — дугообразный vertebráta (vertebra) — позвоночные
-ac-us, a, um -áce-us, a, um	отношение свойство	ilíacus, a, um (ilium) — подвздошный amyláceus, a, um (ámylum) — крахмальный
-ár(i)-us, a, um		transversárius, a, um (transverto) — идущий поперек; поперечный
-ic-us, a, um -ín-us, a, um -íde-us, a, um	отношение принадлежность -видный	gástricus, a, um (gaster) — желудочный caprínus, a, um (capra) — козий mastoídeus, a, um (mastos) — сосцевидный
-(i)-fer, fera, -ferum	-носный	méllifer, fera, ferum (mel, mellis) — медоносный, sanguifer — кровеносный
-(u)-lént-us, a, um	обилие	viruléntus, a, um (virus) — болезнетворный
-óri-us, a, um -ós-us, a, um	служащий для... обилие (рус. -истый)	digestórius, a, um — пищеварительный musculósus, a, um (músculus) — мускулистый
-ív-us, a, um -e-us, a, um	пригодный состоящий из...	incisívus, a, um (incido) — резцовый osséus, a, um — костный

§ 42. Терминоэлементы — '-gen-us, -phor-us'

В образовании прилагательных I группы участвуют отдельные ТЭ греческого происхождения. Наиболее продуктивными являются:

— **gen-us**, a, um от греч. genes, is со значением *порождающий* или *порождаемый*, что обозначено в основе, иногда *состав по происхождению*. В русском языке такие термины образуются при помощи соотносительных слов с исходом — *-родный, ая, ое* (ср.: *гноеродный*) или заимствуются полностью.

Примеры: endogénus, a, um (endo — *внутри*) — *внутриродный, эндогенный*; aërogénus, a, um (aër — *воздух*) — *аэрогенный, порожденный воздухом*; cancerogénus, a, um — *канцерогенный, порождающий рак*. Ср. также: *гомогенный* (hom(o) — *одинаковый*) — *однородный*; *гетерогенный* (heter(o) — *разный*) — *разнородный* и пр.

— **phorus**, a, um — *несущий* (-носный ср. лат. — fer, a, um — *несущий, -носный*) часто субстантивируются и используются в форме именительного падежа множественного числа среднего рода (окончание -а) для наименова-

ния таксонов в зоологии. Ср.: **нектофора** (нект — от *нектар*), **магистофора** (*магисто* «бич»); **оофора** (ооп — *яйцо*) — *яйценосные* и др. Элемент *phor-* в сочетании с *ооп* *яйцо* образует существительные *оорhогон* — *яичник*, *рагоорhогон* — *околояичник*; с помощью *phorésis* образованы: *electrophorésis* — *электрофорез*, *ionophorésis* — *ионофорез* и др.

УПРАЖНЕНИЕ

Выделите в производных прилагательных словообразовательные морфемы-основы и суффиксы. Переведите:

1. *purulentus* (*pus, puris*); 2. *equinus*; 3. *squamosus*; 4. *ósseus*; 5. *aquosus* (*aqua*); 6. *foliatus*; 7. *vaccina*; 8. *spinosa*; 9. *venenatus, a, um*; 10. *petrosus* (*petra, ae*); 11. *caninus*; 12. *callosus* (*callum*); 13. *cancerogenus*; 14. *zygomaticus* (*zygoma*); 15. *tympanicus* (*tympanum, i*); 16. *xiphoideus* (*xiphos* — *меч*); 17. *membranaceus* (*membrana, ae*); 18. *arcuatus* (*arcus*); 19. *cinereus* (*cinis* — *пепел*); 20. *caudatus* (*cauda*); 21. *ophthalmicus*; 22. *colicus* (*colon*); 23. *tuberosus*; 24. *venosus*; 25. *respiratorius*; 26. *circulatorius, a, um*; 27. *lactifera*; 28. *sanguifera*.

§ 43. Греческие корни-дублеты к латинским прилагательным I группы

<i>albus</i> — <i>leuk-</i> (<i>leuc-</i>) — <i>белый</i>	<i>medius</i> — <i>mes-o-</i> — <i>средний</i>
<i>durus</i> — <i>scler-o-</i> — <i>твердый</i>	<i>niger</i> — <i>melan-o-</i> — <i>черный</i>
<i>magnus</i> — <i>macr-o-</i> — <i>большой</i>	<i>rectus</i> — <i>orth-o-</i> — <i>прямой</i>
<i>megal-o-</i> — <i>увеличенный</i>	<i>ruber</i> — <i>erythr-o-</i> — <i>красный</i>

Примеры: *leukaemia, ae f* (*leukos + haema, atis*) — *белокровие, лейкемия*; *sclerosis, is f* (*scler + osis*) — *склероз — затвердевание ткани*; *macrocephalia, ae f* (*macr-o-cephal + ia*) — *чрезмерное увеличение черепа*; *mesenterium* (*mes + enteron* — *кишка, внутренности*) — *брыжейка*; *melanuria* (*melan + uron* — *моча*) — *выделение мочи темного цвета*; *orthopaedia, ae f* (*ortho + pais, pai-dos* — *ребенок*) — *ортопедия*¹; *erythroblastos* (*erythros + blastos* — *росток*) — *эритробласт, начальная стадия развития эритроцитов*. Ср. также: *эритема* — *покраснение кожи*; *эритроциты* — *красные кровяные клетки*; *эритропоэз* (*erythros + poiësis* — *творение*) — *образование эритроцитов в костном мозге*.

Прочитайте и переведите на русский язык.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. *Formae unguularum diversae* (различные) *sunt: parvae, magnae, obliquae*.
2. *Musculi sunt: longi, lati, recti, transversi, profundi*. 3. *Organa sunt interna et externa*. 4. *Histologia est disciplina de structura cellularum*. 5. *Áquila non captat*

¹ Первоначально термин *ортопедия* относился только к лечению двигательного аппарата детей, отсюда и название.

muscas. 6. Chirurgus fractúram et ruptúram diversórum (различных) organórum curat. 7. Stultitia morbus ánimi est. 8. Multa medicamenta in vitro nigro vel in vitro flavo servámus (храним). 9. Meátus nasi medius. 10. Lien órganon haemopoïësis est. 11. Omne vivum ex ovo.

ЗАНЯТИЕ 8

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 44. Прилагательные III склонения

Прилагательные III склонения образуют вторую группу прилагательных латинского языка. В зависимости от количества окончаний в именительном падеже они делятся на три подгруппы:

1. Прилагательные с одним окончанием для всех родов. Этим окончанием могут быть: -r, -s (-ns), -x. Например: simplex — *простой, -ая, -ое*; recens — *свежий, -ая, -ое*; par — *равный, -ая, -ое*.

В словарях данные прилагательные приводятся в именительном падеже с указанием исхода родительного падежа, ср.: simplex, icis — *простой*; latens, ntis — *скрытый*; vetus, eris — *старый, опытный*. Их основа определяется по родительному падежу: simplex, simplicis, основа — **simplic-**.

biceps, cipitis двуглавый	felix, icis счастливый
latens, ntis ¹ скрытый	sapiens, ntis разумный, мудрый
par, paris равный, парный	simplex, icis простой
impar, imparis неравный	teres, etis круглый
nocens, ntis ¹ вредный	triceps, cipitis трехглавый
quádriceps, cipitis четырехглавый	

2. Прилагательные с двумя окончаниями имеют общее окончание -is для мужского и женского рода; окончание -e для среднего рода, напр.: viridis — *зеленый, -ая*, viride — *зеленое*. Это наиболее многочисленная подгруппа прилагательных III склонения. Ср.: costális, e — *реберный*, scapuláris, e — *лопаточный* от costa, scápula и т. п.

aequális, e равный	grácilis, e стройный
brevis, e короткий	gravis, e тяжелый
commúnis, e общий, обычный	letális, e смертельный

¹ По происхождению относится к причастиям настоящего времени в роли прилагательного.

distális, e удаленный
dulcis, e сладкий

ténuis, e тонкий
viridis, e зеленый

3. Прилагательные с тремя окончаниями имеют для мужского рода окончание **-er**, для женского **-is**, для среднего рода **-e**. Напр.: salúber — *здоровый*, salúbis — *здоровая*, salúbre — *здоровое*. Основа определяется по форме женского рода: salubr-**is** (e в основе выпадает).

acer, cris, cre острый, едкий
campéster, tris, tre полевой
puter, tris, tre гнилостный

salúber, bris, bre здоровый
silvéster, tris, tre лесной
celer, céleris, celere скорый

§ 45. Прилагательные латинского языка

Сводная таблица

Подгруппы	1-я группа (I-II склонения)		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
1-я	-us, -er	-a	-um
2-я	alb- us	alb- a	alb- um
3-я	nig- er	nigr- a	nigr- um
Подгруппы	2-я группа (III склонение)		
1-я	с одним окончанием для всех родов s (-ns), -r, -x (simplex, icis)		
2-я	с двумя окончаниями для всех родов -is, -is, -e (brevis, e)		
3-я	с тремя окончаниями для всех родов -er, -is, -e (acer, cris, cre)		

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите, к какой группе (подгруппе) относятся следующие прилагательные; переведите их:

Teres, etis; totus, a, um; caudalis, e; nocens, ntis; acer, acris, acre; rotundus, a, um; latens, ntis; grácilis, e; cranialis, e; caerúleus, a, um; felix, ícis; commúnis, e; sapiens, ntis; dulcis, e; silvester, tris, tre.

2. Определите род, склонение, подгруппу следующих прилагательных:

1. brevis; 2. letale; 3. proprium; 4. salúber; 5. ruber; 6. rubra; 7. simplex; 8. lingualis; 9. impar; 10. commúnis; 11. grácile; 12. cecum.

3. Согласуйте прилагательные с существительными письменно:

1. *canális, is m + facialis, e*; 2. *forámen, inis n + mentalis, e*; 3. *processus, us + sphenoidális, e + caudalis, e*; 4. *fossa, ae + lacrimalis, e*; 5. *musculus, i + teres, téretis*; 6. *planum, i + medialis, e*.

4. Допишите окончания прилагательных-определений.

1. *planum temporal...* 2. *sinus frontal...* 3. *facies facial...* 4. *processus palatin...* 5. *membrum thoracal...* 6. *ramus dorsal...* 7. *incisura tympanic...* 8. *apertura extern...* 9. *ánulus tympanic...*

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы изученной лексики.

II. Контрольные вопросы:

1. На какие группы делятся прилагательные латинского языка?
2. Назовите подгруппы прилагательных III склонения и их признаки.
3. Прилагательные какой подгруппы III склонения наиболее употребительны в анатомической терминологии? Почему?
4. У прилагательных какой подгруппы основа может отличаться от формы именительного падежа? Как она определяется?
5. Назовите словарную форму прилагательных всех групп и подгрупп.

III. Контролирующие упражнения:

1. Назовите словарную форму прилагательных и переведите экстенпоре:

- a) *Víridis, magnus, alba, niger, longa, breve, latum, ténue, purus*;
- b) *Parvus, rectus, obliquus, luteus, flava, profundum, ruber*;
- c) *Simplex, compósitus, commúnis, aequalis, cecus, durus, oblongátus*;
- d) *Dexter, sinister, dorsalis, ventralis, medialis, proximale*.

2. Письменно переведите прилагательные на латинский язык в словарной форме (3 примера).

1. неравный; 2. зеленый; 3. стройный; 4. тяжелый; 5. равный; 6. свежий; 7. смертельный; 8. простой; 9. старый; 10. короткий; 11. вредный; 12. твердый; 13. общий; 14. круглый; 15. двуглавый; 16. тонкий; 17. острый; 18. скрытый; 19. сладкий; 20. пальцевый.

3. Определите устно род и группу следующих прилагательных; переведите:

- a) *Víridis, frontalis, alba, cecum, longus, latum, brevis, simplex*.
- b) *Letalis, triceps, costale, dulcis, vera, magnus, recens*.
- c) *Profundum, parva, obliquus, transversus, tenue, gravis, acris*.

4. Согласуйте прилагательные с существительными письменно:

1. plica, ae + semilunaris, e; 2. arcus, us + palatoglossus, a, um; 3. ligamentum, i + medialis, e; 4. apertura, ae + caudalis, e; 5. facies, eī + lateralis, e; 6. sutura, ae + squamosus, a, um; 7. discus, i + articularis, e; 8. cápsula, ae + articularis, e.

§ 46. Суффиксы и окончания прилагательных III склонения

Суффикс	Вносимое суффиксом значение	От основы какой части речи образуются	Примеры
-ál- (is, e)	отношение, принадлежность	существительного	apex, icis — верхушка apicális, e — верхушечный
-ár- (is, e)	отношение, принадлежность	существительного	ulna, ae — локтевая кость ulnáris, e — локтевой
-(b)il- (is, e)	возможность, способность	глагола	sanare — лечить sanábilis, e — излечимый
-(i)éns- (is, e)	отношение	существительного-топонима ¹	Omsk Omskiénsis — Омский
-i-form- (is, e)	сходство	существительного	crux, crucis — крест cruc-i-formis, e — крестообразный

Наиболее продуктивной является модель: основа существительного + -al- (-ar-). Производные этой модели широко представлены во всех пластах ветеринарно-медицинской терминологии. Остальные две модели менее продуктивны.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Пользуясь словарем, выделите у следующих производных прилагательных основу и суффикс, определите их значение, род, склонение:

1. Squamosus, nuchalis, arcuatus, cerebrale, cellularis, Baikalensis; 2. Cribri-formis, cribrosus, corticale, corniculatum, lymphatica; 3. Mastoideus, capralis, pectorale, umbilicaris, striatum, medullare; 4. Mentalis, lumbale, ischiadicus,

¹ Топоним от греч. *topos* — место и *онума* — имя, название географического пункта.

ovinus, facialis, abdominale; 5. Filiformis, cavernosus, zygomaticum, labiale, plantaris, caninus; 6. Musculosus, muscularis, foliatus, pyrógenum (pyr — жар), palmaris; 7. Styloideus, colicus, duodenalis, intestinale, caudatum, arcualis; 8. Arciformis, febricosus, Omskiensis, lentiformis, pisiformis, equinum; 9. Epiphysiális, diaphysialis, apophysiális, metaphysiale, sanábilis.

2. От следующих основ существительных образуйте прилагательные с помощью указанных суффиксов, напишите их словарную форму и переведите:

1. Muscul(-ar-); 2. oss(-e-); 3. termin(-al-); 4. lymphat(-ic-); 5. ven(-os-); 6. vascul(-ar-); 7. muc(-os-); 8. maxill(-ar-); 9. caud(-at-); 10. pampin-i(-form-); 11. pyro(-gen-); 12. faci(-al-); 13. fung-i(-form-); 14. dent(-at-); 15. mast-(o-id-); 16. pir-i(-form-); 17. membran(-ace-); 18. col(-ic-); 19. cerebell(-ar-); 20. gen-i(-cul-); 21. cornicul(-at-).

3. Проверьте правильность согласования прилагательных с существительными в следующих МТ, в которых допущены ошибки:

1. Arteria brachialis superficiale. 2. Processus corniculatum. 3. Flexura coli dextra. 4. Fundus sulci reticuli. 5. Ligamentum metatarseum interosseus. 6. Facies labialis. 7. Sinus lobi craniale.

Прочитайте и переведите на русский язык.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Myologia est doctrína de musculis. 2. Musculus est instrumentum motus. 3. Musculi (animalis) formae variae sunt: musculi longi, lati, breves. 4. Musculos rectos, obliquos, transversos inter musculos distinguimus (различаем). 5. Nobis noti sunt: musculi interni, externi, profundi. 6. Intestinum tenue ex duodeno et jejúno constat (состоит). 7. Duodénium flexuram duodéni caudalis et flexuram duodéni jejunalis format (образует). 8. Intestinum crassum ex ceco, colo et intestino recto constat. 9. Intestinum cecum apud equum magnum est. 10. Intestinum colon pars medialis intestíni crassi est. 11. Intestinum rectum breve est. 12. In scápula vaccae duas fossas et unam spinam sunt. 13. Obstructio oesóphagi apud equum rara (редко) est. 14. Ásinus ásinum fricat (трет). 15. Per risum multum cognóscimus stultum. 16. Dulce laudari a laudato viro. 17. Non est fácilis ad astra via. 18. Per áspera ad astra. 19. Si gravis brevis, si longus levis. 20. Abúsus non tollit usum. 21. Institutum medicinae-veterinariae Omskiense.

ЗАНЯТИЕ 9

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 47. Особенности структуры МТ в анатомической номенклатуре

Одной из особенностей анатомических МТ (см. § 37) является порядок расположения в них определений (О): непосредственно после ядерного существительного (Я) стоит определение (О), выражающее его основной признак. В конце МТ стоят обычно слова направления и расположения — *dexter*, *caudalis*, *externus* и т. п. В русском языке порядок следования компонентов обратный, и перевод с латинского начинают соответсвенно с О. Например: **Nervus digitalis palmaris (proprius) medialis** — ЯО_{С1}О_{С2}О_{С3}О_{С4}¹. Перевод: *Медиальный (собственный) пальмарный пальцевый нерв* О_{С4}О_{С3}О_{С2}О_{С1}Я.

В приведенном примере все О однородны и относятся к Я. Труднее ориентироваться в МТ с рядом разных определений — согласованных (О_С) и несогласованных или родительных, т. е. выраженных существительным в родительном падеже (О_Н). Ср.: **Vena pulmonalis (О_С) lobi (О_Н) cranialis (О_С) dextri (О_С)**. В этом термине тоже четыре О, но разные по характеру: О_С, относящиеся к Я, обозначим их символом О_{СЯ} и О_С, относящиеся к О_Н, обозначим их символом О_{СН}. Определив отношения О_С к остальным компонентам — существительным (Я или О_Н) по месту или по окончаниям, можно уверенно изобразить структуру термина и правильно его понять: структура нашего примера — ЯО_{СЯ1}О_НО_{СН1}О_{СН2}. Последовательность перевода: О_{СЯ1}ЯО_{СН2}О_{СН1}О_Н. *Легочная вена правой краниальной доли*. Другой пример: **Lamina medullaris thalami externa**. Структура: ЯО_{СЯ1}О_НО_{СЯ2}. Перевод: О_{СЯ2}О_{СЯ1}ЯО_Н — *Наружная мозговая пластинка бугра*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. На основе структуры латинского МТ определите последовательность компонентов в его русском переводе:

Образец:

латинский МТ

ЯО_{СЯ1}О_НО_{СН1}О_{СН2}О_{СЯ2}

его русский эквивалент

О_{СЯ2}О_{СЯ1}ЯО_{СН2}О_{СН1}О_Н

1. ЯО_{СЯ2}О_НО_{СН}О_{СЯ2}.

2. ЯО_{СЯ}О_НО_{СН1}О_{СН2}О_{СН3}.

3. ЯО_НО_{СН}О_{СЯ}.

¹ Цифры означают порядок следования компонентов МП.

4. ЯО_{Ся}₁О_{Ся}₂О_нО_{Сн}.
5. ЯО_нО_{Сн}₁О_{Сн}₂О_{Ся}₁О_{Ся}₂.

2. Переведите следующие латинские МТ на русский язык, опираясь на их структурную формулу. Незнакомые слова переводите по словарю:

1. Ramus plantaris phalangis mediae — ЯО_{Ся}О_нО_{Сн}. 2. Ramus dorsalis phalangis proximalis — ЯО_{Ся}О_нО_{Сн}. 3. Vena pulmonalis lobi caudalis dextri — ЯО_{Ся}О_нО_{Сн}О_{Сн}. 4. Arteria genus distalis medialis — ЯО_нО_{Сн}О_{Ся}. 5. Arteria caudalis fémoris proximalis — ЯО_{Ся}О_нО_{Ся}. 6. Arcus tendineus fasciae pelvis — ЯО_{Ся}О_нО_н. 7. Inflammatio purulenta acúta articulationis phalangis primae — ЯО_{Ся}О_{Ся}О_нО_нО_{Сн}.

3. Определите структурную формулу следующих латинских МТ и напишите их русские эквиваленты:

1. Fibra arcuata externa ventralis. 2. Musculus rectus capitis lateralis. 3. Nervus cutaneus surae (икра) lateralis. 4. Vagina synovialis téndinum (сухожилий). 5. Musculus flexor digitorum pedis longus. 6. Nervus digitalis dorsalis manus membri pelvíni sinistri.

§ 48. Анатомические термины, включающие предлоги и союзы

1. Из предлогов употребляются главным образом:

cum — *с, вместе, к* — встречаются в терминах, выражающих соединение названных структур, ср.: Ramus **commúnicans cum** nervo glossopharyngeo. — Соединительная ветвь с языкоглоточным нервом.

ad — *к, при, у* — выражает направление к названной структуре, ср.: Rami **ad** sulcum ventriculi. — Ветви к желобу желудка.

Обратите внимание на окончания компонентов после предлогов: предлог **ad** требует после себя аккумулятива, а предлог **cum** — аблятива. Примеры: Ramus **commúnicans cum** nervo lacrimali. — Соединительная ветвь к слезному нерву. Ramus **anastomoticus cum** artéria ophthálmica interna. — Анастомотическая ветвь к внутренней глазной артерии. Ramus **ad** curvaturam majórem abomasi. — Ветвь к большой кривизне сычуга. Ramus **commúnicans cum** nervo digitali proprio tertio axiali. — Соединительная ветвь к осевому третьему собственному пальцевому нерву.

2. Из союзов в анатомических (и клинических) терминах употребляются: соединительный союз **et** — *и*; при синонимах — разделительные союзы **seu** — *или*, **sive** — *или* (сокращенно *s.*), а также союз **vel** — *или*. Примеры:

Costa vera *s.* (seu) sternalis. — Ребро истинное или стернальное. Costa spuria *s.* asternalis. — Ребро ложное или астернальное. Ramus praeputialis *et*

scrotalis. — *Препуциальная и мошоночная ветви. Rabies seu hydrophobia. — Бешенство или гидрофобия. In vitro nigro vel flavo. — В черной или желтой склянке.*

§ 49. Обозначение множественного числа существительных с помощью сокращений

Форма множественного числа ядерных существительных (Я) в латинском МТ обозначается в определенных случаях с помощью сокращений в виде удвоения начальной буквы слова или его второй согласной. Например:

Aa. — arteriae-артерии
Bb. — bursae-бурсы
Gll. — glandulae-железы
Ligg. — ligamenta-связки

Mm. — musculi-мышцы
Nn. (nn.) — nervi-нервы
Vagg. — vaginae-вагина
Vv. — venae-вены

Сравним: 1. Aa. colicae dextrae — *правые ободочные артерии.* 2. Aa. ilei — *подвздошнокишечные артерии.* 3. Ligg. sacroiliaca — *крестцовоподвздошные связки.* 4. Gll. sudoriferae — *потовые железы.*

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы.

II. Контрольные вопросы:

1. По какому принципу располагаются компоненты в латинском МТ?
2. Какие предлоги встречаются в латинских МТ, какими падежами управляют эти предлоги? Назовите употребительные в МТ союзы.
3. Напишите структурную формулу 1, 2, 13 примеров контролирующего упражнения.

III. Контролирующее упражнение.

Опираясь на структурную формулу и пользуясь словарем, переведите МТ:

1. Bb. trochantericae m. glutéi medii.
2. Mm. intertransversarii lumborum.
3. Segmentum ventrale lobi sinistri (ЯО_сЯО_нО_{сн}). 4. Sulcus sinus transversi (ЯО_нО_{сн}).
5. Ramus communicans cum nervo digitali proprio axiáli (ЯО_сЯО_нО_{сн}О_{сн}О_{сн}О_{сн}).
6. Ramus anastomoticus cum arteria ophthalmica externa (ЯО_сЯО_нО_{сн}О_{сн}).
7. Crista colli costae.
8. Fácies tuberculi costae.
9. Sulcus nervi ophthalmici (ЯО_нО_{сн}).
10. Mm. membri thorácici.
11. A. profunda antebrachii.
12. Vena oblíqua atrii sinistri.
13. Musculus oblíquus externus abdóminis.
14. Porus acústicus internus.
15. Meátus acusticus externus.
16. Tuberculum musculi scalaris medii (ЯО_нО_{сн}О_{сн}).
17. Fossa musculi oblíqui ventralis.
18. Septum sinuum palatinórum (ЯО_нО_{сн}).
19. Ligg. sesamoidea oblíqua.

§ 50. Образование сложных слов-терминов

В латинской ветеринарно-медицинской терминологии функционирует большое число слов-терминов, образованных способом сложения корней и основ: в анатомической номенклатуре — главным образом имена прилагательные, в клинической — преимущественно существительные.

1. *Структура сложений.* Компоненты сложных слов-терминов соединяются с помощью соединительных элементов -o-, редко (только в латинских сложениях) -i-. Например: cost-o-abdominalis — *ребернобрюшной*; oss-i-ficatio — *окостенение*.

Элементы o/i могут отсутствовать, если на стыке компонентов уже имеется гласная: haemat + uria = haematuria — *выделение мочи с примесью крови*.

Анализ по составу выявляет такие модели сложных слов-терминов:

1. lymphonodus	лимфоузел	K + o + K
2. linearistriatus	линейнополосатый	K + i + K
3. brachiocephalicus	плечеголовной	K + o + K

В образовании сложных слов могут участвовать и суффиксы (пример 3). Такие слова называются сложнопроизводными.

2. *Морфологические изменения компонентов в результате сложения.* В процессе образования сложных слов в составе компонентов отмечаются морфологические изменения. С целью сокращения терминов опускаются некоторые морфемы. Ср.: laryngorrhagia из laryng-o-haem-o-rrhagia¹ — *кровотечение из гортани* — опущена морфема haem — *кровь*, значение которой берет на себя — rrhagia — *течение*; в прилагательном petroscipitalis — *каменистозатылочный*, образованном из petrosus — *каменистый* + occipitalis — *затылочный*, опущен суффикс -os.

Морфологические изменения типичны для клинической терминологии, где много емких по значению терминов, состоящих из трех, четырех и более корней. Ср.: osteochondrodystrophia K + o + K + o + K — *нарушение развития костей и хрящей*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Перепишите сложные слова-термины, определите словообразовательные швы и модель, по которой они образованы. Переведите:

1. maxillopalatinus, a, um; 2. conchomaxillaris, e; 3. frontomaxillaris, e; 4. styloglossus, a, um; 5. filiformis, e; 6. gastroduodenalis; 7. transversopinalis, e; 8. thoracodorsalis; 9. sphenopalatinus; 10. costobrachialis.

¹ Терминоэлемент rrhagia — *течение* употребляется в значении *обильное кровотечение*.

2. Письменно переведите следующие анатомические термины:

1. Arteria brachiocephalica. 2. Ligamentum dorsoscapulare. 3. Truncus bronchoesophageus. 4. Apertura nasomaxillaris. 5. Vena sacralis mediána. 6. Vv. cólicae dextrae. 7. Forámen orbitorotundum. 8. Fissura tympanosquamosa. 9. Sinus conchofrontalis. 10. Tractus spinocerebellaris. 11. Lymphocentrum ileofemorale. 12. Vena thalamostriata.

3. Определите словообразовательные швы и выведите значение сложного слова из суммы значений его компонентов:

1. Pterygospinosus, a, um; 2. cervicoauricularis, e; 3. glossoepiglotticus, a, um; 4. renicaecoduodenalis, e; 5. sternomandibularis, e; 6. manubriosternalis, e; 7. costovertebralis, e; 8. sacropelvinus, a, um; 9. occipitotympanicus, a, um; 10. iliopubicus, a, um; 11. sphenofrontalis, e; 12. frontopalatinus, a, um; 13. vomeroincisivus, a, um; 14. squamolateralis, e; 15. temporomandibularis, e; 15. atlantooccipitalis, e; 17. palatolacrimalis; 18. sternocostalis, e; 19. vomeromaxillaris, e; 20. costoxiphoideus, a, um.

ЗАНЯТИЕ 10

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 51. Образование терминов с помощью приставок

Роль приставок (префиксов) в терминообразовании чрезвычайно велика. Например: приставка *epi-* на, над в таких образованиях как *эпифиз*, *эпикриз* (конечное суждение о болезни), *эпикард*, *эпителий*, *эпидермис*, *эпизоотия* (повальная болезнь среди животных), *эпидемия* (то же среди людей) и др., а также *эпигон* (подражатель), *эпитафия* (надгробная надпись), *эпицентр* и т. д.

Значение приставок совпадает со значением предлогов, так как и те и другие восходят к наречиям. Ср.: предлог *cum* — с, со с приставкой *con* с тем же значением или предлог *ad* — у, при, к с приставкой *ad* — с общим значением *приближение*.

В терминообразовании участвуют и греческие префиксы, дублирующие латинские: лат. *sub-* и греч. *hypo-* под. Однако греческие приставки сочетаются, как правило, с греческими корнями и участвуют в образовании преимущественно клинических терминов.

§ 52. Фонетические изменения при префиксации

Префиксация (образование терминов с помощью приставок) может сопровождаться изменениями в звукобуквенном составе приставок, вызываемыми такими явлениями как:

1. Частичная или полная **ассимиляция** (уподобление) конечной согласной приставки начальной согласной корня. Ассимилируются в основном согласные **d** и **n** в приставках **ad-**, **in-**, **con-**, **syn-**, а также **s** в приставке **dis-**.

Полная ассимиляция согласной **d** в приставке **ad** отмечается при ее сочетании с корнями, начинающимися с **c**, **f**, **g**, **l**, **n**, **t**, **s**. Например, **ad-** перед начальной согласной корня **c** изменяется в **ac-**: **accumulatio** — *накопление*; **ad-** перед **s** изменяется в **as-**: **assimilatio** — *уподобление* и т. д.

2. Частичной ассимиляции подвергается согласная **n** в приставках **in-**, **con-**, **syn-**: **n** перед **b**, **p** переходит в **m**, ср.: **syn + biosis = symbiosis**; **in + potentia = impotentia** *бессилие*.

Полная ассимиляция **n** отмечается перед **r** (**con + relatio = correlatio** — *соотношение*); перед **l** (**con + lateralis = collateralis** — *добавочный, обходной, боковой*).

Согласная **s** в приставке **dis-** может уподобляться согласной **f**, ср.: **difusus** из **dis + fusus** — *рассеянный, разлитый* (от **fusus** — *текущий*).

3. Некоторые приставки теряют конечный элемент — согласную, например, **co(n)-**, **di(s)-** или гласную **ana-**, **anti-**, **apo-**, **cata-**, **dia-**, **epi-**, **hypo-**, **meso-**, **meta-**. Примеры: **антгельминтик** — *противоглистное* из **anti + helminth-i-cum**; **гипоксия** — *пониженное содержание O₂ в тканях* из **hypo + oxys** — *кислород*; **meso + enteron = mesenterium** — *брыжeyка*.

Признаком присутствия измененной приставки может служить удвоенная согласная, которая появляется в результате полной ассимиляции конечного элемента приставки. Ср.: **агглютинация** — *приклеивание*, **акклиматизация**, **коррекция** — *исправление*, **аккорд** — *согласие*, **эфферентный** — *выносящий*¹.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Фонограмма — повторение слов I–II склонения.

II. Контрольные вопросы:

1. Какие фонетические изменения отмечаются у приставок при образовании с их помощью новых терминов? Приведите примеры.

¹ При транслитерации на русский язык удвоение сохраняется не всегда: атрибут «неотъемлемое свойство объекта» от лат. **attribuo** – *придаю, наделяю*, из **ad + tribuo** = **attribuo**.

2. Определите вид ассимиляции конечной согласной приставок у следующих производных:

1. ассимиляция (ad + similitio — *сходство*) assimilatio — уподобление;
2. коммочия (con + motio — *движение*) commotio — сотрясение мозга;
3. симпатия (syn- + pathēia — *чувство*) sympathia — сочувствие; аппликация (ad- + plicare — *класть*) applicatio — прикладывание.

§ 53. Приставки: ab-, apo-, de-, se-, ad-

Приставки	Варианты приставок	Общее значение приставок	Специальное значение приставок
ab- apo- (греч.) de- se- ad-	abs- des- (новолат.) ac-, af-, at-, al-, ap-, as-, ag-	отдаление отдаление от, прочь отделение к, при, у	отдаление, удаление отдаление, прекращение действия отдаление, удаление, устранение отделение приближение, присоединение, усиление

Задание. Перепишите приставки в тетрадь. Разберите следующие слова по составу, объясните значение производных слов:

1. aboralis — отдаленный от рта;
2. aberratio (erratio — блуждание);
3. aróphysis — вырост;
4. appendix (pendere — висеть);
5. áfferens (из ad + ferens — несущий);
6. degeneratio (generatio — рождение);
7. desinsectio (корень: insect- — насекомое);
8. акселерация (celer — быстрый);
9. desodoratio (odor — запах).

§ 54. Приставки: epi-, super-, supra-, hyper-, sub-, infra-, hypo-

Приставки	Общее значение приставок	Специальное значение приставок
epi- (греч.) super- supra- hyper- (греч.) sub- infra- hypo-	над положение сверху, над над чем-либо, выше под, положение снизу положение снизу, под под чем-либо	после, сопутствие чрез-, избыток, сверх сверху чрезмерное увеличение в слабой степени, добавляется к названию аниона основных солей после недостаточность

Задание. Проанализируйте состав следующих слов:

Epiphysis — нарост; supraorbitalis; infraorbitalis; hypertrophia — чрезмерное развитие органа; hypogastrium — подчревьё; subscapularis; superfecundatio — сверхплодотворение; infrahyoideus¹ — подъязычный.

УПРАЖНЕНИЕ

Попытайтесь понять значение терминов, образованных с помощью приставок, путем анализа их по составу:

Гипофункция, гипотермия, гипотония, гипосекреция, гипогалактия (galaktos — *молоко*), гиподинамия; гипотермия, гипертония, гиперемия (hyper + haema + ia); субфебрильная температура (febris — *лихорадка*); субаквальная ванна; эпителий (thele — *сосок*), эпикард, супрессия (sub + pressio — *давление*); инфразвук, инфраструктура (комплекс отраслей хозяйства, обслуживающих производство), subcutaneus, subcutis; деквалификация, дегратизация (rattus, i — *крыса*), дестабилизация (от stabilis, e — *прочный*), агглютинация (из ad + glueo — *клею*) — склеивание и выпадение в осадок; апробация (одобрение); дефолианты (от folium, ii) — хим. препараты, вызывающие листопад; дефлорация (от flos, floris) — лишение девственности; абстрактный (из abs + tractio — *влечение*) — отвлеченный; абсцесс (из abs + cedo — *отделяю*) — нарыв; абсорбация (ab + sorbeo — *поглощаю*) — поглощение вещества всей массой поглощающего тела, абсорбента, букв.: отсасывание; адсорбация (из ad + sorbeo — *поглощаю*) — поглощение вещества поверхностным слоем адсорбента, букв.: присасывание; десорбация (de + sorbeo) — удаление поглощенного вещества с поверхности объекта.

Прочитайте и запомните:

Фразы, афоризмы, пословицы

1. De mortuis aut bene, aut nihil. 2. Ab ovo. 3. Circulus vitiosus. 4. Causa causarum. 5. Sine causa. 6. Non progredi est regredi. 7. Tabula rasa. 8. Alibi. 9. Ubi concordia ibi victoria. 10. Loco citato, сокp. loc. cit. 11. Natura non facit saltus. 12. In cauda venenum. 13. Et fumus patriae est dulcis. 14. Ultimus terminus. 15. Defacto — де-факто — на деле, практически. 16. Dejure — де-юре — по праву, официально.

¹ hyoideus образовано от греч. hys — *свинья* + eidos — *вид*. Os hyoideum — *подъязычная кость* получила свое название по отдаленному сходству ее изогнутого тела со свиным рылом или с греческой буквой υ (ипсилон), которая тоже называется hys.

ЗАНЯТИЕ 11

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 55. III склонение существительных

К III склонению относятся существительные всех трех родов с разными окончаниями в Nom. sing., а также прилагательные 2 группы, сравнительная степень прилагательных, причастия настоящего времени. Общий признак для всех родов:

Gen. sing. -is
Nom. sing. — разные окончания

Примеры:

<i>мужской род</i>	<i>женский род</i>	<i>средний род</i>
1. dens, dentis <i>m</i> зуб	3. auris, auris <i>f</i> ухо	5. os, ossis <i>n</i> кость
2. pes, pedis <i>m</i> стопа	4. apis, apis <i>f</i> пчела	6. rete, retis <i>n</i> сеть

Особенности существительных III склонения

1. Среди существительных III склонения различают неравносложные, имеющие в Gen. sing. на один слог больше, чем в Nom. sing. (ср. примеры 1, 2, 5, 6), и равносложные с одинаковым числом слогов в этих падежах (примеры 3, 4).

2. Слова мужского и женского рода склоняются одинаково, слова среднего рода в именительном и винительном падежах имеют свои (одинаковые) окончания.

3. Практическая основа (см. § 18) у большинства неравносложных существительных отличается от формы Nom. sing. элементами, которые появляются в результате фонетических изменений конечных гласных и согласных. Наиболее характерные чередования следующие:

	<i>Чередования</i>	<i>Nom. sing.</i>	<i>Gen. sing.</i>	<i>Основа</i>
en > in	abdómen	живот	abdóminis	abdomin-
x > c	radix	корень	radícis	radic-
ex > ic	apex	верхушка	ápicis	apic-
s > d	pes	стопа	pedis	ped-
s > r	flos	цветок	floris	flor-
s > t	pars	часть	partis	part-
o > in	margo	край	márginis	margin-
us > er	ulcus	язва	úlceris	ulcer-
us > or	corpus	тело	córporis	corpor-

Ввиду этих чередований важно заучивать слова III склонения в полной словарной форме, т. е. Nom. и Gen. singularis.

УПРАЖНЕНИЕ

Определите по словарной форме основу следующих существительных:

Pulmo, ónis *m*; appendix, icis *f*; culmen, inis *n*; larynx, láryngis *m*; caput, itis *n*; hepar, atis *n*; lac, lactis *n*; mors, mortis *f*; os, oris *n*; haema, atis *n*; venter, ntris *m*; cortex, icis *m*; pulvis, eris *m*; canális, is *m*; apis, is *f*; pix, picis *f*; cartilágo, inis *f*; gaster, tris *f*.

§ 56. Типы III склонения

В III склонении различают три типа: **согласный** (основной), **смешанный** и **гласный**. Принадлежность существительного к типу зависит от характера (исхода) его основы и от рода.

1. По **согласному** типу склоняются неравносложные слова всех родов, основа которых оканчивается на одну согласную: cortex, córticis *m* — *кора*; radix, radicis *f* — *корень*; ulcus, úlceris *n* — *язва*.

2. По **гласному** типу склоняются существительные только среднего рода с окончаниями в Nom. sing. **-al** (Gen. s. **-ális**), **-ar** (Gen. s. **-áris**), **-e**, напр.: secále, is *n* — *рожь*; ánimál, ális *n* — *животное*; pulvínar, pulvináris *n* — *подушка, мякиш*.

3. По **смешанному** типу склоняются: а) неравносложные слова всех родов, основа которых оканчивается на несколько согласных; dens, dentis *m* — *зуб*; frons, frontis *f* — *лоб*; os, ossis *n* — *кость*; б) равносложные, оканчивающиеся в Nom. sing. на **-is** или **-es**: ovis, is *f* — *овца*; pubes, pubis *f* — *лобок*.

§ 57. Сводная таблица окончаний III склонения

Casus	Singularis		Pluralis	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
Nom.	разные	разные	-es	-a (-ia)
Gen.	-is	-is	-um (-ium)	-um (-ium)
Dat.	-i	-i	-ibus	-ibus
Acc.	-em	как Nom.	-es	-a (-ia)
Abl.	-e, (-i)	-e, (-i)	-ibus	-ibus

В скобках указаны окончания смешанного типа (Gen. pl. **-ium**) и гласного типа (**-i** в Abl. sing.; **-ia** в Nom. и Acc. pl.; **-ium** в Gen. pl.). В остальных падежах окончания для всех типов одинаковые.

§ 58. Терминологический минимум

<i>aër, aëris</i> <i>m</i> воздух	<i>sanguis, inis</i> <i>m</i> кровь
<i>anser, ánsenis</i> <i>m</i> гусь	<i>sapo, ónis</i> <i>m</i> мыло
<i>apex, icis</i> <i>m</i> верхушка	<i>thorax, ácis</i> <i>m</i> грудная клетка
<i>canális, is</i> <i>m</i> канал	<i>trochánter, éris</i> <i>m</i> вертел-бугор на верхнем конце бедренной кости
<i>canis, is</i> ¹ <i>m</i> собака	<i>tumor, óris</i> <i>m</i> опухоль
<i>cortex, icis</i> <i>m</i> кора	<i>uréter, éris</i> <i>m</i> мочеточник
<i>dens, dentis</i> <i>m</i> зуб	<i>venter, ntris</i> <i>m</i> брюшко (мышцы)
<i>dolor, óris</i> <i>m</i> боль	<i>vertex, icis</i> <i>m</i> темя, макушка
<i>flos, floris</i> <i>m</i> цветок	<i>vomer, eris</i> <i>m</i> сошник — задняя часть пере- городки носа
<i>homo, inis</i> <i>m</i> человек	<i>pulex, púlicis</i> <i>m</i> блоха
<i>larynx, lárungis</i> <i>m</i> гортань	<i>pulmo, ónis</i> <i>m</i> легкое
<i>margo, inis</i> <i>m</i> край	<i>pulvis, eris</i> <i>m</i> порошок
<i>paries, parietis</i> <i>m</i> стенка	
<i>pharynx, pháryngis</i> <i>m</i> глотка	
<i>ren, renis</i> <i>m</i> почка	

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите падеж и число существительных и переведите в соответствующей форме:

flores, florem; pulmónis, pulmónes; pes, pedes, pedum; tumóres, tumórem; púlices, púlicum; púlveris, púlveres; dentes, déntium.

2. Определите падеж, число в следующих сочетаниях из слов разного склонения и переведите их:

Flos albus, floris albi; pulmo dexter; pulmónis dextri; dens incisívus, dentes incisívi; tumor magnus, tumóres parvi; apex pulmónis; vertex cranii; apex nasi; cortex cérebri; venter musculi.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы изучаемой лексики.

II. Контрольные вопросы:

¹ г. с. (общий род)

1. Почему важно запоминать слова III склонения в полной словарной форме? Чем она отличается от словарной формы других склонений?

2. Почему существительное *cortex*, *icis* относится к согласному, а существительное *dens*, *dentis* к смешанному типу? К какому типу относится существительное *ovis*, *is f*?

3. Чем отличаются равносложные существительные от неравносложных?

III. Контролирующие упражнения:

1. Выделите основу в следующих словах, приведенных в словарной форме:

Os, *ossis n*; *os*, *oris n*; *larynx*, *laryngis m*; *cor*, *cordis n*; *margo*, *inis m*; *cortex*, *icis m*; *thorax*, *acis m*; *apex*, *apicis m*; *cuspis*, *idis m* (створка).

2. Переведите следующие производные прилагательные, выделив в них производящую основу, суффикс и окончание:

Corticalis, *pulmonalis*, *dentale*, *renalis*, *parietalis*, *apicalis*, *ventrale*, *trochantericus*, *marginalis*, *pulveratus*, *laryngalis*, *thoracalis*, *anserinus*.

§ 59. Существительные мужского рода III склонения

Для существительных мужского рода III склонения характерны следующие окончания в *Nom. singularis*:

-o (-ónis, -inis) — *pulmo*, *pulmónis m* — легкое; *homo*, *hóminis m* — человек;

-or (-óris) — *calor*, *calóris m* — жар;

-os (oris) — *flos*, *floris m* — цветок;

-er (-ris, -éris, -eris) — *venter*, *ventris m* — живот, брюшко (мышцы);

-es (-etis, -edis) — *paries*, *parietis m* — стенка; *pes*, *pedis m* — стопа;

-ex (-icis) — *cortex*, *córticis m* — кора.

Исключения:

1. К женскому роду относятся:

gaster, *tris f* (греч.) — желудок; *mater*, *tris f* — мозговая оболочка; мать;

2. К среднему роду относятся:

cadáver, *cadáveris n* — труп; *os*, *ossis n* — кость; *cor*, *cordis n* — сердце;

tuber, *túberis n* — бугор; *os*, *oris n* — рот; *uber*, *eris n* — вымя.

§ 60. Склонение существительных мужского рода III склонения

Большинство существительных мужского рода относится к согласному типу, т. е. в *Gen. pl.* имеют окончание **-um**; отдельные относятся к смешанному типу и имеют в *Gen. pl.* **-ium**.

Образцы III склонения мужского рода

Согласный тип
flos, floris m — цветок

Смешанный тип
venter, ventris m — брюшко

Casus	Singularis	Pluralis	Singularis	Pluralis
Nom.	flos	flor-es	vent-er	ventr-es
Gen.	flor-is	flor-um	vent-is	ventr-ium
Dat.	flor-i	flór-ibus	ventr-i	véntr-ibus
Acc.	flor-em	flor-es	ventr-em	ventr-es
Abl.	flor-e	flór-ibus	ventr-e	véntr-ibus

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите падеж, число словосочетаний и переведите устно:

1. Flos ruber. 2. Flores rubri. 3. Tumórum magnórum. 4. Dentes caníni. 5. Pulvis flavus. 6. Púlveris flavi. 7. Vertex cranii. 8. Apex vesicae. 9. Apices vesicae. 10. Apex intestini c(a)eci. 11. Apicum dentium. 12. Tumor renis. 13. Már-gines pulmónis dextri. 14. Tumor pháryngis. 15. Venter musculi. 16. Membrum thorácicum. 17. Membra thorácica. 18. Fractura membri thoracici sinistri. 19. Fractura vertebrae thorácicae. 20. Vertebrae thorácicae. 21. Canális petrosus. 22. Canáles petrosi. 23. Canis familiaris. 24. Canículus parvus. 25. Homo sapiens. 26. Tumor cérebri malignus. 27. Inflammátio láryngis acúta. 28. Margo incisalis. 29. Apex dentis incisívi. 30. Apex pulmónis dextri. 31. Trochanter magnus.

2. Определите по окончанию Nom. sing. род существительных и письменно согласуйте с ними прилагательные, данные в скобках:

Образцы: Pulex (magnus, a, um) — pulex magnus.

1. Articulatio (simplex, icis). 2. Pulmo (sinister, a, um). 3. Flos (campester, tris, tre). 4. Páries (lateralis, e). 5. Pulvis (compósitus, a, um). 6. Sapo (víridis, e). 7. Sutúra (parietalis, e). 8. Musculus (triceps, cípitis). 9. Ligamentum (caudalis, e). 10. Musculus (auricularis, e).

3. Переведите с русского языка на латинский письменно:

1. Мыла зеленого. 2. Кариес зубов мудрости. 3. Верхушки слепых кишок лошадей. 4. Свод (Fornix) глотки. 5. Кора мозжечка. 6. Лютик едкий. 7. Опухоли губ. 8. Человек разумный. 9. Хрящ гортани. 10. Вертелы. 11. Стенка желудка. 12. Вырезка легкого. 13. Вырезка левого легкого. 14. Верхушка легкого. 15. Доли легких. 16. Правая краниальная доля легкого. 17. Поверхность зуба. 18. Ростральное брюшко. 19. Каудальное брюшко.

мышцы. 20. Резцовый зуб. 21. Стенка зуба. 22. Правый зуб. 23. Латеральный край. 24. Левый желудочковый край сердца. 25. Простого порошка.

ЗАНЯТИЕ 12

§ 61. Признаки существительных женского рода III склонения

Для существительных женского рода III склонения характерны следующие окончания в Nom. singularis:

-io (-tio, -sio, xio), onis: — *functio, ónis f* — функция; согл. + o (-go, -do),
inis *cartilago, inis f* — хрящ; согл. + s, tis (s > t): *pars, partis f* — часть;
-es, is: *pubes, is f* — лобок; -is, is: *cutis, is f* — кожа;
-x (кроме -ex), ícis: *radix, radícis f* — корень.

Склонение существительных женского рода

Неравносложные существительные, как правило, склоняются по согласному типу, равносложные — по смешанному. Образцы склонения:

Согласный тип
radix, radícis f — корень

Смешанный тип
auris, auris f — ухо

<i>Casus</i>	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
Nom.	radix	radic-es	auris	aur-es
Gen.	radíc-is	radic-um	aur-is	aur-ium
Dat.	radíc-i	radíc-ibus	aur-i	aur-ibus
Acc.	radic-em	radic-es	aur-em	aur-es
Abl.	radic-e	radíc-ibus	aur-e	aur-ibus

§ 62. Терминологический минимум

apis, apis f пчела
ars, artis f искусство, наука
articulatio, ónis f сустав
auris, auris f ухо
avis, avis f птица
cartilago, inis f хрящ
cervix, ícis f шея
cutis, is f кожа
extensio, ónis f разгибание
extremitas, átis f конечность
inflammatio, ónis f воспаление

mater, tris f (искл. из муж. р.) мать;
мозговая оболочка
naris, is f ноздря
ovis, is f овца
pars, partis f часть
pelvis, is f таз
pix, picis f смола
pubes, is f лобок, лоно
radix, ícis f корень
flexio, ónis f сгибание
frons, frontis f лоб
gaster, gastris f (искл. из муж. р.) желудок

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите число, падеж следующих сочетаний и переведите на русский язык:

1. Partes cervicales. 2. Partis cervicalis. 3. Partium thoracalium. 4. Inflammatio articulationis. 5. Regio frontalis. 6. Articulatio compósita. 7. Articulationes simplices. 8. Cartilágo meátus acústici. 9. Articulationes ossiculórum auditus (auditus = acústicus). 10. Regiones abdóminis. 11. Vita brevis, ars longa. 12. Radíces dulces. 13. Radíces amárae. 14. Gaster ovium. 15. Dura mater. 16. Alma mater.

2. Согласуйте прилагательные с существительными письменно:

1. Regio (frontalis, e); cartilágo (nasalis, e); pars (petrosus, a, um). 2. Pix (liquidus, a, um); inflammatio (acútus, a, um); radix (profundus, a, um). 3. Dens (caninus, a, um); margo (parietalis, e); articulatio (simplex, icis).

3. Письменно переведите термины на латинский язык:

1. Простой сустав. 2. Грудинная область. 3. Вентральная область шеи. 4. Плечеголовная область. 5. Яремная стенка. 6. Вырезка хряща слухового прохода. 7. Зеленое мыло. 8. Жидкой смолы (дегтя). 9. Острое воспаление правого легкого. 10. Жар, опухоль, боль, краснота.

§ 63. Суффиксы существительных III склонения

Суффиксы	Значение	Сочетается с основами	Примеры
-or (-tor, -sor, -xor) <i>m</i>	лицо, орудие орган (-тель)	глаголов	m. levátor — поднимающая мышца m. flexor — сгибатель m. tensor — напрягатель
-io (-tio, -sio, -xio) <i>f</i> -óma, -atis <i>n</i>	процесс, результат действия опухоль (<i>греч.</i>)	глаголов существительных	solutio — раствор transfusio — переливание myóma — мышечная опухоль
-ítis, -ítidis <i>f</i>	воспаление	»	gastrítis — воспаление (слизистой) желудка
-ósis, is <i>f</i>	болезнь невоспалительного характера	»	leucocytósis — ненормальное увеличение лейкоцитов
-iásis, is <i>f</i>		»	nephrolithiásis — почечнокаменная болезнь
-(i)túdo, inis <i>f</i>	отвлеченное понятие	прилагательных	latitúdo — ширина (от <i>latus, a, um</i> широкий)

§ 64. Терминологический минимум

Латинские наименования основных мышц

Отглагольные существительные, образованные с помощью суффикса *-or* (*-tor*, *-sor*, *-xor*), в анатомической номенклатуре часто употребляются для обозначения мышц, выступая в качестве приложения к слову *musculus*. Например: *m. abductor*, *m. extensor* буквально: *мышкул-отводитель*, *мышкул-разгибатель*.

В русской анатомической номенклатуре эти приложения принято обозначать с помощью причастий:

<i>Musculus abductor</i>	отводящая мышца
<i>Musculus adductor</i>	приводящая мышца
<i>Musculus depressor</i>	опускающая мышца
<i>Musculus dilatator</i>	расширяющая мышца
<i>Musculus extensor</i>	разгибающая мышца
<i>Musculus flexor</i>	сгибающая мышца
<i>Musculus levator</i>	поднимающая мышца
<i>Musculus protractor</i>	оттягивающая мышца вперед
<i>Musculus pronator</i>	вращающая мышца внутрь
<i>Musculus retractor</i>	оттягивающая мышца
<i>Musculus rotator</i>	вращающая мышца
<i>Musculus sphincter</i>	сжимающая мышца
<i>Musculus supinator</i>	вращающая мышца наружу
<i>Musculus masseter</i> (греч.)	жевательная мышца
<i>Musculus cremaster</i> (греч.)	подвешивающая яичко мышца

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите, к какой части речи, к какому роду, склонению, типу склонения принадлежат следующие слова:

1. *apex*, *icis*; 2. *dolor*, *óris*; 3. *apis*, *is*; 4. *dens*, *dentis*; 5. *pars*, *partis*; 6. *pix*, *picis*; 7. *species*, *éi*; 8. *corpus*, *oris*; 9. *albus*; 10. *manus*, *us*; 11. *dígitus*, *i*; 12. *myóma*, *atis*; 13. *énteron*, *i*; 14. *óphthalmos*, *i*; 15. *myosítis*, *ítidis*; 16. *magnítudo*, *inis*; 17. *transfusio*, *ónis*; 18. *nephrósis*, *is*; 19. *fibrósus*; 20. *costale*; 21. *sutúra*, *ae*; 22. *flexor*, *óris*; 23. *grácilis*; 24. *solutio*, *ónis*.

2. По каким двум признакам можно определить род существительных в следующих сочетаниях? Распределите сочетания по родам, переведите их:

1. *Forámen occipitale*. 2. *Ren dexter*. 3. *Tumor magnus*. 4. *Dens canínus*. 5. *Cartilágo longa*. 6. *Frons lata*. 7. *Inflammatiо acúta*. 8. *Vita brevis*. 9. *Pulvis compósitus*. 10. *Flos ruber*. 11. *Pars dextra*. 12. *Gaster compósita*. 13. *Cortex durus*. 14. *Pulmo sinister*. 15. *Pix líquida*. 16. *Dolor acútus*. 17. *Homo sapiens*. 18. *Anser domésticus*.

3. Переведите письменно с частичным использованием словаря:

1. Сложные суставы. 2. Твердая оболочка мозга. 3. Синус венозный. 4. Атлантозатылочный сустав. 5. Грудиннореберные суставы. 6. Острое воспаление сустава. 7. Фиброзное влагалище сухожилия. 8. Круглый пронатор. 9. Глубокий сгибатель пальцев. 10. Вертлужные сумки глубокой ягодичной мышцы. 11. Ягодичнодвуглавая мышца тазовой конечности.

Прочитайте, переведите на русский язык и запомните.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Radices litterarum amarae, fructus dulces sunt. 2. Repetitio est mater studiorum. 3. Vulpes pilum mutat, non mores. 4. Nomina sunt odiosa. 5. Sit nox cum somne, sit sine lite dies. 6. Homo sum: humani nihil a me alienum puto. 7. Quid proficit in litteris, sed deficit in moribus, plus deficit, quam proficit. 8. Mens sana in corpore sano.

ЗАНЯТИЕ 13

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 65. Признаки существительных среднего рода II, III и IV склонений

В латинском языке средний род представлен во II, III и IV склонениях. Признак среднего рода во II склонении — окончание Nom. sing. **-um**, у греческих слов — **-он**; в IV склонении — окончание **-u**. Существительные среднего рода III склонения имеют в Nom. sing. разные окончания.

Наиболее характерными из них являются:

-en (-inis): forámen, inis *n* — *отверстие*;

-ur (-oris): jecur, jécoris — *печень*;

-us (-eris): ulcus, úlceris *n* — *язва*;

-us (-oris): corpus, oris *n* — *тело*;

-us (-uris): pus, puris *n* — *гной*;

-ma (-atis): haema, atis — *кровь*;

-ut (-itis): caput, cápitis — *голова*;

-ar (-áris): calcar, calcáris — *шпора*.

Наиболее употребительны следующие термины среднего рода:

os, oris *n*;

os, ossis *n*;

tuber, eris *n*;

cor, cordis *n* и др.

Широко представлены в терминологии слова греческого происхождения типа среднего рода *stoma, atis n* — *рот* (см. § 71).

§ 66. Склонение существительных среднего рода III склонения

Существительные среднего рода представлены во всех трех типах III склонения. Преобладающее большинство относится к **согласному** типу, отдельные неравносложные с несколькими согласными в конце основы типа *os, ossis n* — к **смешанному**.

К **гласному** типу относится небольшая группа существительных среднего рода с окончаниями в Nom. sing. **-al, -ar, -e**, напр.: *áñimal, animális n* — *животное*; *pulvínar, pulvináris n* — *подушка, мякоть*; *rete, retis n* — *сеть*.

Образец III склонения существительных среднего рода

Согласный тип Смешанный тип Гласный тип
latus, eris n — *сторона* *os, ossis n* — *кость* *áñimal, is n* — *животное*

Casus	Sing.	Plural.	Sing.	Plural.	Sing.	Plural.
Nom.	<i>latus</i>	— <i>láter-a</i>	<i>os</i>	— <i>ossa</i>	<i>áñimal</i>	— <i>animál-ia</i>
Gen.	<i>láter-is</i>	— <i>láter-um</i>	<i>oss-is</i>	— <i>oss-ium</i>	<i>animál-is</i>	— <i>animál-ium</i>
Dat.	<i>láter-i</i>	— <i>latér-ibus</i>	<i>oss-i</i>	— <i>óss-ibus</i>	<i>animál-i</i>	— <i>animál-ibus</i>
Acc.	<i>latus</i>	— <i>láter-a</i>	<i>os</i>	— <i>oss-a</i>	<i>áñimal</i>	— <i>animál-ia</i>
Abl.	<i>láter-e</i>	— <i>latér-ibus</i>	<i>oss-e</i>	— <i>óssibus</i>	<i>animál-i</i>	— <i>animál-ibus</i>

Винительный падеж совпадает с именительным падежом у имен среднего рода во всех склонениях.

§ 67. Признаки трех типов III склонения и различия между ними в падежных окончаниях (сводная таблица)

Типы III склонения	Признаки типов III склонения	Abl. sing.	Nom., Acc. pl. ср. рода	Gen. pl.
Согласный	<i>m, f, n</i> Неравносложные с одной согласной в конце основы	-e	-a	-um
Смешанный	<i>m, f, n</i> Неравносложные с несколькими согласными в конце основы и равносложные на -is, -es в Nom. sing.	-e	-a	-ium
Гласный	Средний род на -al, -ar, -e	-i	-ia	-ium

§ 68. Терминологический минимум

abdómen, inis *n* живот
áñimal, ális *n* животное
cadáver, eris *n* труп
(o)edéma, atis *n* (греч.) отек
os, oris *n* рот
os, ossis *n* кость
caput, itis *n* голова
coma, atis *n* полная потеря сознания
cor, cordis *n* сердце
corpus, oris *n* тело
crus, cruris *n* голень, ножка мозга,
диафрагмы
derma, atis *n* (греч.) кожа
femur, oris *n* бедро
hepar, hépatis *n* (греч.) печень
jecur, jécoris *n* печень

lac, lactis *n* молоко
latus, eris *n* бок, сторона
ócciput, itis *n* затылок
pectus, oris *n* грудь
plasma, atis *n* (греч.) жидкая часть
крови
rete, is *n* сеть
stoma, atis *n* (греч.) рот
tempus, oris *n* время
témpora (*N. pl.*) виски
tuber, eris *n* бугор
uber, eris *n* вымя
ulcus, eris *n* язва
vas, vasis *n* сосуд
viscus, eris *n* внутренний орган
vulnus, eris *n* рана

УПРАЖНЕНИЯ

1. Распределите следующие слова по их отнесенности к роду и типу III склонения. Докажите правильность вашего решения:

I. 1. Derma, atis; 2. crus, cruris; 3. calor, óris; 4. apex, icis; 5. pars, tis;
II. 1. Regio, ónis; 2. tuber, is; 3. margo, inis; 4. os, ossis; 5. áñimal, is;
III. 1. Ulcus, eris; 2. rete, is; 3. femur, oris; 4. flexor, óris; 5. canis, is; IV. 1. Pes, pedis; 2. dens, ntis; 3. apis, is; 4. viscus, eris; 5. inflammatio, ónis.

2. Определите по окончаниям падеж и число, укажите род следующих слов:

I. Abdóminis, látera, forámina, foráminum, animália, péctoris;
II. Púlveres, tumóris, corda, cápítum, déntium, pulmónum, ossium;
III. Flores, vasa, víscerum, úlcera, cruris, túbera, (o)edématis;
IV. Márginis, márgines, témpora, tempus, partes, oris, péctora.

3. Проверьте правильность согласования прилагательных с существительными. Переведите сочетания, пользуясь словарем:

1. Os frontale. 2. Caput longum. 3. Tuber magna. 4. Túbera magna. 5. Vulnus punctum. 6. Inflammatio acúta. 7. Ápis mellifera. 8. Áñimal domécticum. 9. Canis familiáre. 10. Cor bovínum. 11. Dens canínus. 12. Radix amárum. 13. Forámen occipitale. 14. Os zygomáticum. 15. Facies lingualis.

4. Переведите следующие сочетания на латинский язык:

1. Небная кость.
2. Остистые отверстия.
3. Реберный хрящ.
4. Пястная шпора.
5. Верхушка сердца.
6. Опухоль костного мозга.
7. Стенка зуба.
8. Внутренности животного.
9. Корни легких.
10. Клык.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы изучаемой лексики.

II. Контрольные вопросы:

1. Какой род представлен во всех типах III склонения?
2. В каком типе III склонения представлен только средний род?
3. Какого рода существительное *os, ossis*, какое у него окончание в Gen. pl.? Почему?
4. Что надо знать о существительном, чтобы поставить его в именительный и родительный падежи множественного числа?
5. Назовите формы именительного и родительного падежей множественного числа от существительных *pes, crus, cor*, переведите эти формы.
6. Какое окончание будет у прилагательного I–II склонения, если его согласовать с существительным женского рода III склонения?
7. Назовите окончание прилагательного двух окончаний, согласованного с существительным среднего рода (*n — is, e*).
8. Термины *apertura, ae; porus, i; forámen, inis; ostium, ii* — синонимы. Определите их род, склонение. Поставьте их в именительном падеже множественного числа. Переведите эти формы.

III. Контролирующие упражнения.

1. Переведите с латинского, обращая особое внимание на окончания и суффиксы:

1. *Os breve*.
2. *Os sacrum*.
3. *Os costale*.
4. *Ossa tarsi*.
5. *Fovea dentis*.
6. *Ulcus ventriculi*.
7. *Ulceras ventriculi*.
8. *Regiónes abdominis*.
9. *Fossa temporalis*.
10. *Vacca lactosa*.
11. *Lactatio prima*.
12. *Inflammatiо úberis*.
13. *Crus cerebri*.
14. *Corpusculum renis*.
15. *Crura cerebelli*.
16. *Córpóra vertebrae*.
17. *Skeleton cruris*.
18. *Ossa membri pelvini*.
19. *Tuber ischiadicum*.
20. *Skéleton pedis*.
21. *Vas lymphaticum*.

2. Согласуйте прилагательные с существительными и переведите сочетания:

1. *Impressio, ónis + cardiacus, a, um*;
2. *Margo, inis m + acútus, a, um*;
3. *Túnica, ae + muscularis, e*;
4. *Pars, partis + cutaneus, a, um*;
5. *Rete, is, n + venosus, a, um*;
6. *Ostium, ii + vena, ae + cavus, a, um*;
7. *Arteria, ae + caudalis, e + femur, oris*;
8. *Arteria, ae + temporalis, e + profundus, a, um*;
9. *Lactatio, onis + tertius, a, um*;
10. *Fossa, ae + temporalis, e*.

§ 69. Греческие синонимы латинских существительных III склонения

Латинские слова	Греческие терминологические элементы	Общее значение	Примеры на образование терминов от греческих корней-дублетов	
Мужской род				
calor, óris	pyr-	жар	antipyrinum	антипирин
dens, ntis	odont-	зуб	parodontósis	пародонтоз
dolor, óris	-alg	боль	analgia	аналгия
lien, liénis	splen-	селезенка	splenitis	спленит
pes, pedis	pod-	стопа	podagra	подагра
pulmo, ónis	pneum(on)-	легкое	pneumosclerósis	пневмосклероз
ren-, renis	neph-	почка	nephritis	нефрит
tumor, óris	onc(o)-	опухоль	oncológia	онкология
sanguis, inis	haemat-	кровь	haematóma	гематома
Женский род				
articulatio	arthr-	сустав	arthritis	артрит
auris, is	ot-	ухо	otitis	отит
cartilágo, inis	chondr-	хрящ	osteochondrósis	остеохондроз
curatio, ónis	therap-	лечение	acutherapia	иглотерапия
cutis, is	dermat-	кожа	dermatitis	дерматит
Средний род				
abdómen, inis	lapar-	живот	laparotomía	лапаротомия
ánila, ális	zo(o)-	животное	enzootía	энзоотия
cor, cordis	cardia-	сердце	cardiológia	кардиология
fel, fellis	chol-	желчь	cholemía	холемия
genus, eris	phyl-	род	phylogenésis	филогенез
os, oris	stomat-	рот	stomatitis	стоматит
os, ossis	oste(o)-	кость	osteóma	остеома
pectus, eris	steth-	грудь	stethoscópos	стетоскоп-фонендоскоп
pus, puris	py(o)-	гной	pyogénus	пиогенный
corpus, oris	somat-	тело	somáticus	соматический, относящийся к телу
tempus, oris	chron-	время	chrónicus	хронический
viscus, eris	splanchn-	внутренний орган	splanchnológia	спланхнология

Задание. Перепишите греческие дублеты. Объясните значение производных терминов.

Прочтите и переведите на русский язык.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Infectio in cōrpora animalium per cutem, per mucōsas, per tractum digestorium pénétrat. 2. Vúlnera hepática periculósa (опасные) sunt. 3. Curatio multorum morborum transfusiónem sánguinis póstulat. 4. Úlcera gastris apud suem morbi saepe sunt. 5. Mastítis úberis acúta apud vaccas morbus periculosus est. 6. Morbi in regióne cápitis sunt: traúmata septi nasi, vúlnera alárum nasi etc. 7. Tempora mutántur et nos mutámur in illis. 8. O tempora, o mores. 9. Stultitia est mater omnium malórum. 10. Tempus vúlnera sanat.

ЗАНЯТИЕ 14

§ 70. Склонение прилагательных 2-й группы (III склонение)

Прилагательные 2-й группы (см. § 44) относятся к III склонению и склоняются по гласному типу: в Abl. sing. имеют окончание *-i*, в Gen. pl. прилагательные всех родов имеют окончание *-ium*; прилагательные среднего рода в Nom. и Acc. pl. оканчиваются на *-ia*.

Образец склонения прилагательных 2-й группы

	Casus	Прилагательное одного окончания для всех родов	Прилагательное двух окончаний для всех родов	Прилагательное трех окончаний для всех родов
Singularis		<i>m, f, n</i>	<i>m, f, n</i>	<i>m, f, n</i>
	Nom.	simplex →	brevis breve	acer acris acre
	Gen.	símplicis	brevis	acris
	Dat.	símplici	brevi	acri
	Acc.	símplicem simplex	brevem breve	acrem acre
	Abl.	símplici	brevi	acri
Pluralis	Nom.	simplices simplicia	breves brevia	acres acria
	Gen.	símplicium	brevium	acrium
	Dat.	símplicibus	brévibus	acribus
	Acc.	simplices simplicia	breves brevia	acres acria
	Abl.	símplicibus	brévibus	acribus

Примечание. Прилагательные с одним окончанием для всех родов (*-r*, *s(-ns)*, *-x*) сочетаются с существительным любого рода и склоняются в соответствии с родом данного существительного. Например:

pulvis, eris *m* + simplex, icis;
Nom. sing. pulvis simplex
простой порошок
Nom. pl. púlveres simplices
простые порошки
Gen. pl. púlverum simplicium
простых порошков

forámen, inis *n* + simplex, icis
forámen simplex
простое отверстие
forámina simplicia
простые отверстия
foráminum simplicium
простых отверстий

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите падежные формы компонентов в МТ, переведите их, пользуясь словарем:

1. Aa. ciliares breves. 2. Mm. intercostales interni. 3. M. teres. 4. M. extensor digitorum brevis. 5. M. flexor digitorum profundus. 6. Vaginae synoviales tendinum digitorum pedis. 7. Dentis molares. 8. Facies parietalis et visceralis omasi. 9. Ostium ruminoreticulare. 10. Ostia trunci pulmonalia. 11. Ostia venarum cavarum cranialium. 12. Vv. dorsales nasi. 13. Vv. digitales palmares propriae. 14. Vv. digitales plantares communes secundae et quartae. 15. Rami ad rete mirabile epidurale rostrale. 16. Radix recens. Folium recens. 17. Articulatio simplex. 18. Pulvis simplex.

2. Переведите на латинский язык следующие МТ, пользуясь словарем:

1. Надглазничный канал. 2. Носовая кость. 3. Подъязычная артерия. 4. Ветви подъязычных артерий. 5. Поверхностные височные артерии. 6. Носовая часть глотки. 7. Приводящая мышца второго пальца. 8. Поверхностные грудные мышцы. 9. Коллатеральные связки. 10. Суставные капсулы.

§ 71. Склонение греческих терминов (дополнительный материал)

Часть неполностью латинизированных греческих существительных сохраняет при склонении особенности греческого языка. Эти термины распределяются по трем греческим склонениям по следующим признакам.

I. К I греческому склонению относятся:

1) Греческие термины мужского рода с окончаниями в *Nom. sing.* -es, в *Gen. sing.* -ae. Например:

diabétes, diabétae *m* — диабет, сахарное мочеизнурение
ascítes, ascítae *m* — брюшная водянка.

2) Греческие существительные женского рода, оканчивающиеся в *Nom. sing.* на -e; в *Gen. sing.* на -es. Например:

aloë, es *f* — алоэ, сабур; raphe, raphes *f* — шов; chole, es *f* — желчь; diástole, diástoles *f* — расширение; dyspnóë, es *f* — одышка; sýstole, sýstoles *f* — сжатие; phlegmóne, es *f* — флегмона, воспаление клетчатки.

II. Ко II склонению принадлежат греческие термины мужского рода с окончанием *-eus*, ср.: *epistrópheus* — *эпистрофей*, среднего рода с окончанием *-on*, ср.: *énteron* — *кишка*. Они склоняются как соотносительные латинские слова II склонения.

III. К III склонению относятся четыре подтипа:

1) Равносложные существительные женского рода с окончаниями в Nom. sing. *-is*, в Gen. sing. *-is*. Например:

basis, is f — *основание*; *narcósis, is f* — *наркоз*; *diágnosis, is f* — *диагноз*; *prógnosis, is f* — *прогноз*; *dosis, is f* — *доза*.

2) Неравносложные термины женского, а также мужского рода, оканчивающиеся в Nom. sing. на *-is (-os)*; в Gen. sing. *-idis*:

adónis, adónidis m — *горицвет*; *glottis, glóttidis f* — *голосовая щель, язычок*; *pyramis, idis f* — *пирамида*; *thermopsis, idis f* — *термопсис*.

3) Греческие производные термины женского рода, образованные от основ существительных с помощью суффикса *-it-* со значением *воспаление*, в Gen. sing. *-ítidis*. Например:

gastritis, gastrítidis — *воспаление (слизистой) желудка*.

4) Греческие существительные среднего рода, оканчивающиеся в Nom. sing. на *-ma*, Gen. sing. *-atis*. Например:

derma, atis n — *кожа*; *sarcóma, atis n* — *мясная опухоль*; *symptóma, atis n* — *симптом*; *sperma, atis n* — *семя*.

§ 72. Падежные окончания греческих склонений (сводная таблица)

Падежи	I склонение		II склонение			III склонение		
	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>f</i>	<i>m, f</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
Singularis								
Nom.	<i>-e</i>	<i>-es, as</i>	<i>-us</i>	<i>-on</i>	<i>-is</i>	<i>-is(os)</i>	<i>-is</i>	<i>-ma</i>
Gen.	<i>-es</i>	<i>-ae</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-is(eos)</i>	<i>-idis</i>	<i>-ítidis</i>	<i>-matis</i>
Dat.	<i>-ae</i>	<i>-ae</i>	<i>-o</i>	<i>-o</i>	<i>-i</i>	<i>-idi</i>	<i>-ítidi</i>	<i>-mati</i>
Acc.	<i>-en</i>	<i>-en(am)</i>	<i>-un</i>	<i>-on</i>	<i>-im(in)</i>	<i>-idem</i>	<i>-ítidem</i>	<i>-ma</i>
Abl.	<i>-en(a)</i>	<i>-a</i>	<i>-o</i>	<i>-o</i>	<i>-i</i>	<i>-ide</i>	<i>-ítide</i>	<i>-mate</i>
Pluralis								
Nom.	<i>-ae</i>	<i>-ae</i>	<i>-i</i>	<i>-a</i>	<i>-es</i>	<i>-ides</i>	<i>-ítides</i>	<i>-mata</i>
Gen.	<i>-árum</i>	<i>-árum</i>	<i>-órum</i>	<i>-órum</i>	<i>-ium</i>	<i>-idum</i>	<i>-ítidum</i>	<i>-matum</i>
Dat.	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-ibus</i>	<i>-idibus</i>	<i>-ítidibus</i>	<i>-matis</i>
Acc.	<i>-as</i>	<i>-as</i>	<i>-os</i>	<i>-a</i>	<i>-es</i>	<i>-ides</i>	<i>-ítides</i>	<i>-mata</i>
Abl.	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-ídibus</i>	<i>-idibus</i>	<i>-ítidibus</i>	<i>-matis</i>

§ 73. Склонение латинских существительных, составляющих исключение из общего правила, 'vas, vasis и — сосуд', и 'bos, bovis — рогатый скот'

Существительное среднего рода *vas, vasis* склоняется в единственном числе по III склонению, во множественном числе — по II склонению. Существительное общего рода *bos, bovis* склоняется с фонетическими изменениями в основе.

<i>Casus</i>	<i>Singularis</i>		<i>Pluralis</i>	
Nom.	<i>vas</i>	<i>bos</i>	<i>vas-a</i>	<i>bov-es</i>
Gen.	<i>vas-is</i>	<i>bov-is</i>	<i>vas-orum</i>	<i>bo-um</i>
Dat.	<i>vas-i</i>	<i>bov-i</i>	<i>vas-is</i>	<i>bu-bus (bo-bus)</i>
Acc.	<i>vas</i>	<i>bov-em</i>	<i>vas-a</i>	<i>bov-es</i>
Abl.	<i>vas-e</i>	<i>bov-e</i>	<i>vas-is</i>	<i>bu-bus (bo-bus)</i>

ЗАНЯТИЕ 15

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ

§ 74. Самоподготовка к контрольной работе

Контрольная работа отражает все изученные разделы программы, включая лексику. Она содержит до 11 заданий, рассчитана на 45 минут и выполняется без словаря и таблиц. Для подготовки к ней приводятся примерные вопросы и возможный вариант задания.

1. Напишите в русской транскрипции следующие латинские слова:

acidum, quercus, encéphalon, laesus, gyrus, baccae, punctio, cutaneus.

2. Что надо знать, чтобы определить род, склонение, тип склонения имени существительного? Определите род, основу, склонение следующих слов:

plica, ae; margo, inis; tympanum, i; colon, i; facies, éi; os, oris; venter, tris; secále, is; sinus, us; manus, us; cancer, cri; bolus, i.

3. Что кроме значения может служить признаком принадлежности слова к классу прилагательных? Выделите из следующих слов имена прилагательные, укажите их склонение, перевод:

aurícula, ae, auricularis; cólicus, a, um; digitus, digitátus; fibrilla, ae, fibrosus; breve.

4. Как образуются падежные формы? Образуйте Nom. и Gen. pl. от следующих терминов:

vulnus, eris *n*; musculus, i; cervix, fcis; costa, ae; ligamentum, i; processus, us; cornu, us; species, éi.

5. Что значит согласовать прилагательное с существительным? Согласуйте:

species, érum *f* + pectoralis, e; corpus, oris *n* + luteus, a, um; cartilágo, inis *f* + nasalis, e; os, ossis *n* + frontalis, e.

6. Какие два вида определений встречаются в МТ? Изобразите с помощью символов структуру следующих МТ:

Manubrium sterni; Fossa sacci lacrimalis; Crista tuberculi; Processus styloideus medialis.

7. В каких падежах у слов разных типов III склонения разные окончания? Определите падеж, число, род; переведите:

pulmónum, ossium, aurium, aures, auris; forámina, foráminum; animalia, animalium.

8. Изобразите с помощью символов структуру МТ и переведите их:

Bb. synoviales musculi obliqui dorsalis. Bb. musculi flexoris dígiti.

9. Как образуются сложные слова-термины? В следующих словах определите словообразовательные швы, изобразите их структуру и переведите:

gluteobíceps, atlantoccipitalis, e; costoxiphoides, a, um.

10. Как образуются производные слова-термины? Выделите в следующих терминах основу, приставку, суффикс, переведите их:

subscapularis, accumulatio, acceleratio, gastritis, myóma, hypodermaticus, epíphysis, desinsectio, hypertónia, biológia, adductor, exténsor.

11. Поясните значение следующих терминов:

гипофункция, гипертермия, субфебрильная температура, аппликация, гиперемия, ринит, фиброма, апóфиз, аборальный, гиподинамия, цистит.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

Контрольная работа — 45 минут.

§ 75. Степени сравнения прилагательных

Качественные прилагательные латинского языка образуют три степени сравнения: положительную — gradus positívus, сравнительную — gradus comparatívus и превосходную степень — gradus superlatívus.

Образование степеней сравнения

1. Сравнительная степень образуется от основы положительной степени с помощью суффиксов:

-ior — для мужского и женского рода, ср. *long-ior* (более длинный, -ая),
-ius — для среднего рода, ср. *long-ius* (длиннее).

2. Превосходная степень образуется от основы положительной степени с помощью суффикса **-issim-us, a, um** (*longíssimus, a, um* — *длиннейший, -ая, -ее*).

Исключения:

а) прилагательные на **-er** (типа *acer, niger, ruber*) образуют превосходную степень от формы положительной степени с помощью суффикса **-rim-us, a, um**: *rubérrimus, a, um* — *самый красный, -ая, -ое*;

б) прилагательные на **-ilis, e** (типа *gracilis* — *стройный*) образуют превосходную степень с помощью **-lim-us, a, um**: *gracil-limus, a, um* — *самый стройный, -ая, -ое*. К ним относятся: *facilis, e* — *легкая, -ий, -ое*; *dissimilis, e* — *непохожий, -ая, -ое*; *difficilis, e* — *трудный, -ая, -ое*; *gracilis, e* — *стройный, -ая, -ое*; *similis, e* — *похожий, -ая, -ое*; *humilis, e* — *низкий, -ая, -ое*.

§ 76. Сводная таблица образования степеней сравнения прилагательных всех типов

<i>Gradus positivus</i> Положительная степень	<i>Gradus comparativus</i> (бо- лее) Сравнительная степень	<i>Gradus superlativus</i> (самый, очень, весьма) Превосходная степень
<i>longus, a, um</i> — длинный	<i>longior</i> — более длинный, -ая <i>longius</i> — более длинное	<i>longíssimus, a, um</i> — длин- нейший, очень длинный
<i>brevis, e</i> — ко- роткий	<i>breuior</i> — более короткий, -ая <i>breuius</i> — более короткое	<i>brevíssimus, a, um</i> — самый короткий, кратчайший
<i>simplex, icis</i> — простой (о с н о в а: <i>simplic</i>)	<i>simplicior</i> — более про- стой, -ая <i>simplicius</i> — более про- стое	<i>simplicíssimus, a, um</i> — про- стейший
<i>ruber, bra, brum</i> — красный	<i>rubior</i> — более красный, -ая <i>rubrius</i> — более красное	<i>rubérrimus, a, um</i> — самый красный
<i>facilis, e</i> — лег- кий	<i>facilior</i> — более легкий, - ая <i>facilius</i> — более легкое	<i>facillimus, a, um</i> — самый легкий

§ 77. Склонение степеней сравнения прилагательных

1. Прилагательные в сравнительной степени склоняются по согласному типу III склонения, при этом все три рода в Gen. sing. имеют в исходе основы *-ior*. Например:

<i>Casus</i>	<i>Singularis</i>		<i>Pluralis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
Nom.	longior	longius	longiór-es	longiór-a
Gen.	longiór-is	longiór-is	longiór-um	longiór-um
Dat.	longiór-i	longiór-i	longiór-ibus	longiór-ibus
Acc.	longiór-em	longius	longiór-es	longiór-a
Abl.	longiór-e	longiór-e	longiór-ibus	longiór-ibus

2. Прилагательные в превосходной степени склоняются по I–II склонению, как и прилагательные I-й группы, ср. *albus, a, um*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте степени сравнения от следующих прилагательных:

latus, a, um; simplex, icis; gravis, e; niger, gra, grum; tenuis, e; grácilis, e; sapiens, ntis; celer, eris, ere; subtilis, e; ruber, bra, brum; purus, a, um.

2. Переведите с латинского языка:

Musculus latíssimus dorsi. Costae latióres. Ossa brevióra. Musculi longióres. Musculi longíssimi. Solutionis puríssimae.

§ 78. Неправильные степени сравнения прилагательных

Следующие прилагательные образуют степени сравнения от разных основ:

<i>Gradus positivus</i>	<i>Gradus comparativus</i>	<i>Gradus superlativus</i>
<i>bonus, a, um</i> — хороший	<i>m, f n</i> <i>melior, melius</i> — лучший	<i>óptimus, a, um</i> — очень или самый хороший
<i>malus, a, um</i> — плохой	<i>réjor, pejus</i> — худший	<i>réssimus, a, um</i> — самый плохой
<i>magnus, a, um</i> — большой	<i>májor, május</i> — большой	<i>máximus, a, um</i> — самый большой
<i>parvus, a, um</i> — малый	<i>mínor, mínus</i> — меньший	<i>mínimus, a, um</i> — самый малый

§ 79. Употребление степеней сравнения в терминологии

Сравнительная степень от прилагательных *magnus* и *parvus*, т. е. формы *major*, *maius*; *minor*, *minus* употребляются в анатомической терминологии для обозначения сравнительной величины **парных образований**. Ср.: *trochanter major* — *большой вертел*; *trochanter minor* — *малый вертел*; *forámen ischiadicum maius* — *большое седалищное отверстие*; *forámen ischiadicum minus* — *малое седалищное отверстие*.

В наименованиях **непарных образований**, наоборот, употребляется **положительная степень** этих прилагательных. Ср.: *forámen occipitale magnum* — *большое затылочное отверстие*; *musculus papillaris magnus* — *большой сосковый мускул*.

Отдельные прилагательные утратили положительную степень и сохранили только сравнительную и превосходную степени. Поэтому у них сравнительная степень употребляется вместо недостающей положительной. К ним относятся:

сравнительная степень	превосходная степень
<i>antérieur, ius</i> — передний	отсутствует
<i>postérieur, ius</i> — задний	<i>postremus, a, um</i> — самый задний
<i>superior, ius</i> — верхний	<i>supremus, a, um</i> — самый верхний
<i>inferior, ius</i> — нижний	<i>infimus, a, um</i> — самый нижний
<i>intérieur, ius</i> — внутренний	<i>intimus, a, um</i> — самый глубокий

В ветеринарной анатомии употребление этих прилагательных ограничивается некоторыми структурами головы, такими как *глаз*, *ухо*, *рот*. Например: *arteria ciliaris anterior* — *передняя ресничная артерия*; *arteria labialis superior* — *верхняя губная артерия*.

Превосходная степень употребляется в терминологии для выражения высокой степени качества, соответствует русскому сочетанию *очень* (весьма) + *положительная степень*, ср. *longissimus* «очень (весьма) длинный»; иногда эта форма передается на русский язык превосходной степенью — *длиннейший*, например: *musculus longissimus dorsi* — *длиннейший мускул спины*.

Дополнительный материал об употреблении степеней сравнения

1. При сравнении степени качества двух предметов в латинском языке обычно используется союз **quam** — *чем*. При этом оба существительных стоят в именительном падеже. Ср. *Canis sapiéntior est, quam felis.* — *Собака умнее, чем кошка*. В конструкциях без союза **quam** название объекта сравнения стоит в **аблятиве** (творительном падеже): *Canis sapiéntior est fele.* — *Собака умнее кошки*.

2. При превосходной степени обычно употребляется родительный падеж без предлога (родительный разделительный Genetivus partitivus). Prima costa omnium costarum latissima est. — Первое ребро (из) всех ребер самое широкое.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Из двух наименований парных образований названо одно. Напишите отсутствующие наименования:

1. Ductus glándulae zygomaticae major. 2. Musculus teres minor. 3. Tuber minus. 4. Trochanter major. 5. Arcus dentalis superior. 6. Canalis posterior. 7. Facies anterior. 8. Palpebra inferior. 9. Ductus semicircularis anterior. 10. Epithelium anterius corneae oculi. 11. Ampulla membranacea posterior. 12. Anulus iridis major. 13. Musculus levator palpebrae superioris. 14. Nervus splanchnicus major. 15. Limbi palpebrales posteriores.

2. Переведите на латинский язык следующие термины:

1. Опускатель нижней губы. 2. Большая прямая мышца головы. 3. Первое крестцовое отверстие. 4. Нижняя резцовая мышца. 5. Малая дорсальная прямая мышца головы. 6. Передний носовой гребень. 7. Верхняя суставная поверхность. 8. Малое небное отверстие. 9. Самые малые кости лица. 10. Нижняя височная линия. 11. Верхнее и нижнее отверстия грудной клетки.

§ 80. Терминологический минимум

altus, a, um	высокий	siccus, a, um	сухой
amarus, a, um	горький	spissus, a, um	густой
asper, era, erum	шероховатый	tepidus, a, um	теплый
calidus, a, um	горячий	subtilis, e	мелкий, тонкий
citus, a, um	быстрый	validus, a, um	крепкий,
lentus, a, um	медленный		здоровый
mollis, e	мягкий		

§ 81. Греческие дублеты латинских прилагательных

lentus	— bradys (греч.)	— медленный;
mollis, e	— malac (греч.)	— мягкий;
celer	— tachys	— быстрый;
omnis, e	— pan- (pant-)	— весь, все;
dulcis, e	— glyk(c)	— сладкий;
ruber, bra, brum	— erythr	— красный.

Примеры для анализа терминов по составу

Bradycardiá — замедление ритма сердечной деятельности; bradypnoë — разреженное дыхание; tachycardiá — частое сердцебиение; bradykinésia (kínésis — движение) — замедленность движений; glykaemía — содержание глюкозы в крови; hyperglykaemía, hypoglykaemia; osteomalácia; panostítis (pan + osteon + ítis) — воспаление всех тканей кости; panarteriítis (pan + arteria + ítis); pantophóbia (phóbia — боязнь); pandémía (demos — народ); panzootia (zoon — животное); erythrocytos, erysipelas¹ (pella — кожа) — рожа; inválidus — инвалид.

Прочитайте и запомните пословицы.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Trochanter májor et mínor in superióre parte fémoris sunt. 2. Vena labialis inférior. 3. Vena intercostalis supréma. 4. Aa. palatinae minor et major. 5. Cornu ossis hyoídei minus et majus. 6. Membra córporis animális in membra thorácica et pelvína dividuntur (делятся). 7. Aorta artéria máxima córporis animális est. 8. Ossa lacrimalia sunt ossa mínima faciéi. 9. Máxima cámara ventriculi ruminatórum, proventriculus, rumen nominátur. 10. Recta linea est brevíssima, recta via est tutíssima. 11. Nec quisquam (ни один) melior medicus, quam fidus amicus. 12. Optimum medicamentum quies (покой) est. 13. Melior est canis vivus leone mortuo (мертвого льва). 14. Vita rustica honestíssima et suavíssima est. 15. Melior certa pax, quam speráta victoria. 16. Honóres mutant mores, sed raro in melióres. 17. Eruditia áspera óptima est. 18. Locus minóris resisténtiae. 19. Natura in mínimo máxima. 20. Ad melióra témpora — до лучших времен.

ЗАНЯТИЕ 16

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 82. Общие сведения о латинском глаголе

Глаголы в латинской ветеринарно-медицинской терминологии большой роли не играют. Личные формы отдельных глаголов употребляются в рецептуре, неличные формы — причастия от некоторых глаголов представлены в фармацевтической, анатомической и клинической терминологии. Основы глаголов участвуют в образовании многих терминов в качестве производящей основы.

¹ Русское название болезни «рожа» восходит к польскому *roza* — роза.

В учебнике рассматривается только настоящее время глаголов (*Praesens indicatívi actívi et passívi*).

Глаголы имеют три наклонения — *indicatívus* изъявительное, *imperatívus* повелительное, *conjunctívus* сослагательное; два залога — *actívum* действительный, *passívum* страдательный.

Из неличных форм глагола важно усвоить инфинитив, причастие настоящего времени действительного залога, причастие прошедшего времени страдательного залога; из трех имеющих у глаголов основ — две: основу настоящего времени и основу супина.

§ 83. Спряжение глагола

Латинские глаголы делятся на четыре спряжения. Спряжение глагола определяется по конечному гласному основы настоящего времени.

Спря- жение	Инфинитив	Окончание инфинити- ва	Основа на- стоящего времени	Окончание осно- вы настоящего времени
I	curáre — лечить	-re	cura-	-a
II	miscére — смешать	-re	misce-	-é
III	divídere — делить	-ĕre	divíd-	(согл., u)
IV	audíre — слушать	-re	audi-	-í

Вывод. Все глаголы, основа настоящего времени которых оканчивается на *-a*, относятся к I спряжению; окончание *-é* в конце этой основы — признак II спряжения; *-í* — признак IV спряжения; только в III спряжении эта основа, как правило, оканчивается на согласный, так как краткий гласный *e*, который не входит в состав основы, отделяется от нее вместе с окончанием *-re*. На письме это различие отмечается надстрочным знаком краткости над *ĕ* — у глаголов II спряжения, ср. *vidĕre* — *видеть*; знаком краткости над *ē* — у глаголов III спряжения, ср. *vivĕre* — *жить*.

§ 84. Словарная форма глаголов

В словарях глаголы приводятся в четырех основных формах:

1. в 1-м лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (*cuго* — *я лечу*);

2. в 1-м лице единственного числа прошедшего законченного времени изъявительного наклонения действительного залога (оканчивается на *-í*, *cuгавí* — *я вылечил*);

3. в форме супина — отглагольного существительного, имеющего целевое значение и оканчивающегося на *-um* (*curátum* — *чтобы лечить*);

4. в инфинитиве, от которого приводится обычно только окончание основы + *re*, т. е. *-áre, -ére, -ere, -íre*. Примеры:

1	2	3	4
signo	signávi	signátum	signáre
обозначаю	обозначил	чтобы обозначать	обозначать
video	vidi	visum	vidére
вижу	видел	чтобы видеть	видеть

§ 85. Роль глагольных основ в терминообразовании

Отглагольные слова-термины образованы или от основ настоящего времени или от основы супина.

От основы настоящего времени образуются:

1. Существительные I–II склонения, например: *ligare* — *связывать*, основа *liga* + *ment* + *um, i n* — *связка*;

2. Причастия настоящего времени (см. § 93).

От основы супина, которая определяется путем отбрасывания окончания *-um*, образуются:

1. Существительные I, II, III, IV склонений, например: *frango, fractum, ere* — *ломать*, основа супина *fract* + *ur* + *a* = *fractura*, *ae f* — *перелом*; *ligat* + *ur* + *a* = *ligatura*, *ae* — *перевязка*; *sano, sanátum, are* — *лечить, исцелять*, основа *sanat* + *io, ónis f* — *оздоровление*; *sanatorium, ii n* — *лечебница, санаторий*; *pario, par(i)tum, ere* — *рожать*, основа супина *part* + *us, us m* — *роды*; *video, visum, ére* — *видеть*, основа супина *vis* + *us, us m* — *зрение*.

2. Причастия прошедшего времени (см. § 96).

§ 86. Терминологический минимум

В учебных целях глаголы приводятся в двух формах: в 1-м лице ед. числа настоящего времени (с окончанием *-o*) и в инфинитиве. При заучивании глагола называйте инфинитив полностью, например: *curo, curáre*.

curo, áre 1 лечить, заботиться
do, dare 1 давать
filto, áre 1 фильтровать
paro, áre 1 готовить
sano, áre 1 лечить, оздоравливать
signo, áre 1 обозначать
spiro, áre 1 дышать
dóceo, ére 2 обучать
misceo, ére 2 смешивать
sórbeo, ére 2 поглощать
stúdeo, ére 2 изучать
video, ére 2 видеть

habeo, ére 2 иметь
addo, ere 3 добавлять
dívido, ere 3 разделять
recípio, ere 3 брать, взять
solvo, ere 3 растворять
lego, ere 3 читать
scribo, ere 3 писать
tego, ere 3 покрывать
traho, ere 3 тянуть
verto, ere 3 повернуть
vivo, ere 3 жить
aperio, íre 4 открывать

audio, íre 4 слушать
finio, íre 4 кончать

nutrio, íre 4 питать
venio, íre 4 приходит

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

- I. Прослушивание фонограммы.
- II. Контрольные вопросы:

1. В латинском языке 4 спряжения. Назовите примеры для каждого спряжения.
2. Глаголы docere и vivere относятся к разным спряжениям. Каким? Как это обозначается на письме?
3. Существительные каких склонений образуются от глагольных основ?
4. Объясните образование и значение следующих отглагольных существительных: выделите производящую основу, суффикс, укажите род, склонение (см. § 63):

1. Lectio, ónis (lego, lectum, ere — читать)
2. Infárctus, us (infarcio, infarctum, íre — начинять)
3. Recéptor, óris (recipio, receptum, ere — брать, взять)
4. Incisúra, ae (incisio, incisum, ere — вырезать)
5. Respirátio, onis (respiro, respiratum, áre — дышать)
6. Ligatúra, ae (ligo, ligatum, áre — связывать)
7. Reténtio, onis (retineo, retentum, ére — задерживать)
8. Praesúmptio, onis (praesumo, praesumptum, ere — предполагать)
9. Mixtúra, ae (misceo, mixtum, ére — смешивать)
10. Doctor, oris (doceo, doctum, ere — учить)
11. Tractus, us (traho, tractum, ere — тянуть)
12. Partus, us (pario, partum, ere — рожать)
13. Curátor, oris (curo, curatum, áre — лечить)
14. Curátio, onis (curo, curatum, áre — лечить, ухаживать)
15. Locátor, oris (loco, locatum, áre — размещать).

УПРАЖНЕНИЯ

1. У следующих глаголов, приведенных в словарной форме, определите спряжение, основы настоящего времени и супина:

- | | |
|--|----------------|
| 1. loco, ávi, locátum, áre | помещать |
| 2. incído, cídi, incísium, ere | разрезать |
| 3. diláto, ávi, dilatátum, áre | расширять |
| 4. obtúro, ávi, obturátum, áre | запирать |
| 5. pérforo, ávi, perforátum, áre | продырявливать |
| 6. transvéro, vérti, transvérsium, ere | поворачивать |
| 7. contúndo, contúdi, contúsum, ere | ударять |
| 8. pungo, púpugi, punctum, ere | колоть |
| 9. depúro, ávi, depurátum, áre | очищать |

10. <i>rectífico, ávi, rectificátum, áre</i>	очищать
11. <i>praecipito, ávi, praecipitátum, áre</i>	осаждать
12. <i>misceo, miscui, mixtum, ére</i>	смешивать
13. <i>aperio, aperui, apertum, íre</i>	открывать

2. Опираясь на анализ по составу, определите значение следующих производных терминов:

1. *perforatio, ónis f*; 2. *punctio, ónis f*; 3. *apertura, ae f*; 4. *contusio, ónis f*; 5. *mixtura, ae f*; 6. *signatura, ae f*; 7. *absorptio, ónis f*; 8. *curator, is m*; 9. *dilatatio, ónis f*.

ЗАНЯТИЕ 17

§ 87. Употребление глагольных форм в рецептах

1. В рецептах используется повелительное наклонение глагола, ср.: *возьми — recípe, смешай — misce, дели — dívide*.

2. Повелительное наклонение латинского глагола образуется только для 2-го лица единственного или множественного числа.

В единственном числе повелительная форма совпадает во всех спряжениях с основой настоящего времени, кроме глаголов III спряжения, где к основе присоединяется *-e*. Например:

<i>Инфинитив</i>	<i>Основа настоящего времени</i>	<i>Повелительная форма ед. числа</i>
<i>dare — дать</i>	<i>da-</i>	<i>Da! — Дай!</i>
<i>miscére — смешать</i>	<i>misce-</i>	<i>Misce! — Смешай!</i>
<i>dividere — делить</i>	<i>divid-</i>	<i>Divid-e! — Дели!</i>
<i>nutrire — кормить</i>	<i>nutri-</i>	<i>Nutri! — Корми!</i>

Во множественном числе повелительное наклонение образуется путем прибавления к основе настоящего времени окончания *-te* (в I, II, IV спряжении) и *-ite* (в III спряжении).

В рецептах употребляются также отдельные формы сослагательного наклонения с окончаниями *-tur* (3 лицо ед. числа) или *-ntur* (3 лицо мн. числа). Эти окончания присоединяются к основе, которая в сослагательном наклонении оканчивается в I спряжении на *-e* (вместо *-a*), а в остальных спряжениях на *-a*, например: *Detur! — Выдать! Misceátur! — Смешать! — Пусть будет смешано! Dentur! — Пусть будут выданы! Repetatur! — Повторить! Пусть будет повторено!*

Примечание. Для выражения запрещения в латинском языке употребляется форма *noli* — не желай, *polite* — не желайте. В рецептах не встречается. Например: *Noli equi donáti dentes incipere examináre.* — Не проверяй зубы у дареного коня (Дареному коню в зубы не смотрят). *Noli nocéte.* — Не навреди (больному).

§ 88. Наиболее употребительные в рецептах глаголы и их формы

1. *Récipe.* — Возьми.
2. *Misce. Da. Signa.* — Смешай. Выдай. Обозначь.
3. *Misceátur. Detur. Signétur.* — Пусть будет смешано. Пусть будет выдано. Пусть будет обозначено.
4. *Verte.* — Переверни.
5. *Répete.* — Повтори. *Repetátur.* — Повторить.
6. Глагол *fió, fieri* — *образоваться, получаться, делаться* употребляется в рецепте в сослагательном наклонении — в 3-м лице единственного числа в форме *fiat* — *пусть образуется, пусть получится* или в 3-м лице множественного числа в форме *fiant* — *пусть образуются, пусть получатся*.

УПРАЖНЕНИЯ

1. От следующих глаголов напишите форму повелительного наклонения единственного числа и переведите ее:

Misceo, ére; divido, ere; verto, ere; recípio, ere; signo, áre.

2. Переведите на латинский язык письменно:

дай, обозначь, возьми, пусть будет смешано; раствори, переверни, обозначь, пусть будет обозначено; пусть будет выдано; выдать, смешать, повторить, стерилизуй.

§ 89. Вспомогательный глагол 'sum, esse' — быть

Число	sum, esse	быть
Sing.	1. sum	есть я
	2. es	есть ты
	3. est	есть он
Plur.	1. sumus	есть мы
	2. estis	есть вы
	3. sunt	есть они

§ 90. Спряжение глагола в настоящем времени

При спряжении любого глагола к его основе присоединяются личные окончания, по которым определяется лицо и число. Личные местоимения при спряжении не употребляются.

§ 91. Личные окончания глагола

Число	Действительный залог	Страдательный залог
Sing.	1. -o	-or/-r
	2. -(i)s	-(e)ris
	3. -(i)t	-(i)tur
Plur.	1. -(i)mus	-(i)mur
	2. -(i)tis	-(i)mini
	3. -(u)nt	-(u)ntur

Примечания. 1. В § 91 в скобках указаны соединительные гласные для всех спряжений: *i*, *e* — для III, *u* — для III и IV спряжения. 2. Глагол *esse* употребляется чаще всего в качестве глагола-связки составного именного сказуемого, при переводе часто опускается, ср.: *Et fumus patriae est dulcis.* — И дым отечества сладок.

Образцы употребления глаголов в личных формах настоящего времени

1. *Spiro.* — Я дышу. 2. *Speramus.* — Мы надеемся. 3. *Dum spiro, spero.* — Пока дышу, надеюсь. 4. *Qui bene dignoscit, bene curat.* — Кто хорошо распознает, хорошо лечит. 5. *Medicus curat morbum, natura sanat.* — Врач лечит болезнь, природа исцеляет. 6. *Sorbentur* — Поглощаются. 7. *Filtratur.* — Фильтруется. 8. *Nutrimus.* — Мы питаемся. 9. *Nutrimur.* — Нас питают. 10. *Vivunt.* — Живут. 11. *Docent.* — Обучают. 12. *Trahunt.* — Они тянут. 13. *Verto.* — Я верчу. 14. *Signamus.* — Мы обозначаем. 15. *Signatur.* — Обозначается. 16. *Signetur.* — Пусть будет обозначено.

§ 92. Приставки: *intra-*, *endo*, *in-*, *en-*, *ex-ec*, *exo-*, *ecto-*, *extra-* со значением «внутри, в, наружный, вне, бывший»

Приставки	Варианты приставок	Общее значение приставок	Специальное значение приставки
<i>intra-</i> <i>endo-</i> (греч.)	<i>intro-</i> <i>ento--</i>	нахождение внутри	в течение, внутри
<i>in-</i> <i>en-</i> (греч.)	<i>il-</i> , <i>im-</i> , <i>ir-</i> <i>em-</i>	направление во что-либо, внутрь	в, внутрь, внутри
<i>ex-</i> <i>ec-</i> (греч.)	<i>e-</i> , <i>ef-</i> <i>ex-</i>	направление из чего-либо наружу	вы-, из, бывший из, вы-
<i>ecto-</i> <i>extra</i> (греч.)	<i>exo-</i> (греч.) <i>exter</i>	нахождение за пределами чего-либо	снаружи, наружный, вне, сверх

Примеры для анализа по составу:

intracranialis, e; *intracutaneus*, a, um; *intracellularis*, e; *intramuscularis*, e; *intramuralis*, e (*murus*, *ī m* — стенка);

endoderma (entoderma); endoplasma, atis *n*; endothoracicus, a, um; introitus — вход;
 incapsulatio — инкапсулирование;
 incretum, i *n* (*in* + *secerno* — *выделяю*) — выделение внутрь, в кровь;
 endémia, ae *f* (*en* + *demos* — *народ, область* + *-ia*) — постоянное существование определенной болезни на какой-либо территории; энзоотия (*en* + *zoo(n)* + *ia*) — постоянная болезнь среди животных данной территории;
 excretum, i *n* — экскрет; exarticulatio, onis *f* (*ex* + *articulus*, i *m* — *сочленение, сустав*) — вычленение сустава;
 efferens, ntis (*ex* + *ferens* — *несущий*) — выносящий, эфферентный;
 extramuralis, e; extrapulmonalis, e; extrauterinus, a, um (*extra* + *úterus* + *-in*); ectoderma, atis *n*;

Ср. также: экстенсивный — «расширительный»; интенсивный — «усиленный»; экстерорецепция — «восприятие раздражений, воздействующих извне»; экстраполяция (*extra* + *polio* — *приглаживаю, изменяю*) — «распространение выводов, полученных из наблюдений над одной частью явления, на другую его часть»; экстрасистолия — вид аритмии (*a* + *rhythmus*) сердца (*extra* + *systole* — *сокращение*); empyéma (*en* + *pyon* — *гной*) — гнойник, эмпиема.

Прочитайте.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Dum vivis, disce. — Пока живешь, учись. 2. Veto — Запрещаю. 3. Verba docent, exempla trahunt. 4. Omnia mea mecum porto. 5. Nosce te ipsum! 6. Verba crescit, caput nescit. 7. Verba non facit philosophum. 8. Vivere est cogitare. — Жить — значит мыслить (*Цицерон*). 9. Cogito, ergo sum. — Я мыслю, следовательно, я существую (*Декарт*). 10. Medica mente, non medicamentis. 11. Dat! Dicit! Dedicat! — Дарует. Посвящает. Почитает (*Дарственная надпись, сокращ. D.D.D.*). 12. Veni, vidi, vici. 13. Verba volant, scripta manent. — Слова улетают, написанное остается. 14. In optima forma. 15. In propria persona. 16. Medice, cura te ipsum! 17. Nolite scribere in mensis et libris.

ЗАНЯТИЕ 18

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

В многокомпонентных терминах в качестве согласуемых определений нередко употребляются образованные от глагольных основ причастия — причастие настоящего времени действительного залога, ср. aorta *ascéndens* — *восходящая аорта* или причастие прошедшего времени страдательного залога, ср.: aqua *destilláta* — *дистиллированная вода*.

§ 93. Причастие настоящего времени действительного залога

Причастие настоящего времени действительного залога образуется от глагольной основы настоящего времени путем присоединения к ней окончания *-ns* (от глаголов I—II спряжения) или *-ens* (от глаголов III—IV спряжения). В Gen. sing. эти причастия оканчиваются на *-ntis* ($s > t$).

В роли согласуемого опеределения они соответствуют русскому причастию на *-ащ, -ящ, -ущ, -ющ*. Например:

Инфинитив	Причастие настоящего времени		Перевод
	в им. надеже	в род. надеже	
perforáre (1)	pérfora + ns	perforántis	прободающий, ая, ее
miscére (2)	miscé + ns	miscéntis	смешивающий, ая, ее
sólvere (3)	solv- + ens	solventis	растворяющий, ая, ее
audíre (4)	áudi + ens	audientis	слушающий, ая, ее

У причастия настоящего времени одно окончание для всех трех родов подобно прилагательным III склонения типа *sapiens, ntis* — *мудрый*. Оно и склоняется как прилагательное III склонения с одним окончанием (см. § 70).

Образец склонения причастия настоящего времени

aorta ascendens — *восходящая аорта*

Casus	Singularis	Pluralis
Nom.	aóрта ascendens	aóрта ascendentes
Gen.	aóртаe ascendentis	aortárum ascendentium
Dat.	aóртаe ascendenti	aórtis ascendéntibus
Acc.	aórtam ascendentem	aórtas ascendentes
Abl.	aóрта ascendenti	aórtis ascendéntibus

§ 94. Терминологический минимум — причастие настоящего времени

1. В анатомической терминологии

ascendens, ntis восходящий

abducens, ntis отводящий

effrens, ntis выносящий

comitans, ntis сопутствующий

descendens, ntis нисходящий

afferens, ntis приносящий

recurrens, ntis возвратный

communicans, ntis соединяющий

permanens, ntis постоянный

confluens, ntis сливающийся

limitans, ntis ограничивающий

deferens, ntis (семя)выносящий

2. В фармацевтической терминологии

ádjuvans, ntis помогающий
córrigens, ntis исправляющий (вкус, запах)
constituens, ntis формирующий

3. В клинической терминологии

convalescens, ntis выздоравливающий	migrans, ntis мигрирующий
defórmans, ntis деформирующий	pénetrans, ntis проникающий
pérforans, ntis прободающий	remittens, ntis временно затихающий
reláxans, ntis расслабляющий	laxans, ntis слабительный

УПРАЖНЕНИЯ

1. Объясните значение следующих многокомпонентных терминов. Особое внимание обратите на причастия настоящего времени в качестве *Ос*:

1. Ramus lobi craniális ascéndens. 2. Artéria recúrrens caudális. 3. Artéria ductus deferéntis. 4. Artéria genus descéndens. 5. Artériae genus descendéntes. 6. Vv. cordis mínimae. 7. Vena intercostális supréma. 8. Vena cómitans artériae linguális. 9. Vv. articuláres temporomandibuláres. 10. V. recúrrens interóssea. 11. V. interossea commúnis. 12. Láminae limitántes. 13. Ramus pérforans distális. 14. A. recúrrens tibiális craniális. 15. Ramus dúctuum deferéntium. 16. Vena hépatica sinístia.

2. Переведите письменно на латинский язык следующие термины:

1. Нисходящая аорта. 2. Дистальная прободающая ветвь. 3. Возвратная артерия. 4. Восходящая небная вена. 5. Сопутствующая вена. 6. Пограничная пластинка.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы.

II. Контрольные вопросы:

1. Сколько спряжений в латинском языке и какие у них признаки?
2. Как определяется основа настоящего времени глагола?
3. Что общего между прилагательными на *-ns, ntis* и причастиями настоящего времени действительного залога?
4. Как образуются и как склоняются причастия настоящего времени?
5. В какой роли употребляются эти причастия в МТ и как они чаще всего переводятся на русский язык?

III. Контролирующие упражнения.

1. Выделите основу и переведите причастия устно:

1. studens, studéntis; 2. recípiens, recipiéntis; 3. audiens, audiéntis; 4. reláxans, relaxántis; 5. perforans, perforantis; 6. pénetrans, penetrantis; 7. convalescens, ntis; 8. solvens, ntis; 9. absorbens, absorbentis; 10. ádjuvans, ntis; 11. comunicans, ntis.

2. Определите род (где это можно), падеж, число. Переведите устно:

1. relaxantis; 2. recipientes; 3. adjuvantes; 4. docentes; 5. ulcus perforans; 6. ductus afferentis; 7. ductus efferentis; 8. ramus aortae ascendens; 9. aortae ascendentes; 10. ductus deferens; 11. convalescentes.

3. Переведите на латинский язык причастия настоящего времени:

приносящий, выносящий, восходящий, отводящий, исправляющий, помогающий, нисходящий, перфорирующий, прободающий, проникающий, расслабляющий, постоянный, возвратный, деформирующий, блуждающий.

4. Переведите на латинский язык письменно следующие МТ:

1. возвратная артерия; 2. прободающая артерия; 3. восходящая аорта; 4. восходящие аорты; 5. восходящие ветви; 6. нисходящая ветвь; 7. нисходящая нёбная артерия; 8. перфорирующие ветви; 9. локтевая возвратная артерия; 10. проксимальная прободающая ветвь; 11. нисходящая артерия.

§ 95. Приставки: ante-, prae-, pro-, proto-, post-, meta-, circum-, peri-, para-, inter-, meso-, dia-

Приставки	Варианты приставок	Общее значение приставок	Специальное значение приставок
ante- prae- pro- (греч.) pro	pre-	Положение перед чем-либо предшествование вперёд	перед перед, пре-, предо- раньше, предшествующий
proto- (греч.)			первый, передний
post- meta- (греч.)	met-	Положение после чего-либо	после, спустя после, за, перемещение, переход
circum- peri- (греч.)		Вокруг чего-либо	вокруг, кругом вокруг, около, снаружи
para- (греч.)	par-	Рядом, за пределами чего-либо	около, сбоку, при, вдоль
inter- meso- (греч.) dia ¹	mes- di-	Между, промежуточное, срединное положение	меж-, между ² брыжейка (фиксирует внутренние органы) между, через

¹ См.: dia- в V группе приставок.

² Русский термин «брыжейка» восходит к устарелому слову *брыжи* в значении «густо собранные в складки в виде оборок воротника, манжеты как украшение одежды» (от польского *bryże*).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Разберите следующие производные слова по составу, переведите их:

Praenatális, e (prae + natális — рожденный); pr(a)ecarpális, premoláris (moláris); antebráchium; períodus antenatális; prognósis (pro + gnosis); pronéphros, prophyláxis (phyláxis — защита); proferméntum — предшественник фермента; prototýpus — прототип; протозои; постнатальный; постоперативный; мета-стаза (meta + stásis — стояние) — перенос болезнетворного начала; мета-аллергия — возобновление аллергии; circumanalis (circum + analis); circum-ductio — (ductio — движение); pericárdium, periauriculáris, periapicális, periventriculáris; paraduodenális, parasternális, paracentrális; intercelluláris, intermediolateralis, intersacralis, intertendineus; mesocolon, mesoduodénum, mesoréctum, mesoappéndix; diencéphalon (dia) — промежуточный мозг; diástema (diá + stema — основа) — промежуток, диастема.

2. Объясните значение слов:

1. парацентральный; 2. паравертебральный; 3. паравагинальный; 4. перибронхиальный; 5. перикард; 6. периостальный; 7. протоплазма; 8. мезодерма; 9. мезоколон; 10. метафилактика.

3. Обратите внимание на выделенные компоненты МТ. Объясните их значение. Вместо точек поставьте нужные окончания. Переведите термины:

1. Arthritis *deformans* articulationis phalangis primae. 2. Periarthritis chronica *ossificans* articulationis carpi. 3. Vulnus thoracis *perforans*. 4. Vulnura *perforantia*. 5. Vulnura *in regione* articulationis phalangis secundae. 6. Bursitis superficialis *in regione interscapulari* (= холки). 7. Dermatitis chronica *in regione phalang... pr.* 8. Dermatitis (f) gangraenos (us, a, um) *in regione phalang... secund.* 9. *In regione interscapular...* 10. Furunculosis *in regione interscapular...* 11. Remedium *palliativum* (от pallium, ii, n плащ) средство, облегчающее (болезнь). 12. Remedia *palliativa*. 13. Remedia *corrigentia*. 14. Remedium *constituens*. 15. Remedium *therapeuticum*.

ЗАНЯТИЕ 19

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 96. Причастие прошедшего времени страдательного залога

Причастие прошедшего времени страдательного залога по своим окончаниям совпадает с прилагательными I—II склонения. Ср.: *depurátus*, a,

um — *очищенный, ая, ое*. Оно образуется от основы супина путем присоединения к ней окончаний **-us, a, um**. Основа супина оканчивается на **-s** или **-t**.
 pręparo, praeparavi, praeparatum, are (1) — *приготавливать*, основа супина — praeparat — **+ us, a, um** — *приготовленный, ая, ое*;

contundo, contúdi, contúsum, contúndere (3) — *ударять*, основа супина con-tus + **us, a, um** — *ушибленный, ая, ое*;

misceo, míscui, mixtum, ére (2) — *смешивать*, основа супина — mixt- + **us, a, um** — *смешанный, ая, ое*.

Причастие прошедшего времени страдательного залога в роли согласованного определения переводится на русский язык причастием страдательного залога совершенного вида (на **-нн-, -т-**), ср.: *колотый, очищенный*. Например.: spírítus rectificatus — *очищенный спирт*; aqua destilláta — *дистиллированная вода*; fistula congénita — *врожденный свищ*; vulnus punctum — *колотая рана*.

Склонение причастий прошедшего времени страдательного залога

Причастия прошедшего времени страдательного залога склоняются как прилагательные I–II склонения.

Образец склонения

vulnus punctum — *колотая рана*

<i>Casus</i>	<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
Nom.	vulnus punctum	vúlnera puncta
Gen.	vúlneris puncti	vúlnerum punctórum
Dat.	vúlneri puncto	vulnéribus punctis
Acc.	vúl nus punctum	vúlnera puncta
Abl.	vúl nere puncto	vulnéribus punctis

§ 97. Терминологический минимум

1. В анатомической терминологии

compáctus, a, um плотный

apértus, a, um открытый

perforátus, a, m продырявленный

compósitus, a, um сложный

obturátus, a, um закрытый

2. В клинической терминологии

diffúsus, a, um распространенный,
разлитый

contúsus, a, um ушибленный

complétus, a, um полный

incísus, a, um резанный

congénitus, a, um врожденный

morsus, a, um укушенный

laesus, a, um нарушенный

lacerátus, a, um рваный

3. В фармакологической терминологии

destillatus, a, um¹ перегнанный
decóctus, a, um отваренный
depurátus, a, um очищенный
(твердые вещества)
dilútus, a, um разведенный

filtrátus, a, um процеженный
rectificátus, a, um очищенный
(жидкости)
sterilisátus, a, um обеспложенный
ustus, a, um жженный

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выделите основу причастия. Переведите:

1. perforátus, a, um; 2. pérforans, ntis; 3. filtrátus, a, um; 4. mixtus, a, um;
5. filtrans, ntis; 6. miscens, ntis; 7. solútus, a, um; 8. solvens, ntis; 9. punctus, a,
um; 10. affíxus, a, um.

2. Определите число, падеж, склонение. Переведите:

1. Forámen obturátum. 2. Forámina obturáta. 3. Substántia perforáta.
4. Vulnus mixtum. 5. Vúlnera mixta. 6. Solútio sterilisáta. 7. Solutiónis ster-
ilisátae. 8. Solutiónes dilútae. 9. Lámina limitans. 10. Láminae limitátes.
11. Vulnus contúsum — рана от ушиба.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Фонограмма на причастия латинского языка (ПНД и ППС).

II. Контрольные вопросы:

1. Назовите признаки ППС (окончания, исход основы). Примеры.
2. Как переводятся латинские ППС на русский язык?
3. Определите по внешним признакам следующие причастия и переведите их:

solvens, solutus, limitatus, limitans, perforans, perforata.

III. Контрольные упражнения.

1. Переведите письменно на латинский язык следующие причастия в соответствующей форме:

1. Отваренный; 2. отваренное; 3. процеженный; 4. очищенная; 5. дистиллированная; 6. врожденный; 8. укушенная; 8. продырявленный; 9. продырявливающий, -ая, -ее; 10. открытая; 11. закрытый; 12. деформированный; 13. деформирующий; 14. разведенный; 15. резаный; 16. разлитый; 17. плотный; 18. сложный; 19. полный; 20. неполный; 21. нарушенный; 22. рваный.

¹ от *stilla, ae f* — капля.

2. Переведите письменно на латинский язык:

1. Рана от укуса. 2. Рана от ушиба. 3. Врожденный порок сердца.
4. Возьми стерилизованного раствора. 5. Открытый перелом бедренной кости.
6. Поперечный перелом ребра. 7. Возьми дистиллированной воды.
8. Продырявленная субстанция. 9. Продырявливающий нерв.

3. В следующих терминах выделите согласованные определения и укажите, чем они выражены. Переведите:

1. Spiritus rectificatus. 2. Magnesia usta. 3. Bronchitis diffusa. 4. Ulcus perforans ventriculi. 5. Ulcus penetrans intestini recti. 6. Dentes permanentes animalium. 7. Arteria recurrens. 8. Ductus afferens renis. 9. Solutio diluta. 10. Vulnera morsa. 11. Folium recens. 12. Ramus descendens a. femoralis. 13. Vena palatina ascendens.

§ 98. Образование и употребление причастий (сводная таблица)

Причастие настоящего времени действительного залога	Причастие прошедшего времени страдательного залога												
1. Образуются:													
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: right;">-ns</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">m, f, n</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">-ens</td> <td></td> </tr> </table>	-ns		m, f, n		-ens		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: right;">-us</td> <td style="text-align: right;">m</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">-a</td> <td style="text-align: right;">f</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">-um</td> <td style="text-align: right;">n</td> </tr> </table>	-us	m	-a	f	-um	n
-ns													
m, f, n													
-ens													
-us	m												
-a	f												
-um	n												
perfora + ns, perforantis ascend + ens, ascendentis	perforat + us, a, um contus + us, a, um												
2. Переводятся:													
причастием на -щий, -щая, -щее	причастием на -nn, -t												
perforans, ntis прободающий ascendens, ntis восходящий audiens, ntis слушающий deformans, ntis деформирующий	perforatus, a, um прободенный aperatus, a, um открытый contusus, a, um ушибленный deformatus, a, um деформированный												
3. Склоняются:													
по III склонению (гласный тип)	по I-II склонению												
<i>Singularis</i> <i>Pluralis</i>	<i>Singularis</i> <i>Pluralis</i>												
N. nervus nervi perforantes perforans	músculus músculi perforati perforatus												
G. nervi nervorum perforantium perforantis	músculi musculorum perforatorum perforati												

§ 99. Заимствование основ латинских причастий другими языками

В русском и других языках к основам латинских причастий восходят многие существительные, включая и ветеринарно-медицинские термины.

1. К основе причастий настоящего времени действительного залога восходят: абсорбент (от *absorbens, absorbéntis* — *отсасывающий*); пациент (от *pátiens, patiéntis* — *страдающий, больной*); реципиент (от *recípiens, recípiéntis* — *получающий, воспринимающий*); ингредиент (от *ingrédiens, ingrediéntis* — *входящий, составная часть*); адъювант (от *adjúvans, adjuvántis* — *помогающий, вспомогательное средство*); мигрант, эмигрант, иммигрант (от *migrans, migrántis* — *блуждающий, мигрирующий*); студент (от *studens, studéntis* — *усердно изучающий*); доцент (от *docens, docéntis* — *обучающий*); перманентный (от *pérmans, permanéntis* — *постоянный, продолжающийся*).

К основе латинского причастия настоящего времени восходят и такие существительные женского рода как **компетенция** «знания, опыт» от глагола *cómpeto* — *подхожу, добиваюсь*; **консистенция** «состояние (густоты) вязких жидкостей» от глагола *consisto* — *состоять*; **потенция** «сила» от причастия *potens, poténtis* — *могущий, сильный* и др.

2. К основам причастий прошедшего времени страдательного залога восходят существительные:

аттестат — свидетельство (от *лат. attestáre* — *засвидетельствовать*); **кандидат** — лицо, выдвигаемое для избрания куда-либо (от *лат. candidátus* — *одетый в белое*, в Др. Риме соискатели государственных должностей надевали белую тогу); **препарат** — приготовленное (от *лат. praeparátum* — *приготовленное*); **постулат** — правило или положение какого-либо вывода, аксиома (от *лат. postulátum* — *требование*); **пунктат** — полученное при проведении пункции, извлечение (от *лат. punctátum* — *колотое*); **инфильтрат** — уплотнение тканей вследствие проникновения и скопления в них крови и др. (от *лат. in + filtrátus* — *процеженный*).

Прочитайте, запомните пословицы, которые вам понравились.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Fracturae sunt completae, incompletae, apertae, obturatae, longitudinales, obliquae. 2. Etiam vulnere sanato cicatrix manet. 3. Littera scripta manet. 4. Nemo sapiens, nisi patiens. 5. In chirurgia vulnera incisa, lacerata, contusa, puncta, morsa distinguimus. 6. In pharmacologia distinguimus remedia constituéntia, corrigéntia, adjuvántia. 7. Vaselineum remedium constituens est. 8. Úlcera ventriculi saepe apud suam observamus. 9. Sunt úlcera ventriculi perforántia, simpliciá, haemorrhagica, mixta. 10. Récipe solutiónis sterilisatae 50,0. 11. Substántia compácta et perforáta. 12. Ramus pérforans et músculus perforátus. 13. Metastásis est transportátio máteriae viruléntae (partículae tumóris) ex foco próprio in álterum locum córporis per systéma sanguíneum vel lympháticum. 14. Áliis inserviéndó consumor. 15. Volens nolens. 16. Natúra natúrans. Natúra naturáta. 17. Modus vivéndi. 18. Natúra nihil facit frustra.

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 100. Структура рецепта

Слово **рецепт** восходит к основе супина **receptum** — *чтобы взять* глагола **recipio, ere** — *взять, брать*. Рецепт — это письменное предписание ветеринарного врача об изготовлении, отпуске и употреблении лекарства. Он состоит из следующих частей:

I. **Inscriptio** (надпись) — Штамп лечебного учреждения с его адресом.

II. **Datum** — Дата выдачи рецепта.

III. **Nomen aegróti** (Имя больного) — Данные о пациенте: вид животного, возраст, кличка, фамилия и инициалы владельца животного.

IV. **Nomen medici** — Фамилия, инициалы врача или штампик врача.

V. **Praescriptio** (Пропись) — Обращение к фармацевту, перечень лекарственных веществ.

VI. **Subscriptio** (Подпись) — Называется прописанная лекарственная форма, ее количество и способ выдачи.

VII. **Signatura** (Обозначение) — Указывается на национальном языке способ применения лекарства.

VIII. **Nomen medici** — Рецепт скрепляется личной подписью и печатью врача.

§ 101. Правила оформления латинской части рецепта

На латинском языке оформляются V и VI части рецепта. Остальные части пишутся на русском или соответствующем национальном языке.

Латинская часть рецепта (V) начинается с обращения к фармацевту с помощью условного сокращения **Rp.:** (**Récipe!**) — *Возьми!*

За обращением перечисляются названия лекарственных веществ (ингредиентов), входящих в состав изготавливаемого лекарства с указанием их количества.

Название каждого ингредиента пишется с новой строки, с прописной буквы и в родительном падеже. Родительный падеж здесь обусловлен обозначением количества, которое является прямым дополнением (винительный падеж) к глаголу **récipe**.

С прописной буквы всегда пишутся в рецепте (и в середине строки) названия растений, животных, препаратов. Например:

Récipe: Púlveris foliórum Digitalis 2,0 — возьми 2 грамма порошка листьев наперстянки.

Récipe: Olei jécoris Aselli 20,0 — возьми 20 граммов трескового рыбьего жира.

Количество проставляется справа в граммах, долях грамма, количество жидких веществ — в миллилитрах. Римскими цифрами обозначается коли-

чество жидкости, дозируемое каплями. Условные сокращения **q. s.** — **quantum satis** (сколько нужно) или **ad. lib.** — **ad libitum** (сколько угодно) употребляются в тех случаях, когда не требуется точного указания количества. Наречие **ana porovnu**, сокращенно **aa** указывает на то, что несколько рядом стоящих веществ берутся в одинаковой дозе, указанной у последнего из них.

Например:

Récipe: Magnesii sulfúrici
Aquaе destillátae **aa** 80,0

В VI части рецепта указывается название изготавливаемой лекарственной формы и способ ее приготовления. Если лекарственная форма исчисляема (болюсы, пилюли), то врач указывает ее количество со словом **numero** числом, сокращенно **N** (№), **n** (no).

Наиболее употребителен в этой части глагол **miscére** в повелительной форме. Глагол **fió, fieri** (получаться, образоваться) часто с союзом **ut** — чтобы употребляется в сослагательном наклонении: **fiat** в единственном числе, **fiant** во множественном числе — пусть будут получены.

Например:

Misce, **fiat** pulvis. — Смешай, пусть образуется порошок; Misce, **fiant** boli. — Смешай, пусть образуются болюсы; Misce, **ut fiant** pilulae. — Смешай, чтобы образовались пилюли.

Глаголы **dare, signáre, repétere** и др. могут употребляться в рецепте в форме страдательного залога сослагательного наклонения: **detur** — пусть будет выдан; **Dentur** — пусть будут выданы; **выдать!** **Signétur** — обозначить! **Misceátur** — смешать! **Repetátur** — повторить!

Примеры:

Misce. Da. Signa. Смешай. Выдай. Обозначь. Detur. Signétur. Выдать. Обозначить. Sterilisétur! Стерилизовать! Misce, **fiat** unguentum. Смешай, пусть образуется мазь.

Рецепт считается простым, если прописывается одно лекарственное вещество; сложным, если прописывается больше одного вещества. В сложном рецепте ингредиенты располагаются в зависимости от их значения в следующей последовательности:

1. **Basis** — основное средство;
2. **Ádjuvans** — вспомогательное средство;
3. **Córtigens** — средство, исправляющее вкус, запах;
4. **Constituens** — вещество, придающее лекарству нужную форму.

Официальным называется рецепт, прописывающий лекарства, выпускаемые промышленностью (от слова **officína** — *мастерская*); рецепты, составленные врачом, называются **магистральными** (от **magister** — *главный, руководитель*). Различают: **развернутые** — полные и **сокращенные** —

краткие рецепты; дозированные — с указанием дозы на один прием и недозированные.

§ 102. Лекарственные формы

В зависимости от консистенции различают твердые, мягкие и жидкие лекарственные формы:

1. Твердые формы

Pulvis, eris *m* — порошок

Bolus, *i f* — болус

Brikétum, *i n* — брикет

Pilula, *ae f* — пилюля

Species, erum *f (pl.)* — сбор трав

Tabuleta, *ae f* — таблетка

2. Мягкие лекарственные формы

Electuarium, *ii n* — кашка

Linimentum, *i n* — жидкая мазь, линимент

Unguentum, *i n* — мазь

Suppositorium, *ii n* — свечи, мыльца

3. Жидкие лекарственные формы

Solutio, ónis *f* — раствор

Infusum, *i n* — настой

Decoctum, *i n* — отвар

Tinctura, *ae f* — настойка

Gutta, *ae f* — капля

Mixtura, *ae f* — микстура

Emulsio, ónis *f* — эмульсия

§ 103. Основные рецептурные сокращения

Принятые сокращения	Чтение	Значение
—		
aa	ana	поровну
ad. lib.	ad libitum	сколько угодно
ad. us. ext.	ad usum externum	для наружного употребления
ad. us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
D.	Da (Detur, Dentur)	выдай (пусть будут выданы, выдать)
D. t. d.	Dentur tales doses	выдать такие дозы
Dil.	dilútus	разведенный
Div. in. p. aeq.	divide in partes aequales	раздели на равные части
f.	fiat (fiant)	пусть образуется (образуются)
m.	Misce (Misceatur)	смешай (пусть будет смешано)
№ (no)	número	числом, количеством
q. s.	quantum satis	сколько нужно
Rp.	Récipe	возьми
S.	Signa (Signetur)	обозначать (пусть будет обозначено)
s.	sive, seu	или
V.	Verte	переверни
vit.	vitrum (in vitro)	склянка (в склянке)

§ 104. Отдельные названия лекарственных средств

Acidum lácticum — молочная кислота	Lanolinum, <i>i n</i> — ланолин
Chlorofórmium, <i>ii</i> — хлороформ	Óleum Rícini — касторовое масло
Dimedrólum, <i>i n</i> — димедрол	Talcum, <i>i n</i> — тальк
Gelatósa, <i>ae f</i> — желатоза	Vaselinum, <i>i n</i> — вазелин
Ichthyólum, <i>i n</i> — ихтиол	Farína, <i>ae f</i> — мука
Iodofórmium, <i>ii n</i> — йодоформ	Óleum Terebínthinae — скипидар

§ 105. Отдельные названия лекарственных растений

Herba, <i>ae f</i> — трава	Millefólium, <i>ii n</i> — тысячелистник
Adónis, <i>idis f</i> — горюцвет	Secále comútum — спорынья
Convallária, <i>ae f</i> — ландыш	Thermópsis, <i>idis f</i> — термopsis
Digitális, <i>is f</i> — наперстянка	Valeriána, <i>ae f</i> — валериана
Linum, <i>i n</i> — лен	Urtíca, <i>ae f</i> — крапива
Leonúrus, <i>i m</i> — пустырник	Belladónna, <i>ae f</i> — красавка

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык фармацевтические термины:

1. Récipe oleum. 2. Misce fiat unguentum. 3. Misceatur. 4. Da in vitro nigro. 5. Misce. Da. Signa. 6. Tinctura et extractum Belladonnae. 7. Decoctum foliorum. 8. Radix Valeriánae. 9. Tinctura Leonúri. 10. Oleum Rícini. 11. Hydrárgyri oxydum flavum. 12. Unguentum Hydrárgyri oxydi flavi. 13. Récipe: Unguenti Hydrárgyri oxydi flavi.

2. Письменно переведите на латинский язык рецептурные фразы:

1. Возьми отвара листьев крапивы до (ad) 400 г. 2. Возьми касторового масла 30 г. 3. Возьми настойки ландыша и настойки ромашки по 300 г. 4. Возьми вытяжки пустырника сколько нужно. 5. Возьми дистиллированной воды сколько нужно. 6. Возьми белой глины сколько нужно. 7. Смешай, пусть образуется мазь. 8. Смешай, пусть образуются болюсы. 9. Смешай, пусть образуется порошок. Раздели на равные части числом 20. 10. Выдай в чёрной склянке.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

- I. Фонограмма фармакологических терминов.
- II. Контрольные вопросы:

1. Какие части рецепта оформляются на латинском языке?

2. Почему названия ингредиентов пишутся в родительном падеже?
3. Как обозначается количество ингредиентов?
4. Что надо помнить о правописании ингредиентов?
5. В какой форме употребляются глаголы в рецепте? Приведите примеры.
6. Какая разница между формами: fiat, fiat; Da. Detur. Dentur?
7. Чем отличается простой рецепт от сложного?
8. Назовите основные лекарственные формы.
9. Объясните термины *официальный рецепт* и *магистральный рецепт*.

III. Закрепительно-тренировочные упражнения.

Задание I. Прочитайте, переведите, определите характер рецепта:

1. *Recipe:* Ichthyóli 60,0
Ácidi lactici 40,0
Aquae destillatae ad 800 ml
Misce. Da. Signa. По 1 стакану на прием 2 раза в день.
2. *Recipe:* Infúsi herbae Thermópsidis ex 0,5—200 ml
Natrii hydrocarbonátis 2,0
Misce. Da. Signa. По 1 ст. ложке на прием 3 раза в день.
3. *Recipe:* Olei Ricini
Gelatosae āā 10,0
Aquae destillatae ad 100 ml
Misce fiat emulsio
Da. Signa. На 1 прием.
4. *Recipe:* Púlveris Secális cornúti 15,0
Farinae Trítici et
Aquae fontánae q. s.
Misce ut fiat bolus
Dentur tales doses no 2
Signa. По 1 болюсу 2 раза в день. Лошади.
5. *Recipe:* Dimedróli 0,01
Sácchari 0,3
Misce fiat pulvis
D. t. d. N 6
S. По 1 порошку 2 раза в день. Собаке.
6. *Rp.:* Novocaíni 1,0
Natrii chlóridi puríssimi 4,0
Aquae bidestillatae ad 600 ml
Misce fiat solutio. Sterilisetur!
Post refrigeratiónem adde
Solutiónis Adrenalíni hydrochlóridi 0,1 % 1,5 ml
Para aseptice. Da in vitro.
Signa. Для инъекции.

Задание II. Напишите рецепты на основе данных в словарной форме наименований ингредиентов и переведите их:

1. *Возьми:* Chloroformium 25,0; oleum Helianthi 75,0. Смешай, пусть образуется жидкая мазь. Обозначь. Для втирания.
2. *Возьми:* Analginum 0,15; Amidopyrinum 0,2. Смешать, пусть образуется порошок. Выдай такие дозы числом 5. Обозначь. Внутреннее.
3. *Возьми:* Novocainum 0,25; Aqua destillata 50 ml. Смешай, пусть образуется раствор. Стерилизуй. Выдай. Обозначь.
4. *Возьми:* Anaesthesinum 5,0; Lanolinum 20,0; Vaselinum flavum ad 50,0. Смешай, пусть образуется мазь. Выдай в желтой склянке. Обозначь. Наружное.
5. *Возьми:* Norsulfazolum 0,2; Phthalazolum 0,15. Смешай, пусть образуется порошок. Выдай такие дозы числом 10. Обозначь.
6. *Возьми:* Streptocidum 3,0; radix Althaeae pulveratae et aqua сколько нужно. Смешай, пусть образуется болус. Выдай такие дозы числом 6. Обозначь. По болусу два раза в день.
7. *Возьми:* Norsulfazolum 18,0; Farina secalina et Aqua communis сколько нужно. Смешай, пусть образуются болусы числом 6. Выдай. Обозначь. Внутреннее.
8. *Возьми:* Oleum Terebinthinae 70 ml; Ammonium causticum 50 ml; Chloroformium 40 ml. Смешай, пусть образуется линимент. Выдай. Обозначь. Наружное.
9. *Возьми:* Hydrargyrum monochloridum 1,0; radix Althaeae pulveratae; воды сколько нужно. Смешай, пусть образуется кашка. Выдай. Обозначь. На прием.
10. *Возьми:* Furazolidonum 0,7; Furaginum 0,3; butyrum Cacao сколько нужно. Смешай, пусть образуется суппозиторий. Выдай такие дозы числом 6. Обозначь.

ЗАНЯТИЕ 21

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 106. Названия химических элементов

Латинские названия химических элементов представляют собой существительные среднего рода II склонения. Ср.: Natrium, ii *n*; Iodum, i *n*.

И с к л ю ч е н и е: Phosphorus, i *m*; Sulfur, uris *n* (III скл.); наименования инертных газов оканчиваются на -on: Argon, Xenon, Radon.

На русский язык большинство названий элементов транслитерируется с окончанием **-ий** (натрий, калий) или без окончания (йод, бром).

Следующие названия химических элементов переводятся на русский язык:

Ag Argentum, i серебро
 As Arsenicum, i мышьяк
 Hg Hydrargyrum, i ртуть
 N Nitrogenium, i азот (*греч.*)
 Au Aurum, i золото
 C Carboneum, i углерод
 Cu Cuprum, i медь
 Fe Ferrum, i железо

H Hydrogenium, ii водород
 Si Silicium, ii кремний
 O Oxygenium, ii кислород
 Pb Plumbum, i свинец
 S Sulfur, uris *n* сера
 Sb Stibium, ii сурьма
 Sn Stannum, i олово

§ 107. Названия кислот

Латинские названия кислот состоят из двух слов: **acidum** + **прилагательное**, образованное от основы названия кислотообразующего элемента (ОКЭ), напр.: Acidum sulfuricum — серная кислота. Прилагательное отражает не только название кислотообразующего элемента (КЭ), но и степень его окисления, другие характеристики кислоты.

Модели прилагательных в названиях кислот и их значение

Модель образования прилагательного	Аффиксы	Общее значение модели	Русские эквиваленты
<i>1. В названиях кислородных кислот</i>			
ОКЭ + -ic-um	-ic-um	Максимальная степень окисления	-н-ая, -ев-ая, -ов-ая, -ист-ая
ОКЭ + -os-um	-os-um	Низкая степень окисления	-ист-ая
<i>2. В названиях бескислородных кислот</i>			
hydro + ОКЭ + ic-um	hydr(o)...-ic-um	Бескислородная	-водородная

Примеры: Acidum nitricum (HNO_3) — азотная кислота; acidum nitrosum (HNO_2) — азотистая кислота; acidum hydrochloricum — хлороводородная кислота.

§ 108. Названия солей

Согласно международному способу наименования солей, принятому в Государственной Фармакопее России, анионы¹ называются именем существ-

¹ анион от *греч.* anion — идущий вверх.

вительным в именительном падеже, а катионы¹ — именем существительным в родительном падеже, напр.: Argenti nitras — серебра нитрат; Calcii nitris — кальция нитрит. В латинских названиях солей первым называется катион — существительное в родительном падеже, на втором месте — название аниона — существительное в именительном падеже. В русской номенклатуре обратный порядок следования компонентов: первым называется анион, вторым катион, ср. Calcii nitras — *нитрат кальция*.

§ 109. Названия анионов в солях

Анионы соединений	Суффиксы		Примеры названия солей
	латинские	русск.	
1. Кислородных кислот			
а) с бóльшим содержанием кислорода	-as (Gen. sing. <i>átis</i>) <i>m</i>	-ат	Kalii sulfas сульфат калия
б) с меньшим содержанием кислорода	-is (Gen. sing. <i>itis</i>) <i>m</i>	-ит	Kalii sulfis сульфит калия
2. Бескислородных кислот			
а) без органического основания	K + idum, <i>i n</i>	-ид	Kalii chlórídum хлорид калия
б) с органическим основанием	hydro + K + idum, <i>i n</i>	гидро- -ид	Morphini hydrochlorídum гидрохлорид морфина

Как видно из таблицы, наименования анионов соединений кислородных кислот представляют собой имена существительные III склонения мужского рода (по исключению), образованные с помощью суффиксов **-as** или **-is** от корня названия элемента. В родительном падеже *s* чередуется с *t*, в результате чего в исходе основы появляется **-at**, соответственно **-it**. В русском заимствуется только основа.

Примеры:

Nom. sing.

Kalii acétas	ацетат калия
Natrii sulfis	сульфит натрия
Magnesii sulfas	сульфат магния
Kalii brómídum	бромид калия

¹ катион ы — идущий вниз.

Gen. sing.

Kalii acetátis	ацетата калия
Natrii sulfitis	сульфита натрия
Magnesii sulfátis	сульфата магния
Kalii brómidi	бромид калия

§ 110. Названия оксидов, пероксидов, гидроксидов

Наименования этих соединений состоят из названия катиона — существительного в родительном падеже, называющего элемент, и слов: *óxidum*, *i* — *оксид*; *peróxidum*, *i* — *пероксид*; *hydróxidum*, *i* — *гидроксид* в именительном падеже.

Примеры:

Calcii óxidum — *оксид кальция*; *Hydrogenii peróxidum* — *пероксид водорода*; *Magnesii peróxidum* — *пероксид магния*; *Aluminii hydroóxidum* — *гидроксид алюминия*; *Hydrargyri óxidum flavum* — *желтый оксид ртути*.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

- I. Фонограмма на рецептурную лексику.
- II. Контрольные вопросы:

1. К какому роду и склонению относится большинство латинских названий химических элементов? Напишите в *Nom.* и *Gen. sing.* латинские названия элементов *Ag, O, Hg, Pb, Cu, C, N, S, Fe*.

2. Прочитайте названия соединений *Acidum sulfuricum* и *Acidum sulfurosum*, назовите их по-русски и напишите их формулы.

3. Как образуются названия анионов кислородных кислот? Примеры.

4. Что общего между латинскими названиями солей и оксидов?

III. Контролирующие упражнения.

1. Напишите в *Gen. sing.* названия солей и кислот, переведите устно:

Kalii iodidum, *Natrii sulfis*, *Codeini phosphas*, *Natrii carbonas*, *Acidum nitricum*, *Acidum butyricum*, *Acidum hydrochloricum*, *Acidum aceticum*, *Bismuthi subnitras*, *Calcii chloridum*, *Ephedrini hydrochloridum*, *Papaverini hydrochloridum*.

2. Напишите латинские названия солей:

натрия карбонат; кальция хлорид; эфедрин гидрохлорид; калия иодид; бромид натрия; фосфат кодеина.

3. Напишите латинские названия кислот:

азотная кислота; азотистая кислота; хлористоводородная кислота; сернистая кислота; бромоводородная кислота; фосфористая кислота.

§ 111. Приставки: contra-, anti-, per-, re-, dia-, trans-, cata-, ana-, de-, retro-

Приставки	Варианты приставок	Общее значение приставок	Специальное значение приставок
contra- anti- (греч.)	contr- ant-	противоположное положение, действие против	против противо-
per- dia- (греч.) trans-		направление сквозь, поперёк, через	чрезмерно, очень, сверх, от-, отделение
cata- (греч.)		направление вниз, под	усиление, завершение
ana- (греч.)		снова, вверх	возобновление
de-	des-	вниз, от, прочь	лишение
re-		вновь, обратно	воз-, ответный
retro-		позади	за-, прошлое

Примеры для анализа по составу

1. Contrapertura (contra + apertura) — противоотверстие (*дополнительный разрез раны*); contraceptio (contra + septio) букв.: противозачатие; контрацепция.

2. Antitoxinum (toxon = venenum); antiseptica, ae (septikos — *гнилостный*); antitragus, i (греч. tragus, i m — *козел, козленок*); anticorpora (corpus); antibiotica, antidotum (dotum = venenum = toxon).

3. Peracutus, a, um — *сверхострый*; percutaneus, peroralis, e; peroxydum — *перекись*; perforans (per + forare — *сверлить*).

4. Diaphragma (phragma, atis — *ограда*); diapidesis, is (dia-pedaō — *скачу*) — *диапедез*, проникновение кровяных телец через стенки капилляров; dia-thesis, is f (dia + thesis — *положение*) — *диатез*, расположение к чему-либо (болезни); diaphoresis, is f (dia + phore — *уношу*) — *диафорез*, обильное потение, электрофорез; diaphysis (dia + phyō — *расту*) — *диафиз*, средняя часть трубчатой кости; dialysis (dia + lysis) — *отделение, диализ*.

5. Transfusio, onis f (trans + fus от fundo, fusum, ere — *лить* + io) — *трансфузия*, переливание (крови); transsudatum, i n (trans + sudo — *просачиваюсь*) — *транссудат*, выпот.

6. Anasarca (ana + sarx, sarkos — *мясо*) — анасарка, отек кожи и подкожной клетчатки; anaphylaxia, ae (ana + phylaxis — *защита*) — анафилаксия, форма аллергии; anabiosis, is f (ana — *вновь* + bios = vita) — анабиоз, состояние замедленных жизненных процессов; anastomosis, is f (ana — *соединение* + stoma — *устье*) — анастомоз, соустье, соединение между двумя сосудами; анаграмма (ana — *вновь* + gramma — *написанное*) — перестановка букв в слове с целью создания новых слов.

7. Catamnesis, is f (kata + общий + мнемонею — *вспоминаю*) — катамнез — суммирование наблюдений над больным после выздоровления; catamorphosis, is f (kata + morphē — *форма*) — катаморфоз — эволюция, ведущая к общему упрощению организмов (ср.: метаморфоз — превращение).

8. Decornuatio, onis f (de + cornu, us) — декорнуация, обезроживание; deformatio (de + formatio — *образование*) — деформация, обезображивание; desinfectio, onis f (des + infectio — *заражение*) — дезинфекция; desintoxicatio, onis f (des + intoxicatio — *заражение организма*) — дезинтоксикация; decompensatio, onis f (de + compensatio — *выравнивание*) — декомпенсация, неспособность организма компенсировать нарушения; дестабилизация; депигментация; дезинформация, дефекация; дегенерация.

9. Reactivatio, onis f (re + activatio) — реактивация, возобновление активности; reanimatio, onis f (re + animatio — *оживление*) — реанимация; reinnervatio (re + innervatio) — реиннервация, восстановление функции нерва; reproductio (re + productio — *производство*) — воспроизводство; репродукция; regressus, us m (re + gress от gradior, gressussum, gradis — *шагать*) — регресс, движение назад; ср.: прогресс (pro — *вперед*), агрессия (ad — *приближение*), конгресс (con — *вместе*); renegatus (renegare — *отрицать, отказываться*) — ренегат, отступник.

10. Retromandibularis, e; retrospectivus, a, um (retro + specio — *смотрю*), ретроспективный, обращенный к прошлому.

Прочитайте, переведите на русский язык.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Formae medicamentorum variae sunt: formae durae, formae liquidae, formae molles. 2. Tincturae, guttae, mixturae, infusa formae medicamentorum liquidae sunt. 3. Formae durae sunt: pulveres, boli, briketa, pilulae. 4. Boli majores sunt, quam pilulae. 5. Formae molles sunt unguenta, linimenta, suppositoria. 6. Ad partem quintam recepti pertinent (*относятся*): basis, remedium adjuvans, remedium corrigens et remedium constituens. 7. Bolus alba, vaselinum, aqua destillata remedia constituéntia sunt. 8. Saccharum remedium corrigens est. 9. Recepta sunt simplicia et compósita. 10. Oleum Ricini remedium laxans est. 11. Acidum hydrochloricum, in aqua destillata (*Abl. sing.*) dilutum, remedium est. 12. Magnesia usta sive magnesii oxydum, hydrargyrum praecipitatum album remedia sunt. 13. Doses remediorum sunt: dosis minima, dosis media, dosis therapeutica, dosis maxima, dosis toxica, dosis letalis. 14. Misce, fiant boli. 15. Dentur

tales doses numero decem. 16. Cum grano salis. 17. Gutta cavat lapidem non vi sed saepe cadendo. 18. Lege artis. 19. Qualis rex, talis grex. 20. Fortes fortuna adjuvat. 21. Quod licet Jovi, non licet bovi. 22. Ex officio. 23. Non omne, quod licet, honestum est. 24. Vade mecum! 25. Vade retro!

ЗАНЯТИЕ 22

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 112. Образование латинских числительных

В латинском языке различают четыре группы числительных: количественные, порядковые, разделительные и числительные-наречия. Наиболее употребительны в анатомической номенклатуре порядковые. Разделительные и числительные-наречия встречаются в рецептуре (см. § 115, 116).

Количественные числительные от 11 до 17 образуются с помощью окончания *-decim* (из *decem* = 10); числительные, оканчивающиеся на 8 и 9 (18, 19, 28, 29 и т.д.), образуются путем вычитания из следующего десятка двух или одного, напр.: 18 — *duodeviginti*, 19 — *undeviginti*. Числительные, состоящие из десятков с единицами от 1 до 7, обозначаются двумя способами: либо сначала называется число десятков, затем число единиц: 21 — *viginti unus*; либо единицы с союзом *et* предшествуют числу десятков: 21 — *unus et viginti*.

Порядковые числительные оканчиваются подобно прилагательным I—II склонения на *-us*, *-a*, *-um*, ср.: *primus* — первый, *prima* — первая, *primum* — первое. У сложных числительных эти окончания присоединяются к каждой составной части, напр. Ср.: 13-й — *tertius decimus* (букв.: третий десятый).

§ 113. Количественные и порядковые числительные

	Цифры		Количественные	Порядковые	Цифры		Количественные	Порядковые
	арабские	римские			арабские	римские		
1	I	1	unus, a, um	primus, a, um	20	XX	viginti	vicesimus
2	II	2	duo, ae, o	secundus, a, um	21	XXI	viginti unus	vicesimus primus
3	III	3	tres, tria	tertius, a, um	30	XXX	triginta	tricesimus
4	IV	4	quattuor	quartus, a, um	40	XL	quadraginta	quadragésimus
5	V	5	quinque	quintus, a, um	50	L	quinquaginta	quinquagésimus
6	VI	6	sex	sextus, a, um	60	LX	sexaginta	sexagésimus
7	VII	7	septem	septimus, a, um	70	LXX	septuaginta	septuagésimus
8	VIII	8	octo	octávus	80	LXXX	octoginta	octogésimus
9	IX	9	novem	nonus	90	XC	nonaginta	nonagésimus
10	X	100	decem	décimus	100	C	centum	centésimus
11	XI	200	undecim	undécimus	200	CC	ducenti, ae, a	ducentésimus
12	XII	300	duodecim	duodécimus	300	CCC	trecenti, ae, a	trecentésimus
13	XIII	400	tredecim	tertius décimus	400	CD	quadringenti, ae, e	quadringentésimus
14	XIV	500	quattuordecim	quartus décimus	500	D	quingenti	quingentésimus
15	XV	600	quindecim	quintus décimus	600	DC	sescenti, ae, e	sescentésimus
16	XVI	700	sedecim	sextus décimus	700	DCC	septingenti, ae, a	septingentésimus
17	XVII	800	septendecim	septimus décimus	800	DCCC	octingenti, ae, a	octingentésimus
18	XVIII	900	duodeviginti	duodevicesimus	900	CM	nongenti, ae, a	nongentésimus
19	XIX	1000	undeviginti	undevicesimus	1000	M	mille	millésimus

§ 114. Склонение и согласование латинских числительных

Из количественных числительных склоняются: в единственном числе — unus, a, um; во мн. числе — duo, duae, duo; tres (*m, f*), tria (*n*); milia (тысячи). Порядковые числительные и названия сотен от 200 до 900 склоняются по I–II склонениям.

Образцы склонения числительных

unus, a, um — один, а, о; **duo, duae, duo** — два; **tres, tria** — три;
milia — тысячи

Causus	Singularis			Pluralis				
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m, n</i>	<i>f</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>n</i>
Nom.	unus	una	unum	duo	duae	tres	tria	milia
Gen.		unius		duorum	duarum	trium		milium
Dat.		uni		duobus	duabus	tribus		milibus
Acc.	unum	unam	unum	duos, duo	duas	tres	tria	milia
Abl.	uno	una	uno	duobus	duabus	tribus		milibus

Склоняемые числительные 1, 2, 3 и от 200 до 900. Все порядковые числительные согласуются с существительными в роде, числе и падеже, как прилагательные. Количественные числительные стоят перед существительными, порядковые — после. Ср.: tres boli; A. digitalis *tertia*.

В отличие от русского языка, в котором существительные при количественных числительных стоят в родительном падеже, в латинском языке числительное (кроме milia — тысячи) на падеж существительного не влияет, ср.: tres costae — три ребра; quinque costae — пять ребер.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите на русский язык, определив значение и форму числительных:

1. Tria foramina. 2. Costa duodecima. 3. Pars prima. 4. Partes primae. 5. Tres dentes. 6. Recipe quinque guttas solutionis... 7. Fiant decem boli. 8. Vertebra secunda et tertia. 9. Da tales doses numero undecim.

2. Переведите на латинский язык письменно:

1. Второй позвонок. 2. Первая ветвь аорты. 3. Раздели на четыре части. 4. Пятый зуб. 5. Второй палец. 6. Десятый позвонок. 7. Седьмое ребро. 8. Три пальца. 9. Восемь ядер. 10. Четыре доли. 11. Перелом или трещина

двенадцатого ребра. 12. Третья прорывающая дистальная ветвь. 13. Вторая общая пальмарная пальцевая вена. 14. Четвертая дорсальная пястная вена.

3. Напишите латинскую часть рецепта из ингредиентов, данных в словарной форме:

1. *Возьми:* Iodoformium, ii n; Naphthalanum, i n. по 10 г.
Смешай, пусть будет сделан порошок. Выдай. Обозначь.
2. *Возьми:* Oleum Terebinthinae 40,0; Oleum Lini 40,0; Ammonium causticum solutum 20,0.
Смешай, пусть будет получен линимент. Выдай. Обозначь.
3. *Возьми:* Pix liquida 10,0; Lanolinum, i n 30,0.
Смешай, пусть будет сделана мазь. Выдай. Обозначь.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Фонограмма числительных.

II. Контрольные вопросы:

1. Какие числительные латинского языка склоняются и как они согласуются с существительными?
2. Где место порядковых числительных в латинском многокомпонентном термине?
3. Назовите наизусть латинские количественные и порядковые числительные до 10.

III. Контролирующие упражнения.

1. Переведите с латинского:

1. Venae digitales palmares communes prima et secunda. 2. Venae metacarpae dorsales tertia et quarta. 3. Vena lumbalis quinta. 4. Vena lumbalis septima canis. 5. Rami perforantes proximales secunda et tertia. 6. Venae digitales plantares communes quarta (bovis), secunda — quarta (ovis).

2. Переведите письменно на латинский язык:

1. Вторая общая дорсальная пальцевая вена. 2. Вторая и третья общие дорсальные пальцевые вены. 3. Четвертая плантарная плюсневая вена. 4. Вторая и четвертая общие плантарные пальцевые вены.

3. Из данных словарных форм названий ингредиентов напишите рецепты:

1. *Возьми:* Iodum 1,0; Kalii iodidum 2,0; Adeps, ipis m + suillus, a, um 17,0.
Смешай, пусть будет получена мазь. Выдай. Обозначь.

2. *Возьми:* Zinci oxydum 3,2; Vaselinum 40.
Смешай, пусть будет получена мазь. Выдай. Обозначь.
3. *Возьми:* Codeinum 0,2; Natrii bromidum 3,0; Massa gelatinosa сколько нужно.
Смешай, пусть будут сделаны свечи. Выдай таких доз числом 5.

§ 115. Числительные-наречия

Числительные-наречия отвечают на вопрос — *сколько раз?*

semel	—	один раз, однажды
bis	—	дважды
ter	—	трижды
quater	—	четырежды

Начиная с пяти, числительные-наречия образуются от основ количественных числительных с помощью суффикса *-ies*, напр.: *quingies* — пятикратно, *decies* — десятикратно.

§ 116. Числительные разделительные

Числительные разделительные отвечают на вопрос — *по сколько?* Образуются, начиная с 2, с помощью суффикса *-n* и окончаний именительного падежа множественного числа *-i* (мужской род), *-ae* (женский род), *-a* (средний род).

singuli, ae, a	—	по одному
bini, binae, bina	—	по два, по две
terni, ternae, a	—	по три
quaterni, ae, a	—	по четыре
quini, ae, a	—	по пяти
seni, ae, a	—	по шести

§ 117. Римские цифры

I = 1 V = 5 X = 10 L = 50 C = 100 D = 500 M = 1000

На основе этих знаков образованы все цифры путем их простого присоединения справа (увеличение числа) или слева (уменьшение числа).

Примеры: CX = 110; XC = 90; MC = 1100. Черточка над цифрой означает тысячекратное увеличение, напр.: \bar{X} = 10 000.

Римские цифры и в наше время употребляются для обозначения хронологических дат, страниц книг и журналов и т. п. Примеры обозначения года римскими цифрами:

MDCCCCXIX = MCMXIX = 1919

MCMXLV = 1945

MCMLXXXV = 1985

ЗАНЯТИЕ 23

§ 118. Числительные в функции терминологических элементов

Значительное число слов-терминов образовано с помощью терминологических элементов, представляющих собой основы числительных как греческих, так и латинских.

Греческие числительные—терминологические элементы

mono-	одно-, моно-	tetr(a)-	четырёх-
proto-	первый, прото-	pent(a)-	пяти-
haplo-	одиночный, гапло-	hexa-	шести-
di-	дву-	hept(a)-	семи-
dipl(o)-	двойной, дипл-	octo-	восьми-
deuter(o)-	второй	ennae-	девяти-
didym- ¹	двое, двойня	deca-, (deka-)	десяти-
tri-	трёх-	hendeka-	одиннадцати-
trit(o)-	третий	dodeka-	двенадцати-

Латинские числительные-терминологические элементы

uni-	одно-	quint(i)-	пяти-
bi-, duplic-	двойной, дву-	undeci-	одиннадцати-
tri-	трёх-	duodeci-	двенадцати-
quadri-	четырёх-		

П р и м е ч а н и е. Как правило, греческие числительные-терминологические элементы сочетаются с греческими основами, латинские — с латинскими, однако имеется и множество гибридных образований.

УПРАЖНЕНИЕ

1. Выведите значение следующих терминов из суммы значений их компонентов:

1. tetraploideus; 2. protopepsia (pepsis — пищеварение); 3. protogala (gala = lac); 4. deuterostoma; 5. trifolium; 6. tetravaccina; 7. protanopia (proto +

¹ Самостоятельно не употребляется.

an + + ops — глаз) частичная цветовая слепота — неразличение красного цвета; 8. bifurcatio; 9. decemstriatus (striatus — полосатый); 10. decempunctatus (punctatus — точечный); 11. multipennatus (pennatus — перистый); 12. unipennatus; 13. triangularis; 14. monoplegia (plegia — паралич); 15. diplegia.

§ 119. Терминоэлементы, выражающие неопределенное количество, размер, величину, длительность

macro — *греч.* большой, крупный, длинный, длительный

mega, megalo — *греч.* необычные размеры длины, величины, объёма животных

olig(o) — *греч.* малый, маленький, немногочисленный

plus-, plur(i) — *лат.* множество, увеличение количества

pleo — множество

pan- (pant) — *греч.* весь, все, целый

hemi — *греч.* полу-

poly — *греч.* много

semi — полу-

multi — много

omn(i) — весь, все целый

§ 120. Кратные и дольные единицы мер, их сокращенное обозначение

Справочная таблица

тера	10^{12}	от <i>греч.</i>	teras — чудовище
гига	10^9	от <i>греч.</i>	gigas, gigantis — гигантский
мега	10^6	от <i>греч.</i>	megas — большой
кило	10^3	от <i>греч.</i>	chilioi = 1000
гекто	10^2	от <i>греч.</i>	hekaton = 100
дека	10^1	от <i>греч.</i>	deka = 10
деци	10^{-1}	от <i>лат.</i>	decem = 10
санци	10^{-2}	от <i>лат.</i>	centum = 100
милли	10^{-3}	от <i>лат.</i>	mille = 1000
микро	10^{-6}	от <i>греч.</i>	micro — малый
нано	10^{-9}	от <i>греч.</i>	nanos — карлик
пико	10^{-12}	от <i>исп.</i>	pico — малая величина
фемто	10^{-15}	от <i>датск.</i>	femten = 15
атто	10^{-18}	от <i>датск.</i>	atten = 18

§ 121. Приставки: a-, in-, dys-, eu-, con-, sup-, dis-

Приставки	Варианты приставок	Общее значение приставок	Специальное значение приставок
a- (греч.) in- dys- (греч.)	an- il-, im-, ir-	Отрицание обозначенного в основе Расстройство функций	без, отсутствие не болезненный, нарушенный
eu- (греч.) con- syn- dis-	col-, com-, cor- syl-, sym- di-, dif-	Хорошее состояние Соединение, связь, совместно действующий Разъединение, расхождение	нормальный со, вместе раз-

Примеры для анализа по составу

1. Anaesthesia, ae (an + aesthesia — чувство) — анестезия, обезболивание; anuria, ae (an + uron + ia) — прекращение мочеиспускания; aseptica, ae (a + septikos — *гнилостный*) — асептика, обеззараживание; atonia, ae (a + tonos + ia); achylia, ae (a + chylos = succus) — ахилия; acholia, ae (a + chole + ia) — ахолия; aphonia, ae (a + phone — *голос* + ia) — афония.

2. Intactus, us m (in + tactus — *касание*) — интактный, нетронутый; intolerantia, ae f (in + tolerantia — *терпение, переносимость*) — интолеранция = непереносимость; invalidus, i m (in + validus — *здоровый*); immobilisatio, onis f (in + mobilis — *подвижный*) — иммобильный, фиксированный (о костях при переломах); irregularis, e (in + regularis) — иррегулярный, нерегулярный.

3. Dyspepsia, ae (dys + pepsis — *пищеварение*) — диспепсия, нарушение пищеварения; dystonia, ae f (tonos); dysproteinaemia, ae (proteinum); dysuria, ae; dystopia, ae (topos — *место*) — дистопия, ненормальное положение органа; dyskinesia (dys + kinesis — *движение*) — дискинезия, нарушение движений; dislocatio, onis f (dis + locat + io) — дислокация, смещение, расположение; diffusus, a, um (di(s) + fus + us, a, um) — диффузный, разлитый, неясный; diffractio (dis + fractio, onis); distorsio (dis + torsio — *закручивание*) — растяжение; analysis (ana + lysis — *разложение*) — исследование.

4. Eupnoë, es f (eu + pnoë) — эвпноэя, нормальное дыхание; euthyreosis, is f (eu + thyreos — *щитовидная железа* + osis) — эутиреоз — болезнь щитовидной железы при нормальной продукции гормонов.

5. Congelatio, onis f (con + gelatio — *замерзание*) — конгеляция, отморожение; convergentia, ae (con + vergo — *склоняться*) — схождение, конвергенция. Ср.: divergentia, ae (di + vergo) — дивергенция, расхождение; correlatio, onis f (con + relatio — *отношение*) — корреляция, соотношение; compromissum, i n (con + promissum — *уступка*) — компромисс, взаимная уступка;

conflictus, us *m* (con + flictus — *столкновение*) — конфликт, столкновение сторон; contactus (tactus — *касание*) — соприкасание, контакт.

6. Synarthrosis, is *f* (syn + arthron — *сустав*) — синартроз, сращение сустава, неподвижность; syndactylia, ae *f* (syn + dactylus + ia) — сращение пальцев, синдактилия; synostosis, is *f* (syn + osteon + osis) — соединение костей, синостоз; synchondrosis, is *f* (syn + chondros + osis) — синхондроз, хрящевое соединение костей.

Прочитайте и запомните.

Фразы, афоризмы, поговорки

1. In corpore animali membra quattuor sunt: duo anterióra et duo posterióra. 2. Pulvis simplex ex remedio uno constat, pulveres compósi ex remediis duóbus vel ex plúribus remediis constant. 3. Os zygomaticum tria forámina et duos processus habet — processum temporalem et processum frontalem. 4. Primus inter pares. 5. Tertium non datur. 6. Bis dat, qui cito dat. 7. Quis scribit bis legit. 8. Unum castigabis — centum emendabis. 9. Nulla régula sine exceptione. 10. Quota hora est? 11. Duóbus certántibus tértius gaudet. 12. Non bis in idem.

ЗАНЯТИЕ 24

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 122. Клиническая терминология

Клиническая и патологическая терминология включает названия болезней и различных болезненных изменений в органах и тканях. Это, в основном, термины греческого происхождения. Однако многие болезни, особенно хирургические, называются латинскими терминами.

Термины **клиника**, **клинический** восходят к греческому klinike — искусство врачевания (от kline — *постель, ложе*). К нему же восходит слово **поликлиника**: греч. polis — *город* + klinike, т. е. *городская больница*. Термин **патология** от среднелатинского pathologia восходит к греческому pathos *страдание, болезнь* + logia *наука, учение* и обозначает область теоретической и клинической ветеринарии или медицины. Патологией называется также любое отклонение от нормы. К этому корню восходит и слово **пациент** — *страдающий, больной*.

§ 123. Термины, употребляемые в истории болезни

История болезни historia morbi — это официальный ветеринарный клинический документ, который составляется на каждое больное животное, находящееся на стационарном лечении. В истории болезни отражается:

1. **Ана́мнез** — *anamnēsis, is f* от греч. *ана* — *вновь* + *mnēsia* *память, воспоминание*, включает все сведения о животном до поступления в клинику. Различают:

Anamnēsis morbi — воспоминание о болезни, т. е. история данной болезни;

Anamnēsis vitae — история жизни, т. е. история больного животного от рождения до поступления в клинику.

2. *Status, us m* — состояние (больного животного);

Status praesens — состояние пациента при поступлении в клинику;

Status febrilis — лихорадочное состояние (*febris, is* — *лихорадка*);

Status urgens — ургентное состояние, угрожающее жизни (*urgens* — *неотложный*);

Status universalis — общее состояние;

Status localis — местное состояние;

Status terminalis — состояние перед смертью (*terminalis* — *конечный*);

3. *Decursus morbi et therapia* — течение болезни и лечение;

4. *Epicrisis, is f* — эпикриз — врачебное заключение (от *epi* — *после* + *krisis* — *перелом в болезни*).

5. *Diagnōsis, is, f* — распознавание, определение болезни.

§ 124. Диагноз

Особое место в истории болезни отводится диагнозу. Диагноз — это краткое заключение о сущности заболевания и состоянии больного животного.

Термин *diagnōsis* (сокращенно *DS*) означает *распознавание*. Он восходит к греческому *dia-* — *насквозь* + *gnosis* — *познание*, т. е. *распознавание насквозь*.

Диагноз пишется на латинском языке, с прописной буквы и выражается в нозологических¹ терминах, т. е. в специальных терминах, называющих болезни, их характер или локализацию. Диагноз может быть выражен одним словом или словосочетанием, в котором, как и в анатомических МТ, на первом месте стоит существительное (Я), называющее болезнь или патологию — рана, язва, перелом, ушиб и т.п. За ядерным существительным следуют определения (О), уточняющие характер патологии.

Примеры:

Laryngostenosis

Сужение гортани

Myocarditis

Воспаление сердечной мышцы

Vulnus intestini recti

Рана прямой кишки

¹ Нозологический от нозология — учение о болезнях, их классификации и номенклатуре (от греч. *nosos* — *болезнь* + *logia* — *наука, учение*).

Tympania rúminis acuta
Ruptura m. bicípitís brachialis

Острое вздутие рубца
Разрыв двуглавого мускула плеча

§ 125. Терминологический минимум

а) существительные

Constipatio, ónis *f* запор
Contúsio, ónis *f* ушиб
Dilatátio, ónis *f* расширение
Dislocátio, ónis *f* смещение
Distórsio, ónis *f* растяжение,
скручивание
Gangráena, ae *f* омертвление
Hérnia, ae *f* грыжа
Infráctio, ónis *f* надлом
Luxátio, ónis *f* вывих
Morbus, i *m* болезнь
Necrósis, is *f* омертвление

Obstrúctio, ónis *f* затруднение
про ходимости, закрытие
Oedéma, atis *n* отек
Parálýsis, is *f* паралич
Rhexis, is *f* разрыв (*сосуда*)
Sepsis, is *f* гниение
Stenósis, is *f* сужение
Tympanía, ae *f* вздутие
Trauma, atis *n* травма, рана, по-
вреждение ткани
Tussis, is *f* кашель

б) прилагательные

acquisítus, a, um приобретенный
aliénus, a, um инородный
benígnus, a, um доброкачественный
cálidus, a, um теплый, горячий, свежий
chrónicus, a, um хронический
complétus, a, um полный
fibrilis, e лихорадочный
húmidus, a, um влажный

infectiósus, a, um инфекционный
malignus, a, us злокачественный
ossíficans, ntis окостеневающий
puruléntus, a, um гнойный
puter, tris, tre гнилой
siccus, a, um сухой
traumáticus, a, um травматиче-
ский

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите письменно с латинского на русский.

1. Inflammatio acúta. 2. Tumor malignus. 3. Fractúra ossis compléta. 4. Dilatatio ventriculi. 5. Morbus infectiosus. 6. Oedéma traumaticum. 7. Trauma cornus. 8. Vulnus punctum. 9. Vúlnera puncta. 10. Ulcus chrónicum. 11. Úlcera chrónica. 12. Abscessus cálidus. 13. Dislocatio ossis ad latus. 14. Ruptura ligamentórum. 15. Ruptúra músculi abductóris.

2. Переведите письменно на латинский язык:

1. Язва желудка. 2. Язва прямой кишки. 3. Язва языка. 4. Лихорадочное состояние. 5. История болезни. 6. Анамнез жизни. 7. Воспоминание о болезни. 8. Течение болезни и лечение. 9. Растяжение сустава. 10. Вывих шейного позвонка. 11. Вывих коленной чашки.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы.

II. Контрольные вопросы:

1. Объясните происхождение и значение термина **клинический**.
2. Что обозначает слово **патология**, каково его происхождение?
3. Как называется история болезни по-латыни и какие латинские термины используются в ней?
4. Какое значение вносит приставка **epi-** в термин **epicrísis**?
5. По-латыни болезнь называется **morbus**, по-гречески — ...? Какой термин образован от греческого слова **болезнь**?
6. Что общего в структуре латинского анатомического и клинического многокомпонентного термина?

III. Контролирующие упражнения.

1. Определите структурное построение следующих многословных названий болезней и патологий, переведите письменно:

1. Ruptura musculi flexóris digitalis. 2. Fractura ossium articulatiónis carpi.
3. Contusio glándulae parótidis. 4. Fractura dentis incisívi. 5. Hypotonia et atonia proventriculórum acúta. 6. Dilatatio ventriculi acúta. 7. Vúlnera parietis thoracalis perforantia. 8. Ruptura et perforatio úteri. 9. Ruptura musculi gastrocnemii et téndinis Achillis. 10. Vúlnera articulatiónis brachialis. 11. Vúlnera articulatiónis mandibularis. 12. Stenósis oesóphagi.

2. Переведите письменно следующие клинические термины на латинский язык:

1. Раны мускулов ягодичной (*gluteus, a, um*) области. 2. Раны коленного сустава (сустава колена). 3. Рана пищевода и языка. 4. Разрыв стенки кишок. 5. Разрыв подлопаточного мускула. 6. Перелом крестцовой кости. 7. Перелом и вывихи шейных позвонков. 8. Переломы зубов и сустава нижней челюсти. 9. Поперечный полный перелом кости. 10. Полный перелом поясничного (*lumbalis, e*) позвонка.

§ 126. Нозологические термины греческого происхождения

Значительная часть греческих терминов, обозначающих болезнь или патологию, состоит из одного сложного по составу и емкого по значению слова, образованного из двух и более корней или терминоэлементов с характерным исходом, указывающим на разный характер патологии. Например:

Periarthritis, ítidis <i>f</i>	воспаление фиброзного слоя суставной капсулы;
Hypoglykaemia, ae <i>f</i>	уменьшение содержания сахара в крови;
Lipomatosis, is <i>f</i>	излишнее отложение жира в клетках и тканях;
Lipóma, atis <i>n</i>	жировая опухоль, жировик.

Нозологические термины греческого происхождения, как правило, на русский и другие языки не переводятся, а транслитерируются иногда с некоторыми морфологическими изменениями — опускаются несвойственные, например, русскому языку окончания, такие как *-is, -us*. Ср.: *Lipomatosis* — *липоматоз*; *Periarthritis* — *периартрит*; *Rheumatismus* — *ревматизм*; но свойственное русскому языку окончание *-а* при транслитерации сохраняется, ср.: *Hypoglycaemia* — *гипогликемия*; *Lipoma* — *липома*.

Для более осознанного понимания и лучшего запоминания подобные термины следует разобрать по составу и вычленить компоненты, из которых они образованы. Например:

Макрогематурия — *Macrohaematuria* — состоит из *macro* — *большой, много* + *haema, haematis* — *кровь* + *uron, i n* — *моча* + *-ia* — *состояние, состав* — *наличие в моче крови, видимой невооруженным глазом, т. е. много*.

§ 127. Греческие терминоэлементы

В данном и следующем занятии некоторые знакомые и новые терминоэлементы сгруппированы по тематическому принципу. Перепишите следующие ТЭ для усвоения.

<i>Греческие терминоэлементы</i>	<i>Латинские слова</i>	<i>Значение</i>	<i>Греческие терминоэлементы</i>	<i>Латинские слова</i>	<i>Значение</i>
I. ТЭ, обозначающие органы и ткани					
aden-	<i>glándula, ae</i>	железа	lapar(o)-	<i>abdómen</i>	живот
angi(on)	<i>vas, vasis</i>	сосуд	mast(o)-	<i>mamma, ae</i>	молочная железа
cele	<i>hérnia, ae</i>	грыжа, припухлость	odont-	<i>dens, dentis</i>	зуб
(kele)			orchi-	<i>testis, is</i>	семенник
cyst-	<i>vesica, ae</i>	пузырь,	phleb-	<i>vena, ae</i>	вена
(kyst-)		киста	pneum(o)	<i>pulmo, ónis</i>	легкое
chir-	<i>manus, us</i>	кисть, рука	trich-	<i>capillus, i</i>	волос
cyt(o)	<i>cellula, ae</i>	клетка	hyster-	<i>úterus, i</i>	матка
desmo-	<i>ligamentum, i</i>	связка			
hist(o)-	<i>textus, us</i>	ткань			
II. ТЭ, обозначающие секреты и выделения					
chole-	<i>fel, fellis</i>	желчь	hidr-	<i>sudor, is</i>	пот
copro-	<i>faeces, ium</i>	кал	hydr-	<i>aqua, ae</i>	вода
chyl(o)-	<i>succus, i</i>	сок	lip(o)-	<i>adeps, ipis</i>	жир
galact-	<i>lac, lactis</i>	молоко	pyo(n)-	<i>pus, puris</i>	гной
			ur(o)-	<i>urina, ae</i>	моча

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выделите терминообразующие элементы и объясните значение термина:

Angiologia, histologia, adenítis, cytologia, syndesmologia, mastítis, laparoscopia, phlebitis, pneumonía, adenóma, orchitis, cystitis, cholecystitis, lipóma, agalactia, achylía, pyógenes, parodontósis, lipaemia, lipofibróma, lipuria, galacturia.

2. Прослушайте фонограмму греческих терминов § 22 и 30, объясните их значение.

3. Объясните значение терминов:

гидротерапия, гидроцеле, патогенный, канцерогенный, зоонозы, блефарит, транссудат, гипофункция, гипохоллия, трихиаз.

4. Переведите с латинского языка:

1. Membrum pelvinum sinistrum. 2. Membrum thoracicum dextrum. 3. Labium superius. 4. Labium inférius. 5. Curvatura ventriculí májor. 6. Curvatúra caeci minor. 7. Tunica íntima. 8. Foramina venárum minimárum. 9. Arteria palatina májor. 10. Arteria palpebralis inférior medialis. 11. Aa. ciliares posteriores longae. 12. Vv. dorsales superiores. 13. Ductus lactiferus.

5. Переведите с латинского языка:

1. Symptomata fracturae ossis nasalis. 2. Symptomata bronchitidis acutae. 3. Symptomata tumoris cerebri. 4. Symptomata arthritidis phalangis secundae. 5. Symptomata arthritidis acutae phalangis primae membri pelvini. 6. Symptomata hepatitidis chronicae. 7. Symptomata rupturae ligamenti sterni. 8. Symptomata fracturae ossium digitorum manus. 9. Symptomata inflammationis pulmonium. 10. Symptomata bursitidis musculi bicipitis brachii. 11. Inflammatio articulationis phalangis primae. 12. Luxatio articulationis phalangis secundae. 13. Myositis bicipitis femoris.

6. Переведите с русского языка:

1. Перелом левой тазовой конечности. 2. Рана нижней губы. 3. Разрыв верхней губы. 4. Отек головного мозга. 5. Раны и язвы языка. 6. Переломы и трещины зубов. 7. Инородные тела. 8. Дерматит вымени. 9. Травматический дерматит вымени. 10. Артрит путового сустава. 11. Перелом позвонков хвоста.

Прочитайте, переведите на русский язык.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Qui bene dignoscit, bene curat. 2. Noli nocére! 3. Restitutio ad integrum. 4. Contra vim mortis non est medicámen in hortis. 5. Anamnesis vitae et

anamnesis morbi aegroti necessariae sunt. 6. Temperatúra cörperis animalium domesticórum diversa est. 7. Pulsus creber saepe signum morbi est. 8. Abscessum saepe curant incisione (per incisionem). 9. Morbi in regione cápitis sunt: tráumata septi nasi, vúlnera alárum nasi, parálysis nervi trigémini, fractura ossis frontalis. 10. Fracturae variae sunt: complétae et incomplétae, apertae vel obturátae. 11. Fissúrae, infractiónes, compressiónes fractúrae incomplétae sunt. 12. Córpora aliéna in reticulo bovis et ceterórum animalium domesticórum. 13. Distinguimus statum praeséntem aegroti, statum universálem, statum locálem, statum fébrilem, statum urgéntem. 14. Status terminalis aegróti.

ЗАНЯТИЕ 25

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 128. Наречия

В латинской ветеринарно-медицинской терминологии наречия употребляются главным образом в рецептах, где они выполняют роль обстоятельства образа действия или времени, отвечая на вопросы: *когда? сколько раз? каким образом?*

Различают корневые и производные наречия.

Употребительные корневые наречия

ibi — там	semper — всегда
diu — долго	saepe — часто
ubi — где	sic — так (вводится в текст, чтобы обратить внимание
statim — тотчас	на важность или ошибочность сказанного)

§ 129. Образование производных наречий

Наречия образуются:

1. С помощью суффиксов -e, реже -o от основ прилагательных I–II склонения и порядковых числительных. Например:

frigidus, a, um — холодный — frigide — холодно
 citus, a, um — быстрый — cito — быстро
 secundus, a, um — второй — secundo — во-вторых

2. С помощью суффикса -iter от основ прилагательных III склонения. Например:

brevis, e — короткий — breviter — коротко
 fortis, e — сильный — fortiter — сильно

От прилагательных на **-ns, -ntis** типа *recens, ntis* — *свежий* наречия образуются с помощью суффикса **-er**. Например: **recenter** *свежо*, **sapienter** *разумно*.

3. В роли наречия выступает иногда и форма среднего рода прилагательных, например: **multum** — *много*, **fácile** — *легко*, **dulce** — *сладко*.

4. От прилагательного **bonus** — *хороший* наречие образуется с изменением гласной основы: **bonus, a, um** — *хороший*, **bene** — *хорошо*.

§ 130. Степени сравнения наречий

Сравнительная степень образуется с помощью суффикса **-ius**, превосходная степень с помощью **-issime**. Примеры:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
cito — быстро	citius — быстрее	citissime — быстрее всего
fortiter — сильно	fortius — сильнее	fortissime — самым сильным образом
leviter — легко	levius — легче	levissime — самым легким образом

§ 131. Терминологический минимум

ana	поровну	multum (multi-)	много
bene	хорошо	óptime	наилучшим образом
cito	быстро	quantum	сколько
citissime	самым быстрым образом	satis	достаточно
exácte	точно	statim	тотчас, немедленно
máxime	максимально	subtilissime	мельчайшим образом
		tenuissime	тончайшим образом

УПРАЖНЕНИЯ

1. Из следующих слов выделите наречия, докажите правильность своего выбора и переведите выбранные слова:

1. máximus; 2. bona; 3. máxime; 4. citus; 5. citius; 6. sapienter; 7. exacta; 8. exacte; 9. Misce óptime; 10. Medicamentum optimum; 11. statim; 12. Nota bene; 13. Bona fide; 14. simpliciter; 15. simplicius; 16. fácilis; 17. fácale; 18. subtilissime; 19. saepe; 20. ácriter.

2. Определите форму следующих наречий, переведите их:

1. citissime; 2. óptime; 3. citius; 4. altissime; 5. breviter; 6. frigidius; 7. gravissime; 8. tenuiter; 9. parve; 10. minime; 11. levius; 12. male; 13. bene.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Прослушивание фонограммы.

II. Контрольные вопросы:

1. Какие корневые наречия употребляются в рецептуре?
2. Как образуются степени сравнения наречий?
3. Как образовано наречие cito? optime?
4. Образуйте от прилагательного simplex наречие.
5. Назовите девиз олимпийцев.

III. Контролирующие упражнения.

1. Переведите следующие предложения:

1. Da medicamentum statim. 2. Præpara medicamenta cito. 3. Bene dignosce morbum. 4. Récipe spiritum óptime rectificátum. 5. Miscе ingredients exacte. 6. Altius! Cítius! Fórtius! 7. Récipe remedia constituentia quantum satis. 8. Multum vinum bibere, non diu vivere. 9. Non multa, sed multum. 10. Optime! 11. Male. 12. Bene valéte! 13. Quod cito fit (делается); cito périt (гибнет).

2. Переведите наречия в данной форме:

1. наилучшим образом; 2. немедленно; 3. хорошо; 4. плохо; 5. просто; 6. точно; 7. кратко; 8. тотчас; 9. много; 10. достаточно; 11. самым быстрым образом; 12. мудро; 13. максимально; 14. минимально; 15. быстро.

3. Напишите развернутый рецепт из данных ингредиентов:

1. *Возьми*: по 6 г калия бромида и натрия бромида; 3 г аммония бромида; дистиллированной воды до 240 мл. Смешать, пусть получится микстура. 2. *Возьми*: 0,25 фтазина (Phtazínium, i); ржаной муки и воды сколько нужно; пусть образуется пилюля. Выдать такие дозы числом 25. Обозначить: Внутреннее.

§ 132. Предлоги

Предлоги уже встречались в виде самостоятельных слов в многословных терминах, ср.: Ramus *ad* sulcum cranialem — ветвь к краниальному желобу, а также в роли приставок (*adductor*).

В качестве самостоятельных слов латинские предлоги употребляются в терминологии в небольшом числе устойчивых выражений и в многословных номенклатурных наименованиях.

Предлоги требуют после себя определенного падежа и в зависимости от этого делятся на следующие группы:

1. Предлоги, управляющие винительным падежом

ad	к, у, при, до	ante	перед	per	через, в течение
apud	у	inter	между	post	после
contra	против	intra	внутри	super	выше, над

2. Предлоги, управляющие творительным (Ablativus) падежом

ab	от	ex(e)	из, вне	pro	на, для
cum	с, вместе	sine	без		

3. Предлоги, управляющие двумя падежами

Предлоги **in** — *в, на* и **sub** — *под*, отвечающие на на вопрос *куда?* требуют после себя винительного падежа, на вопрос *где?* — творительного падежа. Например: в черной склянке (*где? в чем?*) Abl. — In vitro nigro.

в черную склянку (<i>куда?</i>)	Acc. — In vitrum nigrum
в области (<i>где?</i>)	Abl. — In regione

§ 133. Употребительные предложные словосочетания

ad hoc	для данного случая
in vitro	в склянке (пробирке)
in vivo	на живом организме
intra venam (i. v.)	внутривенно
intra músculos (i. m.)	внутримышечно
per os	через рот
per rectum	через прямую кишку
per vias naturales	через естественные отверстия
pro auctóre (pro me)	для автора (для себя)
pro dosi	на дозу
post operatiónem	после операции
post partum (p. p.)	после родов
sanatio ad primam intentiónem	заживление по первому натяжению
sub cutem	под кожу

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите с латинского:

1. Ante partum. 2. Ad usum externum. 3. Contra rabiem. 4. Pro injectiõnibus intra musculos. 5. Post operatiõnem. 6. Ramus comunicans cum nervo digitali. 7. Da in vitro nigro. 8. Infunde medicamentum in vitrum. 9. Febris lactea apud suem (sus, suis). 10. Da medicamentum pro narcõsi. 11. Sub cutem. 12. Sub cute. 13. Post scriptum. 14. Post partum. 15. Post cibum (cibus — еда). 16. In regiõne — в области.

2. Переведите с русского:

1. Воды до 200 мл. 2. После операции. 3. Против яда. 4. Для внутреннего употребления. 5. Перед лицом. 6. В течение дня. 7. После еды. 8. Внутрь кожи. 9. У собаки и кошки. 10. Под язык. 11. Под языком. 12. Через рот. 13. В области. 14. С корнями. 15. Раздели на равные части. 16. Через кожу.

§ 134. Греческие терминологические элементы, обозначающие физиологические и патологические процессы, оперативное вмешательство

<i>ТЭ</i>	<i>Значение</i>	<i>ТЭ</i>	<i>Значение</i>
-пноë	дыхание	ather(o)-	кашица
-crin	выделение	-ectasia	расширение органа
isch(o)-	задержание	-lysis	рассасывание, раство- рение, распад, раз- рушение
-(a)emia	состояние крови	-malacia	размягчение
-philia	склонность, предрасположение	-stenosis	сужение
-(r)rhagia	разрыв (сосуда); (кро- во)течение	-sclerosis	затвердение
necrosis	отмирание ткани	-ectomia	иссечение
-stasis	застой, стаз	-(r)rhapsia	наложение шва
-sthenia	сила	-stomia	наложение искусст- венных отверстий
-phobia	боязнь	-tomia	рассечение
-tonia	напряжение	-trophia	питание, обмен ве- ществ
-tropus, a, um	направленность дей- ствия (лекарства) на определенный орган	-uria	состав мочи, состоя- ние мочеотделения

УПРАЖНЕНИЕ

Объясните значение следующих терминов на основе анализа по составу:

Апноë, dysпноë, endocrinologia, ischaemia, ischuria, haemophilia, panto-
phobia, hydrophobia, haemorrhagia, haemorrhagicus, a, um; haemostasis,

lymphostásis, asthenía, atonía, dystonía, hypotonía, hypertonía, neurotrópus, ga-
strectásis, autolýsis, cardiostenósis, nephrosclerósis, hysterectomía, proctectomia,
cholecystotomía, arthrotomía, necrotomía, ovariectomía, atherosclerósis,
colostomía (colon + stom + ia).

§ 135. Греческие терминологические элементы, обозначающие свойства

aeti-o-	причина (болезни)	heter-o-	разный
aut-o-	сам	hom(e)-o-	одинаковый
crypt-o-	скрытый	is-o-	равный
cry-o-	холодный	orth-o-	прямой, правильный
cyan-o-	синюшный	therm-o-	теплый
glyk-o-	сладкий		

УПРАЖНЕНИЯ

1. Разберите следующие термины по составу, определите их общее значение:

Криптогенный, криотерапия, цианоз (cyanósis), гликемия (glykaemia), гликозурия (glykosuria), гетеротропный, гомеопатия (homeopathia), изоферменты, изомеры, изотопы, диатермия, гипотермия, гомологичный, органотропный (избирательное действие на определенный орган), ортопедия (-paedia — исправление недостатков, привитие правильных навыков) — раздел ветеринарной хирургии о лечении копыт и подковыивании животных; этиология, гомогенный, онкогенный, термостат, психотропный, гистотропный, эндогенный, кардиосклероз, ортопноэ (одышка, требующая прямого положения для облегчения дыхания), крипторхизм — отсутствие в мошонке одного (или обоих) яичка; эктазия пищевода, эзофаготомия, химостаз — застой химуса кишечника.

2. Определите падеж и число существительных и переведите с учетом того, что предлоги *in* — «в, на», *sub* — «под», отвечающие на вопрос *куда?* употребляются с accusativom, на вопрос *где?* — с ablativom:

1. In aortam. 2. In aorta. 3. Sub linguam. 4. In regione cápitis. 5. In cavo nasi. 6. In cavum nasi. 7. Corpora aliéna in cavo orali. 8. Vúlnera in lingua. 9. Úlcera linguae. 10. Contusio in regione atlanto-occipitali. 11. Corpora aliéna in oesóphago. 12. Tendovaginitis in regione articulationis tarsi. 13. Vulnus sub lingua. 14. Haematóma in regione dorsoscapulari. 15. Furunculosis in regione dorsoscapulari.

Прочитайте и переведите.

Фразы, афоризмы, пословицы

1. Omnes species animalium domesticórum scabie dolent (болеют). 2. Remedia contra scabiem linimenta varia sunt. 3. Infectio in córpora animalium per

cutem, per mucósas, sed saepissime per tractum digestórium (пищеварительный) pénétrat. 4. Vúlnera hepática periculósa (опасные) sunt. 5. Mastítis acúta úberis quarti sinistri posterióris. 6. Carcinóma morbus gravis est. 7. Parálýsis nervi radiális et nervi suprascapularis morbi chirúrgici sunt. 8. Per scientiam ad salútem aegróti. 9. Non scholae, sed vitae díscimus. 10. Sola dosis facit venénum. 11. Dystrophía musculórum progressiva, dystrophia hépatis adipósa morbi alimentárii chrónici sunt. 12. Organon auditus in posterióre parte cranii situm est et in partes tres divíditur: aurem internam, externam, mediam. 13. Vitamínium B₆ ad curatiónem atherosclerósis, morbórum hépatis, renum et ventrículi, tuberculosis, anaemíae, morbórum systématis nervósi, et intoxicatiónum adhibéntur. 14. Pneumothórax est aëris accumulatio in cavo thorácis.

ЗАНЯТИЕ 26

ПРИНЦИПЫ НАУЧНОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ ЖИВОТНЫХ И РАСТЕНИЙ В ЗООЛОГИЧЕСКОЙ И БОТАНИЧЕСКОЙ ТАКСОНОМИИ

ПРОГРАММА САМООБУЧЕНИЯ

§ 136. Таксономия

Таксономия (от греч. *taxis* — *расположение, порядок* и *nomos* — *закон*) — это раздел систематики, изучающий систему обозначения соподчиненных групп объектов. Единица таксономии — таксон (*taxon*, *i n* — мн. число *taxa*).

Главными таксонами в биологической таксономии являются:

Species, <i>ei f</i>	Вид	Classis, <i>is f</i>	Класс
Genus, <i>eris n</i>	Род	Phylum, <i>i m</i>	Тип
Tribus, <i>us f</i>	Триба	Divisio, <i>ónis f</i>	Раздел
Familia, <i>ae f</i>	Семейство	Regnum, <i>i n</i>	Царство
Ordo, <i>inis m</i>	Отряд		

Все категории (кроме царства) распадаются еще на под- и надкатегории, ср.: подвид (*subspecies*, сокращенно *ssp.*), надвид (*superspecies*) и т. д.

Основной категорией биологической таксономии считается вид, объединяющий особи с одинаковыми признаками. Он является исходным для вышестоящих по рангу таксонов.

Создателем принципов современной биологической таксономии является шведский естествоиспытатель Карл Линней (1707–1778). Предложенный и введенный им в 1735 г. биномиальный (бинарный) принцип научного наименования животных и растений на латинском языке заключается в том, что каждому виду дается двойное название, т. е. образуется биномен, в котором первое слово является названием рода, второе — видовым именем, в ботанике — видовым эпитетом.

§ 137. Латинские наименования таксонов в зоологии

Согласно Международному кодексу зоологической номенклатуры названия таксонов по рангу выше видовой категории — род, семейство, отряд и др. — состоят из одного слова.

1. **Родовое название** — первый компонент бинomensа — выражено именем существительным в именительном падеже, пишется всегда с прописной буквы: Ср.: *Equus* — Род Лошади; *Felis* — Род Кошки; *Canis* — Род Собаки; *Sus* — Род Свиньи.

2. **Наименование вида** животных состоит из двух слов — из названия рода плюс видовое имя, которое пишется всегда со строчной буквы и может быть выражено:

а) именем прилагательным, согласованным с родовым названием, например: *Falco peregrinus* — Сокол перелетный; *Formica fusca* — Муравей чернобурый; *Canis familiaris* — Собака домашняя;

б) именем существительным в виде приложения, например: *Felis leo* — Лев (буквально: Кошка — лев); *Canis lupus* — Волк (Собака — волк);

в) существительным — именем собственным (эпонимы) в родительном падеже, например: *Alopex lagopus semenovi* Ognev, 1931 — Командорский голубой песец. После названия вида указывается фамилия автора, установившего вид (зд.: Огнев) и год открытия. Ср. также: *Larus relictus* Lönnberg, 1931 — Реликтовая чайка. Эпонимы в качестве видового имени пишутся со строчной буквы. Ср.: *Alopex lagopus lopatini* — Жужелица Лопатина.

3. **Название семейства** обозначается субстантивированным прилагательным, образованным с помощью суффикса *-idae* от основы родового имени. Например: *Equidae* — Лошадиные образовано от *equus* + *idae*. Также образованы *Bovidae* — Полорогие (от *Bos, bovis*); *Felidae* — Кошачьи от *Felis, is* — кошка; *Canidae* — Псовые, Собачьи (от *Canis, is* — собака).

4. **Название подсемейства** образуется от основы родового имени с помощью суффикса *-inae* (*Bovinae* — подсемейство Быки); название надсемейства образуется с помощью суффикса *-oidae*.

5. **Названия отрядов** млекопитающих представляют собой субстантивированные прилагательные среднего рода в Nom. pl., согласованные с подразумеваемым существительным *animalia* — животные и всегда окан-

чиваются на -а. Например: Herbivora — Травоядные; Carnivora — Плотоядные, Хищные.

6. Названия отрядов в орнитологии и ихтиологии образуются путем присоединения к основе родового имени элемента -formes (-образные), согласованного с подразумеваемым существительным aves — птицы, соответственно pisces — рыбы. Например: (pisces) Salmoniformes — Лососеобразные; (aves) Anseriformes — Гусеобразные и т. п.

В энтомологии (от греч. entomon, i n — насекомое) названия отрядов образованы с помощью элемента -ptera — -крылые (от греч. pteron, i n — крыло).

Например: (insecta) Hymenoptera (насекомые) — Перепончатокрылые.

Научное обозначение таксонов в зоологии

Согласно Международному кодексу зоологической номенклатуры при описании таксонов указывается:

1. Название рода + видовое имя, фамилия автора и дата установления вида (год);
2. Название отряда;
3. Название семейства.

Если при названии таксона приведено более одной фамилии автора и даты, то их отделяют друг от друга запятой. Фамилии авторов не сокращаются, за исключением широко известных.

Примеры:

Амурский тигр — *Panthera tigris altaica*, Temminck, 1844. Carnivora Felidae.

Черный аист — *Ciconia nigra* (Bechstein, 1803). Ciconiformes. Ciconidae.

Шмель необыкновенный — *Bombus paradoxus* Dalla Torre, 1882. Hymenoptera. Apidae.

Байкальский осетр — *Acipenser baeri baikalensis* A. Nikolski, 1896. Acipenseriformes. Acipenseridae.

Эпонимы (зд.: baeri — Бэра и baikalensis) пишут со строчной буквы.

§ 138. Терминологический минимум

1. Названия отдельных таксонов зоологии

А. Отряды класса Млекопитающие (Mammalia)

Artiodactyla — парнопалые;

Perissodactyla¹ — непарнопалые;

¹ perissos (греч.) — неравный

Herbívora — *травоядные*;
Carnívora¹ — *плотоядные, хищные*;
Omnívora — *всеядные*;
Ruminantia² — *жвачные*;
Rodentia — *грызуны*;
Insectívora — *насекомоядные*.

Б. Отряды класса Птицы (Aves)

Galliformes — *курообразные*;
Anseriformes — *гусеобразные*;
Columbiformes — *голубеобразные*;
Passeriformes — *воробьинообразные*.

В. Отряды класса Насекомые (Insecta)

Díptera — *двукрылые*;
Coleóptera — *жесткокрылые*;
Hemíptera — *полужесткокрылые*;
Hymenóptera — *перепончатокрылые и др.*

II. Научные названия некоторых домашних животных

Equus caballus — *лошадь*;
Bos taurus — *бык*;
Ovis aries — *баран*;
Capra hircus — *козел*;
Canis familiaris — *собака*;
Felis domestica — *кошка*;
Cuniculus domesticus — *кролик*;
Gallina domestica — *курица*;
Equus ásinus — *осел*;
Camélus dromadarius — *верблюду одногорбый*;
Sus scrofa — *свинья*;
Anas domestica — *утка*;
Anser domesticus — *гусь*;
Columbus domesticus — *голубь*;
Apis mellífera — *пчела медоносная*.

АУДИТОРНАЯ РАБОТА

I. Фонограмма таксономических терминов.

II. Контрольные вопросы:

¹ от caro, carnis *f* — мясо + voro, áre — поедать

² от rumen, inis *n* — рубец

1. Какие требования предъявляются к латинским названиям таксонов видовой группы?
2. В наименованиях каких категорий участвует основа родового названия?
3. Название какого зоологического таксона образуется с помощью суффикса *-idae*?
4. Как образуются названия отрядов класса «Насекомые»?
5. У каких классов животных наименования отрядов образуются с помощью элемента *-formes* и чем обусловлено его окончание *-es*?

III. Контролирующие упражнения.

1. Переведите наименования таксонов, объясните их образование:

1. *Canidae*. 2. *Aves*. 3. *Insecta*. 4. *Insectívora*. 5. *Carnívora*. 6. *Artiodáctyla*. 7. *Félidae*. 8. *Galliformes*. 9. *Gallina*. 10. *Súidae*. 11. *Omnívora*. 12. *Mammalia*. 13. *Anátidae*. 14. *Bóvidae*. 15. *Équidae*. 16. *Bovínae*. 17. *Herbívora*.

2. Опираясь на значение родового названия, расшифруйте таксоны:

1. Род Белки — *Sciurus*: *Sciurus vulgaris* L., *Sciurinae*, *Sciuridae*, *Rodentia*.
 2. Род Голубя — *Columba*: *Columba leuconota* (белогрудый). L., *Columbidae*, *Columbiformes*.
 3. Род Пчелы — *Apis*: *Apis mellifera*, *Apidae*, *Diptera*, *Insecta*.
 4. Род Лошади — *Equus*: *Equus ásinus* L., *Equidae*, *Perissodactyla*, *Mammalia*, *Herbivora*.

3. Определите категории таксонов — вид, род, семейство, отряд, класс; сравните латинские названия вида с русскими:

1. Толстун многобугорчатый — *Bradyporus multituberculatus*, *Orthoptera*, *Bradyporidae*, *Insecta*; 2. Ласточка деревенская — *Hirundo rustica* L., *Hirundinidae*, *Passeriformes*, *Aves*; 3. Гусь белолобый — *Anser albifrons* (Scopoli) — *Anser*, *Anatidae*, *Anseriformes*, *Aves*; 4. Шилохвость — *Anas acúta* L. *Anatinae*, *Anatidae*, *Anseriformes*, *Aves*; 5. Медведь белый — *Ursus marítimus* Phipps, *Carnívora* *Ursidae*, *Mammalia*; 6. Корсак — *Vulpes corsac* Oken, *Vulpes*, *Canidae*, *Carnívora*, *Mammalia*.

§ 139. Латинские названия таксонов в ботанике

1. Родовое название растений выражается именем существительным в *Nom. sing.*, пишется всегда с прописной буквы, ср.: *Rosa* — Род Роза.

2. Видовое название растения состоит из двух слов — из названия рода и специфического эпитета, выраженного чаще всего именем прилагательным, согласованным с родовым названием. Фамилия автора, давшего растению название, указывается в конце видового названия.

Примеры:

Hupéricum perforátum L. — Зверобой продырявленный;

Bétula nana L. — Береза карликовая (*nanus, i m* — карлик).

3. Название семейства образуется от основы родового имени с помощью суффикса *-áce* и окончания *-ae*. Оно указывается в скобках после названия вида.

Ср.: *Tiliáceae* — семейство Липовые от названия рода *Tília*.

Примеры:

Липа сердцевидная — *Tilia cordáta* L. (*Tiliáceae*);

Лютик едкий — *Ranúnculus acer* L. (*Ranunculáceae*).

Отдельные названия семейства образованы с помощью суффикса *-fer¹* + *-ae*, имеющего значение —*носящий*, или с помощью суффикса *-e* + *-ae*.

Например:

Cruciferae — Крестоцветные (от *crux* — *крест*) — носящие крест;

Umbelliferae — Зонтичные (от *umbélla* — *зонтик*) — носящие зонтик;

Gramineae — Злаковые (от *gramíneus, a, um* — *злаковый*).

§ 140. Терминологический минимум

1. Общие термины (в скобках греческие дублиеты)

<i>annuus, a, um</i>	однолетний
<i>biénnis, a</i>	двулетний
<i>perénnis, e</i>	многолетний
<i>vernális, e</i>	весенний
<i>aestiváles, e</i>	летний
<i>autumnális, e</i>	осенний
<i>nivális, e</i>	снежный
<i>arbor, oris f</i> (<i>dendron</i>)	дерево
<i>flos, floris m</i> (<i>anthus</i>)	цветок
<i>folium, ii n</i> (<i>phyllon</i>)	лист
<i>fructus, us m</i> (<i>carpus</i>)	плод
<i>herba, ae f</i> (<i>phyton</i>)	трава
<i>radix, icis</i> (<i>rhyzoma</i>)	корень
<i>cortex, icis m</i>	кора

2. Родовые названия отдельных лекарственных трав (см. также § 105)

<i>Altháea, ae f</i>	алтей
<i>Centraúrium, ii n</i>	золототысячник
<i>Glycyrrhiza, ae f</i>	солодка

¹ См. § 41.

Juniperus, i f	можжевельник
Rheum, ei n	ревень
Ricinus, i m	клещевина
Senna, ae f	сенна
Uvaursi	медвежье ушко (ягода)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Объясните значение следующих видовых эпитетов:

1. Uniflorus, a, um; parviflorus, a, um; multiflorus, a, um; unisexualis, e.
 2. Latifolius, a, um; longifolius, a, um; multifidus, a, um; herbosus, a, um. 3. Palustris, e; Jeniseensis, e; silvester, tris, tre; campester, tris, tre. 4. lanceolatus, a, um; ramosus, a, um; elegantissimus, a, um; tenuis, e.

2. Переведите с латинского языка:

1. Fructus et baccae multarum plantarum in medicina veterinaria usuales sunt.
 2. Rhizoma cum radicibus Valerianae in medicina veterinaria saepe adhibentur (применяются). 3. Tinctura Valerianae remedium sedativum est. 4. Thermopsis lanceolata est planta herbosus perennis. 5. Herba Thermopsidis acidum ascorbicum, mucilaginem, alkaloida continet (содержит). 6. Herba Millefolii remedium haemostaticum est et varia vitamina continet. 7. Sanguisorba planta officinalis perennis familiae Rosaceae est. 8. Rhizoma Sanguisorbae ad 25 % amyli (крахмал) et oleum aethereum continet. 9. Decoctum rhizomatis cum radicibus Sanguisorbae remedium antiphlogisticum (противовоспалительное) etiam haemostaticum est. 10. Fructus Juniperi continet ad 1–2 % oleum aethereum, saccharum, acida. 11. Infusum fructus Juniperi remedium diureticum (мочегонное) est. Doses sunt: pro equo — 25–50 grammata, pro bove — 50–100, pro suae — 5–10 grammata. 12. Herba Adonis vernalis glycosidum cardiale continet et ad insufficientiam (недостаточности) cardiacam adhibentur. 14. Adonis vernalis planta officinalis est et familiae Ranunculaceae pertinet (принадлежит). 15. Artiodactyla sunt animalia, quorum (у которых) pedes duos ungulas habent. 16. Perissodactyla sunt animalia, quorum pedes singulis ungulis finiuntur (завершаются). 17. Artiodactyla praecipue ruminantia sunt, ut boves, caprae, oves, alia cavicornia (bovidae) etiam cervidae. Suidae etiam artiodactyla sunt, sed pabulum non ruminant.

ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

1. Приставочные элементы

a- (an-)	гр.	отсутствие, без, не	anuria, agalaktia, anonymus
ab- (abs-)	лат.	удаление, отделение, от	abductio — отведение, abstractio — отвлечение
ad- (ac-, af-, ag-, ap-, ar-, as-, at-)	лат.	к, при, у, приближение, присоединение, усиление	adsorptio — всасывание, acclimatisatio, appendix, affixus — присоединенный
amphi- (ampho-)	гр.	с обеих сторон, около, вокруг	амфибия, амфиартроз, амфитеатр
ana-	гр.	снова, обратно, поровну, вос-	анабиоз, анамнез, анализ, анатомия, анафилаксия
ante-	лат.	положение перед чем-либо, пред-	antebrachium, ante partem — до родов
anti- (ant-)	лат.	против, противоположный	антидот — противоядие, антагонизм — противодействие
apo-	гр.	от-, далеко от	апофиз — отросток, вырост, апокринный — отделяющий
auto-	гр.	сам(о)-	аутопсия (увидеть своими глазами) — вскрытие трупа
cata- (kata-)	гр.	движение сверху вниз, усиление	катион — ион, идущий вниз, в отличие от анион — идущий вверх
con- (co-, col-, com-, cor-)	лат.	с, со, вместе, соединение	консервация, коллатеральный, коммуникация, корреляция; pp. contractus «сокращенный» от con + trahere (тянуть) — стягивать, контрактура — сокращение
contra- (contr-)	лат.	против, напротив	contrafissura — противощель, contraceptivum — противозачаточное средство, contraperitura — противоотверстие
de-, des-	лат.	раз-, лишение, отрицание	дестабилизация, деформация, дезинфекция, дезориентация
di- (diplo-)	лат.	двойной	диплобацилла, диплоз

dis- (dif-), di-	лат.	расхождение, рас- пределение, раз-, рас-	difficilis — нелегкий, differe- tia — разница, различие, dilutus — разведённый, dislocatio — смещение
dia-	гр.	раз-, между, через	диализ, диapedез, диарея
dys-	гр.	нарушение, рас- стройство функций	дизентерия, дистрофия, дис- кинезия
e- (ex-, ef-)	лат.	нахождение за пре- делами чего-либо, из-, вы-	extractum, ejaculatio, excretum, efferens
ec-, ex-	гр.	вы-, из-, наружный	ectomia, exophthalmus
ecto-	гр.	снаружи	ectoderma, exogenus
en-, em-	гр.	внутри, внутрь	endemia, enzootia, emphysema, embolia, embryo
endo- (ento-)	гр.	внутри	endoderma, entoderma
epi-, ep-	гр.	над, после	epicrisis, epilepsia (leps — при- падок) ephemera — эфемер- ный день = однодневный
eu-	гр.	нормально, хорошо	eupareunia — гармонический оргазм, eukrasia, eutrophia
extra-	лат.	вне, снаружи	extramuralis, extravasatio, extracellularis
hemi-	гр.	полу-	hemiplegia (plegia — удар, паралич)
homo- (ho-	гр.	подобный, одинако-	homogenus, homeopathia, ho- molateralis
meo-)		вый	
hyper-	гр.	сверх нормы, над	hyperfunctio, hyperaemia
hypo-	гр.	ниже нормы, под	hypofunctio, hypoglossus
in- (im-, il-,	лат.	1) в, внутрь	injectio, implantatio, irradiatio
ir-)		2) не, отрицание, от-	impotentio, invalidus, irregula- ris
infra-	лат.	под, ниже, после	infraorbitalis
inter-	лат.	между	interstitialis, interosseus, intercostalis
intra-	лат.	внутри	intracutaneus
intro-	лат.	вовнутрь	introitus, introspectio
iso-	гр.	равный, подобный	isotonia, isomorphus
juxta-	лат.	рядом	juxtapositio, juxtaarticularis
lepto-	гр.	тонкий, нежный	лептоменингит
leuco-	гр.	белый	лейкоциты
meso-	гр.	средний	мезодерма
meta-	гр.	за, после, перемеще- ние, превращение	метаболизм — обмен веществ
mono-	гр.	одно-, единичный	монорхизм
ob-	лат.	вопреки, против	обструкция — препятствие

opistho-	гр.	позади	описсторхис фелинеус
pan- (pant-)	гр.	все, целый, всякий	панацея — всеисцеляющее средство
para-, par-	гр.	около, вблизи, отступление, отклонение от нормы	парентерально (мимо кишечника), парадокс — вопреки здравому смыслу
per-	лат.	через, чрез, слишком	перорально, перакутус
peri-	гр.	вокруг	перикард, перност
post-	лат.	после	post mortem — postmortalis
pr(a)e	лат.	пред-, до, спереди	praenatalis, preventivus (venire — идти) — превентивный = предупреждающий
pro-, pros-	гр.	передний	профилактика, профермент, propedeutica — предварительное обучение, пропедевтика, prosencephalon
proto-	гр.	первый, первичный	protoplasma, protozoa, prototypus
pseudo-	гр.	ложный, псевдо-	pseudocarcinoma
re-	лат.	повторение, ответное действие	reactio, redestillatio, reinfectio
retro-	лат.	назад, сзади, обратно	retrosternalis
semi-	лат.	полу-	semipermeabilis
sub- (sup-)	лат.	снизу, под, в слабой степени	subcutaneus, subaqualis, subacutus — подострый, суппрессия — задержка
super-, supra-	лат.	положение сверху, избыток, чрезмерно	суперинфекция — повторная инфекция, suprarenalis — надпочечный
syn- (sym-, sy-)	гр.	с, вместе, находящийся в связи	синостоз, симбиоз, систола
trans-	лат.	через, сквозь	трансфузия, транссудат
ultra-	лат.	по ту сторону, сверх	ультравирол — вирус, проходящий через поры бактериальных фильтров

2. Суффиксальные элементы

Суффиксы присоединяются, как известно, к корню слова или к основе и относят образованное с их помощью новое (производное) слово к определенной части речи, к определенному роду и склонению (см. § 41).

Суффиксы имен существительных

Суффиксы I–II склонения (§ 27)

<i>in-a, ae f</i>	<i>pisc-is</i>	<i>pisc-in-a, ae f</i>
<i>ment-um f</i>	<i>liga-re</i>	<i>liga-ment-um, i n</i>
<i>ur-a, ae f</i>	<i>ligat-um</i>	<i>ligat-ur-a, ae f</i>

Уменьшительные суффиксы (§ 29)

латинские

<i>-ulus, a, um</i>	<i>duct-ul-us, i m; blast-ul-a, ae f; gran-ul-um, i n</i>
<i>-culus, a, um</i>	<i>chanal-icul-us, i m; cut-icul-a f; vas-cul-um, i n</i>
<i>-uncul, a, um</i>	<i>hom-uncul-us, i m; ped-uncul-us, i m</i>
<i>-ellus, a, um</i>	<i>gem-ell-us, i; lamell-a, ae f; rostr-ell-um, i n</i>
<i>-illus, a, um</i>	<i>bac-ill-us, i m, ax-ill-a, ae f</i>
<i>-olus, a, um</i>	<i>nucle-ol-us, i m; fové-ol-a, ae f; horde-ol-um, i n</i>

греческие

<i>-arion, ii</i>	<i>hipp-arion, ii n</i>
<i>-iscus (-iskus)</i>	<i>men-iskus, i m</i>

Суффиксы существительных III склонения (§ 63)

Значение производных слов

<i>-or (-tor, -sor, -xor) ōnis m</i>	действующее лицо или предмет
<i>-io (-tio, -sio, -xio) ōnis f</i>	процесс или его результат
<i>-tudo f, -inis f</i>	отвлеченное понятие
<i>-itis, -itidis f</i>	воспаление
<i>-osis f, is f</i>	хроническая болезнь
<i>-iasis, is f</i>	болезнь длительного, общего характера
<i>-ia f</i>	болезнь общего характера
<i>-oma, -omatis n</i>	опухоль

Суффиксы имен прилагательных

Суффиксы прилагательных II склонения

Суффикс + окончания	Значение суффикса	Примеры
-át-us, a, um	обладание	lymph + át + ic + us, a, um — лимфатический arcuátus, a, um (arcus) — дугообразный vertebráta (vertebra) — позвоночные
-ac-us, a, um	относящийся к чему-либо	iliacus, a, um (ilium) — подвздошный
-áce-us, a, um	состоящий	amyláceus, a, um (ámylum) — крахмальный
-ár(i)-us, a, um	относящийся к чему-либо	transversárius, a, um (transverto) — идущий поперек; поперечный
-e-us, a, um	состоящий	osséus, a, um — костный
-ic-us, a, um	относящийся	gástricus, a, um (gaster) — желудочный
-in-us, a, um	принадлежность	caprínus, a, um (capra) — козий
-ide-us, a, um	-видный	mastoídeus, a, um (mastos) — сосцевидный
-(i)-fer, fera, -ferum	-носный	méllifer, fera, ferum (mel, mellis) — медоносный, sanguifer, fera, ferum
-(u)-lént-us, a, um	обилие	viruléntus, a, um (virus) — болезнетворный
-óri-us, a, um	служащий для чего-либо	digestórius, a, um — пищеварительный
-ós-us, a, um	обильный (-истый)	musculósus, a, um (músculus) — мускулистый
-iv-us, a, um	пригодный, предназначенный	incisívus, a, um (incido) — резцовый

Суффиксы прилагательных III склонения

Суффикс	Вносимое суффиксом значение	От основы какой части речи образуются	Примеры
-ál (-is, e)	отношение, принадлежность	существительного	apicális, e — верхушечный (apex, icis — верхушка)
-ár (-is, -e)	отношение, принадлежность	существительного	ulnáris, e — локтевой (ulna, ae — локтевая кость)

Суффикс	Вносимое суффиксом значение	От основы какой части речи образуются	Примеры
-(b)il (-is, -e)	возможный, способный	глагола	sanábilis, e — излечимый, sanare — лечить
-(i)éns, (-is, -e)	отношение	топонима ¹	Om skiénsis — Омский
-i-form (-is, -e)	сходство		cruc-i-formis, e — крестообразный

Суффиксы наречий

Наречия образуются с помощью следующих суффиксов:

1. -e или -o — от основ прилагательных I–II склонения и порядковых числительных, например:

frigid-e — *холодно*; calid-o — *горячо*; prim-o — *во-первых*.

2. -iter — от основ прилагательных III склонения, например:

facilis, e — *лёгкий*; facil + iter — *легко*;

-er — от прилагательных на -ns, ntis (sapiens, ntis — *sapienter* — *мудро*).

¹ Топоним от греч. *topos* — *место* и *онума* — *имя*, название географического пункта.

КОНТРОЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ ПРОЙДЕННОГО МАТЕРИАЛА

Эта часть учебника посвящена самостоятельному и обобщающему повторению и закреплению знаний и навыков, приобретённых студентами в процессе изучения всего курса латинского языка.

Для этих целей предлагается

1. Упражнения на закрепление слов-терминов.
2. Усвоение слов-терминов в процессе всех видов работ.
3. Чтение, написание, лексико-грамматический анализ латинских диагнозов болезней различной этиологии с целью формирования у студентов умений пользоваться своими знаниями.
4. Упражнения на перевод диагноза на латинский язык. Здесь от студента потребуется «высший пилотаж» в знаниях и умениях.

Упражнения на разбор слов-терминов по составу

При разборе слова-термина выделяют прежде всего **корень** или **основу**. Уяснив их значение, выделяют приставки и суффиксы. Важно учесть, что суффиксы не только вносят определённое значение в термин, но и относят его к определённой части речи.

Примеры:

Анализ производного слова-термина

1. **Periarteriitis** — **peri-** + **arteri-** (**arteri-a**) + **itis** — *Периартериит* (воспаление наружного слоя стенки артерии).
2. **Periarthritis** — **peri-** + **arthr-** (**arthr-on** сустав) + **itis** — *Периартрит* (воспаление мягких тканей, окружающих сустав).

Анализ сложного по составу слова-термина

3. **Hepatosplenomegalia** — **Hepat-o-splen-o-megal-ia** (*печень + селезёнка + увеличение*) — *Гепатоспленомегалия* (увеличение печени и селезёнки).

1. Выделите приставки и суффиксы по корню или основе, определите общее значение термина; по аффиксам уточните значение термина.

Устно. 1. Dyspepsia 2. Hyperavitaminosis 3. Hypotonia 4. Obstructio 5. Epizootica 6. Dislocatio 7. Ataxia 8. Anaesthesia 9. Anorexhia 10. Allergia 11. Conjugatio 12. Intolerantia 13. Synarthrosis 14. Correlatio 15. Monorchismus 16. Opisthorchis 17. Hemiplegia 18. Injectio.

Письменно. 1. Энзоотия 2. Экскрет 3. Экстравазат 4. Эфферентный
5. Анастомоз 6. Дерматит 7. Дерматозы 8. Орнамент 9. Рефрижератор
10. Стерилизация 11. Анурия 12. Инфракция ребра 13. Анорекция.

2. Произведите термиообразовательный анализ, интерпретируйте диагноз.

1. Colibacteriosis 2. Hepatitis infectiosa necrotica 3. Morbus aleutica lutreolae
4. Acidosis 5. Atonia proventriculorum 6. Morbus leucomuscularis 7. Anemia
cerebri 8. Encephalomalacia alimentaria pullorum 9. Macrohaematuria
10. Enterotoxaemia anaërobica 11. Hepatitis infectiosa carnivorum 12. Rhinotracheitis
infectiosa boum 13. Dermatitis gangrenosa in regione phalangis primae.

3. Согласуйте определение с определяемым компонентом, переведите.

1. Combustio, onis *f* + thermicus, a, um 2. Dermatitis, itidis *f* + traumaticus, a,
um 3. Myopathosis, is *f* + simplex, icis 4. Inflammatio, onis *f* + acutus, a, um +
haemorrhagica 5. Vulnus, eris *n* + punctus, a, um 6. Ulcus, eris *n* + mixtus, a, um
7. Tumor, is *m* + benignus, a, um 8. Paralysis, is *f* + plexus, us *m* + brachialis, e
9. Lymphonodulitis, itidis *f* + praescapularis, e.

4. Переведите на латинский язык диагнозы.

1. Бронхит лошадей 2. Инфекционный гепатит 3. Гангрена лёгких
4. Гангрена правого лёгкого 5. Инородное тело в сетке 6. Разрыв пальцевого
разгибателя 7. Инфекционная анемия лошадей 8. Тендовагинит у коровы
9. Гепатоз домашних животных 10. Отёк вымени 11. Острое асептическое
воспаление 12. Геморрагическое воспаление 13. Рубленая рана 14. Рана равно-
ушибленная 15. Рана укушенная.

5. Подберите русским терминам адекватные латинские:

1. Рожа свиней	1. Aphthae epizootica
2. Столбняк	2. Ischaemia
3. Бешенство	3. Pestis suum
4. Ящур	4. Variola
5. Оспа	5. Rabies
6. Чума	6. Tetanus
7. Сап	7. Erysipela
8. Мыт лошадей	8. Fissura
9. Трещина	9. Adenitis equorum
10. Местное малокровие	10. Malleus

Упражнения на перевод терминов

1. Переведите на латинский язык:

Геморрагический диатез
Диабет несахарный
Закупорка кишечника
Желтуха свиней
Рана пищевода
Анемия головного мозга
Разрыв связки
Смещение двуглавого мускула
Ушиб тройничного нерва
Периостит фиброзный

Гипогликемия поросят
Дистония преджелудков
Диабет сахарный
Закупорка книжки
Плеврит гнойный
Астения мышц
Разрыв стройного мускула
Вывих бедра
Бурсит гнойный
Некроз кости

2. Переведите на русский язык:

Fractura aperta ossis
Fractura transversa ossis
Arthritis purulenta
Tumor malignus
Fractura vertebrae dorsi
Pneumonia crouposa
Obstructio oesophagi
Ungula deformata
Eczema regionis phalangis
Bursitis et parabursitis intrapatellaris

Otitis media suppurativa
Periarthritis fibrosa
Osteoarthritis deformans
Paralysis nervi facialis
Ruptura tendinis Achillis
Haemorrhagia nasalis
Fractura ossis radii
Ruptura ligamenti
Atonia strumae
Vulnus musculi interossei medii

3. Для повторения и закрепления навыков грамотного практического применения ветеринарно-медицинской терминологии в устной и письменной форме приводятся русско-латинские названия патологий различной этиологии.

В процессе выполнения этой работы пользуйтесь словарём учебника, повторите основные положения грамматики, закрепляйте терминологический минимум, расширяйте его новыми терминами. Помните, это ещё один шанс повысить свою терминологическую грамотность.

ОБЩАЯ ХИРУРГИЯ

I. Травма

1. Травма	Trauma, atis <i>n</i>
2. Коллапс	Collapsus, us <i>m</i>
3. Шок	Shock
— травматический	S. traumaticus
— первичный	S. primarius
— вторичный	S. secundarius
— операционный	S. operationalis
— гемотрансфузионный	S. haemotransfusionalis
— анафилактический	S. anaphylacticus

II. Воспаление

1. Воспаление	Inflammatiо, onis <i>f</i>
2. Воспаление асептическое	Inflammatiо aseptica
— острое	I. a. acuta
— хроническое	I. a. chronica
— серозное	I. a. serosa
— серофибринозное	I. a. serofibrinosa
— фибринозное	I. a. fibrinosa
— геморрагическое	I. a. haemorrhagica
3. Воспаление инфекционное	Inflammatiо infectiosa
— острое	I. i. acuta
— хроническое	I. i. chronica
— подострое	I. i. subacuta
— гнойное	I. i. purulenta
— гнилостное	I. i. septica
4. Отек	Oedema, atis <i>n</i>
— травматический	O. traumaticum
— воспалительный	O. inflammatorum
— застойный	O. stagnans
— нервостатический	O. neurostaticum
— коллатеральный	O. collaterale
— злокачественный	O. malignum
5. Инфильтрат	Infiltratus
6. Пролиферат	Proliferatus

III. Хирургическая инфекция

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Абсцесс | <i>Abscessus, us m</i> |
| — поверхностный | <i>A. superficialis</i> |
| — глубокий | <i>A. profundus</i> |
| — натечный | <i>A. migrans</i> |
| — инкапсулированный | <i>A. incapsularis</i> |
| — горячий | <i>A. calidus</i> |
| — холодный | <i>A. frigidus</i> |
| — газовый | <i>A. gazosus</i> |
| 2. Флегмона | <i>Phlegmone, is f</i> |
| — серозная | <i>Phl. serosa</i> |
| — гнойная | <i>Phl. purulenta</i> |
| — гнойно-геморрагическая | <i>Phl. pyohaemorrhagica</i> |
| — гнилостная | <i>Phl. septica (putrida)</i> |
| — газовая | <i>Phl. gazona (emphysematosa)</i> |
| — подкожная | <i>Phl. hypodermatica</i> |
| — подфасциальная | <i>Phl. hypofascialis</i> |
| — межмышечная | <i>Phl. intermuscularis</i> |
| — футлярная | <i>Phl. vaginalis</i> |
| 3. Гангрена | <i>Gangraena, ae f</i> |
| — сухая | <i>G. sicca</i> |
| — влажная | <i>G. humida</i> |
| — газовая | <i>G. emphysematosa</i> |
| 4. Сепсис | <i>Sepsis, is f</i> |
| — стрептококковый | <i>S. streptococcica</i> |
| — стафилококковый | <i>S. staphylococcica</i> |
| — анаэробный | <i>S. anaërobica</i> |
| — смешанный | <i>S. mixta</i> |
| — раневой | <i>S. vulneraria</i> |
| — воспалительный | <i>S. inflammatoria</i> |
| — гнойно-некротический | <i>S. pyonecrotica</i> |
| — послеоперационный | <i>S. postoperationalis</i> |
| — криптогенный | <i>S. cryptogenus</i> |
| — одонтогенный | <i>S. odontogenica</i> |
| — миогенный | <i>S. myogenica</i> |
| — артрогенный | <i>S. arthrogenica</i> |
| — унгулезный | <i>S. unguosa</i> |
| — послеродовой | <i>S. puerperalis</i> |
| 5. Пиемия | <i>Pyæmia, ae f</i> |
| 6. Септицемия | <i>Septicæmia, ae f</i> |
| 7. Септикопиемия | <i>Septicopyæmia, ae f</i> |
| 8. Хронический сепсис | <i>Chronosepsis, is f</i> |
| 9. Некробациллез | <i>Necrobacillosis, is f</i> |
| 10. Столбняк | <i>Tetanus, i m</i> |

11. Мыт	Adenitis equorum
12. Актиномикоз	Actinomycosis, is <i>f</i>
13. Актинобациллез	Actionobacillosis, is <i>f</i>
14. Ботриомикоз	Botryomycosis, is <i>f</i>
15. Онхоцеркоз	Onchocercosis, is <i>f</i>
16. Бруцеллез	Brucellosis, is <i>f</i>
17. Телязиоз	Theliasiosis, is <i>f</i>

IV. Раны

1. Рана	Vulnus, eris <i>n</i>
— колотая	V. punctum
— резаная	V. incisum
— рубленая	V. caesum
— ушибленная	V. contusum
— рваная	V. laceratum
— рвано-ушибленная	V. lacerocontusum
— укушенная	V. morsum
— размозженная	V. conquassatum
— огнестрельная	V. sclopetarium
— отравленная	V. venenatum
— смешанная	V. mixtum
— проникающая	V. penetrans, ntis
— слепая	V. caecum
— касательная (тангенциальная)	V. tangentiale
— ожоговая	V. combustum
— открытая	V. apertum
2. Дефект	Defectio, Lacuna
3. Заживление	Sanatio, onis <i>f</i>
— по первичному натяжению	S. per primam intentionem
— по вторичному натяжению	S. per secundam intentionem
— под струпом	S. sub crusta (sub eschara)

V. Некроз, язвы и свищи

1. Некроз	Necrosis, is <i>f</i>
— сухой	N. sicca
— влажный	N. humida
2. Язва	Ulcus, eris <i>n</i>
— простая	U. simplex
— смешанная	U. mixtum
— фунгозная	U. fungosum
— оmozоленная	U. callosum
— нейротрофическая	U. trophicum seu neuroparalyticum
— синузозная	U. sinuosum

— отечная	U. oedematosum
— гангренозная	U. gangraenosum
— раздраженная (иритическая)	U. excitatum (irritatum)
— атоническая	U. atonicum
— новообразовательная	U. neoplasticum
— декубитальная (пролежень)	U. decubitale (decubitus)
— инфекционная	U. infectiosa
3. Свищ	Fistula, ae <i>f</i>
— гнойный	F. purulenta
— ковыльный	F. stiposis
— каловый	F. fecalis
— секреторный	F. secretoria

VI. Закрытые механические повреждения

1. Ушиб	Contusio, onis <i>f</i>
2. Гематома	Haematoma, atis <i>n</i>
— подкожная	H. hypodermaticum
— межмышечная	H. intermusculare
— пульсирующая	H. pulsatum
3. Аневризма	Aneurisma, atis <i>n</i>
4. Лимфоэкстравазат	Lymphoextravasatum, i <i>n</i>
5. Гемолимфоэкстравазат	Haemolymphoextravasatum, i <i>n</i>
6. Растяжение тканей	Distensio (ectasia)
7. Растяжение связок	Distorsio, onis <i>f</i>
8. Разрыв тканей	Historrhexis, is <i>f</i>
— связок	Desmorrhexis, is <i>f</i>
— сухожилий	Tendorrhexis, is <i>f</i>
— апоневроза	Rhexis aponeurosis
— фасции	Fasciorrhexis
— мышц	Myorrhexis
9. Сотрясение (контузия)	Contusio
10. Сдавливание	Compressio, onis <i>f</i>

VII. Ожоги и отморожение

1. Ожог	Combustio, onis <i>f</i>
— термический	C. thermica
— химический	C. chymica
2. Отморожение	Congelatio, onis <i>f</i>
3. Ознобление	Pernio (Perfrigeratio)
4. Оледенение	Conglaciatio, onis <i>f</i>
5. Общее замерзание	Omnegelatio, onis <i>f</i>

VIII. Болезни кожи

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. Фолликулит | Folliculitis, itidis <i>f</i> |
| 2. Фурункул | Furunculus, i <i>m</i> |
| 3. Карбункул | Carbunculus, i <i>m</i> |
| 4. Экзема | Eczema, atis <i>n</i> |
| 5. Дерматит | Dermatitis, itidis <i>f</i> |
| — травматический | D. traumatica |
| — медикаментозный | D. medicamentosa |
| — гнойный | D. purulenta |
| — околораневой | D. perivulneraria |
| 6. — бородавчатый | D. verrucosa |
| 7. Слоновость | Elephantiasis, is <i>f</i> |

IX. Болезни сосудов

- | | |
|-----------------|-----------------------------------|
| 1. Артериит | Arteriitis, itidis <i>f</i> |
| 2. Флебит | Phlebitis, itidis <i>f</i> |
| 3. Тромбофлебит | Thrombophlebitis, itidis <i>f</i> |
| 4. Лимфангит | Lymphangiitis, itidis <i>f</i> |
| 5. Лимфонодулит | Lymphonodulitis, itidis <i>f</i> |

X. Болезни нервов

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Растяжение нерва | Neurectasia, ae <i>f</i> |
| 2. Разрыв нерва | Neurorrhexis, is <i>f</i> |
| 3. Ушиб нерва | Neurocontusio, onis <i>f</i> |
| 4. Сдавливание нерва | Compressio nervi |
| 5. Парез нерва | Neuroparésis, is <i>f</i> |
| 6. Паралич нерва | Neuroparalysis, is <i>f</i> |
| 7. Неврит | Neuritis, itidis <i>f</i> |

XI. Болезни мышц

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| 1. Миозит | Myositis, itidis <i>f</i> |
| — гнойный | M. purulenta |
| — паренхиматозный | M. parenchymatosa |
| — оссифицирующий | M. ossificans |
| 2. Миопатоз | Myopathosis, is <i>f</i> |
| — простой | M. simplex |
| — фасцикулярный | M. fascicularis |
| — миофасцикулярный | M. myofascicularis |
| 3. Разрыв мускула | Myorrhexis, is <i>f</i> |
| 4. Атрофия мускула | Atrophía musculórum |
| 5. Мышечный ревматизм | Rheumatismus musculórum |

XII. Болезни сухожилий, сухожильных влагалищ и бурс

1. Растяжение сухожилия	Aponeurósis, is <i>f</i>
2. Разрыв сухожилия	Ruptura téndinis
3. Рана сухожилия	Vulnus tendíneum
4. Растяжение связки	Desmoectasia, ae <i>f</i>
5. Разрыв связки	Desmorrhexis
6. Десмоидит (воспаление связки)	Desmoiditis, itidis <i>f</i>
7. Тендинит	Tendinitis, itidis <i>f</i>
— асептический	T. aseptica
— фиброзный	T. fibrosa
— оссифицирующий	T. ossificans
— гнойный	T. purulenta
— паразитарный	T. parasitica
8. Тендовагинит	Tendovaginitis
— серозный	T. serosa
— серофибринозный	T. serofibrinosa
— фиброзный	T. fibrosa
— оссифицирующий	T. ossificans
— гнойный	T. purulenta
9. Бурсит	Bursitis, itidis <i>f</i>
— асептический	B. aseptica
— гнойный	B. purulenta

XIII. Болезни костей

1. Периостит	Periostitis, itidis <i>f</i>
— острый	P. acúta
— серозный	P. serósa
— гнойный	P. purulenta
— фиброзный	P. fibrosa
— оссифицирующий	P. ossificans
2. Остит	Ostitis, itidis <i>f</i>
— асептический	O. aseptica
— гнойный	O. purulenta
— разрезающий	O. rarefáciens
— конденсирующий	O. condénsans
3. Некроз кости	Necrosis ossis
4. Кариез кости	Cáries ossis
5. Остеомиелит	Osteomyelitis, itidis <i>f</i>
— асептический	O. aseptica
— гнойный	O. purulenta
— актиномикозный	O. actinomycosa
— туберкулезный	O. tuberculosa
— сапной	O. málea

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 6. Перелом кости | Fractura ossis |
| 7. Неполные: | F. o. incompleta: |
| — трещина | Fissura, ae <i>f</i> |
| — надлом | Infractio, onis <i>f</i> |
| — отлом | Fragmentum, i <i>n</i> |
| — вдавливание | Impressio, ionis <i>f</i> |
| — дырчатый | F. o. perforata |
| — поднадкостничный | F. o. subperiostális |
| 8. Полные: | Fractura ossis compléta: |
| — поперечный | F. o. transversa |
| — косо́й | F. o. obliqua |
| — продольный | F. o. longitudinális |
| — спиральный | F. o. spiralis |
| — зубчатый | F. o. serrata |
| — вколоченный | F. o. gomphosis |
| — оскольчатый | F. o. c. fragmentalis (commínuta) |
| — раздробленный | F. o. c. comminuta (comminutiva) |
| — размозженный | F. o. c. conquassáta |
| — открытый | F. o. c. apérta |
| — закрытый | F. o. c. obturáta |
| — множественный | F. o. c. multiplex |
| — эпифизарный | F. o. c. epiphysáris |
| — диафизарный | F. o. c. diaphysáris |
| — метафизарный | F. o. c. metaphysáris |
| 9. Ложный сустав (псевдоартроз) | Pseudoarthrosis, is <i>f</i> |
| 10. Избыточная мозоль | Callus luxurans |

XIV. Болезни суставов

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. Ушиб сустава | Contusio articuli |
| 2. Гемартроз | Haemarthrosis, is <i>f</i> |
| 3. Водянка сустава (гидроартроз) | Hydrops articuli |
| 4. Растяжение сустава | Distorsio articuli |
| 5. Вывих сустава | Luxatio articuli |
| — полный | L. a. completa |
| — неполный | L. a. incompleta |
| 6. Синовит | Synovitis, itidis <i>f</i> |
| — серозный | S. serosa |
| — серофиброзный | S. serofibrosa |
| — фиброзный | S. fibrosa |
| 7. Параартикулярный фиброзит | Fibrositis pararticularis |
| 8. Периартикулярный фиброзит | F. periarticularis |
| 9. Рана сустава | Vulnus articuli |
| — поверхностная | V. a. superficiale |
| — проникающая | V. a. penetrans |

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 10. Периартрит | Periarthritis, itidis <i>f</i> |
| — фиброзный | <i>P. fibrosa</i> |
| — оссифицирующий | <i>P. ossificans</i> |
| 11. Контрактура | Contractura, ae <i>f</i> |
| — десмогенная | <i>C. desmogena</i> |
| — миогенная | <i>C. myogena</i> |
| — артрогенная | <i>C. arthrogena</i> |
| 12. Капсулярная флегмона | Phlegmone capsularis |
| 13. Артрит | Arthritis, itidis <i>f</i> |
| — гнойный | <i>A. purulenta</i> |
| — асептический | <i>A. aseptica</i> |
| 14. Остеоартрит | Osteoarthritis, itidis <i>f</i> |
| 15. Параартикулярная флегмона | Phlegmone pararticularis |
| 16. Панартрит | Panarthritis, itidis <i>f</i> |
| 17. Гнилостный артрит | Arthritis putrida |
| 18. Артрит | Arthritis, itidis <i>f</i> |
| — бруцеллезный | <i>A. brucellosa</i> |
| — паратифозный | <i>A. paratyphosa</i> |
| — ревматический | <i>A. rheumatica</i> |
| 19. Деформирующий остеоартрит | Osteoarthritis deformans |
| 20. Артроз | Arthrosis, is <i>f</i> |
| 21. Анкилоз | Ankylosis, is <i>f</i> |

XV. Опухоли

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Опухоль | Tumor, neoplasma, blastoma |
| — злокачественная | <i>T. malignus</i> |
| — доброкачественная | <i>T. benignus</i> |
| 2. Эпителиальные: | Tumores epitheliales: |
| 3. рак | Cancer, cri <i>m</i> , Carcinoma, atis <i>n</i> |
| 4. аденома | Adenoma, atis <i>n</i> |
| 5. папиллома | Papilloma, matis <i>n</i> |
| 6. Соединительнотканнные: | Tumores telae conjunctivae: |
| 7. саркома | Sarcoma, atis <i>n</i> |
| 8. фиброма | Fibroma, atis <i>n</i> |
| 9. липома | Lipoma, atis <i>n</i> |
| 10. хондрома | Chondroma, atis <i>n</i> |
| 11. остеома | Osteoma, atis <i>n</i> |
| 12. Сосудистые: | Tumores vasculares: |
| 13. гемангиома | Haemangioma, atis <i>n</i> |
| 14. лимфангиома | Lymphangioma, atis <i>n</i> |
| 15. Мышечные: | Tumores musculares: |
| 16. лейомиома | Leiomyoma, atis <i>n</i> |
| 17. рабдомиома | Rabdomyoma, atis <i>n</i> |
| 18. Нервные: | Tumores nervorum: |

19. неврома	Neuroma, atis <i>n</i>
20. глиома	Glioma, atis <i>n</i>
21. Опухоль слизистая	Myxma, atis <i>n</i>
22. Келлоид	Keloidum, <i>i</i>
23. Фибропапиллома	Fibropapilloma, atis <i>n</i>
24. Дерматома	Dermatoma, atis <i>n</i>
25. Опухоль десны	Epulis, idis <i>f</i>

ЧАСТНАЯ ХИРУРГИЯ

А. БОЛЕЗНИ ГОЛОВЫ И ТУЛОВИЩА

1. Болезни области головы

1. Травма носовой перегородки	Trauma septi nasi
2. Рана крыльев носа	Vulnus alarum nasi
3. Перелом носовой кости	Fractura ossis nasi
4. Кровотечение из носа	Epistaxis, Rhinorrhagia
5. Перерождение слизистой носовых раковин	Degeneratio myxomafibriosa charum nasi
6. Некроз носовых раковин	Necrosis concharum nasi
7. Инородное тело в носовой полости	Corpus aliénum nárium
8. Новообразование в носовой полости	Neoplasma nárium
9. Паралич тройничного нерва	Parálysis n. trigémini
10. Паралич лицевого нерва	Paralysis n. facialis
11. Воспаление лобной пазухи	Frontitis, itidis <i>f</i>
12. Перелом лобной кости	Fractura ossis frontalis
13. Перелом верхнечелюстной кости	Fractura maxillae
14. Катар гнойный гайморовой полости	Higmoritis catarrhalis
15. Водянка гайморовой полости	Hydrops antri higmori
16. Перелом резцовой кости	Fractura ossis incisivi
17. Актиномикоз нижней челюсти	Actinomycosis mandibulae
18. Перелом нижней челюсти	Fractura mandibulae
19. Воспаление челюстного сустава	Arthritis mandibularis (acúta et chrónica serosa)
20. Воспаление хроническое деформирующее челюстного сустава	Arthritis mandibularis chronica deformans
21. Воспаление десны	Gingivitis, itidis <i>f</i>
22. Энулид, наддесневый (опухоль десны)	Epulis, idis <i>f</i>
23. Киста ретенционная «лягушачья опухоль» (рануля)	Ranula, ae <i>f</i>

24. Воспаление языка	Glossitis, itidis <i>f</i>
25. Инородное тело в языке	Corpus aliénium línguae
26. Рана языка	Vulnus linguae
27. Язва языка	Ulcus linguae
28. Актиномикоз языка	Actinomycosis linguae
29. Паралич языка	Páralysis linguae
30. Перелом подъязычной кости	Fractura ossis hyoídei
31. Воспаление воздухоносного мешка (аэроцистит)	Aërocystitis, itidis <i>f</i>
32. Рана воздухоносного мешка	Vulnus sacci aërophori
33. Новообразование воздухоносного мешка	Neoplasma sacci aërophori
34. Воспаление околоушной железы	Parotitis, itidis <i>f</i>
35. Ушиб околоушной железы	Contusio glandulae parotidis
36. Рана околоушной слюнной железы	Vulnus glandulae parotidis
37. Рана	Vulnus, eris <i>n</i>
38. Воспаление подчелюстной и подъязычной желез	Sialadenitis, itidis <i>f</i>
39. Камни слюнные	Sialilithiasis, is <i>f</i>
40. Инородное тело в глотке	Corpus aliénium pharyngis
41. Рана глотки	Vulnus pharyngis
42. Новообразование глотки	Neoplasma pharyngis
43. Инородное тело в гортани	Corpus aliénium laryngis
44. Рана гортани	Vulnus laryngis
45. Новообразование гортани	Neoplasma laryngis
46. Полупаралич гортани	Hemiplegia laryngis
47. Воспаление щитовидной железы	Thyreoiditis, itidis <i>f</i>
48. Зоб	Struma, ae <i>f</i>
— паренхиматозный	St. follicularis
— фибринозный	St. fibrosa
— сосудистый	St. vasculosa
— злокачественный	St. maligna
49. Полиодонтия (многозубость)	Polydóntia, ae <i>f</i>
50. Олигоодонтия (малозубость)	Oligodóntia, ae <i>f</i>
51. Прогнатия (карповые зубы, карповый прикус)	Prognathia, ae <i>f</i> (brachygnathia inférieur)
52. Прогения (щучьи зубы, щучий прикус)	Progenia, ae <i>f</i>
53. Зубы лестничные	Exsuperantia dentium
54. Зубной камень	Cremor dentium; odontolithiasis, is <i>f</i>
55. Перелом и трещина зубов	Fractura et fissura dentium
56. Кариес зуба	Caries dentis (c. sicca, humida)
57. Пульпит	Pulpitis (simplex et granulomatosa), itidis <i>f</i>
58. Перелом рогового отростка	Fractura processus cornus

59. Периодонтит альвеолярный	Periodontitis alveolaris (Caries alveolaris; pyorrhóea alveolaris; pericementitis)
60. Ковыльная болезнь	Morbus stiposus
61. Ушиб области затылка	Contusio regionis atlanto-occipitalis
62. Воспаление серозное и серо-фиброзное в бурсе затылка	Bursitis atlanto-occipitalis serosa et serofibrinosa
63. Флегмона затылочной области	Phlegmone regionis atlanto-occipitalis
64. Бурсит гнойный затылка	Bursitis atlanto-occipitalis purulenta
65. Онхоцеркоз затылка	Onchocercosis regionis nuchae
66. Гематома ушной раковины	Othaematoma, atis <i>n</i>
67. Иностранное тело в наружном слуховом проходе	Corpus aliénium meátus acústici extérni
68. Паразиты наружного слухового прохода	Parasiti meatus acústici externi
69. Рана ушной раковины	Vulnus auriculae
70. Новообразование наружного слухового прохода	Neoplasma meatus acustici externi
71. Воспаление наружного уха	Otitis externa
72. Воспаление среднего уха	Otitis media
73. Воспаление внутреннего уха	Otitis interna
74. Флегмона ушной раковины	Phlegmone auriculae
75. Язва ушной раковины	Ulcus conchae auriculae

II. Болезни области шеи

1. Искривление шеи	Torticollis, is <i>f</i>
2. Перелом шейного позвонка	Fractura vertebrae cervicalis
3. Иностранное тело в трахее	Corpus aliénium trácheae
4. Стеноз трахеи	Stenosis trácheae
5. Новообразование трахеи	Neoplasma tracheae
6. Иностранное тело в пищеводе	Corpus aliénium oesóphagi
7. Рана пищевода	Vulnus oesóphagi
8. Разрыв пищевода	Ruptura oesóphagi
9. Сужение пищевода	Stenosis oesóphagi
10. Расширение пищевода	Ectasia oesóphagi
11. Засорение зоба у птиц	Ingluvies, is <i>f</i>
12. Рана сонной артерии	Vulnus a. carotis
13. Воспаление яремной вены v. jugularis	Phlebitis et trombophlebitis
14. Рана яремной вены	Vulnus v. jugularis

III. Болезни области груди

1. Искривление позвоночника вниз	Lordosis, is <i>f</i>
----------------------------------	-----------------------

2. Искривление позвоночника кверху	Kyphosis, is <i>f</i>
3. Искривление позвоночника в сторону	Scoliosis, is <i>f</i>
4. Сращение тел позвонков (спондилит)	Spondylitis, itidis <i>f</i>
5. Перелом спинного позвонка	Fractura vertebrae dorsi
6. Вывих поясничного позвонка	Luxatio vertebrae lumbalis
7. Перелом поясничного позвонка	Fractura vertebrae lumbalis
8. Ушиб грудной клетки	Contusio thoracis
9. Рана грудной клетки	Vulnus thoracis
— непроникающая	V. t. nonpenetrantium
— проникающая	V. t. perforantium
10. Перелом ребра	Fractura costae
11. Кариес ребра	Caries costae
12. Кариес грудной кости	Caries manubrii sterni
13. Бурсит грудной кости	Bursitis manubrii sterni
14. Потертости в области холки	Excoritiones in regione interscapulari
15. Экзема в области холки	Eczema in regione interscapulari
16. Некроз кожи (пролежень) холки	Necrosis cutis (decubitus) in regione interscapulari
17. Отек травматический диффузный холки	Anasarca traumatica diffusa in regione interscapulari
18. Гематома в области холки	Haematoma in regione interscapulari
19. Лимфоэкстравазат в области холки	Lymphoextravasatio in regione interscapulari
20. Рана в области холки	Vulnus in regione interscapulari
21. Фурункулез холки	Furunculosis in regione interscapulari
22. Флегмона холки	Phlegmone in regione interscapulari
23. Бурсит поверхностный холки	Bursitis superficialis in regione interscapulari
24. Бурсит глубокий асептический холки	Bursitis serosa (bursitis serofibrinosa) supraspinata in regione interscapulari
25. Бурсит глубокий холки гнойный	Bursitis purulenta supraspinata in regione interscapulari
26. Онхоцеркоз холки	Onchocercosis in regione interscapulari
27. Бруцеллез холки	Brucellosis in regione interscapulari
28. Периостит, остит и хондрит остистых отростков и хряща лопатки	Periostitis, ostitis et chondritis in regione interscapulari proc. Spen. et cartilag, scapulae

IV. Болезни области живота

1. Ушиб брюшной стенки	Contusio abdominis
2. Рана брюшной стенки	Vulnus abdominis
— непроникающая	V. a. non penetrantium

— проникающая	V. a. perforantium
3. Отсутствие прямой кишки	Atresia recti
4. Отсутствие ануса	Atresia ani
5. Выпадение прямой кишки	Prolapsus recti
6. Паралич прямой кишки	Paralysis recti
7. Инородные тела в прямой кишке	Corpora aliéna in recto
8. Рана прямой кишки	Vulnus recti
9. Разрыв прямой кишки	Ruptura recti
10. Воспаление прямой кишки	Proctitis, itidis <i>f</i>
11. Парапроктит	Paraproctitis, itidis <i>f</i>
12. Геморрой	Varices haemorrhoidáles
13. Новообразования прямой кишки	Neoplasmata recti
14. Копростаз прямой кишки	Coprostasis recti
15. Выпадение внутренних органов наружу	Eventratio, onis <i>f</i>
16. Выпадение внутренних органов под кожу	Prolapsus, us <i>m</i>

V. Грыжи

1. Грыжа	Hernia, ae <i>f</i>
— врожденная	H. congénita
— приобретенная	H. acquisita
— вправимая	H. reponibilis (libera)
— невправимая	H. irreponibilis (fixata)
— ущемленная	H. incarcerata
2. Ущемление каловое	Incarceratio stercorácea
3. Ущемление эластическое (странгуляция)	Strangulatio, ōnis <i>f</i>
4. Грыжа диафрагмальная	Hernia diaphragmática
5. Грыжа подреберная	H. hypochóndrica
6. Грыжа брюшная	H. abdominalis
7. Грыжа пупочная	H. umbilicális (omphalocele)
8. Грыжа подвздошная	H. iliaca
9. Грыжа паховая	H. inguinális
10. Грыжа бедренная	H. crurális seu femoralis
11. Грыжа промежностная	H. perinealis
12. Грыжа истинная мошоночная	H. scrotalis vera
13. Грыжа пахово-мошоночная	H. inguino-scrotalis
14. Грыжа интравагинальная	H. intravaginalis

VI. Болезни мочеполовых органов

1. Паралич мочевого пузыря	Parálysis vesícae urináriae
2. Выпадение мочевого пузыря	Prolapsus vesicae, urinariae
3. Ушиб уретры	Contusio uréthrae
4. Рана уретры	Vulnus uréthrae

5. Воспаление уретры	Urethritis, itidis <i>f</i>
6. Камни уретры	Urolithiasis
7. Сужение уретры	Stricturea uréthrae
8. Стеноз уретры	Stenosis urethrae
9. Свищ уретры	Fistula urethrae
10. Новообразование на препуции	Neoplasma praepútii
11. Ушиб препуция	Contusio praeputii
12. Рана препуция	Vulnus praeputii
13. Отек препуция	Oedema praeputii
14. Воспаление препуция	Posthitis (acrobustitis), itidis <i>f</i>
15. Воспаление препуция и полового члена	Balanoposthitis, itidis <i>f</i>
16. Флегмона препуция	Phlegmone praeputii
17. Фимоз (сужение) препуция	Phimosi, is <i>f</i>
18. Парафимоз	Paraphimosi, is <i>f</i>
19. Паралич полового члена	Paralysis penis
20. Ушиб полового члена	Contusio penis
21. Рана полового члена	Vulnus penis
22. Воспаление головки полового члена	Balanitis, itidis <i>f</i>
23. Новообразование на половом члене	Neoplasma penis
24. Крипторхизм	Kryptorchismus, i <i>m</i>
— брюшной	K. abdominalis
— влагалишный	K. vaginalis
— паховый	K. inguinalis
26. Новообразование мошонки	Neoplasma scroti
27. Гематома мошонки (гематоцеле)	Haematocelle, es <i>f</i>
28. Водянка общей влагалишной оболочки (гидроцеле)	Hydrocele, es <i>f</i>
29. Воспаление семенника	Orchitis, itidis <i>f</i>
30. Периорхит	Periorchitis, itidis <i>f</i>
31. Воспаление придатка семенника	Epididymitis, itidis <i>f</i>
32. Новообразование семенника	Neoplasma testiculi
33. Гипертрофия простаты	Hypertrophia prostatae
34. Воспаление предстательной железы	Prostatitis, itidis <i>f</i>
35. Варикозное расширение вен семенного канатика (варикоцеле)	Varicocele, es <i>f</i>

VII. Осложнение после кастрации

1. Выпадение культы семенного канатика	Prolapsus funiculi spermatici
2. Выпадение общей влагалишной оболочки	Prolapsus túnicae vaginalis communis
3. Выпадение сальника	Prolapsus omenti
4. Кровотечение после кастрации	Haemorrhagia post castrationem
5. Воспалительный отек после кастрации	Oedéma post castrationem

6. Абсцесс мошонки	Abscessus scroti
7. Воспаление общей влагалищной оболочки	Vaginalitis
8. Воспаление семенного канатика	Funiculitis, itidis <i>f</i>
9. Гангрена семенного канатика	Gangraena funiculi spermatici
10. Актиномикоз семенного канатика	Funiculitis chronica actinomycotica
11. Забрюшинный (ретроперитонеальный) абсцесс	Abscessus retroperitonealis

VIII. Болезни хвоста

1. Новообразования на хвосте	Neoplasmata caudae
2. Контрактура хвоста	Contractura caudae
3. Ушиб хвоста	Contusio caudae
4. Рана хвоста	Vulnus caudae
5. Переломы хвостовых позвонков	Fracturae vertebrarum caudae
6. Гангрена хвоста	Gangraena caudae
7. Дерматит хвоста	Dermatitis caudae

Б. БОЛЕЗНИ КОНЕЧНОСТЕЙ

I. Болезни грудных конечностей

1. Хромата	Claudicatio, onis <i>f</i>
2. Миалгия (мышечные боли)	Myalgia, ae <i>f</i>
3. Миопатоз фасцилярный плечевого пояса	Myopathosis fascicularis
4. Ушиб мышц лопаткоплечевой области	Contusio musculorum regionis scapulohumeralis
5. Разрыв мышц лопаткоплечевой области	Ruptura musculorum regionis scapulohumeralis
6. Воспаление плечеголовной мышцы	Myositis musculi brachiocephalici
7. Воспаление сухожилия заостной мышцы и его слизистой сумки	Tendinitis et bursitis musculi infraspinati
8. Воспаление предлопаточных лимфоузлов	Lymphonodulitis praescapularis
9. Паралич плечевого сплетения	Paralysis plexus brachialis
10. Паралич лучевого нерва	Paralysis nervi radialis
11. Паралич предлопаточного нерва	Paralysis nervi suprascapularis
12. Перелом лопатки	Fractura scapulae
13. Растяжение плечевого сустава	Distorsio articulationis scapulohumeralis
14. Вывих плечевого сустава	Luxatio articulationis brachialis

15. Воспаление плечевого сустава острое асептическое	Omarthritis acúta aseptica
16. Артрит ревматический плечевого сустава	Omarthritis rheumatica
17. Артрит плечевого сустава деформирующий	Omarthritis defórmans
18. Воспаление двуглавого мускула плеча	Myositis musculi bicipitis brachii
19. Воспаление синовиальной сумки двуглавого мускула плеча	Bursitis intertubercularis
20. Перелом плечевой кости	Fractúra humeri
21. Ушиб локтевого сустава	Contusio articulationis cubiti
22. Растяжение локтевого сустава	Distorsio articulationis cubiti
23. Вывих локтевого сустава	Luxatio articulationis cubiti
24. Воспаление локтевого сустава асептическое	Arthritis cubitalis aseptica
25. Воспаление локтевого сустава гнойное	Arthritis cubitalis purulenta
26. Парез лучевого нерва	Paresis nervi radialis
27. Перелом локтевой кости	Fractura ulnae
28. Перелом лучевой кости	Fractura ossis radii
29. Контрактура запястья	Contractura carpi
30. Предзапястный бурсит	Bursitis praecarpalis
31. Растяжение запястного сустава	Distorsio articulationis carpi
32. Вывих запястного сустава	Luxatio articulationis carpi
33. Рана запястного сустава	Vulnus articulationis carpi
34. Воспаление запястного сустава	Carpitis
35. Синовит лучезапястного сустава	Synovitis articulationis radio-carpalis
36. Воспаление гнойное запястного сустава	Carpitis purulenta
37. Артрит хронический деформирующий запястного сустава	Carpitis chronica deformans
38. Периартрит хронический оссифицирующий запястного сустава	Periarthritis chronica ossificans articulationis carpi
39. Тендовагинит лучевого разгибателя запястного сустава	Tendovaginitis musculi extensoris carpi radialis
40. Тендовагинит поверхностного и глубокого пальцевых сгибателей	Tendovaginitis flexorum digitalium superficialis et profundi
41. Перелом костей запястного сустава	Fractura ossium articulationis carpi
42. Экзема путовой области	Eczema in regione phalangis
43. Дерматит пустулезный в путовой области	Dermatitis pustulosa in regione phalangis primae
44. Дерматит гангренозный в путовой области	Dermatitis gangraenosa in regione phalangis primae

45. Дерматит хронический верру- козный в путовой области	<i>Dermatitis chronica verrucosa in re- gione phalangis primae</i>
46. Слоновость	<i>Elephantiasis, is f</i>
47. Ушиб в области путового сустава	<i>Contusio in regione articulationis phalangis primae</i>
48. Растяжение путового сустава	<i>Distorsio articulationis phalangis primae</i>
49. Вывих путового сустава	<i>Luxatio articulationis phalangis primae</i>
50. Воспаление путового сустава	<i>Inflammatio articulationis phalangis primae</i>
51. Синовит путового сустава	<i>Synovitis articulationis phalangis primae</i>
52. Воспаление гнойное путового сустава	<i>Arthritis purulenta articulationis phalangis primae</i>
53. Воспаление деформирующее путового сустава	<i>Arthritis deformans articulationis phalangis primae</i>
54. Рана общего пальцевого сгибателя	<i>Vulnus musculi extensoris digitalis communis</i>
55. Разрыв общего пальцевого разгибателя	<i>Ruptura musculi extensoris digitalis communis</i>
56. Воспаление слизистой сумки общего пальцевого разгибателя	<i>Bursitis musculi extensoris digitalis communis</i>
57. Тендовагинит бокового пальцевого разгибателя	<i>Tendovaginitis musculi extensoris digitalis lateralis</i>
58. Тендовагинит общего пальцевого разгибателя	<i>Tendovaginitis musculi extensoris digitalis communis</i>
59. Рана межкостного мускула	<i>Vulnus musculi interossei</i>
60. Разрыв межкостного мускула	<i>Ruptura musculi interossei</i>
61. Воспаление межкостного мускула	<i>Desmoiditis musculi interossei</i>
62. Рана пальцевого сгибателя	<i>Vulnus musculi flexoris digitalis</i>
63. Разрыв пальцевого сгибателя	<i>Ruptura musculi flexoris digitalis</i>
64. Воспаление сухожилий пальцевого сгибателя	<i>Tendinitis musculi flexoris digitalis</i>
65. Воспаление сухожильного влагалища пальцевых сгибателей	<i>Tendovaginitis digitalis (serosa, serofibrinosa, fibrinosa et fibrosa)</i>
66. Тендовагинит гнойный сгибателей пальца	<i>Tendovaginitis digitalis purulenta</i>
67. Трещина путовой области	<i>Fissura phalangis primae</i>
68. Перелом путовой кости	<i>Fractura phalangis primae</i>
69. Периостит фибринозный путовой кости	<i>Periostitis fibrinosa phalangis pri- mae</i>
70. Периостит оссифицирующий путовой кости	<i>Periostitis ossificans phalangis pri- mae</i>
71. Воспаление хроническое сеса-	<i>Sesamoiditis chronica phalangis pri-</i>

мовидных костей	<i>mae</i>
72. Перелом сесамовидных костей путового сустава	<i>Fractura ossium sesamoideorum articulationis phalangis primae</i>
73. Растяжение венечного сустава	<i>Distorsio articulationis phalangis secundae</i>
74. Вывих венечного сустава	<i>Luxatio articulationis phalangis se- cundae</i>
75. Воспаление волярных связок венечного сустава	<i>Desmoiditis articulationis phalangis secundae</i>
76. Раны в области венечного сустава	<i>Vulnera in regione articulationis phalangis secundae</i>
77. Артрит хронический деформирую- щий венечного сустава	<i>Arthritis chronica deformans pha- langis secundae</i>
78. Периаартрит венечного сустава	<i>Periathritis ossificans phalangis secundae</i>
79. Перелом венечной кости	<i>Fractura phalangis secundae</i>

II. Болезни тазовых конечностей

1. Растяжение крестцовоподвздош- ного сочленения	<i>Distorsio articulationis iliosacralis</i>
2. Перелом костей таза	<i>Fractura ossium pelvis</i>
3. Перелом крестцовой кости	<i>Fractura ossium sacri</i>
4. Перелом седалишной кости	<i>Fractura ossium ischii</i>
5. Перелом лонной кости	<i>Fractura ossium pubis</i>
6. Перелом тела подвздошной кости	<i>Fractura corporis ossis ilii</i>
7. Перелом внутреннего угла под- вздошной кости	<i>Fractura tubercis sacralis</i>
8. Перелом маклока	<i>Fractura tubercis coxae</i>
9. Перелом вертлужной впадины	<i>Fractura acetabuli</i>
10. Растяжение связок тазобедренного сустава	<i>Distorsio coxae</i>
11. Воспаление тазобедренного сустава	<i>Coxitis</i>
12. Разрыв поверхностной ягодичной мышцы	<i>Ruptura musculi glutei superficialis</i>
13. Воспаление средней ягодичной мышцы	<i>Myositis musculi glutei medii</i>
14. Воспаление сухожилия средней ягодичной мышцы	<i>Tendinitis musculi glutei medii</i>
15. Воспаление подсухожильной слизис- той сумки средней ягодичной мышцы	<i>Bursitis trochanterica</i>
16. Разрыв напрягателя широкой фасции бедр	<i>Ruptura musculi tensoris fasciae latae femoris</i>
17. Разрыв стройного мускула	<i>Ruptura musculi gracilis</i>
18. Воспаление двуглавой мышцы бедра	<i>Myositis musculi bicipitis femoris</i>

19. Смещение (вывих) двуглавого мускула бедра	Dislocatio musculi bicipitis femoris
20. Воспаление слизистой сумки двуглавой мышцы бедра	Inflammatio bursae musculi bicipitis femoris
21. Воспаление полусухожильной и полуперепончатой мышцы	Myositis musculi semitendinosi et musculi semimembranosi
22. Разрыв полуперепончатого мускула	Ruptura musculi semimembranosi
23. Разрыв полусухожильного мускула	Ruptura musculi semitendinosi
24. Вывих бедра	Luxatio femoris
25. Ушиб коленного сустава	Contusio articulationis genus
26. Растяжение сустава коленной чашки	Distorsio articulationis femoropatellaris
27. Вывих коленного сустава	Luxatio articulationis femoro-tibialis et femoro-patellaris
28. Рана коленного сустава	Vulnus articulationis genus
29. Воспаление коленного сустава асептическое (гонит)	Gonitis serosa et serofibrinosa
30. Воспаление гнойное коленного сустава — гнойный гонит	Gonitis purulenta
31. Воспаление коленного сустава (гонит деформирующий)	Gonitis chronica deformans
32. Воспаление сустава коленной чашки	Gonotrochlitis acuta
33. Бурсит препателлярной сумки коленного сустава	Bursitis praepatellaris
34. Воспаление подколенной слизистой сумки	Bursitis et parabursitis infrapatellaris
35. Перелом коленной чашки	Fractura patellae
36. Перелом бедренной кости	Fractura femoris
37. Паралич седалищного нерва	Paralysis nervi ischiadici
38. Паралич бедренного нерва	Paralysis nervi femoralis
39. Паралич запирающего нерва	Paralysis nervi obturatorii
40. Паралич большеберцового нерва	Paralysis nervi tibialis
41. Паралич малоберцового глубокого нерва	Paralysis nervi peronei profundi
42. Флегмона в области голени	Phlegmone cruris
43. Разрыв икроножного мускула	Ruptura musculi gastrocnemii
44. Разрыв большеберцового и малоберцового мускулов	Ruptura musculi tibialis anterioris et musculi peronei tertii
45. Тендовагинит большеберцового мускула	Tendovaginitis musculi tibialis posterioris
46. Воспаление сухожид сгибателей и сухожидных влагалищ в области плюсны (ганглиит)	Gangliitis, itidis <i>f</i>
47. Воспаление слизистой подсухожидной сумки большеберцового передне-	Bursitis musculi tibialis anterioris

го мускула	
48. Разрыв ахиллова сухожилия	Ruptura tendinis Achillis
49. Растяжение связок скакательного сустава	Distórsio articulationis tarsi
50. Вывих скакательного сустава	Luxatio articulationis tarsi
51. Рана в области скакательного сустава	Vúlnus in regione tarsi
52. Воспаление скакательного сустава	Tarsitis, itidis <i>f</i>
53. Синовиит серозный берцовотаранного сустава	Synovitis serosa articulationis talo-tibialis
54. Серозно-фибринозный синовиит берцово-таранного сустава	Synoviitis serofibrinosa articulationis talotibialis
55. Воспаление гнойное берцово-таранного сустава	Arthritis purulenta articulationis talotibialis
56. Параартикулярный фиброзит скакательного сустава	Fibrositis paraticularis articulationis tarsi
57. Периартрит скакательного сустава	Periarthritis articulationis tarsi
58. Артрит деформирующий скакательного сустава	Arthritis chronica defórmans tarsi
59. Остеоартроз деформирующий скакательного сустава	Osteoarthrosis tarsi
60. Перелом большой и малой берцовых костей	Fractura tibiae et fibulae
61. Перелом костей скакательного сустава	Fractura óssium articulationis tarsi
62. Разрыв сухожилия поверхностного пальцевого сгибателя	Ruptura tendinis musculi flexoris digitalis pedis sublimis
63. Тендовагинит сухожилий пальцевых сгибателей	Tendovaginitis digitalis
64. Оссифицирующий тендовагинит сухожилий пальцевых сгибателей	Tendovaginitis digitalis ossificans
65. Тендовагинит сгибателя большого пальца	Tendovaginitis musculi flexoris hallucis
66. Тендовагинит бокового и длинного пальцевого разгибателя	Tendovaginitis musculi extensoris digitalis lateralis et longi
67. Воспаление подсухожильной синовиальной сумки длинного разгибателя пальца и малоберцовой трети мышцы	Inflammatiо bursae subtendineae synovialis musculi extensoris digitalis longi et musculi peronei tertii

В. ОРТОПЕДИЯ

1. Рана венчика	Vúlnus coronae
2. Флегмона венчика	Phlegmóne coronae
3. Язва венчика	Úlcus coronae
4. Трещина копытного рога	Fissura cornus úngulae
5. Рассечение	Dissectio, onis <i>f</i>

6. Пододерматит	<i>Pododermatitis, itidis f</i>
— асептический	<i>P. aseptica</i>
— ревматический	<i>P. rheumatica</i>
— гнойный-поверхностный	<i>P. superficialis purulenta</i>
— гнойный глубокий	<i>P. profunda purulenta</i>
— гнойно-некротический	<i>P. pyonecroticans</i>
7. Ляминит	<i>Laminitis, itidis f</i>
8. Рана мякиша	<i>Vulnus pulvinaris</i>
9. Язва мякиша	<i>Ulcus pulvinaris</i>
10. Некробактериоз	<i>Necrobacteriosis, is f</i>
11. Копытная гниль	<i>Panaritium, ii n</i>
12. Деформированное копыто	<i>Ungula deformans</i>
— остроугольное	<i>Ungula acutangularis</i>
— тупоугольное	<i>Ungula obtusangularis</i>
— торцовое	<i>Ungula metularis</i>
— плоское	<i>Ungula plana</i>
— полное	<i>Ungula plena</i>
— косое	<i>Ungula obliqua</i>
— кривое	<i>Ungula curva</i>
— ежовое	<i>Ungula ereraris</i>
— сжатое	<i>Ungula compressa</i>
13. Ушиб подошвы	<i>Contusio soleae (plantae)</i>
14. Укол подошвы	<i>Punctura soleae</i>
15. Наминка	<i>P. traumatica</i>
16. Засечка	<i>Incisura, ae f</i>
17. Заковка	<i>Praevinctio, onis f</i>
18. Роговой столбик	<i>Columna cornea</i>
19. Рак стрелки	<i>Cancer furcae</i>
20. Гниение стрелки	<i>Putrefactio furcae</i>
21. Флегмона мякиша	<i>Phlegmone pulvinaris</i>
22. Некроз мякишных хрящей	<i>Necrosis cartilaginum pulvinarium</i>
23. Окостенение мякишных хрящей	<i>Ossificatio cartilaginum pulvinarium</i>
24. Подотрохлит	<i>Podotrochlitis, itidis f</i>
25. Унгулез	<i>Ungulosis, is f</i>
26. Десмоидит	<i>Desmoitis (desmoiditis), itidis f</i>

Г. БОЛЕЗНИ ГЛАЗ

1. Дальнозоркость	<i>Hypermetropia, ae f</i>
2. Близорукость	<i>Myopia, ae f</i>
3. Ослабление зрения	<i>Ambliopia, ae f</i>
4. Слепота, амавроз	<i>Amaurosis, is f</i>
5. Куриная (вечерняя) слепота	<i>Hemeralopia, ae f</i>
6. Периодическое воспаление глаз (лунная слепота)	<i>Iridocyclochorioiditis periodica</i>

7. Дневная слепота	Nictalopia
8. Дрожание глаз, нистагм	Nystagmus, <i>i m</i>
9. Косоглазие, страбизм	Strabismus
— наружное	Strabismus divergens
— внутреннее	Strabismus convergens
— вверх	Strabismus sursum vergens
— вниз	Strabismus deorsum vergens
10. Выпячивание глазного яблока (пучеглазие)	Exophthalmus, <i>i m</i>
11. Глаукома	Glaucoma, <i>atis n</i>
12. Водянка глаза	Hydrophthalmus, <i>i m</i>
13. Выпадение (вывих) глазного яблока	Prolapsus (luxatio) bulbi
14. Флегмона орбиты	Phlegmone orbitae seu retrobulbaris
15. Гнойное воспаление глазного яблока, панофтальмит	Panophthalmitis, <i>itidis f</i>
16. Атрофия зрительного нерва	Atrophía nervi optici
17. Несмыкание век, заячий глаз	Lagophthalmus, <i>i m</i>
18. Сращение век	Atrésia palpebrarum
19. Сужение глазной щели	Blepharophimosi, <i>is f</i>
20. Сращение краев век	Ankyloblepharon, <i>i n</i>
21. Сращение век и роговицы	Symblepharon, <i>i n</i>
22. Опущение верхнего века	Blepharoptosis, <i>is f</i>
23. Выворот век	Ectrópium palpebrae
24. Заворот век рубцовый	Entrópium pálpebrae cicatrisatum
25. Заворот век спастический	Entropium palpebrae spasticum
26. Новообразование века	Neoplasma palpebrae
27. Утолщение краев век	Tylosis, <i>is f</i>
28. Рана век	Vulnus palpebrae
29. Воспаление век	Blepharitis, <i>itidis f</i>
— поверхностное или свободного края век	Bl. superficialis
— глубокое или флегмонозное	Bl. profunda seu phlegmonosa
30. Выпадение ресниц	Madarosis, <i>is f</i>
31. Заворот ресниц (трихиазис)	Trichiasis, <i>is f</i>
32. Острогнойное воспаление сальной железы ресницы, ячмень	Hordeolum, <i>i n</i>
33. Хроническое воспаление мейбомиевой железы «градина» (холязион)	Chalazion, <i>ii n</i>
34. Воспаление слезной железы	Dacry(o)adenitis, <i>itidis f</i>
35. Воспаление слезного мешка	Dacryocystitis, <i>itidis f</i>
36. Сужение слезно-носового протока	Stenosis ductus nasolacimalis
37. Закупорка слезно-носового протока	Obturbatio ductus nasolacimalis
38. Воспаление конъюнктивы, конъюнктивит	Conjunctivitis, <i>itidis f</i>
— катаральный	C. catarrhalis

— крупозный	<i>C. crouposa</i>
— дифтерийный	<i>C. diphthérica</i>
— фолликулярный	<i>C. follicularis</i>
— гнойный	<i>C. purulenta</i>
— флегмонозный или паренхиматозный	<i>C. phlegmonosa seu parenchymatosa</i>
39. Новообразование конъюнктивы	<i>Neoplasma conjunctivae</i>
40. Крыловидная плева	<i>Pterygium, ii n</i>
41. Высыхание роговицы	<i>Xerosis, is f</i>
42. Точечные помутнения роговицы	<i>Mácula, ae f</i>
43. Слабое диффузное помутнение роговицы	<i>Nubécula, ae f</i>
44. Помутнение роговицы (бельмо)	<i>Leucóma, atis n</i>
45. Рана роговицы	<i>Vúlnus corneae</i>
46. Абсцесс роговицы	<i>Abscessus corneae</i>
47. Язва роговицы	<i>Ulcus corneae</i>
48. Воспаление роговицы — кератит	<i>Keratitis, itidis f</i>
— травматический	<i>K. traumatica</i>
— точечный	<i>K. punctata seu maculata</i>
— поверхностный простой или катаральный	<i>K. superficialis simplex seu catar(rh)alis</i>
— поверхностный афтозный или фликтенулезный	<i>K. aphthosa seu phlyctaenulosa</i>
— поверхностный паниозный	<i>K. superficialis pannosa</i>
— поверхностный пустулезный	<i>K. superficialis pustulosa</i>
— поверхностный гнойный	<i>K. superficialis purulenta</i>
— паренхиматозный или глубокий	<i>Keratitis parenchymatosa seu profunda</i>
— задний кератит	<i>K. posterior seu descemetitis</i>
49. Инфекционный кератоконъюнктивит	<i>Kerato-conjunctivitis infectiosa</i>
50. Воспаление радужной оболочки — ирит	<i>Iritis, itidis f</i>
— серозный	<i>I. serosa</i>
— фибринозный или пластический	<i>I. fibrinosa</i>
— гнойный	<i>I. purulenta</i>
— слипчивый	<i>I. adhaesiva</i>
51. Сращение радужки с роговицей или хрусталиком (синехия)	<i>Synechia, ae f</i>
52. Гной в передней камере глаза	<i>Hypopyon, i n</i>
53. Кровь в передней камере глаза	<i>Hypphaema (hypo + haema), atis n</i>
54. Воспаление ресничного тела	<i>Cyclitis, itidis f</i>
55. Воспаление сосудистой оболочки (хориодит)	<i>Chorioiditis, itidis f</i>
56. Помутнение стекловидного тела	<i>Opáeitas córporis vítrei</i>
57. Отслойка сетчатки	<i>Amótio seu ablatio retinae</i>

58. Кровоизлияние в сетчатку	Haemorrhágia retinae
59. Воспаление сетчатки	Retinitis, itidis <i>f</i>
60. Отсутствие хрусталика	Aphákia, ae <i>f</i>
61. Вывих хрусталика	Luxatio lentis
62. Помутнение хрусталика — катаракта	Cataracta, ae <i>f</i>
— симптоматическая	C. symptomatica
— травматическая	C. traumatica
— врожденная	C. congenica
— старческая	C. senilis
— молодого возраста	C. juvenalis
— истинная	C. vera
— ложная	C. spuria
— токсическая	C. toxica
— диабетическая	C. diabetica
— частичная	C. partialis
— полная	C. totalis
— мягкая	C. mollis (fluida, cystica)
— твердая	C. dura
— капсулярная	C. capsularis
— кортикальная	C. corticalis
— центральная	C. centralis (anterior et posterior)
— ядерная	C. nuclearis
— слоистая	C. zonularis
— точечная	C. punctata
— черная	C. nigra
— пигментная	C. pigmentósa
— серебристая	C. argéntea
— молочная	C. láctea

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СПИСОК КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

ablátio, onis <i>f</i> (ab + latus)	отслойка
acutoanguláris, e	остроугольный
ambliópia, ae <i>f</i>	ослабление зрения
amótio, onis <i>f</i> (a + motio)	удаление, отслойка (сетчатки)
anaphylácticus, a, um	защищающий, анафилактический
aneurísma, atis <i>n</i> (-a)	расширение
aphthar, ae <i>f</i>	пузырек
atrésia, ae <i>f</i>	сращение
botryomycósis, is <i>f</i>	ботриомикоз
bótryos (гр.)	гроздь
bursítis, itidis <i>f</i>	бурсит, воспаление слизистой сумки
caesus, a, um	рубленый

callósus, a, um	омозоленный
catar(rh)acta, ae <i>f</i>	помутнение хрусталика, его сумки, катаракта
chalazion, i <i>n</i>	ячмень на краю века, халазион
collápsus, us <i>m</i> (pl. -us)	упадок сердечной деятельности, коллапс
collisio, onis <i>f</i>	наминка
combústio, onis <i>f</i> (pl. -es)	ожог
combústus, a, um	ожоговый
complétus, a, um	полный
comprésio, onis <i>f</i>	сдавливание
condénsans, antis	уплотненный
congelátio, onis <i>f</i>	ознобление
conglaciátio, onis <i>f</i>	оледенение
conquasátus, a, um	размозженный
contórsio, onis <i>f</i>	растяжение (связок)
contúsio, onis <i>f</i>	ушиб
cornu, us <i>n</i> (pl. cornua)	рог
corticális, e	кортикальный, корковый
crusta, a <i>f</i>	струп (см. eschara)
dacryon (rp.)	слеза (лат. lacrima)
decúbitus, us <i>m</i> (pl. -us)	пролежень
deféctio, onis <i>f</i>	дефект
defórmans, ntis	деформирующий
derma, atis <i>n</i> (pl. -a)	(лат. cutis, is <i>f</i>)
desmos (rp.)	связка (лат. ligamentum, i <i>n</i>)
distentio, onis <i>f</i>	растяжение (distorsio, ectasia)
ductus, us <i>m</i> (pl. -us)	проток
durus, a, um	твердый
ectásia, ae <i>f</i>	расширение, растяжение
ectrópium, ii <i>n</i>	выворот
eczema, atis <i>n</i>	экзема
elephantiásis, is <i>f</i>	слоновость (elephantus, i <i>f</i> — слон)
entropium	заворот (внутри)
epidídimis, is <i>f</i>	придаток семенника
epulis, idis <i>f</i> (pl. epulides)	эпулид, злокачественная опухоль десны
erósio, onis <i>f</i>	эрозия, ссадина
éschara, ae <i>f</i> (rp.)	струп (crusta)
eventratio, ónis <i>f</i>	выпадение внутренних органов наружу
excoritionis, is <i>f</i>	потертость
extravasátum, i <i>n</i>	вышедшая из сосудов жидкость, экстравазат
faecalis, e	каловый
fissúra, ae <i>f</i>	щель
fistula, ae <i>f</i>	свищ

fractúra, ae <i>f</i>	перелом
fragmentum, i <i>n</i> (-a)	отлом, часть, фрагмент
frigidus, a, um	холодный
funiculus, i <i>m</i>	канатик, шнурок
furca, ae <i>f</i>	стрелка, (двузубные вилы)
gangráena, ae <i>f</i> (gangrena)	омертвление
gasósus, a, um	газовый
gelátio, onis <i>f</i>	замерзание
gingiva, ae <i>f</i>	десна (гр. ulon)
glioma, atis <i>n</i>	опухоль (из опорной межуточной ткани (глин) центральной нервной системы)
haemoéxtravasatio, onis <i>f</i>	гемокстравазат
hemerolópia, ae <i>f</i>	куриная (вечерняя) слепота
hordéolum, i <i>n</i>	ячмень на веке
húmidus, a, um	влажный
hydrocéle, es <i>f</i>	водяная грыжа (гр. cele, kele = tumor)
hydróphthalmus, i <i>m</i>	водянка глаза
hypermetropia, ae <i>f</i>	дальнозоркость
incisivus, a, um	резанный
incisúra, ae <i>f</i>	засечка, вырезка
incomplétus, a, um	неполный (приставка in = не)
infectiósus, a, um	инфекционный
infiltrátus, i <i>m</i>	инфильтрат
inflammátio, onis <i>f</i>	воспаление
infráctio, onis <i>f</i>	надлом (кости)
inguínalis, e	паховый
inténtio, onis <i>f</i>	натяжение
iris, iridis <i>f</i>	радужная оболочка
iritis, itidis <i>f</i>	воспаление радужной оболочки
juvenális, e	юный, молодой
laceratio, onis <i>f</i> (ruptura)	разрыв
lacerátus, a, um	рваный
lacrimális, e	слезный
lácteus, a, um	молочный
lacúna, e <i>f</i>	дефект, лакуна, ниша
lagophthalmus, i <i>m</i>	несмыкание век, заячий глаз
lentus, a, um	медленный (хронический)
leucoma, atis <i>n</i>	белое пятно (бельмо)
metularis, e	горцовый
mollis, e	мягкий

mys, myos (гр.)	мышца
morsus, a, um	укушенный
mácula, ae <i>f</i>	пятно
necrósis, is <i>f</i>	некроз, омертвление
niger, a, um	черный
nódulus, i <i>m</i>	узелок
nubécula, ae <i>f</i>	облачко (полутыение)
nucleáris, e	ядерный
obstrúctio, onis <i>f</i>	закупорка
obturátio, onis <i>f</i>	закупорка
obtusanguláris, e	тупоугольный
oedéma, atis <i>n</i> (edema)	отек
omnegelátio, onis <i>f</i>	общее замерзание
orchis, orcheos <i>f</i>	яичко (семенник)
organella, ae <i>f</i>	орган (уменьшение с переносным значением)
ossíficans, ntis	оссифицирующий
ossificátio, onis <i>f</i>	окостенение
palpebra, ae <i>f</i> (гр. blepharon)	веко
pan (pant-)	весь (приставка)
papilloma, atis <i>n</i>	сосочковая опухоль
pareisis, is <i>f</i>	парез, полупаралич
partiális, e	частичный
pénetrans, ntis	проникающий, ae, ee
phalanx, gis <i>f</i>	фаланга
phlebitis, itidis <i>f</i>	воспаление вен
phlegmóne, es <i>f</i>	флегмона
posthe, is <i>f</i> (гр.)	препуций
praepútium, ii <i>n</i>	препуций, крайняя плоть
profundus, a, um	глубокий
prolápsus, us <i>m</i>	выпадение органов под кожу
ptosis, is <i>f</i>	опущение верхнего века
puerperális, e	послеродовой, родильный
pterýgium, ii <i>n</i>	крыловидная плева
pulvinar, is <i>n</i>	мякиш
pulvinarius, a, um	мякишный
pulsatus, a, um	пульсирующий
punctus, a, um	точечный
punctátus, a, um	колотый
puruléntus, a, um (от pus)	гнойный
pus, puris <i>n</i>	гной
pustulus, i <i>m</i>	пузырек, гнойный прыщ
pyaemia, ae <i>f</i> (pyon + haema)	гноекровие

pyogenus, a, um	гноеродный
pyon, i <i>n</i> (гр.)	гной
puter, tris, tre	гнилой
rarefáciens, ntis	разрезающий
regio, onis <i>f</i>	область
rhexis, is <i>f</i>	разрыв, трещина (сосуда)
ruptura, ae <i>f</i>	разрыв
sanátio, onis <i>f</i>	заживление
sarcoma, atis <i>n</i>	саркома
sclopetárius, a, um	огнестрельный
scrotum, i <i>m</i>	мошонка
senílis, is <i>f</i>	старческий
sepsis, is <i>f</i>	гниение
septicaemia, ae <i>f</i>	гнилокровие, септицемия
shock (фран. chock от нидерл. schok — удар)	шок (угрожающее состояние, вызванное травмой)
siccus, a, um	сухой
simplex, icis	простой
sinuósus, a, um	синуозный
spúrius, a, um	ложный
stágnans, ntis	застойный
státicus, a, um	статический, неподвижный
stenósis, e <i>f</i>	сужение (канала, отверстия)
stipósis, e	ковыльный
strictúra, ae <i>f</i>	сужение
superficialis, e	поверхностный
symblepharon, i <i>n</i>	сращение век и роговицы
synechia, ae <i>f</i> (syn + echia)	сращение
tangentialis, e	касательный
tendo, inis <i>m</i>	сухожилие
tétanus, i <i>m</i>	столбняк
trauma, atis <i>n</i>	травма, повреждение
traumáticus, a, um	травматический
tróphicus, a, um	трофический
tumor, is <i>m</i>	опухоль
ulcus, ulceris <i>n</i> (pl. -a)	язва
unguis, is <i>m</i>	копытце, коготь
ungula, ae <i>f</i>	копыто
ungulosis, is <i>f</i>	унгулез

varricosus, a, um	наполненный расширенными венами
varis, varicis <i>f</i>	расширение вен
verus, a, um	истинный
verruca, ae <i>f</i>	бородавка
verrucosus, a, um	бородавчатый
vesica, ae <i>f</i>	пузырь
vitreus, a, um	стекловидный
vulnus, vulneris <i>n</i> (pl. -a)	рана
xerosis, is <i>f</i>	высыхание, сухость (роговицы и т. п.)
zonularis, a	слоистый

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СПИСОК КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

афтозный	aphthosus, a, um
бедро	femur, oris <i>n</i>
бородавка	verruca, ae <i>f</i>
бородавчатый	verrucosus, a, um
ветвь	ramus, i <i>m</i>
вдавливание	impressio, onis <i>f</i>
влажный	humidus, a, um
вколоченный	gomphosus, a, um
внутренний	internus, a, um
воспалительный	inflammatus, a, um
врожденный	congenitalis, e
вывих	luxatio, onis <i>f</i>
газовый	emphysematosus, a, um
глаз	oculus, i <i>m</i>
голова	caput, it is <i>n</i>
глубокий	profundus, a, um
гнилостный	septicus, a, um
гнойный	purulentus, a, um
горячий	calidus, a, um
грудина	sternum, i <i>n</i>
губа	labium, ii <i>n</i>
дифтеритический	diphtheriticus, a, um
доброкачественный	benignus, a, um
дырчатый	perforatus, a, um

железа
желудок

заживление
закрытый
застойный
злокачественный
зубчатый

избыточный
инородный
инфильтрат
истечение

каллёзный
каловый
касательный
кишка
ковыльный
колени
колотый
копыто
кровооточивый
кость
крупозный
крыло

легкое
ложный
лошадь
луковица

множественный
мокнувший
мыт
мягкий

надлом
неполный
новообразовательный
нога
нос

облачко
обморожение

glandula, ae f
gaster, is f

sanatio, onis f
obturatus, a, um
stagnans, ntis
malignus, a, um
serratus, a, um

luxans, ntis
aliénus, a, um
infiltratum, i n
effluvium, ii n

callósus, a, um
faecalis, e
tangentiális, e
intestinum, i
stiposis, e
genu, genus n
punctus, a, um
ungula, ae f
haemorrhagicus, a, um
os, ossis n
crouposus, a, um
ala, ae f

pulmo, onis m
spurius, a, um
equus, i m
bulbus, i m

multiplex, icis
humiscens, ntis
maleus, i m
mollis, e

infractio, onis f
incompletus, a, um
neoplasmaticus, a, um
pes, pedis m
nasus, i m

nubecula, ae f
congelatio, onis f

огнестрельный	sclopetarius, a, um, onis <i>f</i>
ознобление	pernio, perfrigeratio, onis <i>f</i>
ожог	combustio, onis <i>f</i>
ожоговый	combustus, a, um
оледенение	conglaciatio, onis <i>f</i>
омозоленный	callosus, a, um
опухоль	tumor, oris <i>m</i> , neoplasma, blastoma, oris <i>m</i>
отечный	oedematosus, a, um
открытый	apertus, a, um
отмороженный	congelatus, a, um
отравленный	venenatus, a, um
отслойка	ablatio, onis <i>f</i>
отсутствие естественного	atresia, ae <i>f</i>
отверстия	
оссифицирующий	ossificans, ntis
папилломатозный	papillomatosus, a, um
пастозный	pastosus, a, um
паховый	inguinalis, e
перегородка	septum, i <i>n</i>
перелом	fractura, ae <i>f</i>
поверхность	facies, ei <i>f</i>
подострый	subacutus, a, um
подреберный	hypochondricus, a, um
позвонок	vertebra, ae <i>f</i>
полный	completus, a, um
послеродовой	puerperalis, e
приобретенный	acquisitus, a, um
проникающий	penetrans, ntis
пузырь	vesica, ae <i>f</i>
пульсирующий	pulsatus, a, um
пуп	umbilicus, i <i>m</i>
пупочный	umbilicalis, e
пустулезный	pustulosus, a, um
путовый сустав	phalangis articulatio
раздраженный	excitatus, a, um
раздробленный	diminutus, a, um
размозженный	conquassatus, a, um
разрезающий	rarefaciens, ntis
разрыв	ruptura, rhexis, is <i>f</i>
рана	ruptura, ae <i>f</i>
раневой	vulnus, eris <i>n</i>
растяжение	vulneraris, a, um
	ectasia, ae <i>f</i> distentio, distorsio, onis <i>f</i>

растяжение	ectasia, ae <i>f</i> distentio, distorsio, onis <i>f</i>
рваный	laceratus, a, um
ребро	costa, ae
резанный	incisus, a, um
рублен(н)ый	caesus, a, um
свищ	fistula, ae <i>f</i>
серозный	serosus, a, um
сердце	cor, cordis <i>n</i>
сдавливание	compressio, onis <i>f</i>
слепой	caecus, a, um
слипчивый	adhaesivus, a, um
слизистый	mucosus, a, um
слоистый	ablatus, a, um
слоновость	elephantiasis, is <i>f</i>
смешанный	mixtus, a, um
сотрясение	concussio, onis <i>f</i>
средний	medius, a, um
старческий	senilis, e
столбняк	tetanus, i <i>m</i>
сумка	bursa, ae <i>f</i>
сухой	siccus, a, um
сустав	articulatio, onis <i>f</i>
сухость	concussio, xerosis, is <i>f</i>
таз	pelvis, is <i>f</i>
твердый	durus, a, um
тело	corpus, oris <i>n</i>
точечный	punctatus, a, um
тракт	tractus, us <i>m</i>
трещина	fissura, ae <i>f</i>
трофический	trophicus, a, um
укушенный	morsus, a, um
ушиб	contusio, onis <i>f</i>
ушемленный	incarceratus, a, um
ушибленный	contusus, a, um
фибринозный	fibrinosus, a, um
фиброзный	fibrosus, a, um
флегмонозный	phlegmonosus, a, um
футлярный	vaginalis, a
ходка	regio interscapularis
холодный	frigidus, a, um

частичный
черный
чешуйчатый

partialis, e
niger, a, um
squamosus, a, um

экзема
экссудат
экстравазат

eczema, atis *n*
exsudatum, i *n*
extravasatum, i *n*

ягодичный
язва
язвенный
ярёмный

glut(a)eus, a, um
ulcus, ulceris *n*
ulceratus, a, um
jugularis, e

НАИМЕНОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ВИДОВ РЫБ

<i>Латинское</i>	<i>Русское</i>	<i>Английское</i>	<i>Немецкое</i>
<i>Anguilla, anguilla</i>	угорь	eel	Aal, der Flussaal
<i>Lota, lota</i>	налим	eel-pout	Aalraupe
<i>Perciformes, percidae</i>	окунь	perch	Barsch
<i>Sebastrolobus, alaskanus</i>	окунь	perch	Barsch
<i>Huso, huso</i>	белуга	beluga	Beluga (Hausen)
<i>Abramis, abrama</i>	лещ	bream	Brachsen
<i>Thymallus brevirostrus</i>	хек	hake	Seehecht
<i>Arctogadus borisovi</i>	треска	cod-fish	Dorsch, Kabeljau
<i>Pleuronectus flesus</i>	камбала	flat-fish	Flunder, Scholle
<i>Gobio fluviatilis</i>	пескарь	gudgeon	Gründling
<i>Esox lucius</i>	щука	pike	Hecht
<i>Clupeus haringus</i>	сельдь	hering	Hering
<i>Hippoglossus vulgaris</i>	палтус		Steinbutt
<i>Oncorhynchus</i>	лосось	salmon	Lachs
<i>Salmo salar</i>	лосось благо- родный	salmon	Edellachs
<i>Oncorhynchus</i>	кета		Ketalachs
<i>Scomber scumbrus</i>	скумбрия	mackerel	Makrele
<i>Eleginus navaga</i>	навага	polar cod	Nawaga, Dorsch
<i>Eleginus gracilis</i>	навага д-вост.	navaga	
<i>Coregonus muksun</i>	муksун	muksun	Muksun
<i>Carassius, carassius</i>	карась	crusian	Karassche
<i>Acipenser ruthensis</i>	стерлядь	sterlet	Sterlet
<i>Acipenser sturio</i>	осетр	sturgeon	Stor
<i>Acipenser stellatus</i>	севрюга	stell. sturgeon	Ternhausen
<i>Salmo trutta</i>	форель	trout	Forelle
<i>Lucioperca, lucioperca</i>	судак	zander	Zander
<i>Oncorhynchus gorb.</i>	горбуша	gorbusha	Buckellachs

ПЕРЕЧЕНЬ ЛАТИНСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ
ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ

<i>Латинские</i>	<i>Русские</i>
Achillea millefolium	тысячелистник обыкновенный
Adonis vernalis	горичвет весенний
Allium sativum	чеснок
Aloë arborescens	алоз древовидное
Artemisia absinthium	полынь горькая
Atropa belladonna	красавка обыкновенная
Betula alba	береза белая
Calendula officinalis	ноготки лекарственные
Capsula (bursa) pastoris	пастушья сумка
Centaurea cyana	василек голубой
Convallaria majalis	ландыш майский
Cucurbita maxima	тыква крупная
Digitalis ciliata	наперстянка реснитчатая
Digitalis purpurea	наперстянка пурпуровая
Equisetum arvense	хвощ полевой
Foeniculum vulgare	фенхель обыкновенный
Gentiana lutea	горечавка желтая
Hypericum perforatum	зверобой продырявленный
Juniperus communis	можжевельник обыкновенный
Leonurus quinquelobatus	пустырник пятилопастный
Linum usitatissimum	лен обыкновенный
Pinus silvestris	сосна лесная
Rheum palmatum	ревень тунгутский
Ricinus communis	клещевина обыкновенная
Salvia officinalis	шалфей лекарственный
Strychnos nux-vomica	чилибуха, рвотный орех
Thermopsis lanceolata	термописис ланцетовидный
Thymus serpyllum	тимьян ползучий (чабрец)
Thymus vulgaris	тимьян обыкновенный
Tilia cordata	липа сердцевидная
Urtica dioica	крапива двудомная
Valeriana officinalis	валериана лекарственная
Veratrum lobelianum	чемерица Лобеля
Zea mays	кукуруза

АФОРИЗМЫ. ПОСЛОВИЦЫ. ВЫРАЖЕНИЯ

Афоризм (*греч.*) — изречение, выражающее в лаконичной форме обобщенную мысль. Это цитаты из произведений видных мыслителей и писателей и их высказываний, которые становятся «крылатыми», т. е. широко употребительными и, словно на крыльях, «слетают» с уст говорящего и легко заимствуются («перелетают») другими языками.

Латинские афоризмы своими корнями уходят к культурам античного мира и, прежде всего, древней Греции и древнего Рима. Само выражение «крылатые слова» приписывается легендарному древнегреческому эпическому поэту Гомеру — автору мифических эпосов «Илиады» и «Одиссеи», где оно впервые многократно встречается.

К наиболее известным авторам приведенных здесь афоризмов относятся:

Аристотель (Aristoteles, 384–322 до н. э.) — величайший мыслитель древнего мира. Уже в 17-летнем возрасте он ученик и друг философа Платона.

После смерти Платона Аристотель создает свою философскую школу, обобщает и систематизирует все достигнутое в области философской мысли в древней Греции за 200 лет до него. Аристотель оказал громадное влияние на развитие анатомической науки в течение почти 2000 лет. Многие введенные им анатомические наименования используются и поныне.

Например: *Meninx, -ingis f* — мозговая оболочка; *Dens caninus* — клык (у плотоядных); *Oorchion, i n* — яичник и др.



Гомер (Homerus, 9–8 вв. до н. э.) — легендарный древнегреческий эпический поэт. Ему приписывается авторство национальных эпосов Греции «Илиады», «Одиссеи», др. эпических произведений. Согласно легенде, Гомер был слепым странствующим певцом. Его произведения пользовались огромной популярностью среди всех слоев населения. Они и сегодня, спустя три тысячи лет, не утратили своей художественной и, особенно, исторической ценности. К известным афоризмам Гомера относится «гомерический смех».

Описанный Гомером громовой смех обитателей Олимпа на сей раз был вызван тем, что Гефест — бог кузнечного искусства — охромевший при падении, поймал (с помощью созданной им сети) свою неверную супругу Афродиту при очередной измене с богом войны Аресом (у римлян — Марс).

Эпитет «гомерический» означает чрезмерный, необыкновенный по силе воздействия, выходящий за рамки обычных представлений. В этом значении эпитет *гомерический* вошел и в другие языки. Ср. *гомерический пир*.



Сократ (Sokrates, 470–399 до н. э.) — один из основоположников диалектики как метода познания. По словам Сократа, знание или мудрость есть добродетель. А самопознание, доступное каждому, есть путь к истинному благу. В словах *Scio: nescio*, т. е. «Знаю, что ничего не знаю», ставших крылатыми, Сократ, вслед за Платоном, видел мудрость в том, чтобы не возвышаться над собеседником утверждением, что знаешь то, чего в действительности знать ты не можешь. Сократ подвергался преследованиям. По обвинению в развращении молодежи его приговорили к смертной казни через отравление ядом цикуты.

Гиппократ Коский (с острова Кос, где он создал свою школу) (Hippocrates, 460–377 до н. э.) — основатель научной медицины, древнегреческий врач. Его труды легли в основу развития медицины. Он ввел ряд понятий, как *анамнез*, учение об этиологии, о прогнозе. С его именем связана высокая требовательность к этическому поведению врача (Клятва Гиппократа).

Марк Т. Цицерон (Cicero, 106–43 до н. э.) — выдающийся оратор, политический деятель и писатель. Своим риторическим восклицанием «*O tempora, o mores!*» — он охарактеризовал исторический отрезок времени — гражданскую войну в Риме.



Гай Юлий Цезарь (Caesar, 100–44 до н. э.) — видный политик, выдающийся полководец. Один из популярных афоризмов Цезаря, связанный с его военными победами, лаконичное сообщение другу о своей быстрой военной победе под Зелей в 47 г. до н. э.: *Veni, vidi, vici* (пришел, увидел, победил).



Катон (Cato Sen., 234–149 до н. э.). Считается первым известным римским прозаиком. Ему принадлежит выражение *Suum cuique* (каждому свое), в которое он вкладывал материальное содержание, т. е. каждый волен пользоваться и наслаждаться по своему усмотрению тем, чем располагает.

Публий Вергилий (Publius Vergilius, 70–19 до н. э.). Наиболее известный римский поэт, создатель национального эпоса римлян «Энеиды». Он воспевает мирный труд, земледелие, любовь — *Amor omnia vincit et nos cedamus amori* («Любовь все покоряет, покоримся и мы любви»).

Публий Теренций (Publius Terentius, 190–159 до н. э.). Освобожденный раб. Он стал автором популярных веселых комедий, в которых отстаивает греческую этику, ориентированную на гуманизм. *Homo sum, humani nil a me alienum puto* («Я — человек, и ничто человеческое мне не чуждо») восклицает один из его героев.

Сенека Луций (Seneca L.A., ок. 4 до н. э. — 65 н. э.) — политик, философ, писатель. Воспитатель Нерона, по приказу которого покончил жизнь самоубийством. Написал трагедии «Эдип», «Медея» и др.

Ниже предлагаются некоторые латинские афоризмы и выражения, известные и менее известные.

Ab ovo	От яйца, т. е. с самого начала
Abusum non tollit usum.	Злоупотребление не отменяет употребление.
Alibi	Алиби (в другом месте, доказательство непричастности)
Aliis inserviando consumor.	Служа другим, стораю сам (надпись на свече).
Amicus certus in re incerta cernitur. (Cicero)	Верный друг познается в беде.
Amicus Plato (Socrates), sed magis amica veritas.	Платон (Сократ) мне друг, но истина мне дороже.
Contra vim mortis non est medicamen in hortis.	Против силы смерти нет лекарства в садах.
Cum tacent, clamant (Cicero)	Молчание есть согласие.
Dimidium facti, qui coepit.	Почин дороже денег (начало — половина дела).
Disce gaudere. (Terentius)	Учись смеяться (радоваться).
Docendo — discimus.	Обучая, учимся.
Dulce et decorum est pro patria mori.	Сладка и почетна смерть за Родину.
Dulce laudari a laudato viro. (Horatius)	Приятно получить похвалу от человека, достойного похвалы.
Dum spiro, spero (Cicero)	Пока дышу, надеюсь.
Dum vivis, disce.	Пока живешь, учись.
Duobus certantibus, tertius gaudet. (Horatius)	Двое дерутся, третий радуется.
Epistula non erubescit. (Cicero)	Письмо не краснеет.
Et fumus Patriae est dulcis.	И дым Отечества нам сладок.

Equi donati dentes non inspiciuntur. (C i c e r o)	Дареному коню в зубы не смотрят.
Exegi monumentum. (H o r a t i u s)	Я памятник себе воздвиг.
Facile dictu — difficile factu.	Сказать легко, сделать трудно.
Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadéndo. (O v i d i u s)	Капля долбит камень не силой, а частым падением.
Homo hómini lupus est. (T e r e n t i u s)	Человек человеку волк.
Homo sum, et nil humánum a me alié- num puto. (T e r e n t i u s)	Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.
In cauda venenum	Яд в хвосте (обидный выпад в кон- це)
In medias res	По сути дела
In silvam ligna ne feras. (H o r a t i u s)	Не носи дрова в лес.
Invia est in veterinária via, sine lin- gua Latina.	Нет пути в ветеринарии без языка латинского.
Aléa jacta est! (C a e s a r)	Жребий брошен! (в связи с перехо- дом реки Рубикон, приведшим к гражданской войне)
Latrante uno cane, latrat statim et alter canis.	Как только залает одна, тут же лает и другая собака.
Nihil est dictum, quod non sit dic- tum prius	Нет ничего, о чем не было бы уже сказано.
Nihil lacrimae citius arescit.	Ничто так быстро не сохнет как слеза.
Nomen est omen. (T a c i t u s)	В имени — предзнаменование.
Non, ut edam, vivo, sed ut vivam, edo.	Я не живу, чтобы есть, а ем, чтобы жить.
(Pecunia) Non olet. (V e s p a s i a- n u s)	(Деньги) Не пахнут.
Non, omnis moriar. (H o r a t i u s)	Нет, весь я не умру.
Omne principium difficile.	Всякое начало трудно.
Omnia mea mecum porto.	Все то моё, что ношу с собой.
Omnis ars naturae imitatio est. (S e- n e c a)	Всякое искусство есть подражание природе.
O tempora, o mores! (C i c e r o)	О времена, о нравы!
Per scientiam ad salutem aegroti	Через знания к здоровью пациентов
Per se	В чистом виде (в рецепте — «для себя»)
Pericula in mora	Опасность — в промедлении
Plenus venter non discit libenter.	Полное брюхо к учению глухо.
Primus inter pares (A u g u s t u s i m- p e r a t o r)	Первый среди равных
Quem di diligunt, adolescens moritur. (P l u t a r c h)	Кого боги любят, умирает моло- дым.

Quod licet Iovi, non licet bovi.

Ridentem dicere verum (H o r a t i u s)

Salus populi suprema lex. (C i c e r o)
Sapere aude! (H o r a t i u s)

Sciéntia potentia est.
Scio: nescio. (S o c r a t e s)
Silent leges inter arma. (C i c e r o)

Sine ira et studio (T a c i t u s)

Sit nox cum somne, sit sine litis dies
est.

Tempora mutantur et nos mutamur in
illis.

Tempus vulnera sanat.

Tertium non datur.

Ubi concordia, ibi victoria.

Ultima ratio

Ut améris, amábilis esto.

Verba docent, exempla trahunt.

Vilius argentum est aura, virtutibus
aurum. (H o r a t i u s)

Vinum bibunt homines — cetera ani-
malia — fontes.

Vita brevis, ars longa. (H i p p o c r a-
t e s)

Volens — nolens.

Vox populi — vox Dei.

Vulpes pilum mutat, non mores.

Что дозволено Юпитеру, не дозво-
лено каждому быку (намек на по-
хищение Юпитером в образе бы-
ка дочери финикийского короля
Европы).

Смеясь, говорить (неприятную)
правду (в глаза)

Благо народа — высший закон.

Дерзай быть мудрым! (восполь-
зуйся собственным умом!)

Знание — сила.

Знаю, что ничего не знаю.

Законы молчат, когда говорят ору-
дия.

Римский историк Тацит (55–120 до
н. э.) написал историю римского
государства, по собственной
оценке, «без гнева и пристра-
стия»

Чтобы ночь была со сном, а день
без ссоры.

Времена меняются, и мы меняемся
с ними.

Время лечит раны.

Третьего не дано.

Где согласие, там победа.

Крайнее средство (мера)

Чтобы тебя любили, будь достоин
любви.

Слова учат, примеры увлекают.

Серебро дешевле золота, а золото
— доблести

Люди пьют вино, прочие животные
— ключевую воду.

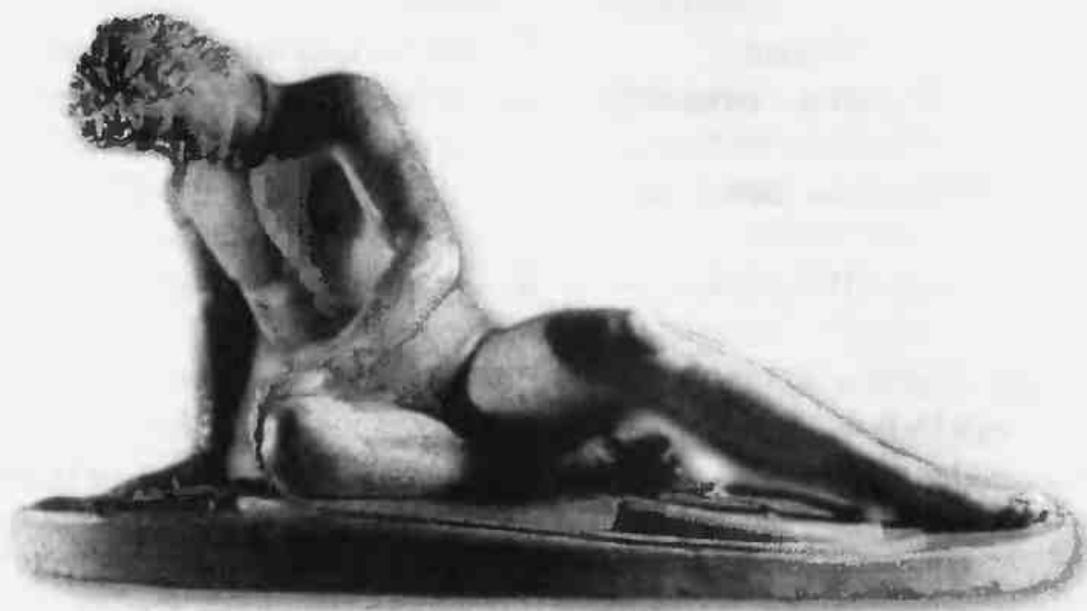
Жизнь коротка, искусство (наука)
бесконечно.

Волей-неволей

Глас народа — глас Божий.

Лиса меняет шерсть, но не нравы.

Нике (Победа). Самофракий-
ская крылатая дева с лавровым
венком.



Умирающий Галл. Скульптура посвящена победе римлян над галлами.



Эскулап (Асклепий) — Бог врачевания. Его всегда сопровождали две дочери — Гинейя, кормившая змею из чаши, и Панацея — целительница.



Аполлон — бог солнечного света, у римлян — Фэб. Атрибуты: лук, эгида, лира.



Посейдон – Нептун, повелитель морей, покровитель коневодства с супругой Амфитритой.

НЕКОТОРЫЕ СОБЫТИЯ ИЗ АНТИЧНОЙ МИФОЛОГИИ

1. **Tendo Achillis s. Tendo calcaneus** (старое название **Chorda hippokratiki**) Ахиллесова пята:

Ахиллес — сын богини Фетиды, был выкупан матерью в водах адской реки Стикса с целью сделать его неуязвимым. Но Фетида держала Ахиллеса за пятку. Во время Троянской войны в пятку, по словам Гомера в «Илиаде», Ахиллес был поражён стрелой Париса и скончался.

2. **Сизифов труд** — хитрый, корыстолюбивый, порочный Сизиф, каким его описал Гомер, после смерти был наказан тем, что был принужден вечно вкатывать в гору огромный камень, который, едва достигнув вершины, скатывался вниз. Выражение *Сизифов труд* символизирует бесполезную работу.

3. **Танталовы муки** — относится к самым занимательным мифам, по одной из версий которого его герой Тантал наказан тем, что лишен возможности удовлетворить свое желание, несмотря на близость цели. (Тантал стоит по горло в воде и терзается страшной жаждой: вода отступала, когда он собирался сделать глоток. Не мог он утолить и голод, так как деревья с плодами отодвигали ветви, как только он собирался сорвать плод.)



4. Выражение «**панический страх**» связано с божеством Пан — покровителем лесов и рощ, обладавшим страшным голосом, которым он внушал страх нарушителям его покоя.

5. **Прокрустово ложе** — ложе, на котором разбойник Прокруст укладывал схваченных им путников: если они были короткие для этого ложа, Прокруст растягивал их, если велики — то отрубал им ноги. В переносном значении *Прокрустово ложе* означает искусственная мерка.

6. **Non plus ultra** — «*До сих (пор) и не далее*», когда речь идёт о чём-то, в чём (якобы) достигнут предел возможного.

7. В своих беседах перед казнью Сократ призывал своих учеников честно высказывать свои убеждения. Отсюда родилось крылатое изречение:

Amicus Plato (Socrates), sed magis amica — veritas. *Платон (Сократ) мне друг, но истина мне дороже.*

8. **Ящик Пандоры** (pan — весь, все + dora — всем наделенная) — Пандора — первая женщина, созданная по указанию Зевса (Юпитера) Гефестом (Вулканом) и наделённая всеми богами так, чтобы навлечь несчастья на человеческий род за похищенный для него Прометеем огонь. Зевс отдал Пандору замуж за брата Прометея (провидец) Эпиметея (тугодум) и подарил ему ящик со всеми человеческими несчастьями и пороками. Несмотря на запрет, Пандора открыла ящик и выпустила из него все человеческие бедствия.

Лишь надежда, которая оказалась на самом дне ящика, осталась в нем. С тех пор люди и страдают от болезней и пороков без надежды на избавление от них.

9. Слово «Плеяда» употребляется сегодня в значении — группа талантливых людей, (часто) занятых в одной сфере деятельности. Согласно мифу, этим словом первоначально называли семь дочерей Атланта-титана, державшего на своих плечах небесный свод. По мере развития мифа плеяды претерпевают разную метаморфозу, в том числе и превращение в небесных нимф.

10. Город Рим — Roma — прозванный потом Вечным городом, основан, по преданию, в 753 г. до н. э. Согласно легенде Рим был основан близнецами — наследниками трона, которых, после дворцового переворота и убийства отца младенцев, бросили в реку Тибр. Река вынесла детей на берег. Посланная Марсом волчица выкормила мальчиков, а пастух Фаустул и его жена их воспитали. Когда братья подросли, они вернули власть деду и основали город на месте, где их нашла волчица. При возведении стен города братья поссорились, Ромул убил Рема и присвоил городу свое имя (Roma). Эмблемой Рима стало изображение волчицы, кормящей двух младенцев.

Летосчисление велось в Римском государстве со времени основания Рима, т. е. Ab Urbe Condita (от основания города).

Занятие 4

Упражнение 5 (с. 30). 1. Ruptura profunda. 2. Ala parva. 3. Alarum parvarum. 4. Lámina lata. 5. Láminae latae. 6. Fibrae proprirae. 7. Sutura plana. 8. Suturæ planae. 9. Suturæ scápulae. 10. Fractura maxillae. 11. Fractura alárum. 12. Túnica serósa. 13. Túnicæ mucósaе. 14. Plica alae. 15. Vena cava. 16. Venárum cavárum.

Занятие 5

Фразы (с. 39). 1. Учитель демонстрирует различные отделы кишечника: 12-перстную кишку, тощую к., ободочную к., слепую к., прямую к. и др. 2. Время — учитель жизни. 3. Опыт в лабораторных (искусственных) условиях; в пробирке. 4. Опыт на живом организме. 7. Незнание — не довод. 8. Природа исцеляет, врач лечит болезни. 9. Туберкулёз — часто хроническая болезнь. 10. Благо народа — высший закон. 11. Из коней в ослы. (Из куля в рогожку.) 12. Осел из ослов на веки веков. 13. Опасность в промедлении. 14. Счастье слепо.

Занятие 6

Упражнение 1 (с. 43). 2. 159/10/ ветви; 3. 3510 связки; 4. 1 611 отростков; 5. 2 411 крыльев; 6. 268/9, 10/ кисть, кисти, кистей; 7. 3 610 рога; 8. 1 511 днищ; 9. 249/10/ вход(ы); 10. 3510 кишечника; 11. 359 ободочной кишки; 12. 368 рог; 13. 249/10/ перелома(ы); 14. 159/10/ места; 15. 1511 мест; 16. 1611 карманов; 17. 279 вида; 18. 278/10/ поверхность; 19. 3510 бугорки; 20. 249/10/ язычка(и).

Фразы (с. 44). 1. Перегородка пазухи носа 2. Разрыв перегородки носа 3. Органами чувств являются: орган зрения, слуха, обоняния, вкуса, осязания. 4. Глаз — орган зрения, ухо — орган слуха. 5. У позвонка есть тело, дужка, отросток. 6. Атлант — ложный позвонок. 7. Поверхность ступни 8. Поверхность пальца руки 9. Рука руку моет. 10. Смертельный исход. 11. Габитус, т. е. внешний вид больного. 12. Линимент (жидкая мазь) против чесотки лошадей 13. В состоянии зарождения 14. В естественном (обычном) месте, на месте нахождения. 15. В перевёрнутом положении 16. В перевёрнутом положении 17. Настоящее состояние больного 18. Существующее (до того) положение 19. Есть мера в вещах (всему есть предел). 20. День учит день, последующий день — ученик предыдущего дня. 21. Ни одного дня без строчки, т. е. без дела. 22. Лови день, т. е. не откладывай, лови мгновение (Гораций). 23. Настоящий друг познаётся в беде. 24. Гиппократово лицо — лицо умирающего.

Занятие 7

Фразы (с. 51). 1. Формы копыт бывают различные: малые, большие, косые. 2. Мышцы бывают: длинные, широкие, прямые, поперечные, глубокие. 3. Органы бывают внутренние и наружные. 4. Гистология — наука о структуре клеток. 5. Орел не мух ловит. 6. Хирург лечит переломы различных органов. 7. Глупость — болезнь души. 8. Многие медикаменты храним в чёрных или жёлтых склянках. 9. Средний проход носа 10. Селезёнка — орган кроветворения. 11. Все живое из яйца (Гарвей).

Занятие 8

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 56). 1. Миология — наука о мышцах. 2. Мышцы — органы движения. 3. Мышцы (животных) имеют различные формы: длинные, широкие, короткие. 4. Среди мышц различаем прямые, косые, поперечные. 5. Мы знаем внутренние, наружные, глубокие мышцы. 6. Тонкий отдел кишечника состоит из двенадцатиперстной и тощей кишки. 7. Двенадцатиперстная кишка образует каудальный изгиб и изгиб тощей кишки. 8. Толстый отдел кишечника состоит из слепой, ободочной и прямой кишки. 9. Слепая кишка у лошади большая. 10. Ободочная кишка является частью толстого отдела кишечника. 11. Прямая кишка — короткая. 12. На лопатке коровы имеются две ямки и одна ость. 13. Непроходимость пищевода у лошади бывает редко. 14. Осёл трётся об осла. 15. По частому смеху узнаём глупца. 16. Приятна похвала от человека, достойного похвалы. 17. Не легок путь к звездам. 18. Через тернии к звёздам. 19. Если (боль) мучительна, она не продолжительна, если продолжительна, то не мучительна. 20. Злоупотребление не отменяет употребление.

Занятие 10

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 64). 1. О мёртвых или хорошо (отзываться), или ничего (не говорить). 2. «От яйца», т. е. с самого начала 3. Порочный круг (Заколдованный круг) 4. Причина причин (Первопричина) 5. Без причины 6. Не идти вперёд, значит идти назад. 7. Чистая (не исписанная) доска 8. Алиби — пребывание в другом месте 9. Где согласие, там победа. 10. В цитированном месте, сокр. loc. cit. 11. Природа не делает скачков. 12. «В хвосте яд» — язвительный выпад в конце речи. 13. И дым отечества сладок. (Овидий) 14. Крайний срок.

Занятие 11

Упражнение 3 (с. 69). 1. Saponis viridis 2. Caries dentium serotinatorum 3. Apex cecae equorum 4. Fornix pharyngis 5. Cortex cerebelli 6. Ranunculus acer 7. Tumores labiorum 8. Homo sapiens. 9. Cartilago laryngis 10. Trochanteres. 11. Parietes gastris 12. Incisura pulmonis 13. Incisura pulmonis sinistri 14. Apex

pulmonis 15. Lobi pulmonum. 16. Lobus cranialis pulmonis dextri 17. Facies dentis 18. Venter rostralis 19. Venter caudalis musculi 20. Dens incisivus 21. Paries dentis 22. Dens dexter 23. Margo lateralis 24. Margo ventricularis sinister cordis 25. Pulveris simplicis.

Занятие 12

Упражнение 3 (с. 73). 1. Articulationes compositae 2. Dura mater 3. Sinus venosus 4. Articulatio atlantooccipitalis 5. Articulationes sternocostales 6. Inflammatio articulationis acuta 7. Vagina tendinis fibrosa 8. M. pronator teres 9. M. pronator digitorum profundus 10. Bulbi trochanterici musculi glutei profundi 11. Musculus glúteobiceps membri pelvini.

Фразы (с. 73). 1. Корни учения горькие, плоды его сладкие. 2. Повторение — мать учения. 3. Лиса меняет шерсть, но не нравы. 4. Имена ненавистны (т. е. не будем называть имена, они и так известны). 5. Чтобы ночь была со сном, а день без ссоры. 6. Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо. 7. Кто преуспевает в науке, но отстает в нравах, больше теряет, чем приобретает. 8. Здоровый дух в здоровом теле — великое благо.

Занятие 13

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 78). 1. Инфекция проникает в тело животных через кожу, слизистые оболочки пищеварительного тракта. 2. Раны печени опасны. 3. Лечение многих болезней требует переливания крови. 4. Язва желудка — частая болезнь свиней. 5. Острый мастит вымени у коров — опасная болезнь. 6. Болезнями в области головы являются травмы перегородки носа, раны крыльев перегородки носа и др. 7. Времена меняются, и мы меняемся с ними. 8. О времена, о нравы! 9. Глупость — мать всего дурного. 10. Время лечит раны.

Занятие 15

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 87). 1. Большой и малый вёртелы находятся в верхней части бедра. 2. Нижняя вена губы 3. Верхняя межрёберная вена 4. Большая и малая небные артерии 5. Большой и малый рог подъязычной кости 6. Конечности животного делятся на грудные (передние) и тазовые (задние). 7. Аорта — самая большая артерия организма животного. 8. Слёзные кости — самые мелкие кости лица. 9. Самый крупный преджелудок жвачных называется рубец. 10. Прямая линия — самая короткая, прямая дорога — самая надежная. 11. Нет лучшего врача, чем преданный друг. 12. Лучшее лекарство — покой. 13. Живая собака лучше мертвого льва. 14. Сельская жизнь — самая честная и приятная. 15. Лучше надёжный мир, чем ожидаемая победа. 16. Почести меняют нравы, но редко в лучшую сторону. 17. Строгое обучение — наилучшее. 18. Место меньшего сопротивле-

нии (уязвимое место, «ахиллесова пята») 19. Природа в самом малом — величественна. 20. До лучших времен.

Занятие 17

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 94). 1. Пока живёшь, учись. 2. Запрещаю 3. Слова учат, примеры увлекают. 4. Всё то мое, что ношу с собой. 5. Познай самого себя. 6. Борода растёт, а голова (ум) отстает. 7. Борода не делает философа. 8. Жить — значит мыслить. (Цицерон) 9. Я мыслю, следовательно, я существую. (Декарт) 10. Лечи умом, не лекарствами. 11. Дарует. Посвящает. Почитает (дарственная надпись, сокращ. D.D.D.) 12. Пришел, увидел, победил. (Ю. Цезарь) 13. Слова улетают, написанное остается. 14. В отличной форме 15. Собственной персоной 16. Врач, исцелился сам (о неважном враче). 17. Не смейте писать на столах и в книгах!

Занятие 19

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 102). 1. Переломы бывают полные, неполные, открытые, закрытые, продольные, косые. 2. Даже от зажившей раны шрам остаётся. 3. Написанная буква остается. 4. Ни ума, ни терпения. 5. В хирургии различаем раны резаные, рваные, ушибленные, точечные, укушенные. 6. В фармакологии различаем формообразующие, вкусоисправляющие, вспомогательные средства. 7. Вазелин — формообразующее средство. 8. Язвы желудка часто встречаются у свиней. 9. Язвы желудка бывают проникающие, простые, геморрагические, смешанные. 10. Возьми стерилизованного раствора. 11. Плотное и проникающее вещество 12. Ветвь перфорирующая, мышца перфорированная 13. Метастаза — это перемещение вирулентного вещества (частицы опухоли) из собственного очага в другое место организма через кровеносную или лимфатическую системы. 14. Служа другим, стораю сам (надпись на свече как символ самопожертвования). 15. Волей-неволей 16. Природа порождающая. Природа порожденная 17. Образ жизни 18. Природа ничего не делает напрасно.

Занятие 21

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 113). 1. Лекарственные формы бывают различные: твёрдые, жидкие, мягкие. 2. Настойки, капли, смеси, водные настои — жидкие лекарственные формы. 3. К твёрдым формам относятся: порошки, болюсы, брикеты, пилюли. 4. Болюсы больше размером, чем пилюли. 5. Жидкими формами являются: мази, жидкие мази, (мед.) свечи. 6. К частям рецепта относятся: основное средство или базис, вспомогательное средство, (вкусо)исправляющее средство и формообразующее средство. 7. Белая глина, вазелин, дистиллированная вода — формообразующие средства. 8. Сахар — вкусоисправляющее средство. 9. Рецепты бывают простые и сложные. 10. Касторовое масло — слабительное средство. 11. Хлористоводородная

кислота, разведенная в дистиллированной воде — лекарственное средство. 12. Жжёная магнезия или окись магнезии, белая осажденная ртуть — лекарственные средства. 13. Лекарственные дозы бывают минимальные, средние, терапевтические, максимальные, токсические, летальные. 14. Смешай, пусть образуются болюсы. 15. Пусть будут выданы такие дозы числом 10. 16. С крупинкой соли, т. е. с крупницей ума 17. Капля долбит камень не силой, а частым падением. 18. По (всем) правилам искусства 19. Каков пастух, таково стадо. 20. Сильным счастье помогает. 21. Что дозволено Юпитеру, то не дозволено (каждому) быку. 22. По обязанностям 23. Не всё, что дозволено, заслуживает одобрения. 24. Иди со мной. 25. Уходи!

Занятие 23

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 122). 1. У (тела) животного четыре конечности: две передние и две задние. 2. Простой порошок состоит из одного лекарственного средства; порошки сложные состоят из двух или множества лекарственных средств. 3. Скуловая кость имеет три отверстия и два отростка — височный и лобный. 4. Первый среди равных 5. Третьего не дано. 6. Вдвойне даёт тот, кто быстро даёт. 7. Кто пишет, дважды читает. 8. Одного накажешь — сто исправишь. 9. Нет правил без исключения. 10. Который час? 11. Двое дерутся, третий радуется. 12. Не дважды за одно и то же (наказывают).

Занятие 24

Упражнение 2 (с. 124). 1. *Vulnera musculorum regionis gluteae* 2. *Vulnera articulationis genus* 3. *Vulnus oesophagi et linguae* 4. *Ruptura parietis intestinorum* 5. *Ruptura musculi subscapularis* 6. *Fractura ossis sacralis* 7. *Fractura et luxationes vertebrarum cervicalium* 8. *Fracturae dentium et articulationis mandibulae* 9. *Fractura completa transversa ossis* 10. *Fractura completa vertebrae lumbalis.*

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 127). 1. Кто хорошо диагностирует, тот хорошо лечит. 2. Не навреди. 3. Восстановление до первоначального состояния 4. Против силы смерти нет средства в саду. 5. И анамнез жизни и анамнез смерти больного важны. 6. Температура тела у животных разная. 7. Частый пульс часто признак болезни. 8. Абсцессы часто лечат посредством разреза. 9. Болезни в области головы: паралич тройничного нерва, перелом лобной кости, травмы перегородки носа, раны крыльев носа. 10. Переломы бывают разные: полные и неполные, открытые или закрытые. 11. Трещины, надломы, сжатие (сдавливание) относят к неполным переломам. 12. Инородные тела бывают в сетке крупного рогатого скота и других домашних животных. 13. У пациента различают состояние данное, состояние общее, состояние локальное (местное), температурное состояние, угрожающее состояние и (14) терминальное или предсмертное состояние.

Занятие 25

Упражнение (с. 130). 1. Выдай лекарство немедленно. 2. Приготовь лекарство быстро. 3. Хорошо распознай (диагностируй) болезнь. 4. Возьми оптимально очищенного спирта. 5. Тщательно смешай ингредиенты. 6. Выше! Быстрее! Сильнее! 7. Возьми формообразующего средства сколько нужно. 8. Много вина пить — недолго жить. 9. Не много, но многое, т. е. не много по количеству, но много по значению. 10. Самым лучшим образом! 11. Плохо. 12. Будь здоров! 13. Что делается наспех, быстро (и) гибнет.

Фразы, афоризмы, пословицы (с. 133). 1. Все виды домашних животных болеют чесоткой. 2. Лекарство против чесотки — различные жидкие мази. 3. Инфекция проникает в организм животного через кожу, слизистые оболочки, но чаще всего через пищеварительный тракт. 4. Раны печени опасны. 5. Острый мастит левой задней четверти вымени. 6. Раковая опухоль — болезнь тяжёлая. 7. Паралич лучевого нерва и нерва надлопаточного — болезни хирургические. 8. Через знания к здоровью пациента. 9. Не для школы, а для жизни учимся. 11. Прогрессирующая дистрофия (расстройство питания органов и тканей) мышц, ожирение печени (*Dystrophia hepatis ad ipsa*) — хронические алиментарные болезни. 12. Орган слуха расположен в задней части черепа и делится на три части: на внутреннее, наружное и среднее ухо. 13. Витамин В₆ используется при лечении атеросклероза, болезни печени, почек и желудка, туберкулеза, болезни нервной системы и отравлений. 14. Пневмоторакс — это аккумуляция воздуха в грудной клетке.

Латинско-русский словарь

Словарь содержит прежде всего корневые слова-термины. Производные и сложные слова, значение которых легко выводится на основе значения корня (основы) и терминообразующих элементов — приставок, суффиксов — в словаре, как правило, не приведены. Обратите внимание на знаки ударения в многосложных словах, ср.: *cutáneus, a, um*.

Существительные даются в именительном и родительном падежах. Цифра после глагола указывает на спряжение.

Принятые сокращения

m — masculinum (мужской род)

f — femininum (женский род)

n — neutrum (средний род)

pl. t. — pluralia tantum (употребляются только во множественном числе)

g. c. — genus commune (общий род)

pl. — множественное число

греч. — греческое слово

А

a- (*an-*) (*прист.*) отрицание не-, без-
a, ab. (abs) (*предл. с Abl.*) от, со стороны

abdómen, inis n живот, брюхо

abdúcens, ntis отводящий

abduco, abductum, ere 3 отводить

abdúctor, óris m отводящая мышца

ablatio, onis f (*ab + latus*) отслойка

abomásum, i n сычуг (один из отделов желудка жвачных)

abscessus, us m нарыв, гнойник

absórptio, ónis f абсорбция, поглощение

accélerans, ntis ускоряющий

accessórius, a, um добавочный

accumulatio, ónis f накопление, скопление

acer, cris, cre острый, едкий

acetábulum, i n вертлужная впадина

acéticus, a, um уксусный

ácidum, i n кислота

acrómion, i n (*греч.*) акромион

acus, us f игла

acústicus, a, um слуховой

acútus, a, um острый, резкий

ad (*предл. с Acc.*) к, до, при, у, для

addo, áditum, ere 3 добавлять, прибавлять

addúctor, óris m приводящая мышца

aden, is m (*греч.*) железа

adeps, ádipis g. c. жир

adhésio, ónis f прилипание, сращение

adhíbeo, bitum, ére 2 употреблять

adipósus, a, um жирный, жировой

áditus, us m вход

ádjuvans, ntis вспомогательный

adónis, idis m горчица

adsórptio, ónis f адсорбция, отсасывание

adventícius, a, um внешний

aegrótus, a, um больной
aegrótus, i m пациент, больной
aequális, e равный
aër, aëris m воздух
aestas, aestátis f лето
aestivális, e летний
aether, eris m эфир
afferens, ntis приносящий
affixus, a, um прикрепленный
agnus, i m ягненок
agricultúra, ae f сельское хозяйство
ala, ae f крыло
albicans, ntis беловатый, белеющий
albus, a, um белый
aliénus, a, um инородный
aliméntum, i n питание
alius, a, um другой
Alma máter Питающая мать. Традиционное образное название учебных заведений (чаще высших) по отношению к их питомцам
almus, a, um питающий
alvus, i f ольха
áloë, áloës алоэ, сабур
alter, era, erum другой
althaéa, ae f алтей, проскурняк
altus, a, um высокий
alvéolus, i m луночка, альвеола
amárus, a, um горький
ambliopia, ae ослабление зрения
amicus, i m друг
ammónium cáusticum нашатырный спирт
amotio, onis f удаление
ampulla, ae f расширение
amygdala, ae f миндалина
ana нар. поровну, по, вновь
anaemia, ae f малокровие
anaesthesia, ae f обезболивание
anaphylacticus, a, um защищающий
anas, ánatis f утка
anastomósis, is f соустье, соединение
anastomóticus, a, um соединительный

anátome, as f (греч.) рассечение
ancon, ónis m (греч.) локоть, выступ
ancóneus, a, um локтевой
aneurýsma, atis n расширение сосуда
ángulus, i m угол
angústus, a, um узкий
áanimal, ális n (греч. zoon) животное
ánimus, i m дух, душа, чувство (reanimátio, ónis f оживление)
annus, i m год
anónymus, a, um безымянный
anser, eris m гусь
ante (предл. с Acc.) перед, до
antérior, ius передний
anthos, eos n (греч.) цветок
antídótotum, i n противоядие
antitrágus, i m противокозелок
anthrax, acis m сибирская язва
antrum, i пещера, полость
ánulus, i m кольцо
anus, i m задний проход
aórta, ae f аорта
aper, apri m кабан
apério, apértum, íre 4 открывать
apertúra, ae f вход, отверстие
apértus, a, um открытый
apex, ápicis m верхушка
aphtha, ae f язвочка
apis, apis f пчела
aponeurósis, is f (греч.) плоское сухожилие, соединительная пластинка, сухожильное растяжение
aróphysis, is f отросток, вырост
appéndix, icis f придаток
apud (предл. с Acc.) у, при
aqua, ae f вода
aqu(a)edúctus, us m водопровод
aráchne, i g. c. (греч.) паук
arbor, oris f (греч. dendron) дерево
arbor vitae (cerebéli) древо жизни мозжечка
arcus, us m дуга, дужка
área, ae f поле, место

aréola, ae *f* дворик; венчик, кружок
áries, íetis *m* баран
arréctor, óris *m* подниматель (волос)
ars, artis *f* искусство
artéria, ae *f* артерия
arthrón, í *n* (греч.) сустав
articulátio, ónis *f*; **artículus**, í *m* сустав
artiodáctyla, órum *pl. t.* парнокопытные
arytenoídeus, a, um черпаловидный
ascéndens, ntis восходящий
aséllus, í *m* треска
ásinus, í *m* осел
asper, era, erum шероховатый, бугристый
assócius, a, um соединенный
astrum, í *n* звезда
atávus, í *m* предок
atlas, atlántis *m* атлант (1-й шейный позвонок)
átrium, íi *n* предсердие, преддверие
áudio, áuditum, íre 4 слушать
áuditus, us *m* слух
aurícula, ae *f* ушко, ушная раковина
auris, is *f* ухо
aurum, í *n* золото
auscultátio, ónis *f* выслушивание
aut (союз) или
autem (союз), но, же
autumnális, e осенний
avéna, ae *f* овёс
avis, is *f* (греч. omnis, ornithos) птица
axiális, e осевой
axis, is *m* ось, 2-й шейный позвонок
azygós (греч.) непарный

В

bacca, ae *f* ягода
bacíllus, í *m* палочка, бактерия
basis, is *f* основание
bechétus, í *m* бехет, двугорбый верблюд
bene хорошо

bestia, ae *f* зверь
beta, ae *f* свёкла
bétula, ae *f* береза
biceps, bicípitis двуглавый
bicórnis, e двурогий
biénnis, e двухлетний
bífidus, a, um раздвоенный
bifurcátio, ónis *f* вилкообразное раздвоение
bilis, is *f* желчь
bolus, í *f* болюс; глина
bos, bovis *g. c.* кр. рог. скот, бык
botryos гроздь
bóvidae, árum (*pl. t.*) полорогие
bovínus, a, um бычий
bráchium, íi *n* плечо
bránchia, órum (*pl. t.*) жабры
brevis, e короткий
bronchus, í *m* бронх
bucca, ae *f* щека
buccína, ae *f* труба
bulbus, í *m* луковица
bullá, ae *f* пузырь
burdo, ónis *m* лошак
bursa, ae *f* сумка
butýrum, í *n* масло (твердое)

С

cabállus, í *m* (рабочая) лошадь, кляча
cadáver, eris *n* труп; падаль
c(a)ecus, a, um слепой
c(o)erúleus, a, um голубой
c(a)esus, a, um резаный
calcar, áris *n* шпора
cálidus, a, um теплый, горячий; светлый
callum, í *n* мозоль
calor, óris *m* жар
camélus, í *m* верблюд
campéster, tris, tre полевой
canális, is *m* канал
cancer, í *m* рак
canis, is *g. c.* собака
capélla, ae *f* козленок

caper, pri m козел
capillus, i m волос (на голове)
caput, itis n голова, головка
carbo, ónis m уголь
carcinóma, atis n раковая опухоль
cárdia, ae f сердце, вход пищевода в желудок
caries, éi f гниение (кости)
caro, carnis f мясо
carnívora, orum (n. pl.) плотоядные
carpus, i m запястье
cartilágo, inis f хрящ
cátulus, i m щенок
cáuda, ae f хвост
caudata, orum (n. pl.) хвостатые
caulis, is m стебель
cavérna, ae f пещера, каверна
cavicórnia, órum (pl. t.) полорогие
cavum, i n полость
cavus, a, um полый
celer, eris, ere быстрый
cella, ae f клетка
celluláris, e клеточный
cellulósus, a, um клетчатый
centrum, i n центр, середина
centum сто
cephálicus, a, um (греч.) головной
cérasus, i f вишня (дерево)
cerátus, a, um навощённый
cerebélum, i n мозжечок
cérebro, i n головной мозг
cervo, cretum, ere 3 просеивать, различать
cervix, icis f шея
cervus, i m олень
céterus, a, um (pl. céteri, ae, cétera) другой, остальной
chalazion, i n ячмень на краю века
chamomílla, ae f ромашка
chéilos, i m (греч.) губа
chiáasma, atis n (греч.) перекрест
chirúrgus, i m хирург
choána, ae f заднее носовое отверстие
cholé, as f (греч.) желчь

cholédochus, a, um желчеприемный
chorda, ae f (греч.) струна, канатик, связка
chorioidea, ae f сосудистая оболочка плода
chroma, atis n (греч.) цвет
chrónicus, a, um хронический
chronos, i m (греч.) время
chylus, i m (греч.) млечный сок лимфоузлов кишечника
chymus, i m сок, кашицеобразное содержимое кишечника
cibus, i m пища
cílium, ii n ресница
cinéreus, a, um серый, пепельный
cíngulum, i n пояс
cinis, eris m пепел
círculus, i m круг
circumfléxus, a, um огибающий
cistérna, ae f вместилище, цистерна
citricus, a, um лимонный
citus, a, um быстрый
claustrum, i n ограда
clavícula, ae f ключица
clinoídeus, a, um наклоненный
clivus, i m скат
clunis, is f седалище
coccus, i m кокк, шарообразная бактерия
cochlea, ae f (греч.) улитка; раковина (внутреннего уха)
c(o)elíacus, a, um чревный
cóitus, us m половой акт
cólicus, a, um ободочно-кишечный
collapsus, us m коллапс, острая сосудистая недостаточность
collaterális, e боковой, добавочный
colliculus, i m бугорок
collisio, onis f наминка
collum, i n шейка, шея
colon, i n (греч.) ободочная кишка
color, óris m цвет
colúmbus, i m голубь
columna, ae f столб; опора
coma, atis n полная потеря сознания

combústio, ónis *f* ожог
comes, cómitis *m* спутник, товарищ
cómitans, ántis сопутствующий, сопровождающий
commissúra, ae *f* спайка
cómmodus, a, um удобный
commúnicans, ántis связывающий, соединяющий, соединительная
commúnis, e общий, обычный
compáctus, a, um плотный
compleméntum, i *n* дополнение
complétus, a, um полный
compósitus, a, um сложный, составной
compréssio, ónis *f* сжатие, сжимание
compréssor, óris *m* сжиматель (мышца)
concha, ae *f* (греч.) раковина
concípio, concéptum, ere *3* зачать
condensans, antis уплотненный
cóndylus, i *m* мыщелок
cónfluens, ntis сливающий(ся), сточный
congelatio, onis *f* ознобление
congénitus, a, um врожденный
conjugátio, ónis *f* соединение
conjunctívus, a, um соединительный
connéxus, a, um связанный
conquasatus, a, um разможенный
constipátio, ónis *f* запор
constituens, ntis формообразующий
consuetúdo, inis *f* привычка
contáctus, us *m* прикосновение
contagiósus, a, um заразительный, заразный
contorsio, onis *f* растяжение (связок)
contra (*предл. с Acc.*) против; от
contráctio, ónis *f* сокращение
contúndo, contúsum, ere *3* ударять; толочь
contúsió, ónis *f* ушиб
convalescens, ntis выздоравливающий
convéxus, a, um выпуклый
convolútus, a, um свернутый

cor, cordis *n* сердце
coracoídeus, a, um клювовидный
córium, ii *n* собственно кожа
córnea, ae *f* роговица
corniculátus, a, um рожковидный
cornu, us *n* рог
cornútus, a, um рогатый
coróna, ae *f* венец, корона
corpus, oris *n* тело
córrigens, ntis исправляющий
corrugátor, óris *m* сморщивающий (мускул)
cortex, icis *m* кора
costa, ae *f* ребро
costális, e реберный
cótyla, ae *f* (греч.) чашечка
coxa, ae *f* тазовая кость
craniális, e черепной, головной, кра-ниальный
cranium, ii *n* череп
crassus, a, um толстый
crena, ae *f* щель
creresco, cretum, ere *3* расти
cribrum, i *n* сито, решето
cricoídeus, a, um перстневидный
crisis, is *f* перелом в болезни
crista, ae *f* гребень
críticus, a, um критический, переломный
cruciátus, a, um крестовидный
crus, cruris *n* голень; ножка (мозга, диафрагмы)
crusta, ae *f* корка, скорлупа
cúbitus, i *m* (cúbitum, *i* *n*) локоть
cucúrbita, ae *f* тыква
culex, icis *m* комар
culter, tri *m* нож
culmen, inis *n* макушка, верх (червячка мозжечка)
cum (*предл. с Abl.*) с, вместе
cúmulus, i *m* холмик
cúneus, i *m* клин
cunículus, i *m* кролик
curátio, ónis *f* уход; лечение

curo, curátum, áre I заботиться;
лечить
curvatúra, ae f кривизна
cuspis, idis f створка, острие
cutáneus, a, um кожный
cutis, is f кожа
cystis, is f (греч.) пузырь, киста
cytus, i m (греч.) клетка

D

dáctylus, i m (греч.) палец
de (предл. с Abl.) о, об, из, с, от, у
decíduus, a, um отпадающий
declive, is n откос, скат
decóctum, i n отвар
decubitus, us m пролежень
decúrsus, us m течение (болезни)
decussátio, ónis f перекрест
déferens, ntis относящий, семявыво-
дящий
deflorátio, ónis f лишение девствен-
ности
defórmans, ntis деформирующий
dens, dentis m зуб
dens canínus клык
densus, a, um густой
depréssor, óris m опускающий (мыш-
ца)
depurátus, a, um очищенный
derma, atis n (греч.) кожа
descéndo, descénsus, ere 3 сходить,
спускаться
desmos, i m (греч.) связка
destillátus, a, um дистиллированный
detrúsor, óris m выталкиватель
(мышца)
dexter, tra, trum правый
diabétes, ou m (греч.) диабет
diagnósis, is f диагноз
diaphrágma, atis n (греч.) диафрагма
diáphysis, is f средняя часть трубча-
той кости, диафиз
diarrhoéa, ae f понос
diastéma, atis n промежуток
diathos, is расположение

dico, dictum, ere 3 говорить
diencéphalon, i n (греч.) промежу-
точный мозг
dies, ei m (f) день
diffúsus, a, um разлитый, рассеян-
ный
digástricus, a, um двубрюшный
(мускул)
digestórius, a, um пищеварительный
dígítus, i m (греч. dactylus, i m) палец
dignóscó, nótum, ere 3 распознавать,
определять
dilatátio, ónis f расширение, растя-
жение
dilutus, a, um разведенный
dimídiu(m), ii n половина
díploë, ës f (греч.) губчатое вещество
плоских костей
discus, i m диск, круг, кружок
dislocátio, ónis f смещение
distális, e удаленный, перифериче-
ский
distentio, onis растяжение
distínguo, nctum, ere 3 различать
divertículum, i выпячивание
dívído, divísus, ere 3 делить
do, datum, dare I давать
dóceo, doctum, ére 2 обучать
doctrína, ae f обучение, наука
dolor, óris m боль
domésticus, a, um домашний
domus, us f дом
dorsális, e спинной, тыльный, дор-
сальный, задний
dorsum, i n спина
dosis, is f доза
dromedáriu(m), ii m дромадер, одно-
горбый верблюд
duo, duae, duo два, две
ductus, us m проток
dulcis, e сладкий
dum пока
duodénu(m), i n двенадцатиперстная
кишка
durus, a, um твердый; суровый

dyspnoë, ës *f* (греч.) одышка

Е

ectropium, ii *n* выворот (заворот)
éfferens, ntis выводящий
ejaculatio, ónis *f* выбрасывание се-
мени
electuárium, ii *n* кашка
élegans, ántis изящный; стройный
embryo, onis *m* (греч.) эмбрион
eminéntia, ae *f* возвышение
emphyséma, atis *n* увеличение коли-
чества воздуха в тканях
encéphalon, i *n* (греч.) головной мозг
énteron, i *n* (греч.) кишка
enzoótia, ae *f* характерная для дан-
ной местности болезнь животных
epicrisis, is *f* заключение врача
epidídymis, epididýmidis *f* (греч.)
придаток семенника (яичка)
epidurális, e расположенный над
твердой мозговой оболочкой
eríphysis, is *f* (греч.) эпифиз: 1) сус-
тавной конец длинных костей;
2) верхний придаток головного
мозга
epulis, idis *n* злокачественная опу-
холь
equus, i *m* конь; лошадь, ~ caballus
(рабочая) лошадь
eréctor, óris *m* выпрямитель (мыш-
ца)
erythros красный
eschara, ae *f* струп
esóphagus, i *m* пищевод
est 3 л. ед. ч. наст. вр. гл. sum, esse
быть, существовать
et (союз) и
étiam (союз) также
eventratió, onis *f* выпадение внут-
ренних органов
ex (предл. с Abl.) из, от
exáctus, a, um точный
excrementa (*n. pl.*) выделения, экс-
кременты

excrétió, ónis *f* выделение
éxitus, us *m* исход
exsudátum, i *n* выпот
extra (предл. с Acc.) вне
extráctum, i *n* вытяжка
extravasatum, i *n* экстравазат
extrémitas, átis *f* конечность
exténsor, óris *m* разгибатель (мыш-
ца)
extérnus, a, um наружный
exulcerátus, a, um изъязвленный

F

faciális, e лицевой; поверхностный
facies, éi *f* поверхность; лицо
fácilis, e легкий
faecális, e каловый
falx, falcis *f* серп
familia, ae *f* семейство
familiáris, e домашний
farína, ae *f* мука
fáscia, ae *f* оболочка мышц
fascículus, i *m* пучок
faucus, ium *pl. f* зев
febris, is *f* лихорадка
febricósus, a, um лихорадящий
fecundátio, ónis *f* оплодотворение
fel, fellis *n* желчь
felis, is *f* кошка
felix, ícis счастливый
feminínus, a, um женский
femur, oris *n* бедро
fenéstra, ae *f* окно
ferméntum, i *n* брожение; дрожжи,
закваска, фермент
f(o)etus, us *m* плод (утробный)
fibra, ae *f* волокно
fibula, ae *f* малоберцовая кость
fides, éi *f* вера; честность
filix, filicis *f* папоротник
filtro, filtrátum, áre *l* фильтровать
filum, i *n* нить
fimbria, ae *f* бахрома
finio, finitum, íre *4* кончать

fio, factus sum, fieri делаться, становиться, образовываться
 fissúra, ae *f* щель, трещина
 flavus, a, um желтый
 flexor, óris *m* сгибатель (мышца)
 flexúra, ae *f* изгиб
 foccus, i *m* клочок
 flos, floris *m* цветок
 fluidus, a, um жидкий
 focus *m* очаг
 folium, ii *n* лист
 folliculus, i *m* узелок; мешочек; пузырек
 follis, is *m* мешок
 fons, fontis *m* родник
 forámen, inis *n* отверстие
 forda, ae *f* стельная корова
 formo, formátum, áre I образовывать, придавать форму
 formósus, a, um стройный
 fructus, us *m* плод
 fornix, icis *f* свод
 fortis, e сильный
 fossa, ae *f* углубление, яма
 fovea, ae *f* ямка
 fractúra, ae *f* перелом
 frango, fractum, ere 3 ломать
 frigidus, a, um холодный
 frons, frontis *f* лоб; передняя лицевая сторона
 functio, ónis *f* исполнение, функция
 fundus, i *m* дно
 fungus, i *m* гриб
 funículus, i *m* канатик
 furca, ae *f* вилы
 fuscus, a, um темный, бурый
 fusifórmis, e веретенообразный

G

gallína, ae *f* курица
 gallus, i *m* петух
 gánglion, ii *n* ганглий, нервный узел
 gangraena, ae *f* омертвление
 gaster, tris *f* (греч.) желудок

gastrocnémíus (músculus) икроножная мышца
 gaudeo, gavisus sum, ére 2 радоваться
 gaudium, i *n* радость
 gelatio, onis *f* замерзание
 génésis, is *f* генезис, возникновение
 genículum, i *n* коленце
 genitális, e половой, относящийся к рождению
 genu, us *n* колено
 genus, eris *n* род
 germen, inis *n* зачаток
 gingíva, ae *f* десна
 gínglymus, i *m* блоковидный сустав
 glándula, ae *f* железа
 glans, glandis *m* головка полового члена; желудь
 globus, i *m* шар
 glomérulus, i *m* клубочек
 glossa, ae *f* (греч.) язык
 glottis, idis *f* (греч.) голосовая щель
 glut(a)éus, a, um ягодичный
 glycyrrhíza, ae *f* солодка
 glykaemia, ae *f* содержание глюкозы в крови
 grácilis, e стройный
 grámen, inis *n* трава, зелень
 gramma, atis *m* грамм; буква
 grávida, ae *f* беременная
 gravis, e тяжелый
 griseus, a, um серый
 gustus, us *m* вкус
 gutta, ae *f* капля
 guttur, uris *n* горло
 gyrus, i *m* извилина мозга

H

hábeo, hábitum, ére 2 иметь
 hábitus, us *m* наружность, габитус
 haema, atis *n* (греч.) кровь
 haemostáticus, a, um кровоостанавливающий
 hámulus, i *m* крючок

háustrum, i n черпак, выпуклость, карман
heliánthus, i m подсолнечник
helix, icis f завиток
helmins, nthis f глист
hemerolopia, ae f куриная (веч.) слепота
hemiptéra, órum (pl.) полужесткокрылые, клопы
hemisphaérium, ii n полушарие
hepar, hépatis n (греч.) печень
herba, ae f трава
herbívora, órum (pl.) травоядные
hérnia, ae f грыжа
herpes, herpétis m лишай пузырьковый
hiátus, us m щель, отверстие
hiems, emis f зима; холод
hilus, i m ворота
hippocámpus, i m морской конек
hippos, i m (греч.) лошадь
hippotígris, idis f зебра
hirúndo, inis f ласточка
histos, i m (греч.) ткань
homo, inis m человек
hordeolum, i n ячмень на веке
húmerus, i m плечо
húmidus, a, um влажный
humor, óris m влага
humus, i f земля
hydor n вода
hydrárgyrum, i n ртуть
hymen, epis n девственная плева; перепонка, пленка
hymenóptera, órum (pl.) (греч.) перепончатокрылые
hyoídeus, a, um (греч.) подъязычный
hypochóndrium, ii n подреберье
hypóphysis, is f гипофиз, придаток
hypotonía, ae f понижение (кровяного) давления

I

ile, ilis n (pl. ília, ílium) пах, подвздошная область

íleum, i n подвздошная кишка
ília n pl. (os ílium) подвздошная кость
íliacus, a, um подвздошный, относящийся к подвздошной кишке
impar, áris (греч. azygós) непарный; неравный
impressio, ónis f вдавление
in (предл.) в, на (с Acc. на вопрос куда во что?, с Abl. на вопрос где? в чем?)
incisális, e режущий
incísio, ónis f надрез
incisívus, i m (dens) резцовый зуб, резец
incisúra, ae f вырезка
incísus, a, um резаный
incus, incúdis f наковальня
inféctio, ónis f заражение, инфекция
inférior, ius нижний
ínfimus, a, um самый нижний
inflammátio, ónis f воспаление
infráctio, ónis f надлом
infraorbitális, e подглазничный
infundíbulum, i n воронка
infúndo, infúsum, ere 3 наливать, вливать
infúsum, i n водный настой
ingrédiens, ntis составная часть, ингредиент
inguinális, e паховый
inhalátio, ónis f вдыхание
inhibitor, óris m средство подавления
injéctio, ónis f вливание, впрыскивание, инъекция
inscríptio, ónis f надпись
insectívora, órum (pl.) насекомоядные
inséctum, i n насекомое
ínsula, ae f остров
integuméntum, i n покров
intérnus, a, um внутренний
interséctio, ónis f рассечение; перемычка

interstitium, *ii n* соединительная промежуточная ткань
intestína, *órum* внутренности, кишечник
intestínium, *i n* (греч. *énteron*) кишка
intima, *ae f* внутренний слой стенки сосудов
intimus, *a, um* нижний; самый внутренний
intoxicátio, *ónis f* отравление
intra (*предл. с Acc.*) внутрь
intróitus, *us m* вход
invertus, *a, um* перевернутый
iódum, *i n* йод
iris, *íridis f* радужная оболочка
ischemía, *ae f* местное малокровие
ischíadicus, *a, um* седалищный
ischuría, *ae f* задержание мочи
isthmus, *i m* перешеек

J

jecur, *oris n* печень
jejúnium, *i n* тощая кишка
Jeniseénsis, *e* енисейский (*Jenisei flúvius* — река Енисей)
juba, *ae f* грива
juguláris, *e* яремный
jugulum, *i n* горло; яремная ямка
jugum, *i n* ярмо; гребень, выступ
junctúra, *ae f* соединение
juníperus, *i f* можжевельник

K

kálium, *ii n* калий
keras, *atis n* (греч.) рог
kystis, *is f* пузырь, киста
kyphósis, *is f* искривление позвоночника

L

lábium, *ii n* губа
lactis, *ae f* молоко
lacer, *era, erum* рваный
laceratio, *ónis f* разрыв
lácrima, *ae f* слеза

lácteus, *a, um* молочный
lacúna, *ae f* впадина, озеро
laesus, *a, um* поврежденный
lamélla, *ae f* пластиночка
lámina, *ae f* пластинка
lana, *ae f* шерсть
lanceolátus, *a, um* ланцетовидный
lanolinum, *i n* жиропот
lanúgo, *inis f* пушок
láparos, *i m* (греч.) живот
larynx, *lárýngis m* гортань
latens, *ntis* скрытый
laterális, *e* боковой, латеральный
latus, *a, um* широкий
latus, *eris n* сторона; бок
lego, *lectum, ere 3* читать
legúmen, *inis n* стручковое растение
lemniscus, *i m* петля, лемник
lens, *lentis f* линза; хрусталик; чечевица
lentifórmis, *e* чечевицеобразный, линзовидный
lentus, *a, um* медленный
leo, *leónis m* лев
letális, *e* смертельный
levátor, *oris m* подниматель (мышца)
levis, *e* легкий
lex, *legis f* закон; **lege artis** по всем правилам искусства
liber, *bri m* книга; **Ex libris** из книг, экслибрис
liber, *libera, erum* свободный
lien, *liénis m* (греч. *splen*) селезенка
ligaméntum, *i n* связка
ligatúra, *ae f* перевязка
lignum, *i n* древесина
limen, *inis n* граница; порог
límitans, *ntis* пограничный; заграничный
línea, *ae f* линия
lingua, *ae f* язык
liniméntum, *i n* жидкая мазь
lipos, *i m* (греч.) жир; **lipóma**, *atis n* жировик

liquidus, a, um жидкий
liquor, óris *m* жидкость
lithos, i *m* (греч.) камень
lobus, i *m* доля
loco, locátum, áre *l* размещать
locus, i *m* (греч. topos) место
longus, a, um длинный
lumbális, e поясничный
lumbi, órum *pl. m* поясница
lumbricális, e червеобразный
lumen, inis *n* свет, просвет
lupus, i *m* волк
lúteus, a, um желтый
lux, lucis *f* свет, освещение
luxátio, ónis *f* вывих
lympha, ae *f* лимфа
lysis, is *f* распад, разрушение

М

mácula, ae *f* пятно
magnus, a, um большой
major, majus большой (букв. боль-
ший)
malácia, ae *f* размягчение
malignus, a, um злокачественный
malléolus, i *m* мыщелок, лодыжка
málleus, i *m* молоточек; сап
malum, i *n* древесный плод; яблоко
malus, a, um плохой
mamma, ae *f* грудная молочная же-
леза
mammália, ium (*pl. i.*) млекопитаю-
щие
mammilla, ae *f* сосок
mandíbula, ae *f* нижняя челюсть
manúbrium, ii *n* рукоятка
manus, us *f* кисть руки, рука
margo, inis *m* край
marítimus, a, um морской, примор-
ский
mas, maris *m* самец; мужской, муж-
ского пола
masticátio, ónis *f* жевание
mastos, i *m* (греч.) сосок
mater, tris *f* мать; мозговая оболочка

matrix, ícis *f* основа, ложе
maxilla, ae *f* верхняя челюсть
meátus, us *m* (про)ход, канал
medialis, e; mediánus, a, um;
medius, a, um срединный, сред-
ний, центральный
mediástinum, i *n* средостение
medicamentum, i *n* лекарство
médicus, i *m* врач
médicus veterinárius вет. врач
medúlla, ae *f* костный мозг, спин-
ной, продолговатый
mel, mellis *n* мёд
méllifer, fera, ferum медоносный
membrána, ae *f* перепонка, мембра-
на
membranáceus, a, um перепончатый
membrum, i *n* конечность, член
memória, ae *f* память
meninx, ngis *f* мозговая оболочка
meníscus, i *m* (греч.) мениск, полу-
лунный хрящ
mens, mentis *f* ум, рассудок
mensis, is *f* месяц
mentális, e подбородочный, относя-
щийся к подбородку
mentum, i *n* подбородок
mesentérium, ii *n* кишечная бры-
жейка
meso- (греч.) между, в производных
терминах — брыжейка
mesocécum, i *n* брыжейка слепой
кишки
metacárpus, i *m* пясть
metatárseus, a, um плюсневой
metatársus, i *m* плюсна
meus, a, um мой
migrans, ntis блуждающий
millefólium, ii *n* тысячелистник
millilitrum, i *n* миллилитр (мл)
mínimus, a, um наименьший, малый
minor, minus малый (букв. мень-
ший)
mirábilis, e необыкновенный, чу-
десный

misceo, mixtum, ére 2 смешивать
mixtúra, ae f смесь
moláris, e (dens) коренной (зуб)
 (букв. мельничный)
moles, is f (греч.) масса
mollis, e мягкий
mons, montis m возвышение, холм,
 гора
morbus, i m болезнь
mors, mortis f смерть
morsus, a, um укушенный
motus, us m движение
mucilágo, inis f слизь (греч. туха)
mucósa, ae f слизистая оболочка
mucósus, a, um слизистый
mucus, i m слизь
multífidus, a, um многораздельный
multus, a, um многочисленный
 (multum и multa много, очень,
 сильно; multum, i n большое ко-
 личество, множество)
mulus, i m мул
mus, muris m мышь; пушной зверек
musca, ae f муха
músculus, i m мышца, мускул; мы-
 шенок
muto, mutatum, áre 1 изменять
mycétes, um f pl. грибы
myelós, i m (греч.) мозг (спинной,
 костный)
mys, myós m (греч.) мышца

N

narcósis, is f (греч.) наркоз
nasís, is f ноздря
nascéntia, ae f зарождение
nasus, i m нос
natis, is f ягодица
naturális, e естественный
natus, a, um рожденный
navícula, ae f ладья
necrósis, is f омертвление
nephρός, i m (греч.) почка
nervus, i m нерв
neuter, tra, trum средний

niger, gra, grum черный
nobis нам — *Дат. n. от мест.* nos
 — мы
nocens, ntis вредный (от гл. **nóceo,**
ére 2 вредить)
nodus, i m узел
nolo, nolui, nolle не желать
nomen, inis n имя
non не
nosis, is f (греч.) болезнь
noto, notátum, áre 1 замечать
notus, a, um известный, знакомый
nox, noctis f ночь
nucha, ae f выя, затылок, задняя
 часть шеи
núcleus, i m ядро
númerus, i m число
nutricius, a, um питательный
nútrio, nutritum, íre 4 питать, кор-
 мить
nux, nucis f орех

O

obdúctus, a, um покрытый (оболоч-
 кой)
oblíquus, a, um косой
oblongátus, a, um продолговатый
obstrúctio, ónis f затруднение про-
 ходимости
occúltus, a, um скрытый
óculus, i m глаз
ódor, óris m запах
(o)edéma, atis n отёк
(o)esóphagus, i m (греч.) пищевод
officína, ae f аптека
olécranon, i n (греч.) локтевой от-
 росток
óleum, i n растительное масло
olfáctus, us m обоняние
omasum, i n книжка (преджелудок)
oméntum, i n сальник
omnis, e весь; каждый
ómphalus, i m пупок
oncos, i m (греч.) опухоль
operatio, ónis f операция

opérculum, i n крышка (долей мозга)
ophthalmos, i m (греч.) глаз
optimus, a, um лучший
obturator, oris m запирающий (мышца)
obturatus, a, um закрытый, закупоренный
obtusus, a, um тупой
occiput, itis n затылок
opus, operis n труд, дело
orbis, is m круг; страна; мир
orbita, ae f глазница
orchis, ios m (греч.) яичко, семенник
organum (organon), i n часть тела, орган
origo, inis f происхождение, начало
orno, ornatum, are I украшать
os, oris n рот
os, ossis n кость
ossificans, ntis костенеющий
ossificatio, onis f окостенение
osteon, i n (греч.) кость
ostium, ii n устье, отверстие
oticus, a, um (греч.) ушной
(o)us, n otos (греч.) ухо (см. us)
ovarium, ii n яичник
ovis, is f овца
ovum, i n яйцо
oxydum, i n оксид

Р

rabulum, i n пища
palatinus, a, um небный
palatoglossus, a, um небоязычный
palatum, i n небо
palliativus, a, um болеутоляющий
pallidus, a, um бледный
pallium, ii n плащ (головного мозга)
palma, ae f ладонь
palpebra, ae f веко
palustris, tre болотный
pampiniformis, e лозообразный; усикообразный; щупальцеобразный

pampinus, i g. c. новый виноградный побег; усик; щупальце
pancreas, eatis n поджелудочная железа
panis, is m хлеб
papilla, ae f сосочек
par, paris равный
paralysis, is f паралич
pardus, i m барс
paresis, is f полупаралич
paries, ietis m стенка
parietalis, e пристеночный, наружный; теменной
pario, partum, ere 3 рожать
parotis, otidis f околоушная железа
pars, partis f часть, сторона
partus, us m роды
parvus, a, um малый
passer, eris m воробей
patella, ae f коленная чашечка
pathognomonicus, a, um характерный симптом заболевания
patiens, ntis страдающий; выносливый
patria, ae f родина
paux, pacis f мир, покой
pecten, pectinis n гребень
pectus, oris n грудь
pediculus, i m вошь
pedunculus, i m ножка, стебель
pellis, is f кожа, шкура
perlucidus, a, um прозрачный
pelvinus, a, um тазовый
pelvis, is f таз, лоханка
penetro, penetratum, are I проникать
pepsis, is f пищеварение
per (предл. с Acc.) через; в течение; посредством
percussio, onis f простукивание
perennis, e многолетний
perforo, perforatum, are I прободать, продырявливать
perichondrium, ii n надхрящница
periculosus, a, um опасный

perimýsium, *ii n m* мышечная оболочка
períneum, *i n* промежность
períodus, *i f* период
periósteum, *i n* надкостница
perissodáctyla, *órum (pl.)* однокопытные
peritonaéum, *i n* брюшина
pérmanens, *ntis* непрерывный
peronéus, *a, um* малоберцовый
pes, *pedis m* нога, ступня
pestis, *is f* чума
petra, *ae f (греч.)* камень
phalanx, *gis f* членик пальца, фаланга
phalanx prima путовый сустав
phalanx secúnda венечный сустав
phallus, *i m (греч.)* половой член (*lat. penis, is m*)
phármakon, *i n (греч.)* лекарство
pharynx, *gis m (греч.)* глотка
phaséolus, *i m (греч.)* фасоль, боб
phleps, *phlebos is m (греч.)* вена
phlégmone, *es f (греч.)* гнойное воспаление клетчатки
phyllon, *i n (греч.)* лист
phylon, *i n* род, вид
ria máter мягкая мозг, оболочка
pigméntum, *i n* краска
pilus, *i m* волос
pineá, *ae f* сосновая шишка
pirifórmis, *e* грушевидный
pirum, *i n* груша (*плод*)
pirus, *i f* грушевое дерево
piscis, *is m (греч. ichthys, ichthyos)* рыба
pisum, *i n* горох
pitóita, *ae f* мокрота
pix, *picis f* смола; **pix líquida** деготь
planta, *ae f* растение; стопа, подошва
plantáris, *e* подошвенный
planum, *i n* плоскость
planus, *a, um* плоский

plasma, *atis n (греч.)* жидкая составная часть крови, плазма
plexus, *us m* сплетение
plica, *ae f* складка
pneumonía, *ae f (греч.)* пневмония, воспаление легких
pnóë, *ës f* дыхание
pops, *pontis m* мост
poples, *róplitis m* подколенная впадина
rópulus, *i m* народ
populus, *i f* тополь
porcellus, *i m* поросенок
porta, *ae f* ворота
porto, *átum, áre I* носить
porus, *i m* отверстие; пора
post (*предл. с Acc.*) после; **post scriptum** (**P.S.**) «после написанного» — приписка в конце письма
posterior, *ius* задний
praecipitátus, *a, um* осажденный
praecipue преимущественно, главным образом
praeparo, *praeparátum, áre I* готовить
praepútium, *ii n* крайняя плоть
praesens, *entis* настоящий, теперешний, текущий
pratun, *i n* луг
primus, *a, um* первый
pro (*предл. с Abl.*) для, за
procéssus, *us m* отросток
proctos, *i m (греч.)* задний проход
profúndus, *a, um* глубокий
próminens, *ntis* выступающий
promontórium, *ii n* мыс
pronátor, *óris m* мышца, вращающая внутрь
próprius, *a, um* собственный
protos (*греч.*) первый
proximális, *e* ближайший к туловищу
próximus, *a, um* самый близкий, ближайший
psoa, *as f (греч.)* поясница

pteron, *i n* (греч.) крыло (у насекомых)
 pteryx, *gis f* (греч.) крыло
 pubes, *is f* лобок, волосы лобка
 pudendus, *a, um* половой
 pulex, *icis m* блоха
 pullus, *i m* детеныш; птенец
 pulmo, *ónis m* легкое
 pulpa, *ae f* мякоть
 pulsus, *us m* пульс
 pulveratus, *a, um* растолчённый в порошок
 pulvinar, *áris n* подушка
 pulvis, *eris m* порошок
 punctum, *i n* точка
 punctus, *a, um* проколотый
 pungo, *punctum, ere 3* колоть, укалывать
 puruléntus, *a, um* гнойный
 purus, *a, um* чистый
 pus, *puris n* гной
 pustulus, *i m* пузырек (гнойный прыщ)
 puter, *tris, tre* гнилой
 pylórus, *i m* (греч.) привратник желудка
 pyón, *i n* (греч.) гной
 pyósis, *is f* гниение
 pyg, *pygos* (греч.) жар, огонь

Q

quadriceps, *quadrícipitis* четырехглавый
 qualis, *e* какой
 quantum сколько; quantum satis (q. s.) сколько требуется
 quáрта, *ae f* четверть, четвертая часть
 quartus, *a, um* четвертый
 quercus, *us f* дуб

R

rábies, *éi f* бешенство
 radiális, *e* радиальный, лучевой
 radius, *ii m* лучевая кость

radix, *icis f* ветвь, корень
 ramus, *i m* ветвь
 rana, *ae f* лягушка
 ranúnculus, *i m* лягушонок; лютик
 recens, *ntis* свежий
 recéssus, *us m* карман, углубление
 recípio, *recéptum, ere 3* взять, брать
 rectificátio, *ónis f* очистка жидкостей
 rectificátus, *a, um* очищенный (в от-
ношении жидких веществ)
 rectum, *i n* прямая кишка
 rectus, *a, um* прямой
 recúrrens, *ntis* возвратный
 refrigerátio, *ónis f* охлаждение
 régio, *ónis f* область
 remédium, *ii n* лечебное средство
 remissio, *ónis f* ослабление (болезни)
 ren, *is m* почка
 répeto, *repetítum, ere 3* повторять, начинать снова
 res, *rei f* дело, вещь; *res rústica* земледелие
 resisténtia, *ae f* сопротивление
 respirátio, *ónis f* дыхание
 restitutio, *onis f* восстановление
 rete, *is n* сеть
 retículum, *i n* сетка (преджелудок)
 retináculum, *i n* держатель, уздечка
 retráctor, *óris m* оттягивающая мышца
 rhaphe (*raphe*), *es f* (греч.) шов
 rheum, *i n* ревень
 rhexis, *is f* разрыв, трещина
 rhis, *rhinós f* нос
 rhizóma, *atis n* корневище
 rícinus, *i m* клещевина
 rima, *ae f* щель, отверстие
 rodens, *ntis* грызущий
 rostrális, *e* тонкий, истонченный
 rostrum, *i n* клюв, хоботок
 rotátor, *óris m* вращающая мышца
 rotúndus, *a, um* круглый
 ruber, *bra, brum* красный
 rudiméntum, *i n* остаточный орган
 ruga, *ae f* морщина

rūmen, inis *n* рубец
ruminántia (*animalia*) жвачные (животные)
rūmino, áre I пережевывать жвачку
ruptúra, ae *f* разрыв
rústicus, a, um деревенский

S

saccus, i *m* мешок
saccharum, i *n* сахар
sacer, sacra, sacrum священный (греки все большое называли «священным»)
sacrum, i *n* (os sacrum) крестцовая кость, крестец
sacre часто
sal, salis *m* соль
saliva, ae *f* слюна
salmo, ónis *m* лосось
salúber, bris, bre здоровый
salus, útis *f* здоровье, благо
sanguis, inis *m* кровь
sano, sanátum, áre I оздоравливать, лечить
sápicns, ntis разумный, мудрый
sapo, ónis *m* мыло
satis достаточно
scábies, éi *f* чесотка
scala, ae *f* лестница (также *pl.* *scalae, árum*)
scápula, ae *f* лопатка
scilicet (*sc.*) конечно
scio, scítum, íre 4 знать
sclera, ae *f* белочная оболочка
sclerósis, is *f* затвердение
sclopetarius, a, um огнестрельный
serotum, i *n* мошонка
scutum, i *n* щит
sebáceus, a, um сальный
secále, is *n* рожь
secále cornútum спорынья
sectio, ónis *f* рассечение, вскрытие
secúndus, a, um второй
sed (*союз*) a, но
sedatívus, a, um успокоительный

segmentum, i *n* сегмент; отрезок
sella, ae *f* седло
semen, inis *n* семя
semilunáris, e полулунный
sémimas, áris *m* кастрат
sensus, us *m* чувство
séparo, separátum, áre I отделять
sepsis, is *f* гниение
septicaemia, ae *f* гнилокровие
septum, i *n* перегородка
serotínus, a, um поздний
serrátus, a, um зазубренный
serum, i *n* сыворотка
servo, servátum, áre I беречь
seu (-sive) или
sexus, us *m* пол
shock угрожающее состояние
si если
sic так, таким образом
siccus, a, um *m* сухой
sigmoídeus, a, um сигмовидный
signo, signátum, áre I обозначать
silva, ae *f* лес
silvéster, tris, tre лесной
simplex, icis простой
sine (*предл. с Abl.*) без
sínghulus, a, um единственный, один
siníster, tra, trum левый
sinus, us *m* пазуха, синус
sitis, is *f* жажда
sito, situm, ere 3 ставить, класть
situs, us *m* положение; *in situ* в (естественном) месте, положении
sol, solis *m* солнце
solum, i *n* подошва
solútio, ónis *f* раствор
solvo, solútum, ere 3 растворять
spátium, ii *n* пространство
spécies, éi *f* вид *pl.* сбор трав
sperma, atis *n* (*греч.*) семя
spermium, ii *pl.* spermia *n* сперматозоид — *мн. ч.* спермии
spes, spei *f* надежда; *in spe* в надежде
sphenoidális, e (*греч.*) клиновидный

sphíncter, eris *m* сжиматель, сфинктер
spica, ae *f* колос
spina, ae *f* ость, хребет
spinósus, a, um остистый
spíritus, us *m* спирт; дух
spissus, a, um густой
splánchnicus, a, um внутренностный
splen, is *m* селезенка
splénium, ii *n* утолщение
spóndylos, i *m* (греч.) позвонок
spongiósus, a, um губчатый
spúrius, a, um ложный
squama, ae *f* чешуя
status, us *m* состояние; **in statu nascéndi** в состоянии зарождения
statim немедленно
stella, ae *f* звезда
stenósis, is *f* сужение
stérilis, e бесплодный, стерильный
steriliso, átum, áre *l* обеспложивать, стерилизовать
sternum, i *n* грудина
stethos, i *m* (греч.) грудь
sto, statum, áre *l* стоять
stoma, atis *n* (греч.) рот
stómachus, i *m* (греч.) желудок
stratum, i *n* слой
stria, ae *f* полоса
stroma, atis *n* остов
struma, ae *f* зоб
styloglóssus, a, um шилоязычный
stylus, i *m* шило; грифель
sub (предл.) под (с *Acc.* на вопрос «куда?, подо что?», с *Abl.* на вопрос «где? под чем?»)
 subcutáneus, a, um подкожный
subluxátio, ónis *f* подвывих
substántia, ae *f* вещество
subtílis, e тонкий
succúrro, cúrsum, ere *3* встречать; помогать
succus, i *m* сок
sudor, óris *m* пот
suillus, a, um свиной

sulcus, i *m* желоб
sum, esse быть, существовать
sunt (3 л. мн. ч. наст. вр. гл. *sum esse*) они есть
superficiális, e поверхностный
superficies, éi *f* поверхность, верхняя сторона
supérior, ius верхний
supínus, a, um обращенный вверх
suppositórium, ii *n* свеча для введения в прямую кишку
supra (предл. с *Acc.*) над
suprémus, a, um самый высокий, крайний
sura, ae *f* икра, голень
sus, suis *g. c. pl. sues.* свинья
suspénsus, a, um взвешенный
sustentáculum, i *n* опора
sutúra, ae *f* шов
sýmphysis, is *f* сращение
synchondrósis, is *f* хрящевое соединение
synechia, ae *f* сращение
synóvia, ae *f* синовия, синовиальная жидкость (суставная смазка)
synoviális, e синовиальный
systema, atis *n* система

Т

tactus, us *m* осязание
taénia, ae *f* лента; ленточный глист
talis, e такой
tarsus, i *m* предплюсна; хрящ века
taurus, i *m* бык
taxis, is *f* порядок
tego, tectum, ere *3* покрывать
teguméntum, i *n* покров, крыша
tela, ae *f* основа, ткань
témpora, um *n* (*pl.*) виски
temporalis, e височный
tempus, oris *n* время; **ex témpore** без предварительной подготовки
tendo, inis *m* сухожилие; **tendo Achillis** ахиллесово сухожилие
tensor, oris *m* напрягатель (мышца)

ténuis, e тонкий
tépidus, a, um теплый
terebínthina, ae *f* скипидар
teres, téretis круглый
terminális, e конечный
términus, i *m* окончание, конец
terra, ae *f* земля
tértius, a, um третий
testis, is *m* яичко, семенник
thalamostriátus, a, um относящийся
к зрительному бугру и полосатому
тельцу
thálamus, i *m* покой; зрительный
бугор
therma, ae *f* теплота
thermópsis, idis *f* мышатник
thesaúrus, i *m* сокровищница
thorax, ácis *m* грудная клетка
thyrocervicális, é (*греч.*) щитошей-
ный
tibia, ae *f* большеберцовая кость
tilia, ae *f* липа
tinctúra, ae *f* настойка
tolo, toláre I отменять
tonsilla, ae *f* миндалина
totus, a, um весь, целый
trabécula, ae *f* перекладина
tractus, us *m* путь, тракт
traho, tractum, ere 3 тянуть
transfúsió, ónis *f* переливание
transversárius, a, um, transvérsus, a,
um поперечный
transverto, transversum, ere 3 пере-
ворачивать
trauma, atis *n* ранение, травма
tres, tria три, трое
tribus, us *f* племя, триба
triceps, cípitis трехглавый
trifólium, ii *n* клевер
trigéminus, a, um тройничный
tríticum, i *n* пшеница
tritrus, a, um тёртый
trochánter, éris *m* вертел
tróchlea, ae *f* (*греч.*) блок
truncus, i *m* ствол, туловище

tuba, ae *f* труба
tuber, eris *n* бугор
tuberculósis, is *f* туберкулез
tuberósitas, atis *f* бугристость
tubus, i *m* труба, канал
tumor, óris *m* опухоль
túnica, ae *f* оболочка, туника
tussis, is *f* кашель
tympañía, ae *f* (*греч.*) вздутие
tympánicus, a, um барабанный
týmpanum, i *n* барабан

U

uber, eris *n* вымя
ulcus, úlceris *n* язва
ulna, ae *f* локоть
últimus, a, um последний
umbilicus, i *m* пупок
uncus, i *m* крючок
unguéntum, i *n* мазь
unguis, is *m* ноготь, коготь
úngula, ae *f* копыто
univérsus, a, um; universális, e об-
щий, полный, всеобщий
unus, a, um один
uréter, eris *m* мочеточник
uréthra, ae *f* мочеиспускательный
канал
urgens, éntis неотложный
urína, ae *f* моча
uro, ustum, ere 3 жечь
uron, i *n* (*греч.*) моча
ursus, i *m* (*греч.* arctos) медведь
urtíca, ae *f* крапива
us, otós *n* ухо
ustus, a, um жжёный
usus, us *m* употребление, пользова-
ние
ut как; чтобы
úterus, i *m* матка
útilis, e полезный
utrículus, i *m* мешочек
uva, ae *f* (виноградная) ягода
úvula, ae *f* язычок

V

vacca, ae *f* корова
 vagina, ae *f* влагалище
 vagus, a, um блуждающий
 válidus, a, um крепкий, здоровый
 vallécula, ae *f* углубление, долина
 (уменьшит. от *valles, is f* долина)
 vallum, i *n* вал, выступ
 valva, ae *f* клапан
 variola, ae *f* оспа
 varis, varicis *f* расширение вен
 várius, a, um различный
 vas, vasis *n* сосуд
 vasculáris, e сосудистый
 vastus, a, um обширный
 vel (seu, sive) или
 velum, i *n* парус; занавес(ка)
 vena, ae *f* вена
 venénum, i *n* яд
 vénio, ventum, íre 4 приходить
 venter, ntris *m* живот, брюшко
 (мышцы)
 ventrális, e брюшной; передний
 ventrículus, i *m* желудок; желудочек
 сердца
 ver, veris *n* весна
 vermis, is *m* червь
 vernális, e весенний
 verres, is *m* кабан
 verruca, ae *f* бородавка
 vértebra, ae *f* позвонок
 vertex, ícis *m* темя; вершина
 verto, versum, ere 3 перевернуть
 verus, a, um истинный
 vesíca, ae *f* пузырь
 vespa, ae *f* оса
 veterína, órum (*pl.*) рабочий скот
 veterinárius, a, um ветеринарный
 vestígium, ii *n* след; остаток
 vetus, véteris старый, ветхий
 via, ae *f* путь, дорога
 vídeo, visum, ére 2 видеть
 villus, i *m* ворс(инка)

vinco, victum, ere 3 победить
 vinum, i *n* вино
 vir, viri *m* мужчина
 virgo, inis *f* дева
 víridis, e зеленый
 virtus, tútis *f* доблесть
 *virus, i *n* яд; неклеточная частица,
 нуклеопротеид, вирус, возбу-
 дитель болезни
 vis *f* (*Acc. vim. pl. vires*) сила
 visceralis, e внутренностный
 viscus, eris *n* внутренность
 visus, us *m* зрение
 vita, ae *f* жизнь
 vitéll(i)us, i *m* желток
 vítium, ii *n* порок
 vítreus, a, um стеклянный, стекло-
 видный
 vitrum, i *n* стекло; склянка
 vítulus, i *m* теленок
 vivus, a, um живой
 voláris, e ладонный
 vomer, eris *m* сошник
 vómitus, i *m* рвота
 vortex, ícis *m* водоворот; завиток
 vox, vocis *f* голос
 vulgáris, e обыкновенный, народный
 vulnus, eris *n* рана
 vulpes, is *f* лиса
 vulva, ae *f* наружные женские поло-
 вые органы

X

xerodérma, atis *n* сухость кожи
 xiphóideus, a, um мечевидный

Z

zodíacus, i *m* зодиак
 zónula, ae *f* поясок
 zonularis слоистый
 zoon, i *n* животное
 zygóma, atis *n* скула
 zygomáticus, a, um скуловой

Русско-латинский словарь

А

азот nitrogénium, *ii n*
 акушерский obstetríc(i)us, *a, um*
 алтей althaea, *ae f*
 аммония бромид Ammónii brómí-
 dum
 анамнез anámnesis, *is f*
 анестезин anaesthesínium, *i n*
 аортальный aórticus, *a, um*
 артерия artéria, *ae f*
 атлант atlas, atlantis *m*

Б

базис, основание basis, *is f*
 барабан týmpanum, *i n*
 баран áries, íetis *m*
 бахрома fimbria, *ae f*
 бедро femur, *oris n*
 беловатый álbicans, *ántis*
 белок albúmen, *inis n*
 белый albus, *a, um*
 беременная grávida, *ae f*
 бешенство rábies, *éi f; hydrophóbia,*
ae f; lyssa, ae f
 блок tróchlea, *ae f*
 блоха pulex, *icis m*
 блуждающий vagus, *a, um*
 бок, сторона latus, *eris n*
 боковой laterális, *e; collaterális, e*
 болезнь morbus, *i m*
 боль dolor, *óris m*
 больной aegrótus, *a, um*
 большой magnus, *a, um*
 болюс bolus, *i f*
 боров verres castrátus
 бородавка verruca, *ae f*
 борозда, бороздка sulcus, *i m*
 брать, взять recípío, *ere 3*

брыжейка кишечная mesentérium,
i n
 брюхо *см. живот*
 брюшина peritonáeum, *i n*
 брюшко (мышцы) venter, *ntris m*
 брюшной abdominális, *e*
 бугор tuber, *eris n*
 бугорок tubérculum, *i n*
 бугристость tuberósitas, *átis f*
 бумага charta, *ae f*
 бык taurus, *i m*
 быстро cito
 бычий bovínus, *a, um*

В

в in
 вазелин vaselinum, *i n*
 вал, валик vallum, *i n*
 вдавление impréssio, *ónis f*
 веко pálpebra, *ae f*
 вена vena, *ae f*
 венечный сустав articulatio pha-
 langis secundae
 венозный venósus, *a, um*
 вепрь, хряк, кабан aper, *apri m;*
verres, is m
 верблюды camélus, *i m*
 веретенообразный fusifórmis, *e*
 вертел trochánter, *éris m*
 вертлужный trochantéricus, *a, um*
 вертулжная впадина acetábulum,
i n
 верхний supérior, *ius*
 верхняя челюсть maxilla, *ae f*
 верхушка, вершина culmen, *inis n;*
apex, icis m
 ветвь ramus, *i m*
 вещество substántia, *ae f*

взять, брать *recipio, ere 3*
 вид *species, ei f*
 височный *temporalis, e*
 включение *inclusio, onis f*
 влагалище *vagina, ae f*
 внутренний *internus, a, um*
 внутренностный *splanchnicus, a, um; visceralis, e*
 внутренность *viscus, eris n (pl. viscera)*
 внутри, внутрь *intra (предл. с Acc.)*
 вогнутый *concavus, a, um*
 вода *aqua, ae f*
 водный *aquosus, a, um*
 водопровод *aqu(a)eductus, us m*
 возвратный *recurrens, entis*
 возвышение *eminentia, ae f*
 воздух *aer, aeris m*
 воздухоносный *pneumaticus, a, um*
 волокно *fibra, ae f*
 волос *pilus, i m; capillus, i m; trix, trichos f*
 воронка *infundibulum, i n*
 ворота *hilus, i m; porta, ae f*
 воспаление *inflammatio, onis f*
 восстановленный *reductus, a, um*
 восходящий *ascendens, entis*
 впадина *cavitas, atis f*
 вредный *nocens, ntis*
 врожденный *congenitus, a, um*
 вспомогательный *adjuvans, antis*
 в течение *per (предл. с Acc.)*
 второй *secundus, a, um*
 вход *apertura, ae f; introitus, us m*
 вход пищевода в желудок *cardia, ae f*
 вывих *dislocatio, onis f*
 выдавать, давать *do, datum, are 1*
 выздоравливающий *reconvalescens, ntis*
 выносящий *effereus, ntis; deferens, ntis*
 выпадение (органа) *prolapsus, us m*
 выпуклый *convexus, a, um*

выпрямитель (мышца) *erector, oris m*
 выпячивание *diverticulum, i n; haustum, i n*
 вырезка *incisura, ae f*
 выслушивание *auscultatio, onis f*
 высокий *altus, a, um*
 выстукивание *percussio, onis f*
 выступающий *prominens, ntis*
 вытяжка *extractum, i n*
 выя, задняя часть шеи *nucha, ae f*

Г

глаз *oculus, i m; ophthalmos, i m*
 глазница *orbita, ae f*
 глазничный *orbitalis, e*
 глазной *ophthalmicus, a, um*
 глина, болус *bolus, i f*
 глотка *pharynx, ngis m*
 глубокий *profundus, a, um*
 гной *pus, puris n; pyon, i n*
 гнойный *purulentus, a, um*
 голень, ножка *crus, cruris n*
 голова, головка *caput, itis n; capitulum, i n*
 головка полового члена (-желудь) *glans, ndis m*
 голос *vox, vocis f*
 горчица *adonis, idis m*
 горох *pisum, i n*
 гороховидный *pisiformis, e*
 гортань *larynx, ngis m*
 горький *amarus, a, um*
 горячий *calidus, a, um*
 гребень *crista, ae f*
 гриб *fungus, i m; myces, mycetus m f*
 грива *juba, ae f*
 грудина *os sternum, sternum, i n*
 грудинный *sternalis, e*
 грудная клетка *thorax, acis m*
 грудной *thoracalis, e*
 грудной сосок *mam(m)illa, ae f*
 грудь *pectus, oris n*
 груша (плод) *pirum, i n*
 губа *labium, ii n*

губчатый spongiósus, a, um
гусиный anserínus, a, um
гусь anser, eris g. c.

Д

давать do, datum, dare I
двенадцатиперстная кишка duo-
dénum, i n
двойной duplex, icis
двубрюшный bivénter, tra, trum
двуглавый biceps, bicípitis;
bicipitális, e
двурогий bicórnis, e
деготь pix líquida
делать fácio, factum, ere 3
день dies, diéi m (f)
дерево arbor, oris f
держатель retináculum, i n
десна gingíva, ae f
детеныш pullus, i m
детский infantílis, e
диализ dialysis, is f
дистиллированный destillátus, a,
um
длинный longus, a, um
для ad (предл. с Acc.)
дно fundus, i m
до ad (с Acc.)
добавочный accessórius, a, um
доброкачественный benígus, a, um
доза dosis, is f
долевой lobáris, e
дольковый lobuláris, e
доля lobus, i m
домашний domésticus, a, um
достаточно satis
дуб quercus, us f
дуга, дужка arcus, us m; árculus, i m
дугообразный arcuátus, a, um
дыхание respirátio, ónis f

Е

еда cibus, i m
едкий acer, acris, acre
если (союз) si

естественный naturális, e

Ж

жабры bránchia, ae f
жар calor, óris m
жевание masticátio, ónis f
жевательный masticátus, a, um;
massetéricus, a, um
железа glándula, ae f; áden, enis m
желоб sulcus, i m
желток vitéllus, i m
желтый flavus, a, um; lúteus, a, um
желудок gaster, tris f; ventrículus, i m
желудочковый ventriculáris, e
желчный biliósus, a, um; cholédo-
chus, a, um (проток); félleus, a, um
желчь fel, fellis n; bilis, is f; chole,
es f
жженный ustus, a, um
живот abdómen, inis n
животное ánimal, is n; zoon, i n
животный animális, e
жидкий líquidus, a, um
жидкость liquor, óris m
жизнь vita, ae f
жир adeps, ádipis g. c.; lipos, i m

З

завиток vortex, icis m
задний postérior, ius
зазубренный serrátus, a, um
закрытый obturatus, a, um
запах odor, oris m
запирательная мышца músculus
obturatórius, obturátor, óris m
запирательный obturatórius, a, um
запястье carpus, i m
зародыш émbryo, ónis m
зародышевый germinatívus, a, um
заслонка válvula, ae f
застойный stagnans, ntis
затылок ócciput, itis n
зачатие concéptio, ónis f
звезда stélla, ae f; astrum, i n
звездчатый stellátus, a, um

зев fauces, ium (*pl. f*)
зеленый *víridis, e*
злокачественный *malignus, a, um*
зоб *struma, ae f*
зрачок *pupílla, ae f*
зрение *visus, us m*
зрительный *ópticus, a, um*
зуб *dens, dentis m*; ~ мудрости *dens, serotínus*
зубчатый *dentátus, a, um*
зуд *pruritus, us m*

И

и (*союз*) *et*
игла *acus, us f*
извилина *gyrus, i m*
изгиб *flexúra, ae f*
изорванный *lacer, era, erum*
изъязвленный *exulcerátus, a, um*
икра (ноги) *sura, ae f*
имя *nomen, inis n*; *ónыма, átis n*
инородный *alienus, a, um*
инфекционный *infectiósus, a, um*
искусственный *artificális, e*
исправляющий *córrigens, ntis*
истечение *effluvium, ii n*
истинный *verus, a, um*
история *história, ae f*

К

какой *qualis, e*
калия бромид *Kálii brómídim*
каменистый *petrósus, a, um*
канал, ход *canális, is m*
каналец *canáliculus, i m*
канатик *funículus, i m*
капсула *capsula, ae f*
кариес *caries, éi f*
карман, углубление *recéssus, us m*
касторовое масло *oleum ricini*
кашель *tussis, is f*
кашка *electuárium, ii n*
киль, шпора *carina, ae f*
кислота *acidum, i n*
кисть руки *manus, us f*

кишка *intestínium, i n*; *énteron, i n*
клетка *cellula, ae f*
клешевина *ricinus, i m*
клин *cúneus, i m*; *sphen, enis m*
клиновидный *cuneátus, a, um*;
sphenoidális, e
клубок *glomus, eris n*
клык *dens caninus*
клюв, хоботок *rostrum, i n*
ключица *clavícula, ae f*
книжка (преджелудок) *omásium, i n*
кожа *cutis, is f*; *derma, atis n*
коза *capra, ae f*
козелок *tragus, i m*
коленная чашечка *patélla, ae f*
колено *genu, us n*
колоть *pungo, punctum, ere 3*
кольцо *ánulus, i m*, *círculus, i m*
конечность *membrum, i n*; *extrémitas, átis f*
конский *equínus, a, um*
копчик *coccyx, ygis m*
копыто *ungula, ae f*
кора *cortex, icis m*
корень, корешок *radix, icis f*
корова *vacca, ae f*
корона *coróna, ae f*
короткий, краткий *brevis, e*
косой *obliquus, a, um*
костный *ósseus, a, um*; ~ мозг *medúlla, ae f*
кость *os, ossis n*; *ósteon, i n*
кошка *felis, is f*
край *margo, inis m*
крайняя плоть *pr(a)epútium, ii n*
крапива *urtica, ae f*
красный *ruber, bra, brum*; *érythros, a, on*
крест *crux, crucis f*
крестец *sacrum, i n*
крестцовый *sacrális, i n*
кровь *haema, atis n*; *sanguis, inis m*
круглый *rotúndus, a, um*; *teres, téretis*

крыло *ala*, *ae f*; *pteron*, *i n*; *pteryx*,
ýgis f
крыловидный *pterygoideus*, *a, um*
крышка *tegmen*, *inis n*
крючок *hámulus*, *i m*
кукуруза *Zea mays L.*
купол, свод *fornix*, *icis f*; *calvária*,
ae f

Л

ладонь *palma*, *ae f*; *vola*, *ae f*
ладья *navícula*, *ae f*
ландыш *convallaria*, *ae f*
левый *sinister*, *tra, trum*
легкое *pulmo*, *ónis m*
лента, тяж *taenia*, *ae f*; *lemniscus*, *i m*
лестница *scala*, *ae f*
лестничный *scalénus*, *a, um*
лечение *curatio*, *ónis f*; *sanatio*, *ónis f*;
therapia, *ae f*
лечить, оздоравливать *sano*, *are I*
линия *línea*, *ae f*
лицо *facies*, *ei f*
лоб *frons*, *frontis f*
лодыжка *malleolus*, *i m*
ложный *spúrius*, *a, um*
лозовидный *rampiniformis*
локтевая кость *ulna*, *ae f*
лопатка *scápula*, *ae f*
лопаточный *scapuláris*, *e*
лоханка почечная *pelvis renális*
лошадь *equus*, *i m*
луковица *bulbus*, *i m*
лунный *lunátus*, *a, um*
лучевая кость *rádus*, *ii m*
лист *folium*, *ii n*; *phyllon*, *i n*
лихорадка *febris*, *is f*
лихорадочный *febrilis*, *e*
лучший *óptimus*, *a, um*
лютик *ganúnculus*, *i m*

М

мазь *unguentum*, *i n*
максимальный *máximus*, *a, um*

малоберцовый *fibuláris*, *e*; *peronéus*,
a, um
малый *parvus*, *a, um*
матка *úterus*, *i m*; *metra*, *ae f*
межкостный *interósseus*, *a, um*
межреберный *intercostális*, *e*
место *locus*, *i m*
мечевидный *xiphoideus*, *a, um*
мешок *saccus*, *i m*
микстура *mixtura*, *ae f*
миллилитр *millilítrum*, *i n (ml)*
миндалина *amýgdala*, *ae f*
много *multum*
многораздельный *multifidus*, *a, um*
мозг: ~ большой *cérebrum*, *i n*; го-
ловной ~ *encephalon*, *i n*; кост-
ный, спинной, продолговатый ~
medúlla, *ae f*
мозговая оболочка *meninx*, *ngis f*
мозжечок *cerebélum*, *i n*
мозолистый *callósus*, *a, um*
мокнущий *humiscens*, *ntis*
молоко *lac*, *lactis n*
молоточек *malleus*, *i m*
морской конек *hippocámpus*, *i m*
морщина *ruga*, *ae f*
мост *pons*, *pontis m*
моча *urína*, *ae f*
мочеполовой *urogenitális*, *e*
мошонка *scrotum*, *i n*
мудрый *sápiens*, *ntis*
мужской *masculinus*, *a, um*
мыло *sapo*, *ónis m*
мыс *promontórium*, *ii n*
мыт *malleus*, *i m*
мышца, мускул *músculus*, *i m*
мышь *mus*, *muris m*
мышцелок *cóndylus*, *i m*
мягкий *mollis*, *e*; *malacós*, *é, ón*
мякоть *pulpa*, *ae f*
мясо *caro*, *carnis f*

Н

надглазничный *supraorbitális*, *e*
надкостница *periósteum*, *i n*

надлом *infractio, onis f*
 надхрящница *perichondrium, ii n*
 надчревная область *epigastrium, ii n*
 напрягающая (мышца) *tensor, oris m*
 наружный *externus, a, um*
 нарушенный *laesus, a, um*
 нарыв *abscessus, us m*
 насекомое *insecta, orum (pl.); entomon, i n*
 настой *infusum, i n*
 настойка спиртовая *tinctura, ae f*
 натрия бромид *Natrii bromidum*
 нёбный *palatinus, a, um*
 нёбо *palatum, i n*
 немедленно *statim*
 непарный, неравный *impar, imparis*
 нерв *nervus, i m*
 нижний *inferior, ius*
 нижняя челюсть *mandibula, ae f*
 нисходящий *descendens, ntis*
 нить *filum, i n*
 нога *pes, pedis m; pus, podos m; crus, cruris n*
 ноготок *unguicula, ae f*
 ноготь *unguis, is m*
 ножка, стебель *pedunculus, i m*
 ноздря *nares, is f*
 нос *nasus, i m; rhis, rhinos f*
 носовой *nasalis, e; rhinalis, e*

О

область *regio, onis f*
 облепиха *hippophae, es f*
 обмораживание *congelatio, onis f*
 ободочная кишка *colon, i n*
 обозначить *signo, are l*
 оболочка *tunica, ae f; fascia, ae f; capsula, ae f; ~ мозга mater, tris f*
 обоняние *olfactus, us m*
 образовываться, получаться *fit, fieri*
 обращенный вверх *superius, a, um*
 обходной *collateralis, e*

обширный *vastus, a, um*
 общий *communis, e*
 огнестрельный *sclopetarius, a, um*
 ограничивающий *limitans, antis*
 озеро, лагуна *lacuna, ae f*
 окно *fenestra, ae f*
 околоушная железа *parotis, tidis f*
 окружающий *circumflexus, a, um*
 ольха *alnus, us f*
 оmozоленный *callosus, a, um*
 операция *operatio, onis f*
 опускающий (мышца) *depressor, oris m*
 опухоль *tumor, is m*
 осел *asinus, i m*
 ослабляющий *laxans, antis*
 основание; подошва *basis, is f; solum, i n*
 остистый *spinosus, a, um*
 остов *stroma, atis n*
 остров *insula, ae f*
 острый *acutus, a, um; acer, cris, cre*
 ость, шип *spina, ae f*
 ось *axis, is m*
 осязание *tactus, us m*
 отвар *decoctum, i n*
 отверстие *foramen, inis n; ostium, ii n; porus, i m; apertura f*
 отводитель (мышца) *abductor, oris m*
 отводящий (нерв) *abducens, ntis*
 отеchnый *oedematosus, a, um*
 открытый *apertus, a, um*
 относящий *deferens, ntis*
 отросток *processus, us m; appendix, icis f*

П

пазуха *sinus, us m*
 палец *digitus, i m; dactylus, i m*
 пальцевый *digitalis, e*
 парус; занавеска *velum, i n*
 паук *arachne, is f*
 пах *inguen, enis n*
 первый *primus, a, um*

перегородка septum, i n
 перед ante
 перелом fractúra, ae f
 перемычка interséctio, ónis f
 перепонка membrána, ae f
 перешеек isthmus, i m
 перо, крыло pinna, ae f
 перстневидный cricoídeus, a, um
 петля ansa, ae f; lemníscus, i m
 петух gallus, i m
 печень hepar, atis n; jecur, óris n
 пещера, полость cavérna, ae f
 пилюля pílula, ae f
 питательный nutrícus, a, um
 пищевод (о)esóphagus, i m
 пищевой alimentárius, a, um
 пластинка lámína, ae f
 плащ (головного мозга) pállium, ii n
 плечевого brachiocephálicus, a, um
 плечо bráchium, ii n
 плод f(o)etus, us m; fructus, us m;
 émbryo, ónis m
 плоский planus, a, um
 плоскость planum, i n
 плотный compáctus, a, um
 плохой malus, a, um
 плюсна metatársus, i m
 по (поровну) ana(āā)
 поверхностный superficiális, e
 поверхность, лицо superficies, éi f;
 fácies, éi f
 пограничный límitans, ántis
 под sub (с Acc. на вопрос куда? подо
 что? с Abl. на вопрос где? под
 чем?)
 подбородок mentum, i n
 подвешивающий suspensórius, a, um
 подвздошная кишка íleum, i n; ~
 кость os ílium n
 подвздошный íliacus, a, um
 поджелудочная железа pancreas,
 atis n
 подколенная ямка poples, itis m

подострый subacutus, a, um
 подошва planta, ae f; solum, i n
 подсолнечник heliánthus, i m
 подушка pulvinar, áris n
 подчревный hypogástricus, a, um
 подъязычный sublinguális, e; hypo-
 glóssus, a, um
 позвонок vértebra, ae f
 покров teguméntum, i n
 поле, площадка área, ae f
 полный completus, a, um
 половой genitális, e
 полоса stria, ae f
 полосатый striátus, a, um
 полость cavum, i n
 полушарие hemisph(a)érium, ii n
 полный cavus, a, um
 поперечный transversális, e; trans-
 vérsus, a, um
 порог, граница limen, inis n
 порошок pulvis, eris m
 после post (с Acc.)
 постоянный pérmanens, ntis
 пот sudor, óris m
 почка ren, is m; nephrós, i m
 пояс, зона zona, ae f; cíngulum, i n
 поясница lumbus, i m; psoa, as f
 правый dexter, tra, trum; orthos, e, on
 преддверие vestibulum, i n; antrum,
 i n
 предок atávus, i m
 предсердие átrium, ii n
 приводящая (мышца) addúctor,
 óris m
 прикрепленный affíxus, a, um
 приносящий áfferens, ntis
 прободящий pérforans, ntis
 прободенный perforátus, a, um
 продольный longitudinális, e
 промежность perínéum, i n
 промежуток diastéma, atis n
 промежуточный мозг diencéphalon,
 i n
 пронатор (мышца, вращающая
 внутрь) pronátor, óris m

простой simplex, icis
 пространство spátium, ii *n*
 против contra (*c Acc.*); anti-
 проток, ход, проход ductus, us *m*;
 meátus, us *m*
 прямой rectus, a, um; orthos, e, on
 пузырь vesíca, ae *f*
 пупок umbilicus, i *m*; umbo, ónis *m*
 пустырник leonúrus, i *m*
 путовый сустав articulatio phalangis
 primae
 путь tractus, us *m*
 пучок fascículus, i *m*
 пястный metacarpális, e
 пясть metacárpus, i *m*
 пята calx, calcis *f*
 пятнистый maculósus, a, um
 пятно mácula, ae *f*
 пяточная кость os calcis

Р

равный aequális, e
 радужная оболочка iris, idis *f*
 разгибатель exténsor, óris *m*
 раздвоенный bifídus, a, um
 разделять, делить divido, divísium,
 ere 3
 раздраженный excitatus, a, um
 разлитой diffúsus, a, um
 разрез incísio, ónis *f*
 разрыв ruptúra, ae *f*; rhexis, is *f*
 разумный sápiens, éntis
 рак cancer, cancri *m*; carcinóma, atis *n*
 раковина concha, ae *f*
 рана vulnus, eris *n*
 рассечение séctio, ónis *f*
 расслабляющий reláxans, ntis
 раствор solútio, ónis *f*
 растворенный solútus, a, um
 растение planta, ae *f*
 растяжение ecstasia, ae *f* distorsio,
 distensio, onis *f*
 расширение dilatátio, ónis *f*
 рванный lacer, era, erum
 рвота vómitus, i *m*

реберный costális, e
 ребро costa, ae *f*
 ревень rheum, i *n*
 резаный caesus, a, um; incísus, a, um
 рецповый incisívus, a, um
 рецповый зуб, рецец incisívus, i *m*
 ресница cilium, i *n*
 решетчатый cribrósus, a, um;
 ethmoidális, e
 ржаная мука farina secalína, ae *f*
 рог cornu, us *n*; keras, atis *n*
 роговица córnea, ae *f*
 род genus, eris *n*
 роды partus, us *m*
 рожденный natus, a, um
 рожь secále, is *n*
 ромашка chamomílla, ae *f*
 рот os, oris *n*; stoma, atis *n*
 рубец (отдел желудка жвачных)
 rumen, inis *n*
 рука, кисть manus, us *f*
 рыба piscis, is *m*; ichthys, ichthyos *m*

С

с, вместе cum (*c Abl.*)
 сало sebum, i *n*
 сальник oméntum, i *n*
 сахар sáccharum, i *n*
 свежий recens, ntis
 свернутый convolútus, a, um
 светлый lúcidus, a, um
 свободный liber, era, erum
 свод fornix, icis *f*
 связанный connéxus, a, um
 связка ligaméntum, i *n*
 сгибатель (мышца) flexor, óris *m*
 седалище íschium, ii *n*
 седалищный ischiádicus, a, um
 седло sella, ae *f*
 селезенка splen, splenis *m*; lien,
 liénis *m*
 семя semen, inis *n*; sperma, atis *n*
 сердечный cardiacus, a, um
 сердце cor, cordis *n*; cárdia, ae *f*
 сернокислый sulfúricus, a, um

серозный *serósus*, a, um
серб *falx*, *falcis f*
серый *cinéreus*, a, um; *gríseus*, a, um
сеть *rete*, is *n*; *ethmos*, i *m*
сжиматель (мышца) *sphíncter*,
teris *m*
сильный *fortis*, e
синус, пазуха *sinus*, us *m*
скат *declíve*, is *n*
складка *plica*, ae *f*
склянка *vitrum*, i *n*
сколько нужно *quantum satis*
скрытый *latens*, éntis
скула *zygóma*, atis *n*
слабительный *láchans*, ntis
сладкий *dulcis*, e
слеза *lácrima*, ae *f*
слепая кишка *caecum*, i *n*
слепой *caecus*, a, um
слизистая оболочка *mucósa*, ae *f*
слизистый *mucósus*, a, um
слизь *mucilágo*, inis *f*
сложный *compósitus*, a, um
слой *stratum*, i *n*
слух *audítus*, us *m*
слуховой *acústicus*, a, um
слюна *salíva*, ae *f*
смертельный *letális*, e
смесь *mixtúra*, ae *f*
смешивать, мешать *misceo*, *mix-*
tum, ére 2
смола *pix*, *picis f*
сморщивающая (мышца) *corrugá-*
tor, óris *m*
собака *canis*, is *g. c.*
собственно кожа *córium*, ii *n*
собственный *próprius*, a, um
соединение, спайка *commissúra*, ae
f; *junctúra*, ae *f*
соединительный *conjunctivus*, a, um
сок *succus*, i *m*; *chylus*, i *m*
сопутствующий *cómitans*, ántis
сосок *mammílla*, ae *f*; *mastos*, i *m*
состояние *status*, us *m*
сосуд *vas*, *vasis n*

сосцевидный *mastoídeus*, a, um
соустье *anastomósis*, is *f*
сошник *vomer*, eris *m*
спина, спинка *dorsum*, i *n*
спирт *spíritus*, us *m*
сплетение *plexus*, us *m*
срамной *puđendális*, e
сращение *sýmphysis*, is *f*
средний, срединный *médius*, a, um;
*mediánu*s, a, um
средостение *mediástinum*, i *n*
старый *vetus*, eris
ствол; туловище *truncus*, i *m*
створка *cuspis*, idis *f*
стебель, ножка *pedúnculus*, i *m*
стекло *vitrum*, i *n*
стенка *páries*, etis *m*
сток; сливающий *cónfluens*, ntis
столб *colúmna*, ae *f*
столбняк *tetanus*, i *m*
стопа *pes*, *pedis m*
стройный *grácilis*, e
сумка *bursa*, ae *f*
сустав *articulátio*, ónis *f*; *áarthron*, i *n*
суставной *articuláris*, e
сухой *siccus*, a, um; *xeros*, e, on
сухожилие *tendo*, inis *m*
сыворотка *serum*, i *n*

Т

таз, лоханка *pelvis*, is *f*
тазовый *pélvicus*, a, um
такой *talis*, e
твердый *durus*, a, um
теленок *vitulus*, i *m*
тело *corpus*, oris *n*
теменной *parietális*, e
течение *decúrsus*, us *m*
ткань *tela*, ae *f*; *textus*, us *m*; *histos*,
i *m*
толстый *crassus*, a, um
тонкий *ténuis*, e
тотчас *statim*
точный *exáctus*, a, um
трава *herba*, ae *f*

трещина *fissúra*, ae *f*
труба *tuba*, ae *f*
труп *cadáver*, eris *n*
тяжелый *gravis*, e

У

у *ad* (предл. с *Acc.*)
углубление см. карман
угол *ángulus*, i *m*
уздечка *frénulum*, i *n*
узел *nodus*, i *n*
узкий *angustus*, a, um
укушенный *morsus*, a, um
улитка *cóchlea*, ae *f*
ум *mens*, *mentis* *f*
употребление *usus*, us *m*
утолщение *intumescéntia*, ae *f*
ухо *auris*, is *f*; us, otos *n*
ушиб *contúsió*, ónis *f*
ушная раковина, ушко *aurícula*,
ae *f*
ушной *auriculáris*, e; *óticus*, a, um
ущемление *incarcerátio*, ónis *f*

Ф

фаланга *phalanx*, ngis *f*
фасция *fáschia*, ae *f*
фолликул *follículus*, i *m*

Х

хвост *cauda*, ae *f*
хоботок *rostrum*, i *n*
ход см. проток
холка *regio interscapularis*
холмик *cúmulus*, i *m*; *colliculus*, i *m*
холодный *frigidus*, a, um
хороший *bonus*, a, um
хорошо *bene*
хрусталик *lens*, *lentis* *f*
хрящ *cartilágo*, inis *f*; *chondros*, im

Ц

цвет *color*, óris *m*; *chroma*, atis *n*
цветок *flos*, *floris* *m*; *anthos*, eos *n*
центр *centrum*, i *n*

цинк *zíncum*, i *n*

Ч

часть *pars*, *partis* *f*
чаша *cálix*, icis *m*; *patélla*, ae *f*
человек *homo*, inis *m*
через *per* (с *Acc.*)
череп *cránium*, ii *n*
черный *niger*, gra, grum
черпак *aryténa*, ae *f*
четырепарный *quadrigéminus*, a,
um
чешуя *squama*, ae *f*
число, количество *númerus*, i *m*
чистый *purus*, a, um
член, конечность *membrum*, i *n*;
extrémitas, átis *f*
чревосечение *laparotómia*, ae *f*
чувство *sensus*, us *m*
чужой *aliénus*, a, um
чума *pestis*, is *f*

Ш

шар *globus*, i *m*
шаровидный *sphaeroídeus*, a, um
шейка *collum*, i *n*
шейный *cervicális*, e
шероховатый *asper*, era, erum
шея *cervix*, icis *f*
шило *stylus*, i *m*
широкий *latus*, a, um
шишка *pinea*, ae *f*
шов *sutúra*, ae; *ráphe*, es *f*
шпора *calcar*, áris *n*

Щ

щека *bucca*, ae *f*
щель *fissúra*, ae *f*
щитовидный *thyr(e)oídeus*, a, um

Э

экзема *eczéma*, atis *n*
эфир *aether*, eris *m*

Я

яблоко (*глазное*) bulbus oculi
ягода bacca, ae *f*
ягодичный glut(a)eus, a, um
яд venenum, i *n*; toxicum, i *n*
ядро nucleus, i *m*
язва ulcus, ulceris *n*
язык lingua, ae *f*; glossa, ae *f*

яичник ovarium, ii *n*
яйцо ovum, i *n*
яма, ямка, углубление fossa, ae *f*;
fovea, ae *f*
яремный jugularis, e
ячейка cellula, ae *f*
ящур stomatitis, idis *f*

К Л Я Т В А
ветеринарного врача
РОССИИ

Получая высокое звание ветеринарного врача и приступая к профессиональной деятельности, я торжественно клянусь:

Все свои знания и способности посвятить охране окружающей среды и здоровья человека, профилактике заболеваний и лечению больных животных.

Быть всегда готовым оказать ветеринарную помощь, гуманно и заботливо относиться ко всему живому.

В сложных ситуациях прибегать к совету коллег и самому не отказывать им в поддержке словом и делом. Дорожить принципом «Врач врачу — друг».

Обучаться всю жизнь, совершенствовать профессиональное мастерство и своим творчеством способствовать прогрессу ветеринарной науки и практики.

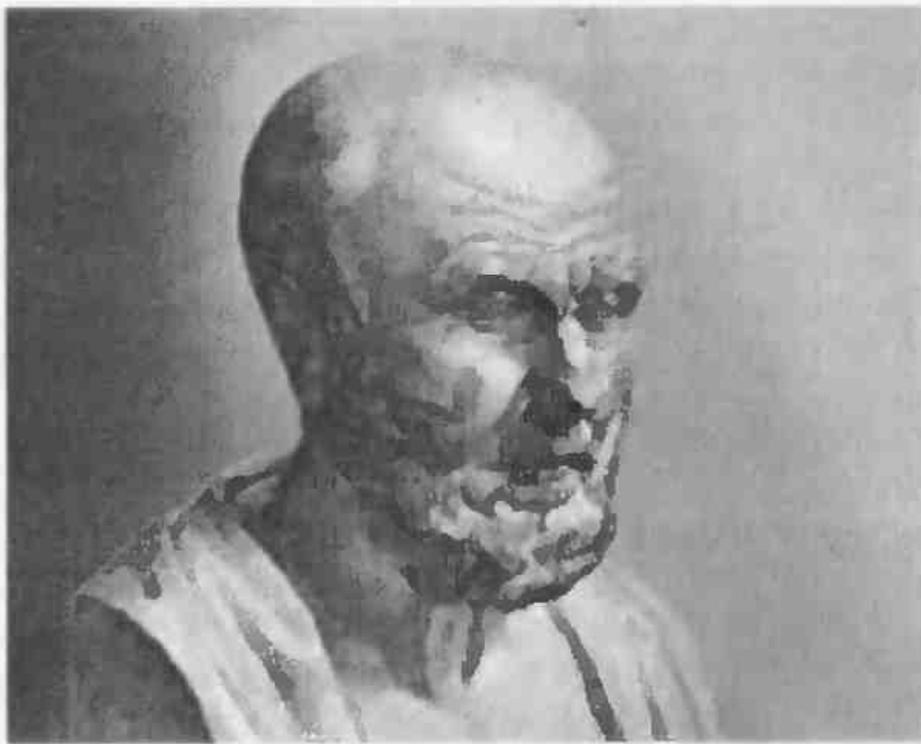
Беречь и приумножать традиции ветеринарной медицины. Во всех своих действиях руководствоваться положениями Закона «О ветеринарии», нормами врачебной этики и общечеловеческой морали.

Постоянно помнить о долге и совести врача, о его ответственности перед людьми и Отечеством.

Верность
благородной профессии
ветеринарного врача

КЛЯНУСЬ

пронести через всю жизнь.



Hippokraties

Gaudeamus

(Carmen scholasticum)

ПОЮТ ЮНОШИ

1. Gaudeamus igitur
Iuvenes dum sumus (bis)
Post iucundam iuventutem
Post molestam senectutem

Nos habebit humus (bis)

2. Vita nostra brevis est,
Brevi finietur, (bis)
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter
Nemini parcetur (bis)

ПОЮТ ДЕВУШКИ

- Gaudeamus igitur
Virgines dum sumus (bis)
Post ludos gratos amoris
Post molestias uxoris

3. Vivat academia!
Vivant professores! (bis)
Vivat membrum quodlibet,
Vivant membra quaelibet,
Semper sint in flore! (bis)

4. Vivat et respublica!
Et qui illam regit! (bis)
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit! (bis)

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Методические рекомендации.....	4
Введение	5
Фонетика	
Занятие 1	9
<i>Правила чтения букв и буквосочетаний в ветеринарно-медицинской латыни. § 1. Латинский алфавит. § 2. Греческий алфавит. Правила чтения</i>	
<i>§ 3 Чтение гласных а, е, і, у, о, и. § 4 Чтение двугласных аи, еи, ае, ое.</i>	
<i>§ 5 Чтение согласных. § 6. Чтение буквосочетаний. Упражнения для чтения вслух. § 7. Сводная таблица правил чтения.</i>	
Занятие 2	15
<i>Ударение в латинских словах-терминах. § 8. Место ударения в словах.</i>	
<i>§ 9. Долгота и краткость гласных. § 10. Особенности в ударении греческих терминов. Вопросы для самоконтроля. Упражнения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Вопросы терминообразования	
Занятие 3	19
<i>§ 11. Понятие термин, номенклатурное наименование, терминология.</i>	
<i>§ 12. Способы образования терминов. § 13. Состав слова. § 14. Анализ слова по составу. § 15. Термины расположения и направления частей тела.</i>	
Морфология	
Занятие 4	24
<i>Программа самообучения. § 16. Имя существительное. Грамматические категории. § 17. Словарная форма имени существительного.</i>	
<i>§ 18. Практическая основа существительного. Упражнения. § 19. Таблица окончаний именительного и родительного падежей всех склонений.</i>	
<i>§ 20. Терминологический минимум. Аудиторная работа. § 21. Первое склонение. Упражнения. § 22. Греческие корни, дублирующие латинские существительные I склонения. Суффикс '-itis', образующий термины со значением «воспаление слизистой». Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	

Занятие 5	31
<i>Программа самообучения. § 23. Второе склонение. § 24. Падежные окончания II склонения. § 25. Прилагательные I–II склонения. § 26. Терминологический минимум. Упражнения. Аудиторная работа. § 27. Суффиксы существительных I–II склонения. § 28. Интернационализмы с исходом '-мент, -ура'. § 29. Уменьшительные суффиксы. Упражнение. § 30. Терминообразование. § 31. Чтение простых фраз, афоризмов, пословиц. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 6	39
<i>Программа самообучения. § 32. IV склонение. § 33. Терминологический минимум. § 34. Терминообразование. Упражнения. Аудиторная работа. § 35. V склонение. § 36. Использование отдельных терминов V склонения. Повторительные упражнения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 7	45
<i>Программа самообучения. § 37. Структура многокомпонентного анатомического термина. § 38. Несогласованное определение (O_н). Упражнения. Аудиторная работа. § 39. Согласованное определение (O_с). § 40. Принципы согласования. Упражнения. § 41. Суффиксальное образование прилагательных I группы. § 42. Терминоэлементы '-genus, -phor-us'. Упражнение. § 43. Греческие корни-дублеты к латинским прилагательным I группы. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 8	52
<i>Программа самообучения. § 44. Прилагательные III склонения, § 45. Прилагательные латинского языка (сводная таблица). Упражнения. Аудиторная работа. § 46. Суффиксы и окончания прилагательных III склонения. Упражнения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 9	57
<i>Программа самообучения. § 47. Особенности структуры МТ в анатомической номенклатуре. Упражнения. § 48. Анатомические термины, включающие предлоги и союзы. § 49. Обозначение множественного числа существительных с помощью сокращений. Аудиторная работа. § 50. Образование сложных слов-терминов. Упражнения.</i>	
Занятие 10	61
<i>Программа самообучения. § 51. Образование терминов с помощью приставок. § 52. Фонетические изменения при префиксации. Аудиторная работа. § 53. Приставки: ab-, apo-, de-, se-, ad-. § 54. Приставки: epi-, super-, supra-, hyper-, sub-, infra-, hypo-. Упражнение. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	

Занятие 11	65
<i>Программа самообучения. § 55. III склонение. Упражнение. § 56. Типы III склонения. § 57. Сводная таблица окончаний III склонения. § 58. Терминологический минимум. Упражнения. Аудиторная работа. § 59. Существительные мужского рода III склонения. § 60. Склонение существительных мужского рода III склонения. Упражнения.</i>	
Занятие 12	70
<i>§ 61. Признаки существительных женского рода III склонения. § 62. Терминологический минимум. Упражнения. § 63. Суффиксы существительных III склонения. § 64. Терминологический минимум. Упражнения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 13	73
<i>Программа самообучения. § 65. Признаки существительных среднего рода II, III и IV склонений. § 66. Склонение существительных среднего рода III склонения. § 67. Признаки трёх типов III склонения и различия между ними в падежных окончаниях (сводная таблица). § 68. Терминологический минимум. Упражнения. Аудиторная работа. § 69. Греческие синонимы латинских существительных III склонения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 14	78
<i>§ 70. Склонение прилагательных 2-й группы (III склонение). Упражнения. § 71. Склонение греческих терминов. Дополнительный материал. § 72. Падежные окончания греческих склонений (сводная таблица). § 73. Склонение латинских существительных, составляющих исключение из общего правила, 'vas, vasis n — сосуд' и 'bos, bovis — рогатый скот'.</i>	
Занятие 15	81
<i>Степени сравнения прилагательных, их употребление. § 74. Самоподготовка к контрольной работе. Аудиторная работа. Контрольная работа. § 75. Степени сравнения прилагательных. § 76. Сводная таблица образования степеней сравнения прилагательных всех типов. § 77. Склонение степеней сравнения прилагательных. Упражнения. § 78. Неправильные степени сравнения. § 79. Употребление степеней сравнения в терминологии. Упражнения. § 80. Терминологический минимум. § 81. Греческие дублеты латинских прилагательных. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 16	87
<i>Программа самообучения. § 82. Общие сведения о латинском глаголе. § 83. Спряжения глагола. § 84. Словарная форма глаголов. § 85. Роль глагольных основ в терминообразовании. § 86. Терминологический минимум. Аудиторная работа. Упражнения.</i>	

- Занятие 17**..... 91
 § 87. Употребление глагольных форм в рецептах. § 88. Наиболее употребительные в рецептах глаголы и их формы. *Упражнения.*
 § 89. Вспомогательный глагол 'esse, sum' — быть. § 90. Спряжение глагола в настоящем времени. § 91. Личные окончания глагола. § 92. Приставки: intra-, endo-, in-, en-, ex-, es-, exo-, ecto-, extra- со значением «внутри, в, снаружи, вне, бывший». *Фразы, афоризмы, пословицы.*
- Занятие 18**..... 94
Программа самообучения. § 93. Причастие настоящего времени действительного залога. § 94. Терминологический минимум — причастие настоящего времени. *Упражнения. Аудиторная работа.* § 95. Приставки: ante-, prae-, pro-, proto-, post-, meta-, circum-, peri-, para-, inter-, meso-, dia-. *Упражнения.*
- Занятие 19**..... 98
Программа самообучения. § 96. Причастие прошедшего времени страдательного залога. § 97. Терминологический минимум. *Упражнения. Аудиторная работа.* § 98. Образование и употребление причастий (сводная таблица). § 99. Заимствование основ латинских причастий другими языками. *Фразы, афоризмы, пословицы.*
- Занятие 20**..... 103
Программа самообучения. § 100. Структура рецепта. § 101. Правила оформления латинской части рецепта. § 102. Лекарственные формы. § 103. Основные рецептурные сокращения. § 104. Отдельные названия лекарственных средств. § 105. Отдельные названия лекарственных растений. *Упражнения. Аудиторная работа.*
- Занятие 21**..... 108
Программа самообучения. § 106. Названия химических элементов. § 107. Названия кислот. § 108. Названия солей. § 109. Названия анионов в солях. § 110. Названия оксидов, пероксидов, гидроксидов. *Аудиторная работа.* § 111. Приставки: contra-, anti-, per-, re-, dia-, trans-, cata-, ana-, de-, retro-. *Фразы, афоризмы, пословицы.*
- Занятие 22**..... 114
Программа самообучения. § 112. Образование латинских числительных. § 113. Количественные и порядковые числительные. § 114. Склонение и согласование латинских числительных. *Упражнения. Аудиторная работа.* § 115. Числительные – наречия. § 116. Числительные разделительные. § 117. Римские цифры.

Занятие 23	119
§ 118. Числительные в функции термиозлементов. <i>Упражнение.</i>	
§ 119. Термиозэлементы, выражающие неопределенное количество, размер, величину, длительность. § 120. Кратные и дольные единицы мер, их сокращенное обозначение (справочная таблица). § 121. Приставки: a-, in-, dys-, eu-, con-, syn-, dis-. <i>Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 24	122
<i>Программа самообучения.</i> § 122. Клиническая терминология. § 123. Термины, употребляемые в истории болезни. § 124. Диагноз. § 125. Терминологический минимум. <i>Упражнения. Аудиторная работа.</i> § 126. Нозологические термины греческого происхождения. § 127. Греческие термиозэлементы. <i>Упражнения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 25	128
<i>Программа самообучения.</i> § 123. Наречия. § 129. Образование производных наречий. § 130. Степени сравнения наречий. § 131. Терминологический минимум. <i>Упражнения. Аудиторная работа.</i> § 132 Предлоги. § 133. Употребительные предложные сочутания. <i>Упражнения.</i> § 134. Греческие термиозэлементы, обозначающие физиологические и патологические процессы, оперативное вмешательство. <i>Упражнение.</i> § 135. Греческие термиозэлементы, обозначающие свойства. <i>Упражнения. Фразы, афоризмы, пословицы.</i>	
Занятие 26	134
<i>Принципы научного обозначения животных и растений в зоологической и ботанической таксономии. Программа самообучения.</i> § 136. Таксономия. § 137. Латинские наименования таксонов в зоологии. § 138. Терминологический минимум. <i>Аудиторная работа.</i> § 139. Латинские наименования таксонов в ботанике. § 140. Терминологический минимум. <i>Упражнения.</i>	
Приложение	141
Термиозэлементы (приставки, суффиксы).....	141
Контрольные упражнения на повторение пройденного материала.....	147
Латинские термины болезней.....	150
Латинско-русский список клинических терминов.....	173
Русско-латинский список клинических терминов.....	178
Наименования некоторых видов рыб.....	183
Перечень латинских наименований лекарственных растений.....	184

Афоризмы. Пословицы. Выражения	185
Некоторые события из античной мифологии	192
Ключ к упражнениям	194
Латинско-русский словарь	200
Русско-латинский словарь	219
Клятва ветеринарного врача России	230
Gaudeamus	231

Учебное издание

Вялл Генрих Иванович

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВЕТЕРИНАРНЫХ
СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ВУЗОВ**

СПРАВОЧНИК

Зав. редакцией *Э.А. Проничева*
Редактор *В.Ф. Новодранова*
Художественный редактор *Е.А. Вишнякова*
Художник *Вивьан дель Рио*
Оригинал-макет *Н.Ю. Комарова*
Корректор *Г.Н. Середина*

Лицензия ИД № 06236 от 09.11.01.

Изд. № Р-676. Сдано в набор 15.03.02. Подп. в печать 15.04.03.
Формат 60 × 88¹/₁₆. Бум. офсетная. Гарнитура «Таймс». Печать офсетная.
Объем 14,52 усл. печ. л. 15,02 усл. кр.-отт. 14,49 уч.-изд. л.
Тираж 3000 экз. Заказ № 2820.

ФГУП «Издательство «Высшая школа»,
127994, Москва, ГСП-4, Неглинная ул., 29/14.

Тел.: (095) 200-04-56

E-mail: info@v-shkola.ru <http://www.v-shkola.ru>

Отдел реализации: (095) 200-07-69, 200-59-39; факс: (095) 200-03-01.

E-mail: sales@v-shkola.ru

Отдел «Книга-почтой»: (095) 200-33-36.

E-mail: bookpost@v-shkola.ru

Отпечатано в ФГУП ордена «Знак Почета»
Смоленской областной типографии им. В.И. Смирнова.
214000, г. Смоленск, пр-т им. Ю. Гагарина, 2.

Издательство «ВЫСШАЯ ШКОЛА»

Адрес издательства: 127994, г. Москва, ул. Неглинная, 29/14.

Тел.: (095) 200-04-56

E-mail: info@v-shkola.ru

<http://www.v-shkola.ru>

Отдела продаж: (095) 200-07-69, 200-59-39,

факс: (095) 200-03-01.

E-mail: sales@v-shkola.ru

Отдел «книга-почтой»: (095) 200-33-36.

E-mail: bookpost@v-shkola.ru

Отдел рекламы: (095) 200-33-70, факс: (095) 200-06-87.

E-mail: reklama@v-shkola.ru

Телефон магазина: (095) 200-30-14.

Схема проезда



Проезд:

до станции м. "Цветной бульвар", "Пушкинская",
"Тверская", Кузнецкий мост".

Вход в издательство со стороны Петровского бульвара.

МЫ БУДЕМ РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС!